İSTANBUL KÜLTÜR SANAT VAKFI

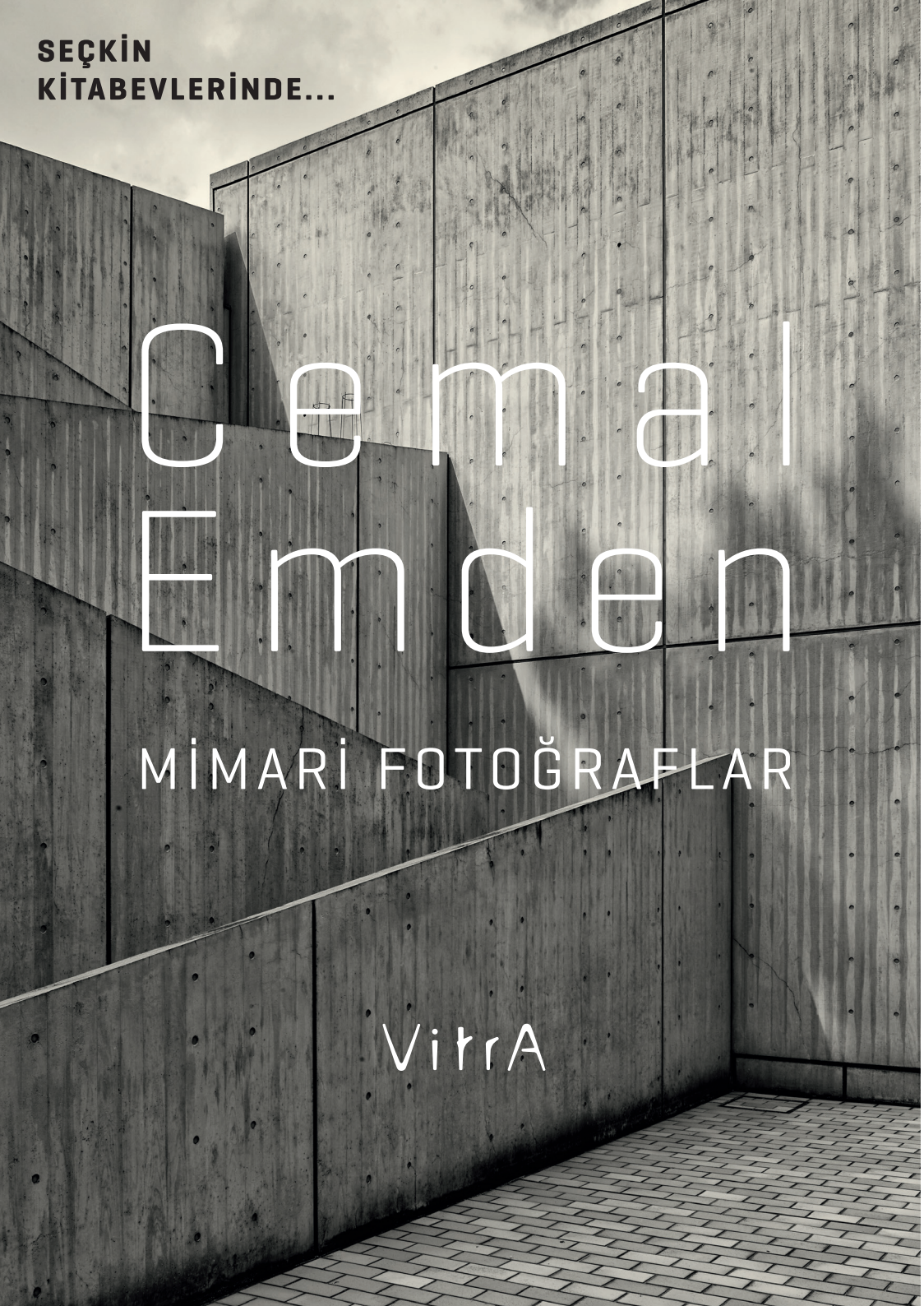
İKSV FİLM

35. İSTANBUL FİLM FESTİVALİ

7-17 NİSAN 2016

Festival Sponsoru

AKBANK SANAT



İSTANBUL KÜLTÜR SANAT VAKFI İKSV FİLM

35. İSTANBUL
FİLM FESTİVALİ

35TH ISTANBUL
FILM FESTIVAL

7-17 NİSAN/APRIL
2016

FIAPF

Uluslararası Film Yapımcıları Derneği Federasyonu (Paris)
tarafından resmen tanınmıştır.
Accredited by the International Federation of
Film Producers Associations, Paris.

Bu etkinlik 5224 sayılı yasa gereğince
Sanatlar Etkinlikler Komisyonu'ndan alınan izinle düzenlenmektedir.
This event is organised with permission granted by the
Artistic Activities Commission as per Statute No. 5224.

İstanbul Kültür Sanat Vakfı

35. İstanbul Film Festivali'nin gerçekleştirilmesine büyük katkı sağlayan

TC Kültür ve Turizm Bakanlığı'na ve Sinema Genel Müdürlüğü'ne teşekkür eder.

The Istanbul Foundation for Culture and Arts

would like to thank the Ministry of Culture and Tourism and General Directorate of Cinema

whose contributions have made the 35th Istanbul Film Festival possible.

T.C.
Kültür ve Turizm Bakanlığı

Sinema GENEL MÜDÜRLÜĞÜ

Değerli destekleri için

TC Istanbul Valiliği, TC İstanbul İl Kültür ve Turizm Müdürlüğü, İstanbul Büyükşehir Belediyesi,

TC Beyoğlu Kaymakamlığı ve Beyoğlu Belediyesi'ne teşekkür ederiz.

Acknowledging the kind contributions

of the Governorship of Istanbul, Istanbul Provincial Directorate of Culture and Tourism,

Istanbul Metropolitan Municipality, Beyoğlu District Governorship and Municipality of Beyoğlu.

İSTANBUL BÜYÜKŞEHİR BELEDİYESİ

BEYOĞLU BELEDİYESİ

FESTİVAL SPONSORU
FESTIVAL SPONSOR

AKBANK SANAT

İKSV
ÖNCÜ SPONSOR
LEADING SPONSOR

Eczacıbaşı

İKSV
RESMİ SPONSORLARI
OFFICIAL SPONSORS

İletişim
Communication

vodafone

Taşıyıcı
Carrier

DHL

EN YÜKSEK KATKIDA BULUNAN
TEMA SPONSORLARI
THEME SPONSORS WITH THE
HIGHEST CONTRIBUTION

KATKI SAĞLAYAN KURULUŞ
CONTRIBUTING CORPORATION

OTOMOTİV SPONSORU
AUTOMOTIVE SPONSOR

KÖPRÜDE BULUŞMALAR SPONSORU
MEETINGS ON THE BRIDGE SPONSOR

TEMA SPONSORLARI
THEME SPONSORS

ÖZEL GÖSTERİM SPONSORU
SPECIAL SCREENING SPONSOR

ÖDÜL VEREN KURUMLAR
PRIZE PROVIDERS

Uluslararası Yarışma Altın Lale Ödülü
International Competition Golden Tulip Award

Eczacıbaşı

Ulusal Yarışma Jüri Özel Ödülü
Ulusal Kısa Film Yarışması En İyi Film Ödülü
National Competition Special Jury Prize
National Short Film Competition Best Film Award

ANADOLU EFES

Seyfi Teoman En İyi İlk Film Ödülü
Seyfi Teoman Best Debut Film Prize

CMYLMZ FİKİRSANAT

Sinemada İnsan Hakları
Avrupa Konseyi Sinema Ödülü (FACE)
Human Rights in Cinema
Film Award of the Council of Europe (FACE)

COUNCIL OF EUROPE
CONSEIL DE L'EUROPE

Eurimages Audentia Ödülü
The Eurimages Audentia Award

EURIMAGES
COUNCIL OF EUROPE
CONSEIL DE L'EUROPE

Ulusal Belgesel Yarışması En İyi Film Ödülü
National Documentary Competition Best Film Award

5.KAT
RESTAURANT-CAFE-BAR

DEĞERLİ İŞBİRLİĞİ İÇİN TEŞEKKÜR EDERİZ
ACKNOWLEDGING THE KIND COLLABORATION OF

İtalyan Kültür Merkezi
Istituto Italiano di Cultura Istanbul

İSTANBUL MODERN

Consulado General de la República Argentina en Estambul

GOETHE INSTITUT
german films
KINO 16

Polonya Cumhuriyeti İstanbul Başkonsolosluğu

CULTUREPI

Hollanda Kraliyeti

MÉXICO
EMBAJADA DE MÉXICO EN TURQUÍA
SRE
AMEXCID

DİMİTRİE CANTEMİR ROMEN KÜLTÜR MERKEZİ İSTANBUL

UNIFRANCE

PERA MÜZESİ

Consulate General of Israel Istanbul

LUCE CINECITTÀ

CONSULATE GENERAL OF SWEDEN

avusturya kültür ofisi ist

JAPANFOUNDATION

MALTEPE BELEDİYESİ
TSKM

BASIN SPONSORLARI
PRESS SPONSORS

- AKSAM
- BirGün
- Cumhuriyet
- DAILY SABAH
- HABER TÜRK
- Hürriyet
- Milliyet
- Radikal
- SABAH
- STAR
- Taraf
- VATAN

TELEVİZYON SPONSORLARI
TV SPONSORS

- 24
- 360
- a HD HBR
- Bloomberg HT
- CNN TÜRK
- dream
- FRANCE 24
- HABER TÜRK
- KANAL D
- NTV
- TLC
- TV8

Dijital Platform Sponsoru
Digital Platform Sponsor

- D-SMART

DERGİ SPONSORLARI
MAGAZINE SPONSORS

- altyazı
- ATLAS
- Condé Nast Traveller
- TRIBALIST THE GUIDE
- InStyle
- LIFE
- SANAT
- NATIONAL GEOGRAPHIC TÜRKİYE
- TEMPO
- Time Out İstanbul
- TREND SETTER İSTANBUL
- ⊗○⊗○
- VOGUE TÜRKİYE

RADYO SPONSORLARI
RADIO SPONSORS

- "Açık Radyo." 94.9
- JOY FM
- NTV radyo
- 96.2 eksen
- RADYO SLOW TIME
- ROCK FM 94.5
- voyage 107.4 radyovoyage.com

İKSV
SERVİS SPONSORLARI
SERVICE SPONSORS

Sigorta
Insurance

ZURICH SIGORTA

Sağlık
Healthcare

MEMORIAL

Stratejik Araştırma
Strategic Research

GfK

CRM Danışmanlığı
CRM Consultancy

directComm marketing group
Deepening Relationships
CRM | EVENT | DIGITAL

CRM Yazılım
CRM Software Development

AGC
YOUR TECHNOLOGY PARTNER

FESTİVALİN
AÇILIŞ TÖRENİ ORGANİZASYONUNDAKİ DESTEKLERİ
İÇİN TEŞEKKÜR EDERİZ.
WE WOULD LIKE TO ACKNOWLEDGE THEIR SUPPORT
DURING THE ORGANISATION OF THE
FESTIVAL'S OPENING CEREMONY.

bluechip® creative events

FESTİVAL KAMPANYASI
FESTIVAL CAMPAIGN

TBWA\ISTANBUL

FESTİVALİN
TANITIM ÇALIŞMALARINDAKİ DESTEKLERİ
İÇİN TEŞEKKÜR EDERİZ.
WE ACKNOWLEDGE THEIR KIND SUPPORT
TOWARDS THE PROMOTION OF THE
FESTIVAL.

ClearChannel

Wall

D&R STORE

Yaratıcı Mecralar

bugun bugece

İÇİNDEKİLER
CONTENTS

Sunuş	14	Presentations
Sinema Onur Ödülleri	21	Cinema Honorary Awards
Jüriler	27	Juries
Uluslararası Altın Lale Yarışması	41	International Golden Tulip Competition
Sinemada İnsan Hakları Yarışması	57	Human Rights in Cinema Competition
Eurimages Audentia Ödülü	69	The Eurimages Audentia Award
TÜRKİYE SİNEMASI 2015-2016		**TURKISH CINEMA 2015-2016**
Ulusal Altın Lale Yarışması	73	National Golden Tulip Competition
Yarışma Dışı	84	Out of Competition
Yeni Türkiye Sineması	88	New Turkish Cinema
Ulusal Belgesel Yarışması	96	National Documentary Competition
Ulusal Kısa Film Yarışması	110	National Short Film Competition
Türk Klasikleri Yeniden	115	Turkish Classics Revisited
Sinema Onur Ödülleri	119	Cinema Honorary Awards
Akbank Galaları	123	Akbank Galas
Yıllara Meydan Okuyanlar	135	Challenging the Years
Dünya Festivallerinden	147	From the World of Festivals
Genç Ustalar	171	Young Masters
NTV Belgesel Kuşağı	185	Documentary Time with NTV
Mayınlı Bölge	201	Mined Zone
Gömülü Hazineler	215	Hidden Gems
Antidepresan	221	Antidepressant
Çocuk Mönüsü	233	Kids' Menu
Geceyarısı Çılgınlığı	237	Midnight Madness
Musikişinas	241	Musicians
Işığın Peşinde	251	In Pursuit of Light
Otto Preminger: Bir Yönetmenin Anatomisi	265	Otto Preminger: Anatomy of a Director
Anılarına	281	In Memoriam
Yan Gösterimler	289	Sidebar Screenings
Köprüde Buluşmalar	293	Meetings on the Bridge
Bilet Bilgileri ve Mekânlar	319	Ticket Sales and Venues
Yapımcı ve Dağıtımcı İletişim Bilgileri	327	Producer & Distributor Contacts
Teşekkürler	339	Acknowledgements
Yönetmen Dizini	343	Index of Directors
Film Dizini	347	Index of Films

BÜLENT ECZACIBAŞI

İKSV YÖNETİM KURULU BAŞKANI
CHAIRMAN OF İKSV

İstanbul Kültür Sanat Vakfı (İKSV) olarak otuz beş yıldır kentimizin en kapsamlı, en köklü sinema etkinliğini gerçekleştirmenin mutluluk ve gururunu yaşıyoruz. İstanbul Film Festivali, 1973 yılından bu yana düzenlediği etkinlikler, festivaller ve bienallerle ülkemizde kültür-sanat hayatının zenginleşmesine katkılarda bulunan İKSV'nin dört büyük festivalinden biri.

İKSV, son dönemde güncel kültür-sanat üretimini desteklemeyi öncelikleri arasında üst sıralara taşıdı. Bu doğrultuda, İstanbul Film Festivali'nde bu yıl göreceğimiz yenilikler arasında festivale yeni bir yarışma ve ödülün daha eklenmesi bizim için özellikle önem taşıyor. Bu yıl ilk kez yapılacak Kısa Film Yarışması sonucunda jüri üyeleri tarafından seçilecek filmin yönetmenine En İyi Kısa Film Ödülü'nü sunacağız. Ayrıca, En İyi Belgesel Ödülü'nü de ilk kez bu festivalde takdim edeceğiz.

İstanbul Film Festivali bugün yarışmalarının yanı sıra Köprüde Buluşmalar platformunda düzenlenen atölye ve seminerler ile film yapımlarının farklı aşamalarında kullanılmak üzere sunduğu çeşitli ödüllerle de film endüstrisinin gelişimine katkıda bulunan önemli bir aktör olarak öne çıkıyor. Bir yandan sinema sevgisi ve kültürünün yerleşmesine katkıda bulunuyor, bir yandan da bu alandaki üretimi desteklemek, cesaretlendirmek için çaba harcıyoruz. Sinemayı üretenlere de izleyenlere de kendilerini geliştirmek için fırsatlar yaratıyoruz. Öte yandan festivaldeki ödüllerimizle Şakir Eczacıbaşı, Onat Kutlar, Seyfi Teoman gibi isimlerin anılarını yaşatmaya devam ediyoruz.

İstanbul Film Festivali'yle İKSV'nin 2016 festival sezonu başlıyor. Sponsorlarımızın da değerli katkılarıyla İstanbul'un yine dinamik, çeşitlilik içeren, uluslararası standartlarda bir kültür-sanat yaşamına sahip olması için çalışacağız. Başta Festival Sponsoru Akbank Sanat olmak üzere İstanbul Film Festivali'nin gerçekleştirilmesine katkıda bulunan tüm kurum ve kuruluşlara teşekkürlerimizi sunarken bize güç verdikleri için tüm izleyicilerimize de bir kez daha teşekkür ediyor, doyurucu bir festival dönemi diliyorum.

For 35 years, the Istanbul Foundation for Culture and Arts (IKSV) has had the pleasure and pride of organising Istanbul's most comprehensive and prominent film event. The Istanbul Film Festival, as we know it today, is one of four major festivals, two biennials and numerous events that İKSV has contributed to Istanbul's cultural life since our establishment in 1973.

One of our top priorities in recent years is supporting the production of contemporary art and culture. To this end, we are delighted to announce the launch of a new competition and award at the 35th Istanbul Film Festival. This year, for the first time, we will hold a Short Film Competition and present a "Best Short Film" award to the director of the winning entry selected by our jury. We will also present our first "Best Documentary" award.

Through competitions, awards, and complementary initiatives like the "Meetings on the Bridge" platform, which supports different stages of the creative process through workshops, seminars and grants, the Istanbul Film Festival strives to contribute actively to the growth of Turkey's film industry. Our goal is to create opportunities for both producers and viewers to develop themselves as well as promote greater interest in film and film culture. Additionally, through our namesake awards, we aim to ensure that new generations of filmmakers remember those who paved the way for them, such as Şakir Eczacıbaşı, Onat Kutlar, and Seyfi Teoman.

As always, our 2016 festival season begins with the Istanbul Film Festival. With the invaluable support of our sponsors, we will ensure, once again, that Istanbul is one of the most dynamic, diverse and internationally competitive centres of culture and the arts. I would like to take this opportunity to extend my heartfelt gratitude to all those institutions and individuals who have made this year's festival possible, most notably Akbank Sanat, our Festival Sponsor. And to our growing audience, I thank you for emboldening us with your passion and presence and wish you a fulfilling festival season.

KEREM AYAN

FESTİVAL DİREKTÖRÜ
FESTIVAL DIRECTOR

1986'da farklı bir sinema keşfedip ertesi yıl heyecanla İKSV'de çalışmaya başlamamın üzerinden 30 yıl geçmiş. Bunca yılda, festival de ben de büyümüşüz, yıllarca ayrı kalıp sonra yeniden buluşmuşuz. Bugün başına geçtiğim festival tam 35 yaşına basıyor ve umarım daha nice 35ler görecek dünyadaki diğer büyük festivaller gibi. Bu yıllar içinde Türkiye'de çok şey değişti ama İstanbul Film Festivali inatla, sinema aşkıyla film göstermeye devam etti.

Uzun yıllardır tanıştığım çalışma arkadaşlarımla 35. yılda durup geriye baktık ve artık bazı değişiklikler yapmanın zamanının geldiğini fark ettik. Bizi de heyecanlandırsın, daha güzel şeyler yapabilmenin coşkusuyla canla başla çalışabilelim diye. Artık bir Ulusal Kısa Film yarışmamız var. Türkiye sinemasını, yeni sinemacıları desteklemeye en başından başlayalım dedik. Uluslararası Yarışma'mızı daha ileriye taşıyacağını düşündüğümüz "Sinemada Farklı Bakışlar" temamız var. Artık festivalin ilk gününden başlayacak yarışmamızda 15 film olacak. Sinema sektöründeki kadın erkek eşitsizliğine dikkat çekmek için Eurimages tarafından bir kadın yönetmene verilecek olan "Audentia" ödülü bu sene ilk defa İstanbul Film Festivali'nde sahibini bulacak. Deneysel sinemaya kapılarımızı açalım ama bu işe başından başlayalım dedik: 70'li yılların Amerikan Avangard filmlerini, çekildikleri gibi 16mm'den göstermeye karar verdik. İstanbul Caz ve Müzik festivallerine göz kırptığımız, konserlerle destekleyeceğimiz "Musikişinas" bölümümüz var. Unutulmuş başyapıtları ortaya çıkardığımız "Gömülü Hazineler" bölümümüz var. Film festivali keşiflerle dolu olmalı. İz bırakacak yeni filmler, yeni yönetmenlerle tanışmalı insan.

Bizim heyecanımıza siz de katılırsınız ümidiyle yaptık bütün bunları. Gitgide daha da kötüye giden dünyamızda bize hâlâ heyecan veren, zevk veren birkaç şeyden biri sanat. Yaşadığımız gezegeni mahveden insanoğlunun iyi şeyler de yapabileceğinin kanıtı var sinemada. O yüzden 35 yıldır İstanbul'da zevkle, heyecanla, inatla, umutla "sinema günleri" yapmaya devam ediyoruz.

It's been 30 years since I first discovered a new film enthusiasm in 1986 and started to work at IKSV the following year with the same ardor. Throughout the years, the Festival and I, we both grew up; falling apart just to be reconnected years later. Today, the Festival, which I am heading, is turning 35. A lot of things changed in Turkey through these years, but with great love for cinema, Istanbul Film Festival tenaciously continued to show films.

In retrospect of the past 35 years, we realized that it was time to make certain changes in an effort to bring a jolt of excitement for the festival-goers, and a driving force for our team. We now have a National Short Film competition–we decided to go to the very beginning to support Turkish Cinema and aspiring filmmakers. "New Perspectives in Cinema" is a new theme that we think will advance our International Competition. The Audentia Award, which intends to draw attention to gender equality, will be given by Eurimages for the first time at the Istanbul Film Festival. We wanted to welcome experimental cinema, but we wanted to introduce it to from the beginning, so we decided to showcase'70s American Avant-garde films screened in their original 16mm format. As a nod to Istanbul Jazz and Music Festivals, we have a section titled "Musicians" reinforced by concerts. A film festival should be full of discoveries, where one should be able to come across new films and directors that will leave a mark.

We hope that you will join in our enthusiasm. Art is one of the few things that still excite us and make us happy in our darkening world. Cinema holds proof that the human kind is capable of producing good things when it takes time off from destroying the planet. That is why, after 35 years, we still continue with pleasure, enthusiasm, tenacity, and hope to organize "film days".

HAKAN BİNBAŞGİL

GENEL MÜDÜR
AKBANK
35. İstanbul Film Festivali Sponsoru
CEO
AKBANK
Sponsor of the 35th Istanbul Film Festival

Büyük usta Jean-Luc Godard'ın 1960 tarihli filmi *Küçük Asker*, bize sinemanın saniyede 24 defa gerçek olduğunu söyler. Film, hem hayatı yansıtır hem de kendi gerçeğini yaratır. Ve biz de bu yıl ilk gününden bu yana sinemanın coşkusunu Türkiye'deki sanatseverlerle buluşturan İstanbul Film Festivali'nin 35. yaşını heyecanla kutluyoruz.

Akbank olarak, yıllardır sürdürdüğümüz kültür-sanat projeleriyle sanatın geniş kitlelere erişimini kolaylaştırıyor, yaratıcılığı ve eleştirel bakışı yaygınlaştırmayı hedefliyoruz. Sanatın ülkemizde yaygınlaşmasını sağlarken, diğer taraftan da uluslararası düzeyde ses getirecek projelerle ülkemizin dış dünyadaki tanıtımına katkıda bulunuyoruz.

Bu doğrultuda, bugüne kadar beş bine yakın filmi, dört milyona yakın izleyiciyle buluşturan İstanbul Film Festivali, hem Akbank hem de ülkemiz için gurur kaynağı haline geldi. İstanbul Film Festivali, ülkemizin son 35 yıldaki kültürel gelişim serüvenine katkıda bulunan muhteşem bir şenlik olmaya devam ediyor.

Türkiye'nin en büyük sinema festivali, dünya sinemasının yine en yeni örnekleri ve kült yapıtlar; Türkiye sinemasından seçkin yapımlar; yönetmen ve oyuncuların katıldığı söyleşiler, özel gösterimler ve konserleri siz sinemaseverlerle buluşturacak.

İstanbul Film Festivali'nin 35. yılında yedinci sanatı bizlerle buluşturan İKSV'ye ve sinemaya tutkuyla bağlı izleyicilerimize gönülden teşekkürlerimizi sunarız.

Beyazperdenin hayatı ve düşleri yansıttığı bu görkemli şölende tüm sinemaseverlere yeni gerçekleri bulacakları eğlenceli seyirler dilerim.

The great auteur Jean-Luc Godard's 1963 film *Le Petit Soldat* tells us cinema is truth at twenty-four frames a second. This means that film is not only a reflection of life itself, but that it also creates its own reality. And this year, we are celebrating the 35th anniversary of the Istanbul Film Festival, which has spread the joy of cinema to Turkish cinephiles since its founding.

Thanks to its myriad projects over the years, Akbank has successfully managed to bring art and culture to the masses, while fostering creativity and critical thought. We are honoured to help increase the popularity and prominence of the arts in Turkey and promote our country all over the world thanks to major, internationally-recognized events.

Just like the rest of Turkey, Akbank takes particular pride in the monumental achievements of the Istanbul Film Festival, which has managed to bring together almost five thousand films with an audience numbering almost four million. As well as being a wonderful celebration, the Istanbul Film Festival has also supported our country's cultural development over the past 35 years.

And this year, once again, Turkey's foremost festival of film will showcase the latest work from some of the world's greatest directors, cult films, fine examples from Turkish cinema, as well as a variety of talks, panels, and concerts

We would like to offer our most sincere thanks to the Istanbul Foundation of Culture and Arts and Turkish lovers of cinema on the 35th anniversary of the Istanbul Film Festival.

During this glorious feast where the silver screen reflects both life and dreams, I do very much hope that cinephiles come across new realities of their own.

SİNEMA ONUR ÖDÜLLERİ

CINEMA HONORARY AWARDS

© MUAMMER YANMAZ

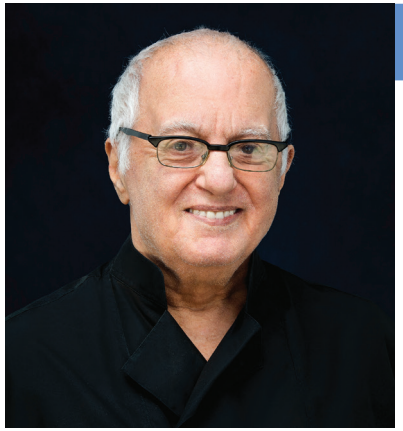
SUZAN AVCI

Ve Suzan Avcı...
Türkiye'de yılda üç yüz küsur filmin çekildiği dönemlerde Yeşilçam'dan çok sayıda oyuncu geçmiş, ama çok az sayıda oyuncu sinema tarihimizde "ikonografik değer" kazanmıştır. Suzan Avcı da bunlardan biridir.
Genel ahlakın ikiyüzlülük ve riya üstüne kurulu geleneksel bölünmüşlüğüne uygun olarak, filmin esas kızları "aşk", ikinci kadınları ise "seks" içindi. Cinselliği yasak, günah, kötülükle ilişkilendiren ortak bilinçdışının bu günahı erkekler açısından hafifletmesi için, baştan çıkaran, ayartan, şeytani entrikalar kuran "kötü kadınlara" ihtiyacı vardı. Bu zihin haritasında kadınlar aynı zamanda Âdem'e elmayı yediren Havva'nın ikinci ve saklı doğasını temsil ediyordu. Yeşilçam'da "vamp kadın" diye nitelendirilen oyuncuların canlandırdığı karakterlerin şeytana hizmet eden bu ayartma gücü çoğu kez sarışınlıkla sembolize edilirdi. Suzan Avcı'da şahikasını bulan sarışınlık, toplumumuz için bir tür yabancılık, yabancı olansa tekinsizlik demekti.
Suzan Avcı'nın ikonografik değerini yaratan şey, yalnızca baştan çıkaran, yuva yıkan, kendisinden her çeşit melanetin beklendiği güzel ama kötü kadınları canlandırmasındaki başarısı değildi. O aynı zamanda kadınların gizli özlemlerini, bastırılmış arzularını, gerçekleştiremedikleri güçlerini de temsil ediyordu. Kötü de olsa güçlü ve kararlıydı; her durumda ayakta kalmayı, erkeklerden intikam almayı biliyordu. Öte yandan kadınlara kendi hayatlarında sahip olmadıkları gösterişli bir gardırop armağan ediyordu: babydoll, ponponlu saten terlik, jartiyer, birbirinden seksi kombinezonlar, uçuşan gecelikler... Bir kaşı havada, elinde içki ve sigarasıyla salonlarda dolanmayı, şen kahkahalar atmasını biliyordu.
Suzan Avcı'nın oyunculuk yelpazesi merkezinde aynı figür dursa da, çeşitlilik gösterir. Komedi filmlerinde hacı ağaların peşinde koşturdukları hafif kadın, bazılarında esas kıza yardımcı olan "altın kalpli fahişe"dir. Şıngırdak Melahat gibi filmlerde başrol oynamışlığı da vardır. Sokağa çıkan, hayata karışan, eli iş tutan, erkeklerle dalaşmayı bilen; kanlı canlı yaşayan, yeri geldiğinde yaptıklarının bedelini ödeyen kadındı o "Ve Suzan Avcı..."ydı. "Onur Ödülü" kutlu olsun!

Murathan Mungan

And Suzan Avcı...
At the time when 300-plus films were produced in Turkey, many actors have passed through Yeşilçam, but few of them attained iconographic status. Suzan Avcı is one of them. In compliance with the traditional disunity of public morality based on hypocrisy, the ingénue star of the film was for "love", whereas the supporting actress was for "sex". The Devil-serving power of seduction of *femmes fatales* was usually symbolised by blonde actresses, and this blondeness found its zenith in Suzan Avcı.
What gave Suzan Avcı her iconographic status was not only her accomplishment in portraying home-wrecking, beautiful women, but also her embodiment of secret longings, suppressed desires, and unrealised strength of every woman.
Suzan Avcı's acting spectrum was diverse despite centering on the same character. In comedies, she was the loose woman pious landlords chased after, or the prostitute with a heart of gold. She was the woman who gets out of the house, becomes a part of daily hustle, knows how to spar with men, lives to the fullest, and at times pays the price for it. She was "...and Suzan Avcı". Congratulations for the Honorary Award!

Murathan Mungan



© MUAMMER YANMAZ

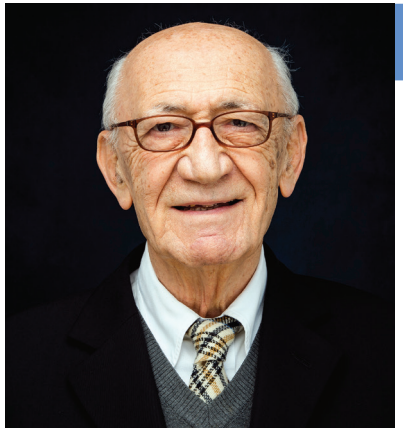
ÜLKÜ ERAKALIN

Ülkü Erakalın, sinemamızın içinden yetişen nadir değerlerimizdendir. Kendisi ile 1963 yılının Aralık ayında tanışmıştım. O günlerde *Genç Kızlar* isimli ilk filmimin çekimleri tamamlanmıştı. Beni arayarak 1964 yılı Ocak ayında başlayacağı, başrolü Türkan Şoray'ın üstleneceği *Mualla* isimli filmde benimle çalışmak istediğini belirtmişti. Zaman içinde oyunculuk yönünden kendimi geliştirmem gerektiğini, ancak görsel bir sanat dalı olan sinemada görüntülerin de çok önem taşıdığını ifade etmişti. O filmde rolleri paylaştığım sevgili Türkan Şoray, Suzan Avcı, Aliye Rona, Kenan Pars ve Avni Dilligil gibi deneyimli sanatçıların hepsi beni sevgiyle kucakladılar.
Ülkü Bey'in bana gösterdiği dostluk ve yakınlığı unutmama imkân yoktur. O filmdeki sıcak ilgi benim bu çok özel mesleğe devam etmeme vesile olmuştur. Daha sonraları birçok filmde beraber çalıştık. Kendisi son derece titiz bir yönetmendir. Sete herkesten önce gelir, çekeceği sahnelerin krokilerini çıkarır, zaviyeleri tespit eder ve sanatçılara da o sahnelerle ilgili düşüncelerini, duygularını aktararak çekimlere başlardı. Herkesle ayrı ayrı ilgilenir ve çekilen sahneyi kendisi de oynayarak takip ederdi. Ben onunla çalıştığım her filmden çok zevk almışımdır. Kendisine bundan sonraki yaşamında sağlık ve başarı dileklerimi sunuyorum.
Sevgili Ülkü, iyi ki varsın!
Biz sinema sanatçıları olarak bize gösterdiğin sevgi ve bağlılığa teşekkür ediyor, Türk seyircisine sunduğun o unutulmaz sinema yapıtları için sana şükranlarımızı sunuyoruz.
Sevgiyle kal!

Ediz Hun

Ülkü Erakalın is one of the exceptional talents of our cinema. I have met him in December 1963. It was right around the time when I had just completed starring in my first film *Young Girls*. He called me on the phone and stated that he wanted to work with me in his upcoming film *Mualla*, starring Türkan Şoray which he was going to direct in January 1964. He told me that I had to improve my acting in time, and also stated the importance of images in cinema as a visual art form. The veteran actors–dear Türkan Şoray, Suzan Avcı, Aliye Rona, Kenan Pars, and Avni Dilligil–whom I co-starred with in that film, have embraced me with loving, open arms.
It is impossible for me to forget the friendship Mr. Erakalın showed me. The genial affection that I received on that set is instrumental in my continuing in this special profession. We collaborated in many films in the following years. He is a very meticulous director. He arrives on the set before everyone else. He outlines the scenes, determines the angles, shares his ideas and feelings about the scene with actors and then starts the shoot. He pays attention to everyone individually and follows the scenes as he also acts out behind the camera. I have thoroughly enjoyed every single film I worked on with him. I wish him health and further success in his life.
Dear Ülkü, so glad to have you!
As cinema artists, we thank you for the love and loyalty you bestowed upon us, and those unforgettable films you gave to Turkish audiences.
Stay with love!

Ediz Hun



© MUAMMER YANMAZ

ŞERAFETTİN GÜR

Şeref ağabeyi ilk gençlik yıllarımda tanımıştım. Tanıdığım ilk sinemacılardan biriydi. O zamanlar Erman Film'in muhasebe müdürlüğünü yapıyordu, daha sonra genel müdürü oldu. 1958'de kendi adına Şeref Film'i kurdu. *Kurbanlık Katil, Vesikalı Yarim, Ses, Pehlivan, Düttürü Dünya, Yoksul* başta olmak üzere sinemamızın unutulmaz eserlerinin yapımcısı oldu. Birlikte çalıştığı yönetmenler arasında Lütfi Ö. Akad, Atıf Yılmaz, Zeki Ökten gibi sinemamızın önemli isimleri yer aldı. Yılmaz Güney'in sinemada başrol oynamasında da çok büyük katkısı olmuştu.
1959'da Yaşar Kemal'in hikâyesinden Erman Film'e *Ala Geyik* adında bir film yapılacaktır. Yılmaz Güney bir gün Yaşar ağabeyin kapısını çalar ve bu filmde başrolü oynamak istediğini söyler. O ana kadar getirilen hiçbir oyuncuyu beğenmeyen Yaşar Kemal, ilk defa Yılmaz'a alıcı gözle bakar ve "Tamam be Yılmaz. Gerçekten düşündüğüm oyuncu sen tipte biridir" der. Filmin yönetmeni Atıf Yılmaz'ı arar. Düşüncelerini söyler. Atıf ağabey karşı çıkar, fakat Yaşar Kemal diretir. Birlikte Erman Film'e giderler ve işte o zaman Şeref ağabey devreye girer. Üçü oturup uzun uzun tartışır. Şeref ağabey ve Atıf Yılmaz verdikleri kararı bildirmek için Erman Film'in sahibi Hürrem Bey'e çıkar. Hürrem Bey gayet sakin, "Beni ilgilendirmez, kimi oynatırsanız oynatın. Sorumlusu sizsiniz. Kararınızın sonucuna katlanırsınız" der. Sonunda Şeref ağabey ve Atıf Yılmaz ve tabii Yaşar Kemal verdikleri bu kararla ve yüklendikleri sorumlulukla Türk sinemasına Yılmaz Güney gibi büyük bir sinemacı kazandırmış olurlar. Sadece bu yüzden bile hakları hiçbir zaman unutulamaz.

Arif Keskiner

I met Şeref Gür during my early youth. He was one of the first filmmakers I have ever met. At the time, he was the accounting manager of Erman Film. Later on, he became its general director. He founded Şeref Film in 1958. He produced unforgettable classics of our cinema such as *Kurbanlık Katil, Vesikalı Yarim / My Prostitute Love, Ses, Pehlivan / The Wrestler, Düttürü Dünya, Yoksul*. He worked with such prominent directors as Lütfi Ö. Akad, Atıf Yılmaz, and Zeki Ökten. He was highly instrumental in Yılmaz Güney's ascent to lead roles.
In 1959, Erman Film was about to adapt a story by Yaşar Kemal into a film called *Ala Geyik*. One day, Yılmaz Güney knocks on Yaşar Kemal's door and tells him that he wants to play the lead in the film. Kemal, who didn't like any of the actors that were brought in to play the part, looks at Yılmaz from head to toe and says: "You got it, Yılmaz. I was really thinking of an actor with your looks." He calls Atıf Yılmaz, the director of the film. He shares his thoughts. Atıf Yılmaz objects, but Yaşar Kemal insists. Together they go to Erman Film and that is when Şeref Gür steps in. The three of them argue extensively. Şeref Gür and Atıf Yılmaz go to see Mr. Hürrem Erman, the owner of Erman Film. He calmly tells them: "I don't care who you choose. You are responsible for this decision. You will face the consequences." Eventually, through their decision and the responsibility they incurred, they have bestowed a great filmmaker such as Yılmaz Güney to Turkish Cinema. Just for this reason alone, their contribution will always be unforgettable.

Arif Keskiner

© MUAMMER YANMAZ

PERRAN KUTMAN

Perran Kutman konservatuvarda parlak öğrencilerimden biriydi. Çok yetenekliydi. Her türlü role, her türlü ortama uyan bir yumuşaklığı vardı. Kıvraktı. Bedenini çok iyi kullanan bir öğrenciydi. Onu seyrederken adeta bir rahatlama hissederdi insan. Sahnede Perran'ı seyretmek bir keyiftir. Ben, gerek konservatuarda gerekse sonrasında izlediğim oyunlarında hep o keyfi aldım. Seyirci de benim gibi düşünüyor olmalı ki "Perran tuttu". Her yaptığı işte adından söz ettirdi.
Son sınıfta, benim de onayımla, Ulvi Uraz Tiyatrosu'na girdi. Böyle usta bir sanatçıyla çalışmak Perran'a çok şey kattı. Sadece Ulvi Uraz değil, pek çok değerli isimle uzun yıllar aynı sahneyi paylaştı. Türkiye'de özel tiyatro hareketinin en pırıltılı dönemlerinde tiyatro yaptı. Hepimizin içinde tiyatro ateşinin en güçlü şekilde yandığı yıllardı onlar. Zamanla, tiyatrodan sinemaya ve dizilere kaydı. Bu alanlara da tiyatro sahnesindeki sıcaklığını taşıdı. "Perihan Abla" karakterini hepimiz ne kadar çok sevmiştik.
İstanbul Film Festivali'nin bu yıl Perran Kutman'a Onur Ödülü vermesine çok memnun oldum. Böylesine anlamlı ve değerli ödüllere layık bir sanatçıdır o.

Yıldız Kenter

Perran Kutman was one of my brightest students at the conservatory. She was very gifted. She had certain suppleness which was easily adoptable to every role and situation. She was agile. She was a student in total control of her body. Watching her provided a sense of relief.
She was a joy to behold on stage. I had that joy watching her both during her years at the conservatory and after. Audiences must have felt the same way since "Perran made it." She made an indelible impression with all her works.
During her last year at school, she joined the Ulvi Uraz Theatre with my blessings. Working with such a master artist imparted Perran with a lot. She shared the stage for many years not only with Ulvi Uraz, but many other distinguished names. She performed during the heyday of commercial theater in Turkey. Those were the years when the fire of theater in all of us burned the brightest. In time, she transitioned into film and TV. She carried her warmth to those mediums as well. How much we all loved her "Perihan Abla" character.
I am so pleased that Istanbul Film Festival is honouring Perran Kutman this year. She is an artist worthy of such an important and prestigious accolade.

Yıldız Kenter

© MUAMMER YANMAZ

SİNEMA ONUR ÖDÜLLERİ
CINEMA HONORARY AWARDS

JEYAN AYRAL TÖZÜM

1939 yılından günümüze kadar kesintisiz gelen uzun bir sanat yolculuğu var Jeyan Tözüm'ün.
Sanatkârlarda gelenekselleşen, "Sanata çocuk yaşlarda başladım" cümlesi, Jeyan Hanım için bir gerçeğin ifadesidir. Babası, Muhsin Ertuğrul'un sağ kolu, unutulmaz sanatkâr Necdet Mahfi Ayral'ın 1939'da elinden tutup götürdüğü Şehir Tiyatroları'nda *Peer Gynt / Pergünt* oyunu ile sahneye adım attı.
Ayral'ın sanat hayatı, 10 yılı çocuk piyeslerinde olmak üzere 50 yıllık tiyatro dönemi ve 1939'dan bugünlere kadar uzanan muhteşem dublaj dönemiyle devam etti. *Allah'ın Cenneti* ile başlayan sinema döneminde *Gençlik Günahı*, *Seven Ne Yapmaz*, *Uçuruma Doğru*, *Bozkurt Obası*, *Efsuncu Baba*, *Dertli Pınar* ve unutulmaz *Beklenen Şarkı* filmlerinde rol aldı. "Kimleri konuştunuz?" sorusuna "Kimi konuşmadığımı sorun" diye cevap veren Jeyan Tözüm, sadece Nevin Akkaya'nın konuştuğu Neriman Köksal hariç, Türk sinema tarihindeki bütün başrolleri, Adalet Cimcoz, Nevin Akkaya ile birlikte seslendirmiştir.
"Aklın süsü dil, dilin süsü söz" demiş bir ozan. Jeyan Tözüm, sözleri sesiyle öylesine süslemiştir ki, "aslanın kükremesi" anlamına gelen Jeyan ismi, sahnede, perdede ve mikrofonda, duyguların resmini sesiyle çizen bir ressama dönüşmüştür.
Bilim adamları sesin kaybolmadığını, sonsuza kadar kâinatta saklı kaldığını söylüyor. Sinema ve tiyatro dünyamızın gerçek yıldızlarından biri olarak Jeyan Tözüm de filmlerdeki, kayıtlardaki hep genç kalan sesi ve harikulade Türkçesiyle dünya durdukça bu gökkubbe altında bir hoş seda olarak kalacak ve hatırlanacaktır. Kadim dostum Jeyan hanımefendinin tiyatro, sinema ve dublaj divası olarak İstanbul Film Festivali tarafından taçlandırılması mutlulukların en yücesidir, kutlarım.

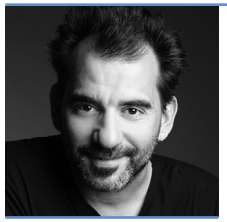
Necip Sarıcı (Lale Film)

Jeyan Tözüm has a long, continuous artistic journey dating back to 1939. The traditionally clichéd "I started when I was a kid," is a true statement for Ms. Tözüm. She took the stage for the first time in 1939 in *Peer Gynt* at Istanbul Municipal Theatre where her father, the monumental actor and the right arm man of Muhsin Ertuğrul, Necdet Mahfi Ayral took her to.
Following this, Ayral's artistic life continued through 50 years of stage and exquisite voice-over work. During her film period, which started with *Allah'ın Cenneti*, she appeared in films such as *Gençlik Günahı*, *Seven Ne Yapmaz*, *Uçuruma Doğru*, *Bozkurt Obası*, *Efsuncu Baba*, *Dertli Pınar*, and the unforgettable *Beklenen* Şarkı / *A Song to Long For*. When asked "Who did you voice?" she answered "Ask me who I didn't voice." Except for Neriman Köksal, she voiced every leading lady in the history of Turkish Cinema along with Adalet Cimcoz and Nevin Akkaya.
A poet once said: "Language is the ornament of the mind, word is the ornament of the language". Jeyan Tözüm has so beautifully ornamented the words with her voice that her name which means "the roar of a lion" has put on a new meaning on stage, on film and behind the microphone; the painter who draws pictures of emotions with her voice. Scientists claim that sound never disappears, preserved forever in the universe. As one of the genuine stars of our cinema and stage, Jeyan Tözüm will remain and be remembered as a dulcet sound through her ever young voice in recordings and on film.
I am utmostly elated by Istanbul Film Festival's crowning of my beloved friend Ms. Tözüm as the diva of stage, cinema, and voice-over. Congratulations.

Necip Sarıcı (Lale Film)

JÜRİLER
JURIES

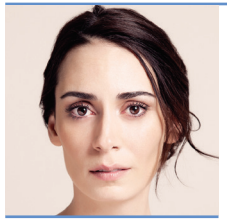
ULUSLARARASI JÜRİ
INTERNATIONAL JURY



PABLO TRAPERO
(Başkan President)

■ 1971'de Arjantin'in San Justo kentinde doğdu. 1999'da yönettiği ilk uzun metrajlı filmi *Crane World* ile Venedik'te Eleştirmenler Ödülü'nü kazandı. 2002'de kendi prodüksiyon şirketi Matanza Cine'yi kurdu. İkinci uzun metrajlı filmi *El Bonaerense* aynı yıl Cannes'da prömiyerini yaptı. *Familia Rodante*'nin (2004) prömiyeri Venedik'te, *Nacido y Criado*'nunki (2006) ise Toronto'da gerçekleşti. 2008'de Cannes'da yarışan *Leonera / Aslan İni*, Trapero'nun ilham perisi, oyuncu ve yapımcısı Martina Gusman'ın da ününü pekiştirdi. Filmleriyle saygın festivallerde birçok ödül kazandı. Venedik, San Sebastian ve Locarno dahil çeşitli festivallerde ana yarışma jürilerinde yer aldı. 2014'te Cannes'da Belirli Bir Bakış bölümünün jüri başkanlığını yaptı. 2015 yılında Fransız Devleti'nin Sanat ve Edebiyat Alanında Şövalye Nişanı'na layık görüldü ve bu nişanı alan Güney Amerikalı ilk sinemacı oldu. Son filmi *El Clan / Çete* ile Venedik'te Gümüş Aslan kazanan Trapero, Latin Amerika sinemasının en yetkin isimlerinden kabul ediliyor.

■ Born in San Justo, Argentina in 1971. In 1999, he directed his first feature, *Crane World*, which won the Critics' Prize at Venice. In 2002, he established his production company, Matanza Cine. His second feature, *El Bonaerense* (2002) premiered at Cannes, *Familia Rodante* (2004) at Venice, and *Nacido y Criado* (2006) at Toronto. In 2008, *Leonera*, presented in Competition at Cannes, revealed the talent of Martina Gusman, muse, actress, and producer of the cineaste. His films have covered the most important festivals, receiving critical acclaim and awards. He has sat on the main Festival juries at Venice, San Sebastian and Locarno, among others. In 2014, he served as President of Jury of the Un Certain Regard in Cannes. In 2015, the Ministry of Culture of France awarded him Chevalier de l'Ordre des Arts et des Lettres, becoming the first South American director in receiving this honor. With his latest film, *The Clan*, he won the Silver Lion in Venice. He is considered as one of the biggest creative forces in Latin American Cinema.



MELİSA SÖZEN

■ İstanbul'da doğdu. Oyunculuğa 14 yaşında başladı. Pera Güzel Sanatlar Lisesi Tiyatro Bölümü'nü bitirdi. Çeşitli tiyatro oyunları, filmler ve dizilerde rol aldı. Bilgi Üniversitesi Sahne ve Gösteri Sanatları bölümündeki eğitimine halen devam etmektedir. Nuri Bilge Ceylan'ın Altın Palmiye ödüllü *Kış Uykusu* (2013) filmindeki performansıyla uluslararası sinema dünyasında da isminden söz ettirdi. *Av Mevsimi* (Yavuz Turgul, 2010), *Eve Giden Yol* (Semir Aslanyürek, 2006), *Cenneti Beklerken* (Derviş Zaim, 2005), *Okul* (Yağmur Taylan-Durul Taylan, 2004) gibi sinema filmlerinde yer aldı. *Av Mevsimi* filmiyle Yeşilçam Ödülleri'nde En İyi Yardımcı Kadın Oyuncu ve *Bıçak Sırtı* dizisiyle En İyi Kadın Oyuncu ödüllerini kazandı. En son *Bir Varmış Bir Yokmuş* (İlksen Başarır, 2015) filminde oynadı.

■ Born in Istanbul. She started acting at 14 years of age. She graduated from the Pera Fine Arts High School Theatre Department. She acted in several theatre plays, films and TV series. She is currently studying at Bilgi University Department of Performance Arts. She was internationally renowned with her role in Nuri Bilge Ceylan's Palm d'or-winner *Kış Uykusu / Winter Sleep* (2013). Several of the films she acted in are *Av Mevsimi* (Yavuz Turgul, 2010)–with which she won Best Supporting Actress Award at Yeşilçam Awards–, *Eve Giden Yol* (Semir Aslanyürek, 2006), *Cenneti Beklerken / Waiting for Paradise* (Derviş Zaim, 2005), *Okul / School* (Yağmur Taylan-Durul Taylan, 2004). She also won the Best Actress Award at Yeşilçam Awards with her role in the TV series *Bıçak Sırtı*. Her latest performance was in *Bir Varmış Bir Yokmuş* (İlksen Başarır, 2015).

LIOR ASHKENAZY

■ İsrailli ödüllü sinema ve tiyatro oyuncusudur. Prömiyerini Cannes'da yapan *Hatuna Mehuheret / Geç Evlilik* filmindeki performansıyla kısa sürede İsrail'in en büyük sinema yıldızı oldu. 2011'de Joseph Cedar'ın Cannes'da senaryo ödülünü kazanan *Hearat Shulayim / Dipnot* filmindeki rolüyle büyük övgü topladı ve bu filmdeki performansıyla Asya Pasifik Sinema Ödülleri'nde aday gösterildi. Bu iki filmdeki performanslarıyla İsrail Sinema Akademisi ödüllerinde iki kez En İyi Erkek Oyuncu seçildi. Richard Gere ile oynadığı Joseph Cedar'ın son filmi *Oppenheimer Strategies*'in çekimlerini yeni tamamlayan sanatçı, Eytan Fox'un 2004 Berlin Panorama bölümünün açılışını yapan *Walk on Water*'daki performansının yanı sıra İsrail'de yayınlanan TV dizisi *In Treatment*'taki rolüyle de tanınmaktadır.

■ He is an award-winning Israeli screen and stage actor. He quickly became, after his performance in *Hatuna Mehuheret / Late Marriage*, which premiered in Cannes, one of Israel's biggest movie stars. In 2011, he received critical acclaim for his role in Joseph Cedar's *Hearat Shulayim / Footnote* which won the screenplay award at Cannes. He was also nominated for Best Actor at the Asia Pacific Screen Awards for his performance in *Footnote*. He twice received the Best Actor Award at the Israeli Film Academy Awards for his performances in *Late Marriage* and *Footnote*. He just completed shooting the next Joseph Cedar film, *Oppenheimer Strategies*, opposite Richard Gere. He is also known for starring in Eytan Fox's *Walk on Water* that opened the Panorama section at the Berlinale in 2004, and for his role in the Israeli TV series *In Treatment*.

EWA PUSZCZYŃSKA

■ Polonya'nın Lodz kentinde doğdu. 1995'ten bu yana yapımcı ve geliştirme departmanı direktörü olarak Opus Film'de çalışıyor. Ayrıca kendi şirketi Extreme Emotions'da film geliştirme ve yapımını sürdürüyor. Lodz ve Wajda sinema okullarında, MAIA ve SOFA atölyelerinde öğretim üyeliği yapıyor. Polonya Sinemacılar Birliği üyesi ve Avrupa Sinema Akademisi yönetim kurulu üyesidir. Yapımcılığını yürüttüğü filmler arasında Oscar'lı *Ida* (Pawel Pawlikowski), *The Cut / Kesik* (Fatih Akın), *The Congress / Son Şans* (Ari Folman), *Aglaja* (Krisztina Deak), *King of Devil's Island / Şeytan Adasının Kralı* (Marius Holst), *Cyrlison* (Haim Tabakman), *Lost Sons of the Holy Land, Letters of Love, AA, The Captain* sayılabilir.

■ She was born and raised in Lodz, Poland. Since 1995 she has been working for Opus Film as producer and head of development. She is also developing and producing films through her own company Extreme Emotions. She is a speaker at Film School in Lodz and Andrzej Wajda Film School in Warsaw, MAIA and SOFA workshops. She is a member of Polish Filmmakers Association, and board member of the European Film Academy. Her filmography as producer includes the Oscar-winning *Ida* (Pawel Pawlikowski), *The Cut* (Fatih Akın), *The Congress* (Ari Folman), *Aglaja* (Krisztina Deak), *King of Devil's Island* (Marius Holst), *Cyrlison* (Haim Tabakman), *Lost Sons of the Holy Land, Letters of Love, AA, The Captain*.

© MUHSİN AKGÜN

ALİ KAZMA

■ 1971'de İstanbul'da doğdu. Yüksek lisansını New York'taki The New School'da tamamladı. Sanatçının videoları günümüzün ekonomi, üretim ve sosyal organizasyon düzeninin yanı sıra, çalışma ve emeğin anlamı ve önemi hakkında temel sorular üretir. İstanbul'da yaşayan sanatçının işleri, aralarında İstanbul Bienali (2001, 2007, 2011), Tokyo Opera City (2001), Platform Garanti (2004), İstanbul Modern (2004), 9. Havana Bienali (2006), San Francisco Art Institute (2006), Lyon Bienali (2007), Sao Paulo Bienali (2012) ve Venedik Bienali'nin (2013) de bulunduğu, birçok kurumda sergilendi.

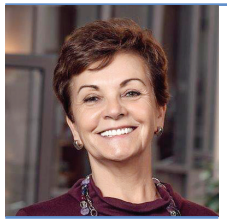
■ Born in 1971, Istanbul. He is a video artist who received his MA from The New School in New York City. In 2000, he returned to Istanbul, where he still resides. His videos raise fundamental questions about the meaning and significance of human activity and labor and the meaning of economy, production, and social organization. He has exhibited his work at the Istanbul Biennial (2001, 2007, 2011), Tokyo Opera City (2001), Platform Garanti, Istanbul (2004), Istanbul Modern (2004), 9th Havana Biennial (2006), San Francisco Art Institute (2006), Lyon Biennial (2007), Sao Paulo Biennial (2012), and Venice Biennial (2013) among others.

FACE–SİNEMADA İNSAN HAKLARI YARIŞMASI JÜRİSİ
FACE–HUMAN RIGHTS IN CINEMA COMPETITION JURY

ERCAN KESAL

■ 1959'da Nevşehir'in Avanos ilçesinde doğdu. 1984'te Ege Üniversitesi Tıp Fakültesi'nden mezun oldu. 1984-90 yılları arasında Ankara'nın kasaba ve köylerinde hekimlik yaptı. İstanbul Ticaret Üniversitesi Uygulamalı Psikoloji dalında yüksek lisansını tamamladı. İlk kez Nuri Bilge Ceylan'ın *Uzak* filminde rol aldı; aynı yönetmenin *Üç Maymun* ve *Bir Zamanlar Anadolu'da* filmlerinde senarist ve oyuncu; *Vavien, Derin* (kısa), *Saç, Küf, Yozgat Blues, Sen Aydınlatırsın Geceyi, Hükümet Kadın* (1-2) ve *Ben O Değilim* gibi filmlerde oyuncu olarak çalıştı. Oyuncu ve senarist olarak ulusal ve uluslararası birçok festivalde ödüller aldı. Şiir, deneme ve makaleleri birçok dergi ve gazetede yayımlandı. Era Yayınları'nın kurucularından oldu. İki kitabı yayımlandı: *Peri Gazozu* (2013) ve *Evvel Zaman* (2014). Halen Yeditepe Üniversitesi'nde Sosyal Antropoloji doktorasını sürdürüyor.

■ Born in Avanos, Nevşehir, Turkey in 1959. He graduated from Ege University Faculty of Medicine in 1984. He practiced as GP at the towns and villages of Ankara between 1984 and 1990. He received his master's degree on Applied Psychology. He debuted as actor in Nuri Bilge Ceylan's *Distant*. He later took part in Ceylan's later films *Three Monkeys* and *Once Upon A Time in Anatolia* as screenwriter and actor; and acted in *Vavien, Derin (short), Saç / Hair, Küf / Mold, Yozgat Blues, Thou Gild'st the Even, Hükümet Kadın (1 & 2)*, and *I Am Not Him*. He won several awards as actor and screenwriter at national and international festivals. His poems, articles and essays were published at numerous magazines and newspapers. He co-founded Era Publications. He has two published books. He is a PhD student at Yeditepe University Department of Social Anthropology.



ISABEL CASTRO

■ Fransa'da hâkim ve uzman muhasebeci olarak mezun oldu. İtalya'da denetçi ve danışman olarak çalıştı. 1997'de Avrupa Konseyi'nde göreve başladı. 2006'dan bu yana Eurimages'da İdari Yönetici Yardımcısı olarak fonun yönetimsel ve mali idaresinden, iç denetim ve geri ödeme konularında ortak yapım projelerinin takibinde sorumludur. Aynı zamanda, dağıtım ve gösterim desteği, ayrıca Avrupa sinema endüstrisinde "toplumsal cinsiyet eşitliği" çalışma grubunun yöneticisidir. Bu görevde bir veritabanı oluşturulması, analiz ve raporlama, Eurimages stratejisi oluşturma konularından sorumludur. Ayrıca EWA büro üyesidir.

■ A trained lawyer and chartered accountant, Isabel Castro Martinez began her career as a teacher in the Ivory Coast before going on to work as a licensed professional auditor and consultant in Italy. In 1997, she joined the Council of Europe, becoming Deputy Director of Internal Audit in 2001. In 2006, she joined Eurimages as Deputy Executive Director. In this role she is, in particular, responsible for the administrative and financial management of the Fund, as well as the distribution and exhibition support programmes. For the past two years, she has also been running the Eurimages "Gender Equality" study group. In this role she has overseen the implementation of a gender data collection system, has organised analyses and published studies by the Fund, as well as drafting the Eurimages gender equality strategy for the European film industry. She is a bureau member of the European Women's Audiovisual Network (EWA).

LEYLA KAYACIK

■ 1989'da Avrupa İnsan Hakları Komisyonu Sekreterliği bünyesinde Avrupa Konseyi'ne katıldı. 1994-2004'te Avrupa Sosyal Şartı Sekreterliği'nde görev yaptı. 2004'te Avrupa Birliği'nin adli ve ceza hukuku reformlarının uygulanmasından sorumlu Avrupa Konseyi Program Ofisi'nin yöneticisi olarak Ankara'ya atandı. Halen Avrupa Konseyi Genel Sekreteri ve Genel Sekreter Yardımcısı'nın, özellikle Avrupa İnsan Hakları Mahkemesi olmak üzere, insan hakları ve hukukun üstünlüğü konularında özel başdanışmanlığını yürütmektedir.

■ She joined the Council of Europe in 1989 as a member of the Secretariat of the European Commission of Human Rights. From 1994 to 2004, she served in the Secretariat of the European Social Charter. In 2004, she was appointed Head of the Council of Europe Programme Office in Ankara, where joint projects with the EU related to judiciary and penitentiary reforms have been implemented. She is the Senior Adviser at the Private Office of the Secretary General and the Deputy Secretary General of the Council of Europe on matters related to human rights and the rule of law, with a special focus on the European Court of Human Rights.

JAKOB BROSSMANN

■ 1986'da Viyana'da doğdu. Viyana Uygulamalı Sanatlar Üniversitesi'nde Sahne ve Film tasarımı öğrenimi gördü. Film yönetmeni, sahne tasarımcısı ve sanatçıdır. 2010'da *Rückruf / Ara* beni kısa filmini, ardından 2011'de *Tagwerk / Gündüz İşi* filmini çekti. 2015'te çektiği belgesel filmi *Lampedusa'da Kış* ile Locarno Film Festivali'nde Eleştirmenler Ödülü, Viyana'da En İyi Belgesel Ödülü'nü kazandı.

■ Born in 1986 in Vienna. He studied Stage and Film Design at the University of Applied Arts in Vienna. His is a film director, stage designer, and artist. In 2010, he directed the short film *Rückruf / call back*, followed by *Tagwerk / A Day's Work* in 2011. In 2015, his documentary film *Lampedusa in Winter* premiered in Locarno, was awarded the Critics' Prize in Locarno and Best Documentary in Vienna.

ULUSAL JÜRİ
NATIONAL JURY

MÜJDE AR
(Başkan President)

■ İstanbul'da doğdu. İstanbul Üniversitesi Alman Dili ve Edebiyatı Bölümü'nde okudu. Oraloğlu Tiyatrosu'nda 1962-1963 sezonunda Helen Keller'in *Karanlığın İçinden* oyununda çocuk oyuncu olarak rol aldı. 1975'te TV dizisi *Aşk-ı Memnu*'daki Bihter rolü ile dikkat çekti.1980'li yıllarda rol aldığı filmlerle Türkiye sinemasındaki kadın temsilini değiştirdiği gibi kendisinden önceki oyunculuk kalıplarını da yıktı. Özellikle Atıf Yılmaz'ın yönettiği *Adı Vasfiye, Asiye Nasıl Kurtulur, Aaahh Belinda* ve Başar Sabuncu imzalı *Asılacak Kadın, Kupa Kızı* gibi kadın filmlerindeki rolleriyle döneme damgasını vurdu. *Aaahh Belinda* ile 23. Antalya Film Şenliği'nde En İyi Kadın Oyuncu ödülü kazandı. Bu dönem oynadığı diğer önemli filmler Halit Refiğ imzalı *Teyzem* ve Ertem Eğilmez'in son filmi *Arabesk* oldu. Başar Sabuncu'nun son filmi *Yolcu* ile ikinci defa Antalya'dan En İyi Kadın Oyuncu ödülünü kazandı. 2004'te kendisine İstanbul Film Festivali Sinema Onur Ödülü takdim edildi. 2000'lerde *Dar Alanda Kısa Paslaşmalar*, *Komser Şekspir*, *Eğreti Gelin* gibi filmlerde oynadı. 2007-2009 arasında *Haydi Gel Bizimle Ol* adlı TV programını yaptı.

■ Born in Istanbul. She studied at the Istanbul University Department of German Language and Literature. She took up acting as a child actor in Helen Keller's *Out of the Dark* with the Oraloğlu Theatre Company in 1962/63 season. She stepped into the limelight in 1975 with her role Bihter in the cult TV series *Forbidden Love*. Throughout the 80s, she was potently involved in cinema, changing the representation of women in the Turkish cinema and breaking any acting conventions before her. She made her mark in the period especially for her lead roles in *Adı Vasfiye / Her Name is Vasfiye*, *Asiye Nasıl Kurtulur*, and *Aaahh Belinda* by Atıf Yılmaz and in *Asılacak Kadın / She Must Be Hanged* and *Kupa Kızı / Queen of Hearts* by Başar Sabuncu. She won the Best Actress Award in the 23rd Antalya Film Festival for her role in *Aaahh Belinda*. Other acting highlights of this period were Halit Refiğ's *Teyzem / My Aunt* and Ertem Eğilmez' last movie, *Arabesk*. She won her second Best Actress Award in Antalya with Başar Sabuncu's last movie *Yolcu / The Passenger*. She was presented the Cinema Honorary Award of the Istanbul Film Festival in 2004. In the 2000s she starred in *Dar Alanda Kısa Paslaşmalar / Offside*, *Komser Şekspir / Commissar Shakespeare*, *Eğreti Gelin / Borrowed Bride* among others. She co-hosted the TV show *Haydi Gel Bizimle Ol* between 2007 and 2009.

TANSU BİÇER

■ 1978'de doğdu. 2001'de Anadolu Üniversitesi Devlet Konservatuvarı Tiyatro Bölümü'nden mezun oldu. Yüksek lisansını 2006'da Bahçeşehir Üniversitesi'nde İleri Oyunculuk dalında tamamladı. Birçok sinema filmi, tiyatro oyunu, televizyon dizisi ve televizyon filminde rol aldı. *Toz Ruhu* ile Adana Film Festivali'nde En İyi Erkek Oyuncu, *Yozgat Blues* ile Adana Film Festivali'nde En İyi Yardımcı Erkek Oyuncu, *Küf* ile Antalya Film Festivali'nde En İyi Yardımcı Erkek Oyuncu, *Beş Şehir* ile İstanbul Film Festivali ve Adana Film Festivali'nde En İyi Erkek Oyuncu, Antalya'da Behlül Dal Jüri Özel Ödülü; *Trainspotting* oyunuyla 6. Lions Tiyatro Ödülleri'nde Genç Usta Erkek Oyuncu ödüllerini kazandı. Rol aldığı filmler arasında Altın Lale Uluslararası Yarışma'da yer alan *Neden Tarkovski Olamıyorum*, *Sen Aydınlatırsın Geceyi*, *Yük*, *Süt*, *Güneşin Oğlu*, *Hacivat Karagöz Neden Öldürüldü?*, *Gönül Yarası* sayılabilir.

■ Born in 1978. He graduated from the Theatre Department of the Anadolu University, and received his MA on Advanced Acting in 2006 from Bahçeşehir University. He acted in numerous stage plays, feature films, TV films, and TV series. He won the Best Actor Award with *Toz Ruhu / Dust Spirit* in Adana, Best Supporting Actor Award with *Yozgat Blues* in Adana, Best Supporting Actor Award with *Küf / Mold* in Antalya, Best Actor Award with *Beş Şehir / Five Cities* in Istanbul, Adana, and Antalya film festivals. He won the Young Master Actor Award at 6th Lions Theatre Awards. The films he acted in include *Neden Tarkovski Olamıyorum / Why Can't I Be Tarkovsky*, *Sen Aydınlatırsın Geceyi / Thou Gild'st the Even*, *Yük / Load*, *Süt / Milk*, *Güneşin Oğlu / Son of the Sun*, *Hacivat Karagöz Neden Öldürüldü? / Killing the Shadow*, *Gönül Yarası / Lovelorn*.

BEN HOPKINS

■ 1969'da Hong Kong'da doğdu; Kuzey Londra'da büyüdü. Oxford ve Kraliyet Sanat Üniversitesi'nde eğitim gördü. Profesyonel meslek hayatına uzun metrajlı *Simon Magus / Büyücü Simon* (1998) ve *The Nine Lives of Tomas Katz* (2000) ile atıldı. Üçüncü uzun metrajlı filmi *The Market / Pazar - Bir Ticaret Masalı* 2008'de Locarno'da En İyi Erkek Oyuncu Ödülü'nü kazandı; ardından Antalya Film Festivali'nde En İyi Film, Senaryo ve Erkek Oyuncu ödülleri ile Ghent Film Festivali'inde En İyi Film ödülünü aldı. Son filmi *Hasret* (2015) Filmekimi'nde gösterildi. Halen Strasbourg Katedrali'nin inşasını tarihsel açıdan ele aldığı ikinci romanı *Cathedral* üzerinde çalışmaktadır.

■ Born in 1969 in Hong Kong, grown in North London. He is educated at Oxford and the Royal College of Art. He began his professional career with the feature films *Simon Magus* (1998) and *The Nine Lives of Tomas Katz* (2000). His third feature film, *The Market* began its festival life with a Best Actor Award in Locarno in 2008, went on to win Best Film, Screenplay and Actor at Antalya Film Festival, and Best Film at Ghent Film Festival. His latest film, screened at Filmekimi *Sehnsucht / Hasret* (2015), is a kind of documentary about the city of Istanbul. He is working on his second novel, *Cathedral*, a historical account of the building of Strasbourg Cathedral.

NIKI KARIMI

■ 1971'de Tahran'da doğdu. Tiyatro ve yazarlıkla okul yıllarında ilgilenmeye başladı ve meslek hayatına tiyatro yönetmenliğiyle adım attı. 1989'da sinema filmlerinde oynamaya başlayan sanatçı kırktan fazla filmde rol aldı ve pek çok ulusal ve uluslararası ödül kazandı. 2001'de *To Have or not to Have* belgeselini çekti. İlk uzun metrajlı yönetmenlik denemesi *Yek Shab* (2005), Cannes'da Belirli Bir Bakış bölümünde gösterildi. İkinci filmi *Chand rooze baad / A Few Days Later* 2007 Roma Film Festivali'nin açılışını yaptı; üçüncü filmi *Soote Payan / Final Whistle* ise 2011'de Pusan Film Festivali'nde prömiyerini gerçekleştirdi. *Night Shift* (2015) sanatçının dördüncü filmidir. Rol aldığı Vahid Jalilvand'in *Chaharshanbeh, 19 Ordibehesht / Vicdanın Sesi* filmi festival programında yer alıyor.

■ Born in Tehran, Iran in 1971. At school she became interested in theater and writing , and started her career by directing plays. In 1989, she started acting in cinema and since then she played in more than 40 films and won many national and international awards. In 2001, she made the documentary *To Have or not Have*. Her feature directorial debut was with *Yek Shab / One Night* (2005). This film went on to participate at the Cannes Film Festival in the Un Certain Regards section. Karimi made her second feature film, *Chand rooze baad / A Few Days Later*, in 2007 which opened in Rome Film Festival. In 2011, *Soote Payan / Final Whistle* her third feature film premiered in Pusan Film Festival. *Night Shift* (2015) is her fourth film. Vahid Jalilvand's *Chaharshanbeh, 19 Ordibehesht / Wednesday, May 19* which she acts in is featured in this year's festival programme.

© MUHSİN AKGÜN

MURAT UYURKULAK

■ 1972'de Aydın'da doğdu. İzmir'de büyüdü. İzmir Bornova Anadolu Lisesi'nden mezuniyetinin ardından Dokuz Eylül Üniversitesi Hukuk Fakültesi'ne kaydoldu. Üçüncü sınıftan terk etti. Ege Üniversitesi Sanat Tarihi bölümüne girdi. İkinci sınıftan ayrıldı. 1999'da İzmir'den İstanbul'a göçtü. Çevirmenlik, editörlük, redaktörlük yaptı. *Radikal* ve *Birgün* gazetelerinin dış haberler servisinde çalıştı. Çeşitli gazete ve dergilerde yazıları yayınlandı. İlk romanı *Tol*, 2002'de basıldı. 2006'da ikinci romanı *Har*, 2016'da ise üçüncü romanı *Merhume*'yi yayınladı. Arada, 2011'de, *Bazuka* adlı bir hikâye kitabı çıkardı. Romanları ve hikâyeleri Almanca, Fransızca, İtalyanca, Farsça, İsveçce ve Arnavutça'ya çevrildi.

■ Born in Aydın, Turkey in 1972 and was raised in Izmir, Turkey. Upon graduating from the Izmir Bornova Anatolian High School, he studied at the Dokuz Eylül University Faculty of Law, which he dropped in his third year. He enrolled in the Ege University Art History Department and dropped it in his second year. He moved to Istanbul in 1999, and earned his living as a translator, editor, and redactor. He worked in the foreign news departments of *Radikal* and *Birgün* newspapers. His articles were published in various newspapers and magazines. His debut novel, *Tol* was released in 2002. He published his second novel, *Har* in 2006 and his third, *Merhume* in 2016. His short stories were published in 2011 under the title *Bazuka*. His novels and short stories have been translated into German, French, Italian, Persian, Swedish, and Albanian.

TORSTEN FREHSE

■ 1973'te Alman Demokratik Cumhuriyeti'nde doğdu. Humboldt Üniversitesi Kültür Çalışmaları ve İktisat bölümlerinden mezun oldu. 1994'te Berlin Lichtblick Kino'nun kurucusu ve müdürü oldu, 2006-2013 yıllarında da Central Kino'nun sahibi oldu. 1997'de günümüzün önde gelen ödüllü arthouse dağıtımcı firmalarından Neue Visionen Filmverleih'ı kurdu. Halen bu şirketin yönetim kurulu başkanı ve hissedarıdır. 2005'te sekiz bağımsız film dağıtımcısıyla bir araya gelerek Good Movies DVD markasını oluşturdu. Halen Bağımsız Film Dağıtımcıları Birliği (AG Verleih) yönetim kurulundadır.

■ Born in 1973 in the German Democratic Republic. He graduated from the Humboldt University Department of Cultural Studies and Economic Science. In 1994, he co-founded and managed Berlin's Lichtblick Kino, and became the co-owner of Central Kino from 2006 to 2013. In 1997, he founded the leading, awarded arthouse distribution company Neue Visionen Filmverleih, where he still serves as its managing director and shareholder. In 2005, he founded and established Good Movies as a joint project by eight independent film distributors to create a quality DVD label. He is also a board member of the AG Verleih (Association of Independent Film Distributors).

ULUSAL BELGESEL YARIŞMASI JÜRİSİ
NATIONAL DOCUMENTARY COMPETITION JURY

EMEL ÇELEBİ

■ 1966'da İstanbul'da doğdu. Yönettiği ilk belgesel filmi *Gündelikçi* (2006), Antalya Film Festivali'nde En İyi Belgesel, Seul Kadın Filmleri Festivali'nde Birincilik Ödülü kazandı. *Lilit'in Kızkardeşleri* (2008) adlı belgeseli ise Kosova, Prizren'de düzenlenen Dokufest Belgesel ve Kısa Film Festivali'nde En İyi Balkan Belgeseli Ödülü'ne layık görüldü. DOCUMENTARIST-İstanbul Belgesel Günleri'nin kurucularındandır. 2014 yapımı *Külkedisi Değiliz!* İlk gösterimini İstanbul Film Festivali'nde yaptı. Tüm filmlerinin yapımcılığını, senaryo yazarlığını ve kurgusunu da üstlendi.

■ Born in Istanbul in 1966. She studied English literature. Her first film *Gündelikçi / Housekeeper* (2006) won the Best Documentary Award at the Antalya Film Festival and First Prize at the Women's Film Festival in Seoul. Her second documentary *Lilit'in Kızkardeşleri / Sisters of Lilith* (2008) won the Best Balkan Documentary Award at the Dokufest Documentary and Short Film Festival in Prizren, Kosovo. She is the co-founder of DOCUMENTARIST–Istanbul Documentary Days and "Which Human Rights?" film festivals. She worked as producer, writer and editor for the films she directed.

GÜLİZ SAĞLAM

■ Marmara Üniversitesi Fransızca Siyaset Bilimi ve Kamu Yönetimi bölümünde okudu. On yıla yakın bir süre yerli ve yabancı çeşitli sinema filmi ve belgesellerde yönetmen yardımcılığı yaptıktan sonra bir süre Filmmor Kadın Kooperatifi'nde gönüllü olarak çalıştı. Bir taraftan bağımsız olarak belgesel film üretimine devam ederken diğer taraftan 2004'ten bu yana çeşitli kolektifler içinde video-eylemci olarak toplumsal olayları ve özellikle feminist hareketi ve kadınların barış mücadelesini belgelemeye devam ediyor. Filmleri arasında *Kadınlar Cizre ve Silopi'yi Anlatıyor* (2015), festivalde de gösterilen ve SİYAD, Boston, Malatya, Ankara, Documentarist'te ödüller kazanan *Tepecik Hayal Okulu* (2014), *Sanki Eşittik* (2012), *Bölge* (2010, Feryal Saygılıgil'le birlikte), *Kafesteki Kuş Gibiydik* (2009, Feryal Saygılıgil'le birlikte) sayılabilir.

■ She studied at the University of Marmara, Department of Social Sciences and Administration. She has worked as an assistant director in several feature films. She is an independent documentary filmmaker and a video-activist. She was involved in Filmmor Women's Cooperative for a while. Her work since 2004, consists of independent documentaries on various issues including immigration, women workers' conditions, women workers' strikes and resistance in different parts of Turkey, as well as solidarity campaigns of women's organizations with women workers' resistance movements, and the encounter of feminists with women's labour and peace activism of women. Her films include *Kadınlar Cizre ve Silopi'yi Anlatıyor / Women Talk About Cizre and Silopi* (2015); *Tepecik Hayal Okulu / A Dream School in the Steppes* (2014) which screened at the festival and won several national and international awards; *Sanki Eşittik / As If We Were Equal* (2012), *Bölge / The Zone* (2010, Co-director with Feryal Saygılıgil), *Kafesteki Kuş Gibiydik / Like a Bird In a Cage* (2009, Co-director with Feryal Saygılıgil).

CARLOS HAGERMAN

■ 1966'da Mexico City'de doğdu. New York Üniversitesi'nde sinema dalında yüksek lisansını tamamladı. Alejandro Gonzalez Iñarritu'nun prodüksiyon şirketi Zeta Films'deki yönetmenlik ekibinde sekiz yıl çalıştı; 2007'de yapımcı Martha Sosa *(Presumed Guilty)* ile ortak La Sombra del Guayabo Prodüksiyon Şirketi'ni kurdu. Juan Carlos Rulfo ile birlikte yönettiği ilk belgeseli *Those Who Remain* Los Angeles'ta En İyi Belgesel, IDA Humanitas, Documenta Madrid gibi çeşitli ödüller kazandı. *Vuelve a la Vida / Back to Life* ilk gösterimini Roma Uluslararası Film Festivali'nin IFC Stranger than Fiction serisinde yaptıktan sonra Meksika'da büyük gişe başarısı elde etti. Festival programındaki *El patio de mi casa / Evimin Avlusu* yönetmenin üçüncü filmidir.

■ Born in 1966, in Mexico City. He received his MFA in film at NYU. He worked for 8 years in the directing team of Alejandro Gonzalez Iñarritu´s production company Zeta Films. In 2007, he co-founded La Sombra del Guayabo Production Company with producer Martha Sosa *(Presumed Guilty)*. *Those Who Remain,* his first documentary feature, was co-directed with Juan Carlos Rulfo, and won several awards including the LAFF Best Documentary Award, the IDA Humanitas Award, Documenta Madrid. *Vuelve a la Vida / Back to Life* premiered at Rome International Film Festival, was part of the IFC Stranger than Fiction series, and had a commercially successful theatrical release in Mexico. *El patio de mi casa / No Place Like Home,* to be screened at the festival, is his third feature.

SEYFİ TEOMAN İLK FİLM JÜRİSİ
SEYFİ TEOMAN FIRST FILM JURY

MAHMUT FAZIL COŞKUN

■ UCLA ve İstanbul Bilgi Üniversitesi'nde sinema eğitimi aldı. 2000'de belgesel yönetmeye başladı. 2009'da ilk uzun metraj filmi *Uzak İhtimal* ile Rotterdam'dan Altın Leopar, İstanbul Film Festivali'nden En İyi Yönetmen, En İyi Senaryo da dahil olmak üzere ulusal ve uluslararası festivallerde birçok ödül aldı. İkinci filmi *Yozgat Blues* (2013) uluslararası prömiyerini San Sebastian Film Festivali'nde, ulusal prömiyerini İstanbul Film Festivali'nde yaptı; Adana Altın Koza ve Malatya Film Festivalleri'nde En İyi Film ve Sofya Film Festivali'nde En İyi Balkan Filmi ödüllerini aldı.

■ Studied filmmaking at UCLA and Istanbul Bilgi University. He began making documentaries in 2000. He won numerous awards from national and international festivals with *Wrong Rosary* (2009) including Golden Leopard at Locarno and Best Director and Best Screenplay at Istanbul Film Festivals. His second film *Yozgat Blues* (2013) made its international premiere at San Sebastian Film Festival and national premiere at Istanbul Film Festival, receiving Best Film award at Adana and Malatya film festivals, and Best Balkan Film Award at Sofia Film Festival.

AHMET RIFAT ŞUNGAR

■ İstanbul'da doğdu. İstanbul Üniversitesi Devlet Konservatuarı'na devam etti. İlk önemli rolünü Nuri Bilge Ceylan'ın Cannes Film Festivalinde En İyi Yönetmen ödülü kazandığı *Üç Maymun* (2008) filminde üstlendi ve bu rolüyle Genç Yetenek Ödülü ve En İyi Yardımcı Erkek Oyuncu dallarında ödüller kazandı. İlk uzun metrajlarını çeken Melisa Önel'in *Kumun Tadı* (2014) ve Esra Saydam ile Nisan Dağ'ın *Deniz Seviyesi* (2014) filmlerinde rol aldı. *Deniz Seviyesi* ile Adana Altın Koza Film Festivali'nde En İyi Erkek Oyuncu ödülü aldı. Aydın Sayman, Onur Ünlü ve Uğur Yücel ile çalıştı. En son, Belçika yapımı *Le Chant des Hommes* (2016) filminde rol aldı. Halen Tatbikat Sahnesi'nde Phil Porter'ın oyunu *Blink*'in uyarlaması, *An-Blink*'de oynuyor.

■ Born in Istanbul. Studied acting at Istanbul University State Conservatory. His first major role was in the Cannes Best Directing Award-winner Üç Maymun / *Three Monkeys* (2008) by Nuri Bilge Ceylan. His performance in this film was recognized with the Most Promising Actor and the Best Supporting Actor awards in Turkey. Later on, he acted in the feature films of first time directors Melisa Önel *(Kumun Tadı / Seaburners)* and Esra Saydam & Nisan Dağ *(Deniz Seviyesi / Across the Sea)* as well as working with the established directors, Aydın Sayman, Onur Ünlü, and Uğur Yücel. He received the Best Actor Award at the Adana Film Festival with his performance in *Across the Sea*. He acted in the Belgian film, *Le Chant des Hommes* (2016). Rıfat currently plays in the Turkish adaptation of the Phil Porter play *Blink* at Tatbikat Sahnesi.

IOANNA STAIS

■ 2014 yılında Yunan yapım firması Heretic ile güçlerini birleştirerek bölgedeki yenilikçi filmlerin ve yetenekli sinemacıların dünyaya açılmalarını teşvik etmek üzere, Güneydoğu Avrupa merkezli ilk satış acentesi Heretic Outreach'i kurdu. Yönetici olarak uluslararası çapta temsil ettiği filmler arasında Tudor Giurgiu'nun *Why Me?*, Visar Morina'nın *Babai* ve Ognjen Glavonic'in *Depth Two* isimli filmleri sayılabilir. Öncesinde iki yıl Cannes Film Festivali'nin akreditasyon departmanında çalışan Ioanna, 2012 yılında Wide'a girerek ilk filmlerini çeken yönetmenlerin tanıtımları amacıyla filmlerin dolaşımı ve dağıtımının yanı sıra çeşitli tanıtım etkinliklerinin koordinasyonunu da üstlenen Eye on Films etiketinin koordinatörlüğünü yürüttü.

■ She joined forces with the Greek production company Heretic in 2014 to launch Heretic Outreach, the first sales agent based in Southeastern Europe and designed to encourage innovative films and talented filmmakers from the region to reach out to the rest of the world. As manager, she has internationally represented films such as *Why Me?* by Tudor Giurgiu, *Babai* by Visar Morina, and *Depth Two* by Ognjen Glavonic. She had previously worked for the accreditation department of the Festival de Cannes for two consecutive years. She joined Wide in 2012 as coordinator of the Eye on Films label, dedicated to the promotion of first time directors, working on the circulation and distribution of the films as well as the coordination of various promotional activities.

ULUSAL KISA FİLM YARIŞMASI JÜRİSİ
NATIONAL SHORT FILM COMPETITION JURY

CAN EVRENOL

■ 1982'de İstanbul'da doğdu. Kent Üniversitesi Sinematografi ve Sanat Tarihi alanlarından çift diplomayla mezun oldu. Mezuniyetinden sonra NYFA'nın Los Angeles Universal Stüdyoları içerisindeki programına katılan Evrenol, bağımsız olarak kısa korku filmleri yazdı, yönetti ve yapımcılığını üstlendi. Sitges, FantasticFest, Fantasia and Film4 Frightfest gibi janr festivallerinde 40'dan fazla seçkide yer alan kısa filmleri birçok ödül kazandı. Yönetmenliğini yaptığı kısa filmler: *Vidalar* (2006), *Sandık* (2007) *Kurban Bayramı* (2008), *My Grandmother* (2008), *To My Mother and Father* (2010), *Baskın* (2013). Toronto Film Festivali'nin Midnight Madness bölümünün açılışını yapan ilk uzun metrajlı filmi *Baskın* (2015), Türkiye prömiyerini Filmekimi'nde yaptı ve Fantastik Fest, Sitges Fantasy Film Fest gibi uluslararası birçok festivalde gösterildi.

■ Born in 1982, in Istanbul. He graduated from University of Kent at Canterbury with joint honours in History of Art and Film Studies, and attended the NYFA at the Universal Studios, in Los Angeles. Upon graduating, he has independently written, directed and produced short horror films. His short films, featured in more than 40 different selections at genre-based festivals such as Sitges, FantasticFest, Fantasia, and Film, won numerous awards, and official recognitions: *Vidalar* (2006), *Sandık* (2007) *Kurban Bayramı* (2008), *My Grandmother* (2008) *To My Mother and Father* (2010) *Baskın* (2013). His first feature film *Baskın*, which premiered at "Midnight Madness" selection of the Toronto Film Festival continued its journey in various international film festivals from Fantastic Fest to Sitges, from Stockholm International film Festival to Fantasy Film Fest.

HAZAL KAYA

■ 1990'da doğdu. İstanbul İtalyan Lisesi mezuniyetinin ardından eğitimine İstanbul Bilgi Üniversitesi Sahne ve Gösteri Sanatları Yönetimi Performans bölümünde devam etti. Ayrıca bale ve keman dersleri de aldı. Profesyonel oyunculuk kariyerine 2007'de rol aldığı TV dizisi *Genco* ile başladı. Büyük başarı yakalayan *Aşk-ı Memnu* dizisinin ardından *Behzat Ç. Bir Ankara Polisiyesi, Adını Feriha Koydum, A.Ş.K, Maral En Güzel Hikâyem* dizilerinde yer aldı. Rol aldığı sinema filmleri şunlardır: *Bu Son Olsun* (Orçun Benli, 2012), *Ay Büyürken Uyuyamam* (Şerif Gören, 2011), *Behzat Ç - Seni Kalbime Gömdüm* (Serdar Akar, 2011), *Mavi Dalga* (Zeynep Dadak & Merve Kayan, 2013), *İtirazım Var* (Onur Ünlü, 2014).

■ Born in 1990. She graduated from the Istanbul Italian High School, after which she studied performance arts at the Bilgi University Management of Performance Arts Programme. Also taking private ballet and violin lessons, she made her acting debut in 2007 in the TV series *Genco*. Following the great success of the TV series *Aşk-ı Memnu*, she starred in other series, including *Behzat Ç - Bir Ankara Polisiyesi, Adını Feriha Koydum, A.Ş.K.*, and *Maral En Güzel Hikâyem*. She has also appeared in the films *Bu Son Olsun* (Orçun Benli, 2012), *Ay Büyürken Uyuyamam* (Şerif Gören, 2011), *Behzat Ç - Seni Kalbime Gömdüm* (Serdar Akar, 2011), *Mavi Dalga / The Blue Wave* (Zeynep Dadak & Merve Kayan, 2013), and *İtirazım Var / Let's Sin* (Onur Ünlü, 2014).

NITA DEDA

■ 1987'de doğdu. Kosova Uluslararası ve Kısa Film Festivali DokuFest'in direktörüdür. Prag Empire State Yüksek Okulu'nda Medya ve İletişim eğitimi aldı. DokuNights Festivali'nde İletişim Müdürü olarak çalıştı. Üç yıl çalıştığı Kosova Ulusal Galerisi'nde uluslararası projeler ile yıllık programın yanı sıra Yarının Sanatçısı Ödülü için yapılan serginin koordinatörlüğünü üstlendi. Priştine'deki Sumer Urban Festivali'nin (SURF) yöneticiliği, Kosova 2.0 internet sitesinin video editörlüğü ve 55. Venedik Bienali'nde ilk kez açılan Kosova Pavyonu'nun iletişim koordinatörlüğü görevlerinde de bulundu. *Bashk* (Daniel Mulloy) ve *Anestezioni* (Noar Sahiti) filmlerinin yapımcılığını üstlendi. Halen Kosova'da yaşıyor.

■ Born in 1987. She is currently the Director of International and Short Film Festival DokuFest at Kosovo. She studied Media and Communication at the Empire State College in Prague. Previously she was the Head of Communication of the festival DokuNights. She worked three years at the National Gallery of Kosovo where she coordinated the international projects and the annual program and exhibition for the Artist of Tomorrow Award. She worked as the manager of the Sumer Urban Festival (SURF) in Prishtina, as the video editor of Kosovo 2.0 website, and as the Communication Coordinator of the first Pavilion of the Republic of Kosovo at the 55th Venice Biennale. She is also the producer of the film *Bashk* (Daniel Mulloy) and *Anestezioni* (Noar Sahiti). She lives in Kosovo.

FIPRESCI JÜRİSİ
FIPRESCI JURY

CHRIS FUJIWARA
(Başkan President)
ABD USA

HARRI RÖMPÖTTI
Finlandiya Finland

SENEM ERDİNE
Türkiye Turkey

PATRIZIA PISTAGNESI
İtalya Italy

VIERA LANGEROVÁ
Slovakya Slovakia

ALİ DENİZ ŞENSÖZ
Türkiye Turkey

ALTIN LALE ULUSLARARASI YARIŞMA

GOLDEN TULIP INTERNATIONAL COMPETITION

Dünya sinemasına yeni bir bakış getiren 15 film festivalin büyük ödülü Altın Lale için yarışıyor. Uluslararası Altın Lale Ödülü, İKSV eski yönetim kurulu başkanı ve İstanbul Film Festivali kurucularından Şakir Eczacıbaşı adına veriliyor.

15 films that open up New Perspectives in Cinema compete for the grand prize of the festival, the Golden Tulip. The International Golden Tulip Award is given in memory of Şakir Eczacıbaşı, former chairman of IKSV and co-founder of the Istanbul Film Festival.

SÜTAK
SUTAK
HEAVENLY NOMADIC

A 9 Ct. Sa. 13.30 | **R5** 10 Pz. Su. 11.00 | **F6** 11 Pt. Mo. 13.30

KIRGIZİSTAN KYRGYZSTAN
2015 / DCP / Renkli Colour / 81' / Kırgızca; İngilizce, Türkçe altyazılı Kyrgyz; English, Turkish s.t.

Yönetmen Director: **Mirlan Abdykalykov**
Senaryo Screenplay: **Mirlan Abdykalykov** Görüntü Yön. Director of Photography: **Talant Akynbekov** Kurgu Editing: **Murat Ajiev, Eldiar Madakim** Oyuncular Cast: **Tabyldy Aktanov, Jibek Baktybekova, Taalaikan Abazova, Anar Nazarkulova, Jenish Kangeldiev** Yapımcı Producer: **Sadyk Sher-Niyaz** Yapım Production Co.: **Aitysh Film** Dünya Hakları World Sales: **Pluto Film** Türkiye Hakları Turkish Rights: **Filmartı**

2015 KARLOVY VARY FEDEORA Eleştirmenler Ödülü Critics' Award

■ Kırgızistan'ın en ücra dağları... İhtiyar at çobanı Tabuldu, karısı Karaşah ve gelinleri Şair ile yedi yaşındaki torunları Umsunay, bu dağlarda yaşayan bir aile. Şair'in kocası yıllar önce bir nehirde boğularak ölmüş. Ancak tatilden tatile ziyaret için gelen oğlu ise şehirde okuyor. Hayat bu dağlarda kendi rutininde sürüp giderken, orta yaşlı bir meteorolog olan Ermek çıkageliyor. Bu gelişme ailenin hayatında köklü değişiklikleri de beraberinde getiriyor. Mirlan Abdykalykov'un Karlovy Vary Film Festivali'nde bolca takdir toplayan ve Kırgızistan'ın Oscar adayı olan ilk filmi, yavaşça dünyayı terk etmekte olan geleneklerle ilgili şiirsel bir portre.

■ The remotest mountains of Kyrgyzstan... Old horse herder Tabyldy lives on these mountains with his family: his wife Karachach, his daughter-in-law Shaiyr, and her seven-year-old daughter Umsunai. Shaiyr's husband has drowned in a river years ago. Her son goes to school in the city and only comes to visit on holidays. As life goes on routinely on the mountains, middle aged meteorologist Ermek arrives. This development causes a major shift in the family's life. Mirlan Abdykalykov's first film, which debuted to rave reviews at Karlovy Vary Film Festival, and was Kyrgyzstan's Oscar nominee, is a lyrical portrait of fading traditions.

EVA'YA HUZUR YOK
EVA NO DUERME
EVA DOESN'T SLEEP

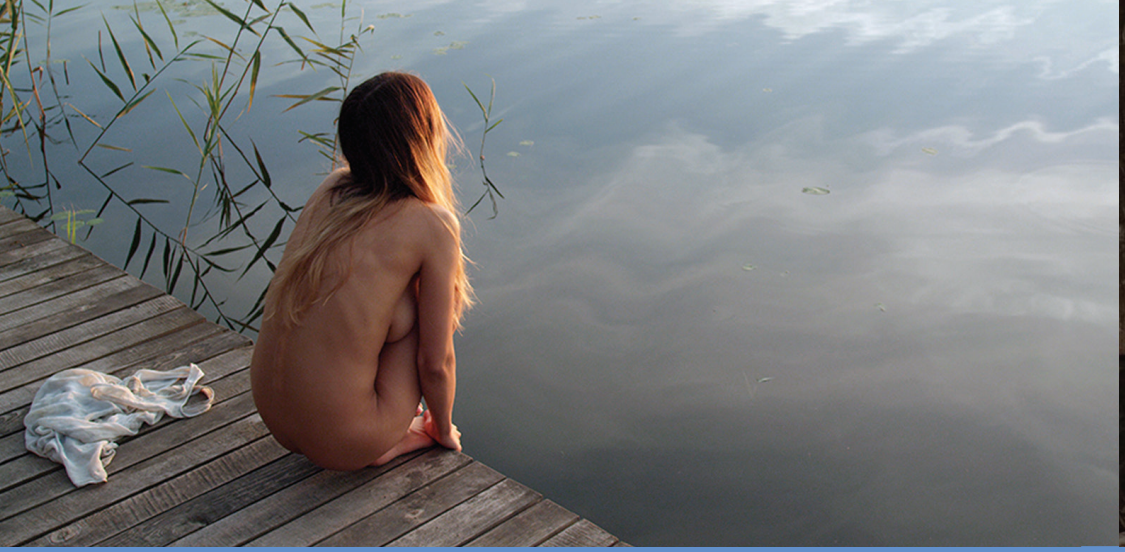
A 11 Pt. Mo. 13.30 | **F4** 12 Sa. Tu. 19.00 | **R5** 14 Pe. Th. 19.00

FRANSA, ARJANTİN, İSPANYA FRANCE, ARGENTINA, SPAIN
2015 / DCP / Renkli Colour / 85' / İspanyolca; İngilizce, Türkçe altyazılı Spanish; English, Turkish s.t.

Yönetmen Director: **Pablo Agüero**
Senaryo Screenplay: **Pablo Agüero** Görüntü Yön. Director of Photography: **Ivan Gierasinchuk** Kurgu Editing: **Stéphane Elmadjian** Müzik Music: **Valentin Portron** Oyuncular Cast: **Gael García Bernal, Denis Lavant, Daniel Fanego, Imanol Arias, Sofia Brito, Nicolas Goldschmidt** Yapımcı Producer: **Marianne Dumoulin, Jacques Bidou, Vanessa Ragone** Yapım Production Co.: **Jba Production, Haddock Films, Tornasol Films, Tita B Productions** Dünya Hakları World Sales: **Pyramide International** Türkiye Hakları Turkish Rights: **Filmartı**

■ 1952 yılında, Arjantin'in sevilen First Lady'si Eva Peron kanserden öldüğünde bedeni sergilenmek için mumyalanır. Üç yıl sonra askeri darbeyle devrilen Juan Peron ülkeyi terk etmek zorunda kalır. Artık Eva'nın cansız bedenini askeri cunta kontrol etmektedir, hem de bu bedenin sahip olduğu yıkıcı politik kuvvetin farkındalığıyla... Arjantin sinemasının yeni nesil en heyecan verici yönetmenlerinden biri olan Pablo Agüero, cansız bir beden üzerinden ülkesinin acılarla ve hayal kırıklıklarıyla yoğrulmuş yakın tarihine ışık tutuyor. Görsel tercihleriyle bazen bir kâbusa bazen ise bir rüyaya çalan *Eva'ya Huzur Yok*, Gael García Bernal'e de kariyerinin en ilginç rollerinden birini bahşediyor.

■ When Argentina's beloved First Lady Eva Peron dies of cancer in 1952, her body is embalmed. Three years later, Juan Peron is forced to leave the country following a military coup. Eva's lifeless body is now controlled by the junta which is utterly aware of the destructive political power this body holds. Using a lifeless body as a metaphor, Pablo Agüero, one of the most exciting new generation directors of Argentine cinema, sheds a light to the near history of his country shaped by suffering and disillusionment. Through its visual choices, *Eva Doesn't Sleep* navigates between a dream and a nightmare, and gives Gael García Bernal one the most astonishing roles of his career.



BİZE RÜYALARIMIZDA HUZUR VER
PEACE TO US IN OUR DREAMS

A 11 Pt. Mo. 11.00 | **R5** 12 Sa. Tu. 21.30 | **F4** 13 Ça. We. 13.30

LİTVANYA, FRANSA, RUSYA LITHUANIA, FRANCE, RUSSIA
2015 / DCP / Renkli Colour / 107' / Litvanca; İngilizce, Türkçe altyazılı Lithuanian; English, Turkish s.t.

Yönetmen Director: **Sharunas Bartas**
Senaryo Screenplay: **Sharunas Bartas** Görüntü Yön. Director of Photography: **Eitvydas Doshkus** Kurgu Editing: **Gintare Sokelyte** Müzik Music: **Alexander Zekke** Oyuncular Cast: **Sharunas Bartas, Lora Kmieliauskaite, Ina Marija Bartaite, Edvinas Goldsteinas, Eugenijus Barunovas, Aushra Eitmontiene** Yapımcı Producer: **Jurga Dikciuviene, Sharunas Bartas** Yapım Production Co.: **Kinoelektron, Look Film, House On Fire** Dünya Hakları World Sales: **Luxbox Films**

■ Bir yaz günü. Bir baba, annesinin ölümünden sonra yalnızlaşan kızı ve şu anki eşi hafta sonunu geçirmek üzere bir köy evine seyahat ederler. Uzaktan bakınca mutlu bir aile tablosu için gereken her şey vardır; ancak gerçekler her zamanki gibi beklentilerin çok ötesindedir. İki insan birbirini ne kadar severse sevsin, hayat, dizginlerini tuttuğu kahramanlarını bambaşka kaderlerin içerisine hapsedecektir. Litvanyalı usta yönetmen Sharunas Bartas'ın uzun zamandır beklenen, prömiyerini geçtiğimiz yıl Cannes'da yapan *Bize Rüyalarımızda Huzur Ver*'i yılın en yürek parçalayıcı filmlerinden biri. Üstelik filmin oyuncu kadrosunda yönetmen ve kızı da yer alıyor.

■ A summer day. A father, accompanied by his daughter, who became isolated after her mother's death, and his current wife, travel to a village cottage for a weekend retreat. From a distance it all looks like a happy family portrait, but, as usual, the reality is far from it. Regardless of how much two people love each other, as life hold their reins, it will imprison them in quite a different fate. Lithuanian director Sharunas Bartas' long-awaited film *Peace to us in our Dreams*, which premiered last year at Cannes, is one of the most heartbreaking films of the year. The director and his daughter co-star.

BİR LİDERİN ÇOCUKLUĞU
THE CHILDHOOD OF A LEADER

A 8 Cu. Fr. 13.30 | **R1** 10 Pz. Su. 16.00 | **B** 13 Ça. We. 21.30

İNGİLTERE, MACARİSTAN, BELÇİKA UK, HUNGARY, BELGIUM
2015 / DCP / Renkli Colour / 116' / İngilizce, Fransızca; İngilizce, Türkçe altyazılı English, French; English, Turkish s.t.

Yönetmen Director: **Brady Corbet**
Senaryo Screenplay: **Brady Corbet, Mona Fastvold** Özgün Yapıt Original Work: **Jean Paul Sartre** Görüntü Yön. Director of Photography: **Lol Crawley** Kurgu Editing: **David Jancso** Müzik Music: **Scott Walker** Oyuncular Cast: **Bérénice Bejo, Robert Pattinson, Stacy Martin, Liam Cunningham, Yolande Moreau** Yapımcı Producer: **Chris Coen, Antoine De Clermont-Tonnerre, Helena Danielsson, Istvan Major** Yapım Production Co.: **Unanimous Entertainment, Mact, Filmteam** Dünya Hakları World Sales: **Protagonist Pictures** Türkiye Hakları Turkish Rights: **Movieturk**

2015 VENEDİK VENICE En İyi İlk Film, En İyi Yönetmen-Ufuklar Best Debut Film, Best Director-Horizons

■ *Bir Liderin Çocukluğu*, faşist bir liderin çocukluğunda geleceğin izlerini arıyor. ABD'li aktör Brady Corbet, bu ilk filminde 1918 yılında, Birinci Dünya Savaşı'nı bitirecek Versay Barış Antlaşması için ABD'den Fransa'ya gelmiş güçlü bir diplomat, dindar eşi ve oğlunu takip ediyor. Özellikle de imtiyazlı bir aileye mensup küçük çocuğun gitgide kontrolden çıkan ve faşizm eğiliminin habercisi olan davranışlarını gösteriyor. Müziğini Scott Walker'ın bestelediği, Jean Paul Sartre'ın aynı adlı öyküsünün serbest uyarlaması olan film, Bérénice Bejo, Liam Cunningham ve Robert Pattinson'ın da yer aldığı parlak bir oyuncu kadrosuna sahip. Karanlık bir atmosfer içinde, izleyicisine ileride milyonları etkileyecek kararlar verecek bir karakteri analiz etme şansını veriyor.

■ *Childhood of a Leader* looks for the signs of future in the childhood of a fascist leader. In his directorial debut, actor Brady Corbet follows a powerful American diplomat who moves to France with his pious wife and young son to take part in the Versailles Peace Treaty which will end WWI. He portrays the increasingly out of control behavior of the privileged son as the forerunner of fascist tendencies. Loosely based on Jean-Paul Sartre's story of the same name and scored by Scott Walker, the film stars Robert Pattinson, Bérénice Bejo, Liam Cunningham. Through its dark atmosphere, the film offers a platform for analysing a character, who, in the future, will make decisions that will affect millions.

KOR
EMBER

A 13 Ça. We. 21.30

TÜRKİYE, ALMANYA TURKEY, GERMANY
2016 / DCP / Renkli Colour / 145' / Türkçe; İngilizce altyazılı Turkish; English s.t.

Yönetmen Director: **Zeki Demirkubuz**
Senaryo Screenplay: **Zeki Demirkubuz** Görüntü Yön. Director of Photography: **Sercan Sert** Kurgu Editing: **Zeki Demirkubuz** Oyuncular Cast: **Aslıhan Gürbüz, Caner Cindoruk, Taner Birsel, İştar Gökseven, Çağlar Çorumlu, Dolunay Soysert, Talha Yayıkcı, Berat Özdemir** Yapımcı Producer: **Başak Emre, Ahmet Boyacıoğlu** Ortak Yapımcı Co-Producer: **Mustafa Dok (Bredok Film)** Yapım Production Co.: **Mavi Film** Dünya Hakları World Sales: **Başak Emre**

■ Kocası Cemal yaşadığı çöküşün ardından, bir iş için gittiği Romanya'da tutuklanınca, acilen ameliyat olması gereken hasta çocuğuyla bir başına kalan Emine, elişi aldığı atölyede kocasının eski patronu Ziya ile karşılaşır. Ziya bir zamanlar çok hoşlandığı kadının ve çocuğunun durumunu öğrenince kayıtsız kalmaz. Cemal aylar sonra İstanbul'a döndüğünde, Emine konfeksiyon atölyesinde çalışmaktadır ve çocuğu sağlıklıdır. Ancak, tesadüfen bulduğu hastane faturası, Ziya'nın çocuğunu ameliyat ettirdiğini öğrenmesine ve Emine'nin bunu gizlediğinin ortaya çıkmasına neden olur. Başına gelenlerden zaten Ziya'yı sorumlu tutan ve Emine'yi deli gibi kıskanan Cemal, altında başka korkular taşıdığı bu durumla yüzleşmeyi mi yoksa görmezden gelmeyi mi seçecektir?

■ When her husband Cemal is arrested in Romania, Emine is left alone with their child who needs immediate surgery. She takes a job as a needle worker at a garment workshop where she comes across Ziya, her husband's former boss. He can't stay indifferent when he learns what the woman he once fancied is going through. When Cemal returns months later, he finds Emine working at the garment workshop and their son healthy. A hospital bill he accidentally sees reveals that Ziya has paid for the surgery and Emine hid this fact. Will Cemal, who already blames Ziya for what he went through and is extremely jealous of Emine, be able to confront this situation or choose to ignore it?

ŞEYTANLAR
LES DÉMONS
THE DEMONS

A 10 Pz. Su. 13.30 | **F4** 11 Pt. Mo. 16.00 | **R1** 12 Sa. Tu. 13.30

KANADA CANADA
2015 / DCP / Renkli Colour / 118' / Fransızca; İngilizce, Türkçe altyazılı French; English, Turkish s.t.

Yönetmen Director: **Philippe Lesage**
Senaryo Screenplay: **Philippe Lesage** Görüntü Yön. Director of Photography: **Nicolas Canniccioni** Kurgu Editing: **Mathieu Bouchard-Malo** Müzik Music: **Pye Corner Audio** Oyuncular Cast: **Edouard Tremblay-Grenier, Pier-Luc Funk, Laurent Lucas, Pascale Bussières, Victoria Diamond** Yapımcı Producer: **Galilé Marion-Gauvin** Yapım Production Co.: **Les Films de L'Autre** Dünya Hakları World Sales: **Be For Films** Türkiye Hakları Turkish Rights: **Mor Film**

■ 10 yaşındaki Félix'in yaşadığı banliyö kasabasında görünürde her şey yolundadır; fakat küçük çocuğun dünyası, ergenliğe geçmeye başladığı bu günlerde şiddetle sarsılmaya başlar. Kendinden yaşça büyük eğitmeni Rebecca'ya âşık olan Félix, diğer yandan evde anne ve babasının kavgalarına tanık olur. Tesadüfen babası ile en yakın arkadaşının annesi arasında bir ilişki olduğunu keşfedince, hissettiği tüm korku ve öfkeyi acımasızlık ve şiddetle dışavurmaya karar verir. Fakat karşılaştıkları şeyler hem onun kafasını hem de etrafta yaşanan olayları daha da karıştırır. Daha önce belgesel filmler yönetmiş Philippe Lesage, bu ikinci kurmaca uzun metraj filminde çocukların dünyasına hayranlık uyandırıcı bir soğukkanlılık ve mesafeyle bakıyor.

■ Everything seems peachy in the suburban town where 10-year-old Félix lives, but his world starts trembling these days as he faces impending adolescence. At school, he develops a crush for his teacher, Rebecca, and at home he witnesses his parents argue. After accidently finding out about his father's affair with his best friend's mother, he decides to express his anger and fears with mercilessness and violence. But what the outside world confronts him with causes confusion, complicating matters along the way. In his second fiction feature, Philippe Lesage, who comes from a documentary background, takes an admirably restrained look at childhood.

SON
THE END

A 8 Cu. Fr. 21.30 | **F** 9 Ct. Sa. 13.30 | **R1** 12 Sa. Tu. 16.00

FRANSA FRANCE
2016 / DCP / Renkli Colour / 85' / Fransızca; İngilizce, Türkçe altyazılı French; English, Turkish s.t.

Yönetmen Director: **Guillaume Nicloux**
Senaryo Screenplay: **Guillaume Nicloux** Görüntü Yön. Director of Photography: **Christophe Offenstein** Kurgu Editing: **Guy Lecorne** Müzik Music: **Eric Demarsan** Oyuncular Cast: **Gérard Depardieu, Swann Arlaud, Audrey Bonnet, Didier Abot, Xavier Beauvois** Yapımcı Producer: **Sylvie Pialat, Cyril Colbeau-Justin, Jean-Baptiste Dupont, Benoit Quainon** Yapım Production Co.: **Les Films Du Worso, LGM Cinema** Dünya Hakları World Sales: **Gaumont** Türkiye Hakları Turkish Rights: **Kurmaca Film**

■ Bir avcı, köpeğiyle birlikte ormanın derinliklerinde yürüyüşe çıkmıştır. Birkaç saat içerisinde gayet iyi bildiği ormanda kaybolur. Başına geleceklerden habersiz, geceyi ormanda geçirmek zorunda kalır. Daha önce Filmekimi'nde *Holiday / Tatilde Katil, Valley of Love / Aşk Vadisi* filmlerini izlediğimiz Guillaume Nicloux'un yeni filmi *Son*, dünya prömiyerini Berlin Film Festivali'nin Forum bölümünde yaptı. Nicloux, bu filmle beraber kariyerinin ilk döneminde tohumlarını anlattığı fantastik ve girift dünyaya geri dönüyor; kişisel tarihinin en karanlık hikâyelerinden birini anlatmaya soyunuyor. *Son*, yılın en tuhaf, en akıl kurcalayıcı ve en tahrik edici filmlerinden biri...

■ A hunter accompanied by his dog is on a stroll deep into the woods. Within a few hours he gets lost in his habitually familiar environment. He has to spend the night in the woods, unaware of what's awaiting him. *The End,* the new film by Guillaume Nicloux, whose Cannes-competing film *Valley of Love* was screened at Filmekimi last year, premiered at the Forum section of Berlinale. With *The End,* Nicloux returns to the fantastic and intricate world he created at the beginning of his career, and tries his hand at telling the darkest story of his personal history. *The End* is one of the most provocative, mind twisting and bizarre films of the year.

BİN BAŞLI CANAVAR
UN MONSTRUO DE MIL CABEZAS
A MONSTER WITH A THOUSAND HEADS

A 13 Ça. We. 13.30 | **F4** 14 Pe. Th. 16.00 | **R1** 16 Ct. Sa. 19.00

MEKSİKA MEXICO
2015 / DCP / Renkli Colour / 75' / İspanyolca; İngilizce, Türkçe altyazılı Spanish; English, Turkish s.t.

Yönetmen Director: **Rodrigo Plá**
Senaryo Screenplay: **Laura Santullo** Özgün Yapıt Original Work: **Laura Santullo** Görüntü Yön. Director of Photography: **Odei Zabaleta** Kurgu Editing: **Miguel Schverdfinger** Müzik Music: **Jacobo Lieberman, Leonardo Heiblum** Oyuncular Cast: **Jana Raluy, Emilio Echevarría, Sebastián Aguirre, Hugo Albores** Yapımcı Producer: **Sandino Saravina Vinay, Rodrigo Plá** Yapım Production Co.: **Buenaventura Cine, Fidecine, Rio Negro Producciones** Dünya Hakları World Sales: **Memento Films** Türkiye Hakları Turkish Rights: **Calinos Films**

■ İlk uzun metrajlı filmi *La zona / Yasak Bölge* ile tüm dünyada ilgi çeken, dört yıl önce *La demora / Gecikme* ile Altın Lale için yarışan Rodrigo Plá, yeni filmi *Bin Başlı Canavar* ile yeniden festivalin Uluslararası Yarışma bölümünde. İlk gösterimi Venedik Film Festivali'nde yapılan film, çaresiz bir kadının sisteme karşı verdiği mücadeleyi konu alıyor. Sonia, kocasının kanser tedavisinin masraflarını karşılamayı reddeden sigorta şirketiyle sonuna kadar mücadeleye kararlıdır. Ancak bürokrasi ellerini kollarını bağlarken, devlet çalışanları da ilgisizlikleriyle kadını çileden çıkartır. Filmi baştan sona sürükleyen Jana Raluy'un performansıyla da beğeni toplayan *Bin Başlı Canavar* heyecanla izlenen bir toplumsal taşlama.

■ After drawing attention worldwide with his first feature length film *The Zone* and competing for the Golden Tulip four years ago with *The Delay,* Rodrigo Plá returns to the International Competition section with his latest *A Monster with A Thousand Heads.* The film, which premiered at Venice Film Festival, is the story of a desperate woman's struggle against the system. Sonia is determined to fight the insurance company which refuses to cover the cost of her husband's cancer treatment. As bureaucracy shackles the couple, the indifference of government officials bedevils Sonia. Hailed for Jana Raluy's captivating performance, *A Monster with A Thousand Heads* is a thrilling social satire.

SUSUZLUK
JAJDA
THIRST

A 9 Ct. Sa. 11.00 | **B** 10 Pz. Su. 16.00 | **R1** 11 Pt. Mo. 16.00

BULGARİSTAN BULGARIA
2015 / DCP / Renkli Colour / 90' / Bulgarca; İngilizce, Türkçe altyazılı Bulgarian; English, Turkish s.t.

Yönetmen Director: **Svetla Tsotsorkova**
Senaryo Screenplay: **Svetoslav Ovcharov, Svetla Tsotsorkova, Ventsislav Vasilev** Görüntü Yön. Director of Photography: **Vesselin Hristov** Kurgu Editing: **Nina Altaparmakova, Svetla Tsotsorkova** Müzik Music: **Hristo Namliev** Oyuncular Cast: **Monika Naydenova, Alexander Benev, Svetlana Yancheva, Ivaylo Hristov, Vassil Mihajlov, Ivan Barnev, Stefan Mavrodijev** Yapımcı Producer: **Nadejda Koseva, Svetla Tsotsorkova** Yapım Production Co.: **Front Film** Dünya Hakları World Sales: **Alpha Violet**

2015 GOLDEN ROSE (VARNA) En İyi İlk Film, En İyi Görüntü Best Debut, Best Cinematography

■ Bir anne, bir baba ve 16 yaşındaki oğulları, köyün sınırında bir tepede yaşamaktadır. Hayatlarını bir otelin çamaşır işlerini üstlenerek kazanırlar, ancak evlerindeki su kesintisi işlerini yapmalarına engel olur. Bu sorunu çözmek için eve gelen bir baba-kız, ailenin dengesini alt üst eder; uyum içindeki hayatları paramparça olur. Zira aşka duydukları susuzluk öylesine büyüktür ki bu derdin üstesinden ancak ölüm gelebilecektir. Genç Bulgar yönetmen Svetla Tsotsorkova'nın ilk filmi, sadeliği ve atmosfer kurma becerisiyle yılın en dikkat çekici filmlerinden.

■ A married couple and their 16-year-old son live at the top of a hill, on the edge of a village. They earn a living by washing bed linens for a hotel, but the scarcity of water is an obstacle. A father-daughter pair arrives to solve their water problem, wreaking havoc on the family dynamics. The thirst for love is so unquenchable that only death will provide release. Young Bulgarian director Svetla Tsotsorkova's *Thirst* is one of the most striking first films of the year, notable for its simplicity and ability to set atmosphere.

BELGICA

A 7 Pe. Th. 19.00 | **F4** 8 Cu. Fr. 13.30 | **R1** 9 Ct. Sa. 13.30

BELÇİKA, FRANSA, HOLLANDA BELGIUM, FRANCE, THE NETHERLANDS
2016 / DCP / Renkli Colour / 126' / Flamanca; İngilizce, Türkçe altyazılı Dutch; English, Turkish s.t.

Yönetmen Director: **Felix Van Groeningen**
Senaryo Screenplay: **Felix Van Groeningen, Arne Sierens** Görüntü Yön. Director of Photography: **Ruben Impens** Kurgu Editing: **Nico Leunen** Müzik Music: **Soulwax** Oyuncular Cast: **Stef Aerts, Tom Vermeir, Hélène Devos, Charlotte Vandermeersch** Yapımcı Producer: **Dirk Impens** Yapım Production Co.: **Menuet** Dünya Hakları World Sales: **The Match Factory** Türkiye Hakları Turkish Rights: **Bir Film**

2016 SUNDANCE En İyi Yönetmen–Dünya Sineması Best Director–World Cinema

■ İçkinin su gibi aktığı ve Belçika'nın en müthiş gruplarının çaldığı, Brüksel'in en havalı barıyla tanışın: Belgica! Jo, küçük ve hiçbir şeyin yolunda gitmediği ama çok sevdiği barı Belgica'yı işletmekten son derece memnundur. Bir gün taşrada yaşayan ağabeyinden bir telefon alır. Aile yaşantısından sıkılan Frank, kardeşinin barına ortak olmaya karar vermiştir. Paralar, zihinler ve fiziksel güç birleşince Belgica da büyür. Yenilenen Belgica bir anda Brüksel'in en gözde eğlence mekânına dönüşür. Ancak Jo ve Frank'ın kapıldığı hedonizmin bedeli çok geçmeden gelir. Altın Lale ödüllü *Çölde Kutup Ayısı*'nın yönetmeni Felix Van Groeningen, zımba gibi bir soundtrack ve dinamik bir kurguyla, sakin sakin oturarak izlemenin imkânsız olduğu bir filme imza atmış.

■ Meet Belgica, the coolest bar in Brussels where best bands of Belgium play and drinks flow like a river. Jo is quite content running his beloved small bar where nothing goes right. One day, he receives a phone call from his brother who lives in the country side. Bored of family life, Frank has decided to run the bar as partners with his younger brother. When money, minds, and physical strength come together, the business grows bigger. The renovated Belgica becomes the hottest venue in Brussels. However, there is a price to be paid for the hedonism that Jo and Frank are carried away by. Director Felix Van Groeningen, who won the Golden Tulip with *The Misfortunates*, comes up with a film featuring a bombastic soundtrack and dynamic editing which makes it impossible to watch sitting still.

AŞK BİRLEŞİK DEVLETLERİ
ZJEDNOCZONE STANY MILOSCI
UNITED STATES OF LOVE

A 10 Pz. Su. 21.30 | **F4** 11 Pt. Mo. 13.30 | **F** 12 Sa. Tu. 21.30

POLONYA, İSVEÇ POLAND, SWEDEN
2016 / DCP / Renkli Colour / 104' / Lehçe; İngilizce, Türkçe altyazılı Polish; English, English, Turkish s.t.

Yönetmen Director: **Tomasz Wasilewski**
Senaryo Screenplay: **Tomasz Wasilewski** Görüntü Yön. Director of Photography: **Oleg Mutu** Kurgu Editing: **Beata Walentowska** Oyuncular Cast: **Julia Kijowska, Magdalena Cielecka, Dorota Kolak, Marta Nieradkiewicz, Lukasz Simlat** Yapım Production Co.: **Mañana** Dünya Hakları World Sales: **New Europe Film Sales** Türkiye Hakları Turkish Rights: **Bir Film**

2016 BERLİN En İyi Senaryo Best Screenplay

■ 90'lar Polonya'sında dört kadının mutsuzluklarından kaçmaya çalışma ve hayatlarında tutku ve sevgi arama hikâyesi. Polonya sinemasının yeni neslinin öne çıkan yönetmenlerinden Tomasz Wasilewski, üçüncü uzun metrajlı filmi *Aşk Birleşik Devletleri*'nde eski yerel güzellik kraliçesi, bir okul müdürü, uzun bir evliliğin sıkıntılarını yaşayan bir kadın ve yaşlı bir okul öğretmeni üzerinden güçlü kadın portreleri sunuyor. Melankolik, renklerin solduğu atmosferi içinde hem mesafeli hem dokunaklı olan öykü, dönemin Polonya'sının siyasal ve toplumsal değişimini arka plana alıyor. Filmin görüntü yönetmenliğini ise *4 Ay, 3 Hafta, 2 Gün; Tepelerin Ardında, Sislerin İçinde* gibi başarılı filmlerle tanınan Romanyalı Oleg Mutu üstleniyor.

■ This is the story of 4 women in the '90s Poland searching for passion and love as they try to escape their miseries. In his third feature film, Tomasz Wasilewski, one of Polish cinema's outstanding new generation directors, creates strong female characters from a former local beauty queen, a principal, a woman going through the hardships of a long marriage, and an old school teacher. This melancholic, distancing yet touching story is backdropped by the political and social changes taking hold of Poland at the time. The film is strikingly lensed by Oleg Mutu, the virtuoso Romanian cinematographer of such films as *4 Months, 3 Weeks and 2 Days, Beyond the Hills,* and *In the Fog.*

ARA
INTERRUPTION

A 14 Pe. Th. 11.00 | **R5** 15 Cu. Fr. 19.00 | **B** 16 Ct. Sa. 13.30

YUNANİSTAN, FRANSA, HIRVATİSTAN GREECE, FRANCE, CROATIA
2015 / DCP / Renkli Colour / 110' / Yunanca; İngilizce, Türkçe altyazılı Greek; English, Turkish s.t.

Yönetmen Director: **Yorgos Zois**
Senaryo Screenplay: **Yorgos Zois** Görüntü Yön. Director of Photography: **Yannis Kanakis** Kurgu Editing: **Yannis Chalkiadakis** Müzik Music: **Sylvain Chauveau** Oyuncular Cast: **Alexandros Vardaxoglou, Sofia Kokkali, Pavlos Iordanopuoulos, Hristos Karteris, Romanna Lobats, Angeliki Margeti, Daphne Patakia** Yapımcı Producer: **Maria Drandaki, Elie Meirovitz, Sinisa Juricic** Yapım Production Co.: **Pan Entertainment, EZ Films, JDP** Dünya Hakları World Sales: **EZ Films**

■ Antik Yunan tragedyası Orestes'in postmodern bir adaptasyonu, sahneye çıkan genç bir adamın mikrofonu devralmasıyla kesilir. Genç adam, kendini koronun bir üyesi olarak tanıtır ve sahnelemekte olan oyunu interaktif bir deneyime çevirir. Sahneye davet edilen bir grup seyirci çabucak oyuna dahil edilir. Sahne ise "Orestes bugün yaşasa ne yapardı?" sorusunun cevabının arandığı bir foruma dönüşür. Ancak eğlenceli başlayan bu oyun giderek kontrolden çıkmaya başlar ve korkutucu bir hal alır. *Ara*'nın gerçek bir "rehinelerin rehin alındıklarını fark etmedikleri bir adam kaçırma olayı"ndan esinlendiğini söyleyen yönetmen Yorgos Zois, tek mekânda geçen gerçek zamanlı bu gerilimi, baştan sona ilginçliğini koruyan bir metin ve etkileyici bir görüntü yönetiminin etkisiyle soluksuz izletiyor.

■ A post-modern adaptation of the Greek tragedy Orestes is interrupted by a young man who jumps on the stage and grabs the microphone. The young man introduces himself as a member of the chorus and turns the play into an interactive experience. A group of people from the audience is quickly incorporated into the plot. The stage becomes a forum where the question "what would Orestes do?" is discussed. However, this playful setting gradually gets out of control and takes on a frightening nature. Director Yorgos Zois states that *Interruption* is a film that is inspired from a real-life hostage situation without the hostages realising it. With the help of a gripping script and impressive camera work, Zois succeeds at turning this thriller, which takes place in one location and unravels in real time, into a breathless ride.

BİR NEFES
EIN ATEM
ONE BREATH

A 12 Sa. Tu. 13.30 | **F** 13 Ça. We. 19.00 | **F6** 14 Pe. Th. 19.00

ALMANYA GERMANY
2015 / DCP / Renkli Colour / 97' / Almanca, Yunanca, İngilizce; İngilizce, Türkçe altyazılı German, Greek, English; English, Turkish s.t.

Yönetmen Director: **Christian Zübert**
Senaryo Screenplay: **Christian Zübert, İpek Zübert** Görüntü Yön. Director of Photography: **Ngo The Chau** Kurgu Editing: **Mona Bräuer** Oyuncular Cast: **Jördis Triebel, Chara Mata Giannatou, Benjamin Sadler, Apostolis Totsikas, Nike Maria Vassil, Pinilopi Sergounioti, Mary Nanou, Akilas Karazisis** Yapımcı Producer: **Ulf Israel** Yapım Production Co.: **Senator Film Köln, Arri Media, Bvg Filmproduktion** Dünya Hakları World Sales: **Wild Bunch Germany** Türkiye Hakları Turkish Rights: **Filmartı**

■ İlk gösterimi Toronto'da yapılan *Bir Nefes*, hayatları kesişen iki kadının öyküsünü anlatıyor. Elena, ekonomik kriz nedeniyle ülkesi Yunanistan'daki geleceğinin parlak olmadığını düşünmektedir ve sevgilisinin tüm itirazlarına rağmen Frankfurt'a gider; fakat çalışma izni almaya çalışırken hamile olduğunu öğrenir. Bu bilgiyi erkek arkadaşından saklar ve kürtaj için para biriktirmeye karar verir. En nihayetinde üst orta sınıftan bir ailenin yanına bebek bakıcısı olarak girer. Bu sefer de beklenmedik gelişmeler sonunda bu ailenin annesi Tessa, Atina'ya gidecektir. Yönetmen Christian Zübert, farklı ülkeler ve farklı sınıflardan iki kadının benzer şekilde ayakta kalma mücadelesini anlatan filmiyle günümüz siyasi ortamına da gönderme yapıyor.

■ *One Breath*, which premiered at TIFF, is the intersecting stories of two women's lives. Due to the economic crisis, Elena sees no future for herself in her native Greece, and despite her boyfriend's objections, she moves to Frankfurt. As she tries to obtain a work permit, she finds out that she is pregnant. She conceals this information from his boyfriend and decides on saving money for abortion. At last, she manages to find a job as a nanny for an upper middle class family. Tessa, the matriarch of the family, has to travel to Athens on a desperate search. Director Christian Zübert makes references to the current political climate as he tells the similar struggles of two women from different classes and countries.

BİR AİLE FİLMİ
RODINNY FILM
FAMILY FILM

A 7 Pe. Th. 13.30 | **F6** 8 Cu. Fr. 19.00 | **R1** 14 Pe. Th. 16.00

ÇEK CUMHURİYETİ, ALMANYA, SLOVENYA, FRANSA, SLOVAKYA CZECH REPUBLIC, GERMANY, SLOVENIA, FRANCE, SLOVAKIA
2015 / DCP / Renkli Colour / 95' / Çekçe; İngilizce, Türkçe altyazılı Czech; English, Turkish s.t.

Yönetmen Director: **Olmo Omerzu**
Senaryo Screenplay: **Olmo Omerzu, Nebojsa Pop-Tasic** Görüntü Yön. Director of Photography: **Lukás Milota** Oyuncular Cast: **Karel Roden, Vanda Hybnerová, Jenovéfa Boková, Daniel Kadlec, Martin Pechlát, Eliska Krenková** Yapımcı Producer: **Jiri Konecny** Yapım Production Co.: **Endorfilm** Dünya Hakları World Sales: **Cinemart** Türkiye Hakları Turkish Rights: **Mor Film**

2015 LJUBLJANA FIPRESCI Ödülü Prize | **2015 TOKYO** En İyi Sanatsal Katkı Best Artistic Contribution

■ Yıl boyunca gösterildiği festivallerde övgülere boğulan bu Çek filmi, aile krizi hikâyelerine yeni bir soluk getiriyor. Biri lise diğeri üniversite öğrencisi çocuklarını evde bırakarak tatile çıkan Irena ve Igor, işlerin sarpa saracağını hiç tahmin etmemektedir. Ne de olsa teknoloji yardımıyla video görüşmeler yapmak ve evde olan biteni takip etmek artık mümkündür. Ancak hem kendi seyahatleri hem de evde yaşananlar tatsız gelişmelere gebedir. Genç yönetmen Olmo Omerzu, bu ikinci uzun metraj filminde, hem biçim hem de içerik açısından seyircinin beklentileriyle ustalıkla oynuyor. Baştan sona sürprizlerle dolu olan *Bir Aile Filmi*'nin oyuncu kadrosundaki köpeği de kolay kolay unutamayacağınızı ekleyelim.

■ Showered in praise in every festival, this Czech film brings a breath of fresh air to the family in crisis stories. Irena and Igor have no clue about the things to come when they embark on a sailing holiday leaving their two teenaged children at home. They think that they would be informed about everything that takes place at home with the help of video calls and other technological assistance. However, things are about to get messy both at home and the sea. Young director Olmo Omerzu masterfully plays with audience expectations both in terms of style and content in her second feature. Full of surprises in every turn, *Family Film* features a praiseworthy performance by a canine actor as well.

ANSIZIN
AUF EINMAL
ALL OF A SUDDEN

A 12 Sa. Tu. 21.30 | **F4** 13 Ça. We. 16.00 | **F** 14 Pe. Th. 11.00

ALMANYA, HOLLANDA GERMANY, THE NETHERLANDS
2016 / DCP / Renkli Colour / 112' / Almanca; İngilizce, Türkçe altyazılı German; English, Turkish s.t.

Yönetmen Director: **Aslı Özge**
Senaryo Screenplay: **Aslı Özge** Görüntü Yön. Director of Photography: **Emre Erkmen** Kurgu Editing: **Muriel Breton, Aslı Özge** Oyuncular Cast: **Sebastian Hülk, Julia Jentsch, Hanns Zischler, Sascha Alexander Gersak, Luise Heyer** Yapımcı Producer: **Fabian Massah, Aslı Özge** Ortak Yapımcılar Co-Producers: **Frans van Gestel, Arnold Heslenfeld, Simon Arnal, Carole Scotta, Georges Schoucair** Yapım Production Co.: **EEE Productions, Topkapı Films, Haut et Court, Shortcuts International** Dünya Hakları World Sales: **Memento Films International** Türkiye Hakları Turkish Rights: **Bir Film**

2016 BERLİN Özel Mansiyon Avrupa Sinemaları Special Mention Europa Cinemas Label

■ *Köprüdekiler* ile Altın Lale En İyi Film ve *Hayatboyu* ile Altın Lale En İyi Yönetmen ödüllü Aslı Özge'nin Almanca çektiği ilk film olan *Ansızın*, *Hamlet*'ten bir alıntıyla açılıyor: "Zira iyi ya da kötü yoktur. Düşünce var eder ikisini de." Varlıklı bir ailenin oğlu Karsten'ın evindeki parti bitmiş, Anna dışında kimse kalmamıştır. Karsten aklından neler geçtiğini pek de anlayamadığı bu gizemli ve çekici kadına yaklaşır; çoktan yoluna koyduğu hayatını bir anlık zaafın alt üst edip kâbusa dönüştüreceğini bilmeden. Almanya'nın bu küçük kasabasında hayal kırıklığı yerini kızgınlığa, adalet ikiyüzlülüğe bırakırken, kötülüğün kontrolsüzce yayılması kaçınılmaz olur... Aslı Özge bu hikâyeyi gizemli bir sinema diliyle anlatırken seyirciyi iyinin ve kötünün giderek belirsizleştiği gergin bir tartışmaya çağırıyor.

■ *All of a Sudden*, the first German-language film by Aslı Özge, who won the Golden Tulip Best Film with *Men on the Bridge*, and Golden Tulip Best Director awards with *Lifelong* at the Istanbul Film Festival, starts with a quote from *Hamlet*: "There is nothing either good or bad, but thinking makes it so." After the party in Karsten's apartment, everybody leaves except Anna. Admiringly, Karsten approaches this mysterious woman. How could he have known, that in a moment of weakness, his well-established life would spiral out of control and turn into a disaster? In this small provincial German town, disappointment soon fuels anger, justice hides behind hypocrisy, and evil gradually unfolds. In a unique way of visual storytelling, Aslı Özge is tempting a discussion where the line between good and bad blurs.

SİNEMADA İNSAN HAKLARI YARIŞMASI
HUMAN RIGHTS IN CINEMA COMPETITON

Avrupa Konseyi ve Eurimages işbirliğiyle 2007'den bu yana yalnızca İstanbul Film Festivali'nde verilen Avrupa Konseyi Sinema Ödülü (FACE), bu bölümde yer alan ve insan hakları konusunda kamuoyunda duyarlılık ve bilinç uyandıran, bu konunun öneminin daha iyi anlaşılmasına katkıda bulunan bir filme veriliyor.

FACE, the Film Award of the Council of Europe, presented only at the Istanbul Film Festival since 2007 in collaboration with the Council of Europe and Eurimages, will be given to a film in this section, which raises public awareness and interest in human rights issues and creates better understanding of their importance.

BEYAZ İNSANLAR
DET VITA FOLKET
WHITE PEOPLE

İKM 7 Pe. Th. 13.30 | **F6** 9 Ct. Sa. 19.00 | **R5** 10 Pz. Su. 21.30

İSVEÇ, DANİMARKA, FİNLANDİYA SWEDEN, DENMARK, FINLAND
2015 / DCP / Renkli Colour / 82' / İsveçce; İngilizce, Türkçe altyazılı Swedish; English, Turkish s.t.

Yönetmen Director: **Lisa Aschan**
Senaryo Screenplay: **Lisa Aschan** Görüntü Yön. Director of Photography: **Linda Wassberg** Kurgu Editing: **Asa Mossberg, Rasmus Nyholm-Schmidt** Müzik Music: **Jon Ekstrand** Oyuncular Cast: **Vera Vitali, Pernilla August, Issaka Sawadogo, Aliette Opheim, Emil Almén, Bahador Foladi, Linnea Wikman** Yapımcı Producer: **Anna-Maria Kantarius** Yapım Production Co.: **Garagefilm International AB** Dünya Hakları World Sales: **The Swedish Film Institute**

■ İlk uzun metrajlı filmi *Maymun Kızlar* ile Berlinale dahil pek çok önemli uluslararası festivalden ödüllerle dönen Lisa Aschan, yeni filmi *Beyaz İnsanlar* ile günümüz Avrupa'sı üzerine bir alegoriye imza atıyor. Alex isimli genç ve beyaz bir kadın, bir grup insanla beraber bir hapishaneye kapatılır ve sınır dışı edileceği günü beklemeye başlar. Neden burada olduğunu ve nereye gönderileceğini bilmediği, korku dolu bir bekleyiştir bu... Her ne kadar anlatılan hikâye günümüzde ve İsveç'te geçiyor olsa da, Aschan'ın neden-sonuç ilişkilerini muğlak bırakmayı seçen senaryosu *Beyaz İnsanlar*'ı distopik bir korku filmine çeviriyor.

■ Lisa Aschan, who received numerous awards from many international festivals including the Berlinale for her directorial debut *She Monkeys*, returns with an allegory about contemporary Europe in her new film *White People*. A young white woman named Alex is locked in a prison waiting to be deported. Hers is a frightening wait without knowing where she is and where she will be sent to. Even though the story takes place in current day Sweden, Aschan's ambiguous script turns *White People* into a dystopian horror film.

HARİKALAR DİYARI
HEIMATLAND
WONDERLAND

F4 7 Pe. Th. 11.00 | **F** 9 Ct. Sa. 21.30 | **R1** 10 Pz. Su. 11.00

İSVİÇRE, ALMANYA SWITZERLAND, GERMANY
2015 / DCP / Renkli Colour / 99' / Almanca, Fransızca; İngilizce, Türkçe altyazılı German, French; English, Turkish s.t.

Yönetmenler Directors: **Michael Krummenacher, Jan Gassmann, Lisa Blatter, Gregor Frei, Benny Jaberg, Carmen Jaquier, Jonas Meier, Tobias Nölle, Lionel Rupp, Mike Scheiwiller**
Senaryo Screenplay: **Michael Krummenacher, Jan Gassmann, Lisa Blatter, Gregor Frei, Benny Jaberg, Carmen Jaquier, Jonas Meier, Tobias Nölle, Lionel Rupp, Mike Scheiwiller** Görüntü Yön. Director of Photography: **Gaëtan Varone, Simon Guy Fässler, Denis D. Lüthi** Kurgu Editing: **Kaya İnan** Müzik Music: **Dominik Blumer** Oyuncular Cast: **Peter Jecklin, Dashmir Ristemi, Julia Glaus, Michele Schaub Jackson, Florin Schmidig, Egon Betschart, Gabriel Noah Maurer** Yapımcı Producer: **Stefan Eichenberger, Ivan Madeo, Julia Tal** Yapım Production Co.: **Contrast Film Bern Gmbh, 2:1 Film Gmbh, Passanten Filmproduktion Gbr** Dünya Hakları World Sales: **Wide**

2015 İSVİÇRE SWITZERLAND Zürih Film Ödülü Zurich Film Award | **2015 BERN** En İyi Film Best Feature

■ İsviçre'nin üzerinde devasa bir bulut belirmiş durumda ve giderek büyüyor. Büyük tufanın başlaması an meselesi. Elektrikler ve sular kesik, süpermarketler yağmalanıyor, II. Dünya Savaşı'ndan kalma barınaklar tekrar kullanıma açılmış durumda, sigorta şirketleri panik içerisinde, faşistler sokakta yabancı avında, polis ekipleri kaosu kontrol altına alamıyor. Halk akın akın Almanya'ya göç etmekte. Belki de kıyamet tahmin ettiğimizden daha yakın... İsviçreli 10 genç yönetmen, beraber yazıp yönettikleri, Locarno Film Festivali'nde dikkat çeken filmlerinde ülkelerinin ve Avrupa'nın bugünkü haline ışık tutuyor.

■ A gigantic cloud materializes over Switzerland getting larger by the minute. It's a matter of time before the great flood begins. Power and water outages ensue, supermarkets are looted, shelters from World War II are re-opened, insurance companies are in a state of panic, fascists are on the hunt for foreigners, and police teams can't contain the chaos. People are on the way to mass immigration to Germany. Maybe, the end is nigher than we thought... Written and directed by 10 young Swiss directors, this allegory shines a light on the current state of Switzerland and Europe in general.

AKDENİZ
MEDITERRANEA

R1 7 Pe. Th. 16.00 | **F4** 11 Pt. Mo. 11.00 | **İKM** 12 Sa. Tu. 19.00

İTALYA, FRANSA, ABD, ALMANYA ITALY, FRANCE, USA, GERMANY
2015 / DCP / Renkli Colour / 107' / Fransızca, İtalyanca, İngilizce, Arapça; İngilizce, Türkçe altyazılı French, Italian, English, Arabic; English, Turkish s.t.

Yönetmen Director: **Jonas Carpignano**
Senaryo Screenplay: **Jonas Carpignano** Görüntü Yön. Director of Photography: **Wyatt Garfield** Kurgu Editing: **Nico Leunen, Affonso Gonbalves, Sanabel Chiraqoui** Müzik Music: **Benh Zeitlin, Dan Romer** Oyuncular Cast: **Koudous Seihon, Alassane Sy** Yapımcı Producer: **Jon Coplon, Gwyn Sannia, Jason Michael Berman, Chris Columbus, Christoph Daniel, Andrew Kortschak, John Lesher, Ryan Lough, Justin Nappi, Alain Peyrollaz, Marc Schmidheiny, Victor Shapiro, Ryan Zacarias** Yapım Production Co.: **Mediterranea Film** Dünya Hakları World Sales: **Luxbox**

2015 STOCKHOLM En İyi Erkek Oyuncu, En İyi İlk Film, Telia Film Ödülü Best Actor *(K. Seihon)*, Best First Film, Telia Film Award | **2015 KAHİRE CAIRO** İyi Erkek Oyuncu, En Film Best Actor *(K. Seihon)*, Best Film | **2015 GOTHAM ÖDÜLLERİ AWARDS** En İyi Çıkış Yapan Yönetmen Breakthrough Director Award

■ Ayiva ve Abas... Memleketleri Burkina Faso'yu geride bırakmışlar ve kendilerini Libya'da bir limandan yola çıkıp İtalya'ya varacak bir bota atmanın derdindeler. İzini sürdükleri bu kaçış tüneline dair çok az şey biliyorlar, yol üzerinde ne denli nefret dolu düşmanlarla ve nasıl bir şiddetle karşılaşabileceklerine dair ise hiçbir fikirleri yok. Jonas Carpignano'nun belgesel yapar gibi sağlam gözlemlere dayandırdığı ilk uzun metrajlı filmi *Akdeniz*, geçtiğimiz yıl Cannes Eleştirmenler Haftası'nda adından söz ettiren, can yakıcı bir dram.

■ Ayiva and Abas leave their home in Burkina Faso, engrossed in finding a boat to take them to Italy from a Libyan port. They know very little about this escape tunnel they're trailing, as they have no idea about the hateful enemies and the extent of violence they might encounter on the way. Jonas Carpignano bases his first feature length film on keen observations as if shooting a documentary. *Mediterranea*, which made a name for itself at last year's Critics' Week section of Cannes, is a hard-hitting drama.

SİHİRLİ DAĞ
LA MONTAGNE MAGIQUE
THE MAGIC MOUNTAIN

R5 11 Pt. Mo. 21.30 | **F6** 13 Ça. We. 19.00 | **A** 15 Cu. Fr. 11.00

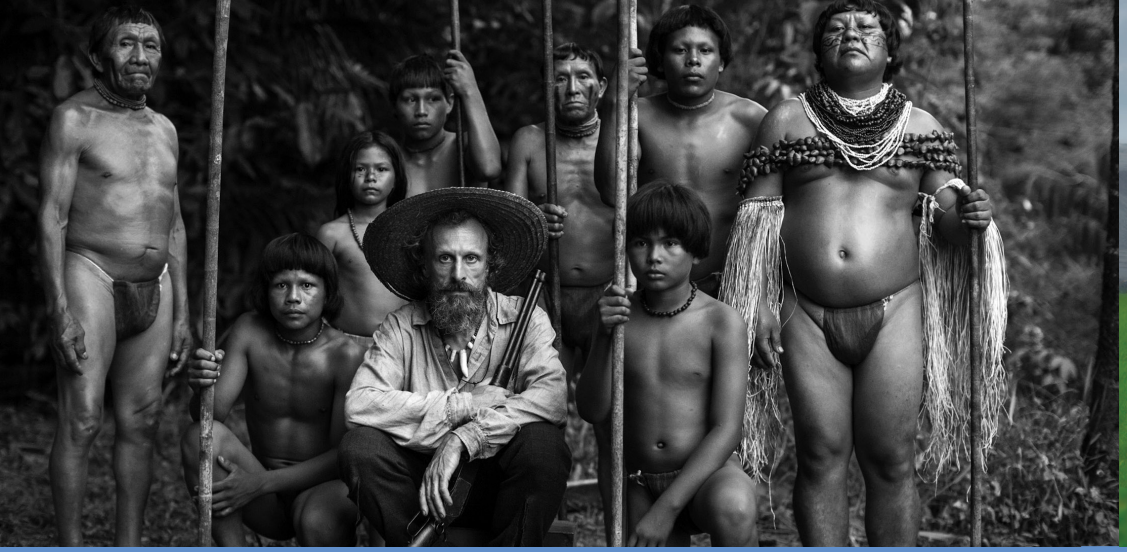
ROMANYA, FRANSA, POLONYA ROMANIA, FRANCE, POLAND
2015 / DCP / Renkli Colour / 85' / Fransızca, İngilizce, Lehçe; İngilizce, Türkçe altyazılı French, English, Polish; English, Turkish s.t.

Yönetmen Director: **Anca Damian**
Senaryo Screenplay: **Anca Damian, Anna Winkler** Canlandırma Animation: **Thodore Ushev, Sergiu Negulici, Raluca Popa, Tomek Ducki, Dan Panaitescu** Müzik Music: **Alexander Balanescu** Oyuncular Cast: **Christophe Miossec, Lizzie Brochere** Yapımcı Producer: **Anca Damian, Joanna Ronikier,** Yapım Production Co.: **Aparte Film** Dünya Hakları World Sales: **Pascale Ramonda**

2015 KARLOVY VARY Mansiyon Special Mention | **2015 GIJÓN** En İyi Canlandırma Best Animation

■ Dört yıl önce festivalin FACE Sinemada İnsan Hakları Yarışması'nda Jüri Özel Ödülü kazanan canlandırma belgesel *Crulic / Öteki Tarafa Yolculuk* ile hatırlayabileceğiniz Anca Damian, yeni filminde Polonyalı dağcı ve fotoğrafçı Adam Jacek Winkler'in hayatını ele alıyor. *Crulic* ile başlayan kahramanlık temalı üçlemenin bu muhteşem ikinci halkası, 80'li yıllarda Afgan mücahitlerle Sovyetler Birliği'ne karşı savaşmış Winkler'in hayatını anlatırken, gerçek mektuplar ve ses kayıtları gibi arşiv malzemeleriyle beraber canlandırmaya da başvuruyor. Damian'ın senaryoyu Winkler'in kızı Anna ile beraber yazmış olmasıysa *Sihirli Dağ*'ı daha da ilginç kılıyor. Çok farklı animasyon tarzlarını deneyen bu renkli film, festivalin en büyülü yapımlarından.

■ Anca Damian, whom audiences will remember by her animated documentary *Crulic*, which received the Special Jury Prize in the FACE Human Rights in Cinema Competition four years ago at the Festival, focuses on Polish mountaineer and photographer Jacek Winkler's life. The second part of a heroism themed trilogy which started with *Crulic*, the film utilizes audio recordings, letters, and animation as it tells the life story of Winkler, who fought on the side of the Afghan mujahedeen against the Soviet Union during the 80s. The fact that Damian wrote the script with Winkler's daughter Anna makes it all the more compelling. This colourful film combines various animation techniques and is one of the most enchanting productions on the roster of this year's festival.



YILANIN KUCAĞINDA
EL ABRAZO DE LA SERPIENTE
EMBRACE OF THE SERPENT

R1 7 Pe. Th. 11.00 | **F4** 10 Pz. Su. 13.30 | **A** 15 Cu. Fr. 13.30

KOLOMBİYA, VENEZÜELLA, ARJANTİN COLOMBIA, VENEZUELA, ARGENTINA
2015 / DCP / Siyah-Beyaz B&W / 122' / İspanyolca, Amazon yerli dili; İngilizce, Türkçe altyazılı Spanish, Amazonian language; English, Turkish s.t.

Yönetmen Director: **Ciro Guerra**
Senaryo Screenplay: **Ciro Guerra, Jacques Toulemonde** Görüntü Yön. Director of Photography: **David Gallego** Kurgu Editing: **Cristina Gallego, Etienne Boussac** Müzik Music: **Nascuy Linares** Oyuncular Cast: **Jan Bijvoet, Brionne Davis, Nilbio Torres, Antonio Bolivar, Yauenkü Miguee** Yapımcı Producer: **Cristina Gallego** Yapım Production Co.: **Ciudad Lunar Producciones** Dünya Hakları World Sales: **Films Boutique**

2015 CANNES CICAE Ödülü Award

■ Karamakate... Amazonlu bir şaman ve ait olduğu topluluğun hayatta kalan son üyesi... Kolombiya'nın ilk Oscar adayı *Yılanın Kucağında*, Karamakate'nin ve kırk yılı aşkın bir süre onun topraklarında yetişen kutsal bir şifa bitkisini arayan iki bilim insanının hikâyesini anlatıyor. Sömürgeciliğin insanlığın karanlık tarihi üzerinde yarattığı derin tahribat üzerine siyah-beyaz görselliğiyle ve şiirsel sinema diliyle ağıt yakan film, bilimin tuttuğu günlüklerle bir tür "anlam" arayışına çıkıyor, yerel kültürleri yerle yeksan eden beyaz adamın günahlarını tavizsiz bir sinemayla çapraz ateşte bırakıyor.

■ Karamakate... An Amazonian shaman and the last remaining member of his clan... Colombia's first Oscar nominee, Ciro Guerra's *Embrace of the Serpent* tells the story of Karamatake and two scientists who for forty years search for a sacred remedial herb that grows on his land. With its black and white imagery of the extensive destruction that colonialism wrecked upon humanity and lyrical cinematic language, the film takes on a journey of meaning through scientific diaries as it uncompromisingly crossfires at the sins of white man who wreak havoc on local cultures.

DEV CANAVAR
BEI XI MO SHUO
BEHEMOTH

F6 12 Sa. Tu. 11.00 | **B** 14 Pe. Th. 16.00 | **R5** 16 Ct. Sa. 13.30

ÇİN, FRANSA CHINA, FRANCE
2015 / DCP / Renkli Colour / 90' / Çince; İngilizce, Türkçe altyazılı Mandarin; English, Turkish s.t.

Yönetmen Director: **Zhao Liang**
Senaryo Screenplay: **Zhao Liang** Görüntü Yön. Director of Photography: **Zhao Liang** Kurgu Editing: **Fabrice Rouaud** Müzik Music: **Huzi, Alain Mahé, Mamer** Yapımcı Producer: **Sylvie Blum** Yapım Production Co.: **INA Productions** Dünya Hakları World Sales: **INA Productions**

2015 STOCKHOLM En İyi Belgesel Best Documentary | **2015 VENEDİK VENICE** Yeşil Damla Ödülü, SIGNIS Ödülü Green Drop Award, SIGNIS Award

■ Moğolistan'ın göz alıcı doğasını yok eden, kül ve kömürden oluşan siyah dağlar; madencilerin ifadesiz yüzleri ve ömürlerini tüketen akciğer hastalıkları... Bu üretimin sonucu ise kimsenin yaşamadığı, 1 milyon kişi kapasiteli bir hayalet şehir. Çin sinemasının yükselen bağımsız yönetmeni Zhao Liang, adını Eski Ahit'teki bir canavardan alan belgeseli *Dev Canavar*'da ülkesinin aşırı üretiminin insan ve doğa üzerindeki yıkıcı etkisini nefes kesen bir estetikle gösteriyor. Venedik Film Festivali'nde Altın Aslan adayı *Dev Canavar*'da, sadece Çin'i değil dünyanın halini resmediyor.

■ The black mountains made of ashes and coal that destroy the spectacular nature of Mongolia, the expressionless faces of miners and the lung diseases that eat away their lives, and a ghost city of a capacity of one million as the end product. In his documentary *Behemoth*, named after a beast in the Old Testament, the rising independent director of Chinese cinema, Zhao Liang depicts the destructive impact of his country's over-production on its people and the environment with a breathtaking aesthetic. Nominated for the Golden Lion in Venice, *Behemoth* portrays not only the state of China but also of the world.

SORGU
VISAARANAI
INTERROGATION

R1 7 Pe. Th. 13.30 | **B** 8 Cu. Fr. 21.30 | **F4** 12 Sa. Tu. 16.00

HİNDİSTAN INDIA
2015 / DCP / Renkli Colour / 106' / Tamilce; İngilizce, Türkçe altyazılı Tamil; English, Turkish s.t.

Yönetmen Director: **Vetri Maaran**
Senaryo Screenplay: **Vetri Maaran** Özgün Yapıt Original Work: **M. Chandrakumar** Görüntü Yön. Director of Photography: **S. Ramalingam** Kurgu Editing: **Kishore Te.** Müzik Music: **G. V. Prakash Kumar** Oyuncular Cast: **Dinesh Ravi Samuthira Kani Murugadas Periyasamy** Yapımcılar Producers: **Dhanush, Vetrimaaran** Yapım Production Co.: **Wunderbar Films** Dünya Hakları World Sales: **Vetri Maaran**

2015 VENEDİK VENICE Uluslararası Af Örgütü Ödülü Amnesty International Italia Award

■ M. Chandra Kumar'ın kendi gerçek hikâyesini anlattığı romanından uyarlanan *Sorgu*, polis tarafından alıkonduktan sonra işkence gören ve işlemedikleri suçları üstlenmek zorunda kalan bir grup göçmen işçinin hikâyesini anlatıyor. Geleceklerine dair bütün umutları tükenmek üzereyken serbest kalan, ancak dev bir komplonun piyonları olduklarını fark eden göçmenlerin önünde iki seçenek beliriyor: Mücadele etmek ya da sessiz kalmak. Vetri Maaran'ın siyasal sistemin ve polis şiddetinin bir böcek gibi ezmeyi alışkanlık haline getirdiği insanların elinden tutan filmi sert, rahatsız edici ve yoğun bir dram.

■ Adapted from M.Chandra Kumar's novel which tells his real life story, *Interrogation* follows a group of immigrant workers who are detained by the police, tortured, and forced to admit to a crime they didn't commit. When all hope seems to be lost, they are set free, only to realise that they are pawns in a huge conspiracy. Now they have two choices: fight back or keep quiet. Vetri Maaran's film is a tough, disconcerting, and intense drama which sides with underprivileged people whom the political system and police violence have made a habit of squashing like bugs.

KIZIL TOPRAKLAR
LA TIERRA ROJA
THE RED LAND

F 9 Ct. Sa. 19.00 | **F4** 10 Pz. Su. 11.00 | **R5** 13 Ça. We. 13.30

BELÇİKA, ARJANTİN BELGIUM, ARGENTINA
2015 / DCP / Renkli Colour / 104' / İspanyolca, İngilizce; İngilizce, Türkçe altyazılı Spanish, English; English, Turkish s.t.

Yönetmen Director: **Diego Martinez Vignatti**
Senaryo Screenplay: **Diego Martinez Vignatti, Nicolas Saad, Eugenia Ramirez Miori, Mélanie Delloye** Görüntü Yön. Director of Photography: **Diego Martinez Vignatti** Kurgu Editing: **David Verdurme** Oyuncular Cast: **Geert Van Rampelberg, Eugenia Ramirez Miori** Yapımcı Producer: **Sébastien Delloye, Pablo Ratto** Yapım Production Co.: **Entre Chien Et Loup** Dünya Hakları World Sales: **Latido Films**

■ Pierre, Arjantin'in fakir ve kırsal bir bölgesi olan Misiones'de çevreye zarar veren çokuluslu bir şirket adına çalışır, bir yandan da amatör rugby takımının kaptanlığını yürütür. Şirketin kullandığı kimyasal ilaçların toprağı zehirlemesiyle bölgede hastalıklar baş gösterir. Yerel halk şirkete karşı çevre mücadelesine başlar. Genç aktivist Ana'ya âşık olan Pierre'in bu çevre savaşında tarafını seçmesi kolay olmayacaktır. Filmin yönetmeni Diego Martinez Vignatti, Carlos Reygadas'ın *Japonya* ve *Cenette Savaş* filmlerinin görüntü yönetmeni olarak da tanınan bir isim. Doğayı mahveden ve bölge halkını sağlığından eden mekanizmayı çarklardan birini merkeze alarak anlatan *Kızıl Topraklar*, çağımızın en önemli sorunlarından birini irdeliyor.

■ Pierre works for a multi-national corporation which harms the environment in the poor, rural Misiones region in Argentina. He is also the captain of the amateur rugby team. When the company's use of herbicides becomes a public health hazard causing problems among the workers and their families, the locals put up an environmental fight against the company. It won't be easy for Pierre to pick a side in this fight as he falls in love with Ana, a young activist. Director Diego Matinez Vignatti is known for his work as a cinematographer in Carlos Reygadas' films *Japon* and *Battle in Heaven*. As the film focuses on one of the cogwheels of the political power mechanism that destroys the nature and wreaks havoc on public health, it scrutinizes one of the most urgent problems of our age.

3000 GECE
3000 LAYLA
3000 NIGHTS

F6 11 Pt. Mo. 21.30 | **B** 12 Sa. Tu. 11.00 | **R5** 14 Pe. Th. 21.30

FİLİSTİN, FRANSA, ÜRDÜN, LÜBNAN, BİRLEŞİK ARAP EMİRLİKLERİ, KATAR PALESTINE, FRANCE, JORDAN, LEBANON, UNITED ARAB EMIRATES, QATAR
2015 / DCP / Renkli Colour / 103' / Arapça, İbranice; İngilizce, Türkçe altyazılı Arabic, Hebrew; English, Turkish s.t.

Yönetmen Director: **Mai Masri**
Senaryo Screenplay: **Mai Masri** Görüntü Yön. Director of Photography: **Gilles Porte** Kurgu Editing: **Michèle Tyan** Müzik Music: **Sherif Sehnaoui** Oyuncular Cast: **Maisa Abd Elhadi, Nadera Omran, Raida Adon, Karim Saleh** Yapımcı Producer: **Mai Masri, Sabine Sidawi, Charlotte Uzu** Yapım Production Co.: **Les Films d'Ici, Nour Productions, Orjouane Productions** Dünya Hakları World Sales: **Intramovies**

■ Belgeselleriyle tanınan Mai Masri, 80'li yıllarda geçen ilk kurmaca filmi *3000 Gece*'de İsrail'de hapse atılan Filistinli kadınların gerçek öykülerinden esinlenmiş. Yeni evli öğretmen Layal, bir terör saldırısına karıştığı iddia edilen genç bir adamı arabasına aldığı için tutuklanır ve 8 yıl hapis cezasına çarptırılır. Hapishanede hamile olduğunu öğrenir ve bebeği doğurmaya karar verir. Fakat İsrail ile Filistin arasındaki savaş tüm şiddetiyle sürerken, Filistinli siyasi mahkûmların İsrailli ağır suçlularla bir arada tutulduğu bu hapishane hayatta kalmanın giderek zorlaştığı bir yere dönüşecektir.

■ For her first narrative feature, *3000 Nights*, which takes place in the 80s, documentarian Mai Masri is inspired by the true stories of Palestinian women incarcerated in Israel. Layal, a newly married teacher, gets sentenced to eight years in prison for giving a ride to a young man who's accused of being involved in a terrorist attack. While there, she finds out that she is pregnant and decides to keep the baby. However, as the war between Israel and Palestine rages on, life in this prison, where Palestinian political prisoners are housed with Israeli hard criminals, gets tougher each day.

KIYIDAKİLER
COASTLINERS

B 13 Ça. We. 19.00

TÜRKİYE TURKEY
2016 / DCP / Renkli Colour / 70 / Türkçe; İngilizce altyazılı Turkish; English s.t.

Yönetmenler Directors: **Erdem Tepegöz, Barış Pirhasan, Alphan Eşeli, Melisa Önel, Ramin Matin**
Senaryo Screenplay: **Ceyda Aşar** Görüntü Yön. Director of Photography: **Hayk Kirokosyan, Arda Yıldıran, Ergin Öztürk** Kurgu Editing: **Mesut Ulutaş, Ayhan Ergürsel, Arzu Volkan, Eytan İpeker** Oyuncular Cast: **Şebnem Hassanisoughi, Antigone Gitana, Masal Kahraman, Defne Halman, Sinan Özerk** Yapımcı Producer: **Erdem Tepegöz** Yapım Production Co.: **Altona Film** Dünya Hakları World Sales: **Altona Film**

■ *Kıyıdakiler*, İnsan Hakları temasını birbirinden farklı öykülerle buluşturan, uluslararası platformda başarı kazanmış farklı yönetmenler tarafından çekilen filmlerden oluşuyor. Birbirinden farklı bu beş kısa filmde sahile vuran mülteci eşyalarının yarattığı oyuna; şiddete maruz kalmış bir gencin tuhaf hikâyesine; Suriye sınırındaki, bomba sesleriyle yankılanan bir eve sığınan anne-kızın öyküsüne, İstanbul keşmekeşinde engelleri aşarak yol almaya çalışan bir kahramana ve sürüldüğü köye dönmeye çalışan hamile bir kadının ruhsal yolculuğuna eşlik ediyoruz.

■ *Coastliners* puts the theme of "human rights" together with different stories, and consists of five short fiction films made by internationally acclaimed different directors. We accompany the personal effects of refugees washed ashore, the peculiar story of an assaulted young man, a mother and daughter who take refuge in a house when bombs sound on the Syrian border, a hero stuck in the hurly burly of Istanbul, trying to overcome obstacles; and the her spiritual journey of a pregnant woman trying to return to her village from where she was cast away.

EURIMAGES AUDENTIA ÖDÜLÜ

THE EURIMAGES AUDENTIA AWARD

Avrupa Konseyi ortak yapım fonu Eurimages, cinsiyet eşitliğini geliştirmeye doğru bir adım daha atarak bir kadın yönetmene bir sonraki projesinde kullanılmak üzere 30.000 € değerinde bir ödül vermeye karar verdi. İlk kez İstanbul Film Festivali'nde verilecek olan ödül için bu yıl programdan 15 kadın yönetmenin filmi değerlendirilecek.

Eurimages, the Council of Europe co-production fund, took a step towards greater gender equality by deciding to offer an award worth €30,000 to a female director to use on her next project. 15 films from the festival programme will be assessed for the Audentia Award, which is to be given for the first time at Istanbul Film Festival.

EURIMAGES

COUNCIL OF EUROPE
CONSEIL DE L'EUROPE

EURIMAGES AUDENTIA ÖDÜLÜ
THE EURIMAGES AUDENTIA AWARD

■ "Audentia" sözcüğü Latincede cesaret ve yiğitlik ifade eder. Bu iki özellik, film yönetmenliğinde kendine bir kariyer yapmak isteyen her kadın için hayati öneme sahip. Audentia Ödülü ile Eurimages, bu seçimi yapma cesaretini göstermiş kadınları kutlamak suretiyle kadınların yapıtlarının görünürlüğünü arttırmak ve başka kadınların da bu yoldan ilerlemesini teşvik etmeyi amaçlıyor.
Bu konu göz önünde bulundurularak, ilk kez verilecek bu ödül için bu yıl hami olarak sıra dışı cesarete sahip ve kendini film endüstrisinde cinsiyet eşitliğini geliştirmeye adamış bir kadın seçildi. İsveç Film Enstitüsü Başkanı Anna Serner görünmezi görünür kılmış, yetersiz temsil sorununa dikkat çekmiş ve hakkaniyetli bir denge kurulmasına dikkat çekilmesi yolunda ilham vermiş bir öncüdür. Anna Serner önderliğindeki İsveç Film Enstitüsü, halen Avrupa'da kamu fonları tahsisinde cinsiyet eşitliğini başarmış tek film fonudur.

■ *Audentia* signifies courage and bravery in Latin and these are two qualities which are vital for any woman who intends to pursue a career in film directing. With the Audentia Award, Eurimages intends to celebrate women who have had the courage to make that choice, by giving greater visibility to their work and inspiring other women to follow in their footsteps. With this in mind, our patroness for the first edition of the prize has been chosen for her outstanding courage and commitment to advancing the cause of gender equality in the film industry. Anna Serner (CEO of the Swedish Film Institute) is a pioneer who has rendered visible the invisible, drawn attention to under-representation and inspired new interest in finding a just balance. Under her leadership, the Swedish Film Institute is currently the only European film fund to have achieved gender equality in the allocation of public funding.

FİLMLER FILMS

Beyaz İnsanlar *Det vita folket* White People - Lisa Aschan	58
Tam Gözlerimi Açarken *À peine j'ouvre les yeux* As I Open My Eyes - Leyla Bouzid	242
Sihirli Dağ *La montagne magique* The Magic Mountain - Anca Damian	61
Evrim *Evolution* - Lucile Hadzihalilovic	205
Dağ *Ha'har* Mountain - Yaelle Kayam	177
Vahşi *Wild* - Nicolette Krebitz	208
3000 Gece *3000 Layla* 3000 Nights - Mai Masri	66
Ezgiler Ezgisi *Pesn pesney* Song of Songs - Eva Neymann	162
Ansızın *Auf Einmal* All of A Sudden - Aslı Özge	56
Toz Bezi Dust Cloth - Ahu Öztürk	80
Kasap Havası *Wedding Dance* - Çiğdem Sezgin	83
Şövalye *Chevalier* - Athina Rachel Tsangari	231
Susuzluk *Jajda* Thirst - Svetla Tsotsorkova	50
Ana Yurdu *Motherland* - Senem Tüzen	81
Yemekteydim ve Karar Verdim *We Were Dining and I Decided* - Görkem Yeltan	95

TÜRKİYE SİNEMASI 2015-2016

CINEMA OF TURKEY 2015-2016

Türkiye'den son dönem yapımların bir araya geldiği bu bölümde Altın Lale Ulusal Yarışma, Yarışma Dışı, Yeni Türkiye Sineması, Ulusal Belgesel Yarışması, Özel Gösterimler ve Ulusal Kısa Film Yarışması başlıkları altında 47 film yer alıyor. Jüri, Altın Lale Ulusal Yarışma'da dokuz ödül veriyor: Altın Lale En İyi Film, Altın Lale En İyi Yönetmen, Onat Kutlar anısına Jüri Özel Ödülü, En İyi Erkek Oyuncu, En İyi Kadın Oyuncu, En İyi Senaryo, En İyi Görüntü Yönetmeni, En İyi Kurgu, En İyi Özgün Müzik. En İyi İlk Film Ödülü Seyfi Teoman anısına veriliyor. Festival bu yıl ilk kez Belgesel ve Kısa Film kategorisinde de ödül veriyor.

This section showcases recent film productions from Turkey, consisting 47 films in the Golden Tulip National Competition, Out of Competition, New Turkish Cinema, National Documentary Competition, Special Screenings, National Short Film Competition subsections. The National Competition jury will evaluate films vying for the Golden Tulip Best Film, Golden Tulip Best Director, Special Prize of the Jury in memory of Onat Kutlar, Best Actor, Best Actress, Best Screenplay, Best Cinematography, Best Editing, Best Original Music awards. The Best Debut Film award will be given in memory of Seyfi Teoman. The festival this year will be awarding Documentaries and Short Films as well.

★ *Seyfi Teoman En İyi İlk Film Ödülü için değerlendirilecek filmler yıldız işareti ile belirtilmiştir.*
★ *Films to be considered for the Seyfi Teoman Best Debut Film Prize are marked with a star.*

TEMA SPONSORU THEME SPONSOR
ANADOLU EFES

BAZILARININ ROLÜ
HİÇ DEĞİŞMEZ

1988'den bu yana Türkiye sinemasına destek olmaktan gurur duyuyoruz.

Sinemaya olan aşkımızla, İstanbul Film Festivali'nin vazgeçilmez karakteri olmaya devam edeceğiz.

ANADOLU EFES

İKSV FİLM İSTANBUL FİLM FESTİVALİ 2016 TEMA SPONSORU ANADOLU EFES

anadoluefes.com.tr

film.iksv.org

ANADOLU EFES

TARLA
THE FIELD

A 9 Ct. Sa. 21. 30

TÜRKİYE TURKEY
2015 / DCP / Renkli Colour / 85' / Türkçe; İngilizce altyazılı Turkish; English s.t.

Yönetmen Director: **Cemil Ağacıkoğlu**
Senaryo Screenplay: **Cemil Ağacıkoğlu** Görüntü Yön. Director of Photography: **Cemil Ağacıkoğlu** Kurgu Editing: **Orhan Örsman, Emel Kumbur** Oyuncular Cast: **Serkan Ercan, Ilgaz Kocatürk, Kenan Bal, Hale Akınlı, İlyas Özçakır** Yapımcılar Producers: **Taha Altaylı, Sezgi Üstün San Ortak** Yapımcı Co-Producer: **Galata Film** Yapım Production Co.: **Galata Film** Dünya Hakları World Sales: **Galata Film**

■ Hırsı ve hayalleri yüzünden borç batağına saplanan Tarık, eve ve işyerine gelen hacizle sarsılır. Eşiyle de ayrılık noktasına gelir. Banka ve tefecinin baskısından bunalsa da sonuna kadar mücadele etmek niyetindedir. Son çare, memleketindeki tarlanın satılmasıdır. Ailesiyle konuşmak için yanlarına gider. Baba önce çekimser kalsa da, annenin telkiniyle ellerindeki yegâne tarlayı evlatlarına vermeyi kabul eder. Ağabeyine yardımcı olması için küçük kardeş Emre'yi de İstanbul'a gitmeye zorlarlar. Tarık istemese de kardeşiyle İstanbul'a yola çıkar. İki kardeş geçmişlerini ve birbirini sorgularken hiç olmadıkları kadar yakınlaşacaktır.

■ Driven into a spiral of debt because of his ambition, Tarık's life begins to fall apart with the seizure orders issued for his home and workplace when he fails to pay his debts. Suffocating under the pressure from his bank and a loan shark, and on the brink of divorce with his wife, he intends to fight to the end. Selling the field back in his hometown is the last resort, and he visits his parents to persuade them. His father is unwilling at first, but with his mother's insistence, accepts to let their son sell the field, the only remaining piece of land they own. The family urges him to take his younger brother Emre to İstanbul to help him out, and Tarık reluctantly heads to İstanbul with him. As the two brothers dig up unresolved events from their past and head into conflict, they are also drawn together closer than ever.

BENİM KENDİ HAYATIM ★
MY OWN LIFE

A 11 Pt. Mo. 16.00

TÜRKİYE TURKEY
2016 / DCP / Renkli Colour / 149' / Türkçe, Kürtçe; İngilizce altyazılı Turkish, Kurdish; English s.t.

Yönetmen Director: **Adnan Akdağ**
Senaryo Screenplay: **Adnan Akdağ, Ali Doğan Gönültaş, Öztekin Düzgün** Görüntü Yön. Director of Photography: **Adnan Akdağ, Ali Doğan Gönültaş** Kurgu Editing: **Selamet Alkan, Necdet Kopuz** Müzik Music: **Jacques-Martin Hotteterre, Ze Tije** Oyuncular Cast: **Merve Menekşe Özer, Adnan Akdağ, Ali Doğan Gönültaş, Öztekin Düzgün, Bedriye Akdağ, Galip Akdağ** Yapımcı Producer: **Adnan Akdağ** Yapım Production Co.: **Sui Generis Film** Dünya Hakları World Sales: **Sui Generis Film**

■ Ağabeyinin ani ölümünden sonra babasına bakmak üzere köye gitmek zorunda kalan Adnan, çok sevdiği sinema çalışmalarını yarıda kesmemek için kendi yaşadığı hayatı filmleştirme fikrini de yanına alıp bu uzun yola çıkar; fakat bu o kadar da kolay olmaz. Filminde kendi hayatından kurguladığı olayları anlatmaya çalışan Adnan gerçekte hiç beklemediği ve istemediği olaylarla karşılaşır. Kurgulanan dünya ile gerçek olan arasında bir bulanıklık hasıl olur. Her bir insanın birbiriyle olan ilişkileri birer birer gün yüzüne çıkmaya başlar.

■ Adnan, who has to move to his village home in order to look after his father after the sudden death of his elder brother, takes this long road with the idea of filming his own life to ensure not interrupting his studies on cinema, which he is so fond of. Nonetheless, it appears to be more difficult than expected. In his film, trying to depict the incidents he fictionalises from his own life, Adnan encounters with incidents he never expected or wanted. His fictionalised world and the real one begin to blur. The relationships between each and every person comes to light one by one.

RÜZGÂRIN HATIRALARI
MEMORIES OF THE WIND

A 9 Ct. Sa. 16.00

TÜRKİYE, ALMANYA, FRANSA, GÜRCİSTAN TURKEY, GERMANY, FRANCE, GEORGIA
2015 / DCP / Renkli Colour / 126' / Türkçe, Rusça, Ermenice; İngilizce altyazılı Turkish, Russian, Armenian; English s.t.

Yönetmen Director: **Özcan Alper**
Senaryo Screenplay: **Özcan Alper, Ahmet Büke** Görüntü Yön. Director of Photography: **Andreas Sinanos** Kurgu Editing: **Baptiste Gacoin, Özcan Alper** Müzik Music: **François Couturier** Oyuncular Cast: **Onur Saylak, Sofya Khandamirova, Mustafa Uğurlu, Ebru Özkan, Murat Daltaban, Tuba Büyüküstün, Menderes Samancılar** Yapımcı Producer: **Soner Alper** Ortak Yapımcılar Co-Producers: **Micheal Eckelt, Guillaume De Seille, Mamuka Chikhradze** Yapım Production Co.: **Nar Film Yapım, İstanbul Dijital, Most Production** Dünya Hakları World Sales: **Nar Film Yapım**

2015 ANTALYA En İyi Görüntü, En İyi Müzik Best Cinematography, Best Music

■ *Rüzgârın Hatıraları*, II. Dünya Savaşı yıllarında, çevirmen ve ressam Aram'ın siyasi nedenlerle hayatını kurtarmak için İstanbul'dan kaçışını konu alıyor. Karadeniz'de Sovyetler Birliği-Gürcistan sınırındaki bir orman köyünde sıkışıp kalan Aram için bu kaçış, çocukluğuna dair kayıp bir zamanın izlerini aramaya dönüşüyor. Dönemin siyasi ve kültürel atmosferi içinde aşk, zaman, ölüm, sürgünlük, yurt, sınırlar, özgürlük ve yüzleşme temaları, belleğin geri dönüşü olmayan karanlık koridorlarına açılan kapılar olarak beliriyor *Rüzgârın Hatıraları*'nda. Hatırlamak değiştiriyor her şeyi. Rüzgârın esişiyle...

■ *Memories of the Wind* tells the story of Aram, a translator and painter, who flees from Istanbul for political reasons to save his life during World War II. That escape becomes a search for the traces of the lost times of childhood for Aram who is stuck in a forest village at the Soviet-Georgian border by the Black Sea. Love, time, death, exile, homeland, borders, freedom, and confrontation themes appear in *Memories of the Wind* as doors opening to the dark hallways of no return of memory in the political and cultural atmosphere of the period. Remembering changes everything. With the blowing of the wind...

SİYAH KARGA
BLACK CROW

A 12 Sa. Tu. 16.00

TÜRKİYE, FRANSA TURKEY, FRANCE
2016 / DCP / Renkli Colour / 98' / Kürtçe, Türkçe, İngilizce, Farsça; İngilizce altyazılı Kurdish, Turkish, English, Persian; English s.t.

Yönetmen Director: **M. Tayfur Aydın**
Senaryo Screenplay: **M. Tayfur Aydın** Görüntü Yön. Director of Photography: **Emre Konuk** Kurgu Editing: **Selim Demirdelen** Müzik Music: **Selim Demirdelen** Oyuncular Cast: **Şebnem Hassanisoughi, Aziz Çapkurt, Murat Toprak, Sedat Culum, Medya İzgi,** Yapımcı Producer: **M. Tayfur Aydın** Yapım Production Co.: **MTA Film Yapım Prodüksiyon** Dünya Hakları World Sales: **MTA Film Yapım Prodüksiyon**

■ Fransa'da yaşayan İran asıllı oyuncu Sara'nın, beklenmedik bir anda babasından aldığı bir mektupla ülkesine dönmesi gerekir. Oynadığı bazı açık sahneler nedeniyle ülkeye girişi rejim tarafından yasaklanan Sara, İran'a Türkiye üzerinden illegal yollardan gitmeye karar verir. Türkiye'de turizm rehberi Yılmaz'dan yardım alan Sara, zor ve uzun bir yolculuk sonunda Hakkari'ye varır. Burada Yılmaz'ın arkadaşı Mehmet Selim de aralarına katılır, ancak yolculuk beklediklerinden daha zahmetli ve tehlikelidir. Hem İran hem de Türk askerleri tarafından yakalanma korkusuyla tedirgin ve sabır dolu bu yolculuk sonunda, Sara hiç beklemediği durumlarla karşılaşır.

■ Sara who is an Iranian actress living in France has to go back to her homeland after having received a letter from her father. Because of the obscene scenes which she took part in, it is forbidden for her to enter into her own country. She decides to go to Iran through illegal ways over Turkey. She receives help from tourist guide Yılmaz in Turkey. At the end of a difficult and long trip, they arrive at Hakkari where Yılmaz's friend Mehmet Selim joins them. But the trip is much more troublesome and dangerous than they expect. After this trip full of patience and fear of being caught by Iranian and Turkish soldiers, Sara encounters very unexpected situations.

KALANDAR SOĞUĞU
COLD OF KALANDAR

A 13 Ça. We. 16.00

TÜRKİYE, MACARİSTAN TURKEY, HUNGARY
2015 / DCP / Renkli Colour / 130' / Türkçe; İngilizce altyazılı Turkish; English s.t.

Yönetmen Director: **Mustafa Kara**
Senaryo Screenplay: **Mustafa Kara, Bilal Sert** Görüntü Yön. Director of Photography: **Cevahir Şahin, Kürşat Üresin** Kurgu Editing: **Umut Sakallıoğlu, Ali Aga, Mustafa Kara** Müzik Music: **Eleonore Fourniau** Oyuncular Cast: **Haydar Şişman, Nuray Yeşilaraz, Hanife Kara, İbrahim Kuvvet, Temel Kara** Yapımcı Producer: **Nermin Aytekin** Ortak Yapımcı Co-Producer: **Ivan Angelusz** Yapım Production Co.: **Kara Film** Dünya Hakları World Sales: **Kara Film**

2015 TOKYO En İyi Yönetmen, Wowow En İyi Film Best Director, Wowow Best Film | **2015 ANTALYA** En İyi Erkek Oyuncu–Uluslararası Yarışma, En İyi Kadın Oyuncu–Ulusal Yarışma, En İyi Müzik, Jüri Özel Ödülü Best Actor–International Competition *(H. Şişman)*, Best Actress–National Competition *(N. Yeşilaraz)*, Best Music, Special Jury Award

■ Karadeniz'in bir dağ köyünde, ailesiyle birlikte yaşayan Mehmet, bir yandan beslediği birkaç hayvanla günlük ihtiyaçlarını temin ederken diğer yandan büyük bir tutkuyla dağlarda maden rezervi aramaktadır. Zamanla umutsuz bir çabaya dönüşen maden arama fikri, Mehmet'in duyduğu bir haberle yerini yeni bir maceraya bırakır: Mehmet, Artvin'de gerçekleştirilecek olan boğa güreşlerine katılacaktır. Sıradan bir yaşam mücadelesi gibi görünen bu hikâyenin arka planında dokunaklı bir hayatın, inceden inceye örülen bir mücadelenin ve doğa, insan, hayvan ilişkisinin naif bir portresi çizilmektedir.

■ Mehmet is a man living with his family in a mountain village in the Black Sea region. He earns his life breeding a few animals, while passionately looking for a mineral reserve on the mountains, but his pursuit is seen futile by his family. Devastated by vain efforts, his hope is renewed with a competition: Mehmet will attend the bullfights held in Artvin. But he returns from Artvin completely lost, once again. This simple story pictures the naive portrait of a touching life, a life struggle in hardship and the relationship between nature, animals and human beings.

RAUF ★

A 13 Ça. We. 11.00

TÜRKİYE TURKEY
2016 / DCP / Renkli Colour / 93' / Türkçe, Kürtçe; İngilizce altyazılı Turkish, Kurdish; English s.t.

Yönetmenler Directors: **Barış Kaya, Soner Caner**
Senaryo Screenplay: **Soner Caner** Görüntü Yön. Director of Photography: **Vedat Özdemir** Kurgu Editing: **Ali Emre Uzsuz, Ahmet Boyacıoğlu** Müzik Music: **Ayşe Önder, Ümit Önder** Oyuncular Cast: **Alen Hüseyin Gürsoy, Yavuz Gürbüz, Şeyda Sözüer, Muhammed Ubiç, Veli Ubiç** Yapımcılar Producers: **Burak Ozan, Kazım Uğur Kızılaslan** Yapım Production Co.: **Peri İstanbul, Aslan Film** Dünya Hakları World Sales: **Peri İstanbul**

■ Film adını aldığı 9 yaşındaki kahramanı Rauf'un hikâyesini anlatır. Bir köyde, görünmeyen bitmez bir savaşın gölgesi altında yaşayan Rauf sevdiği kız için pembe rengi bulmak üzere bir yolculuğa çıkar. Kız, Rauf'un yanında çıraklık yaptığı marangozun 20 yaşındaki kızıdır. Rauf için pembe, hayallerindeki aşkın rengidir; umut etme cesaretinin ve hiç görmediği barışın rengidir. Pembeyi arayışı kızı gülümsetme arzusuyla başlar, fakat gri bir dünyada yaşayacağı deneyimler Rauf'a siyah ve beyazı öğretecektir.

■ Rauf is the story of the 9 year old Rauf, living in a rural village under the shadow of an invisible endless war, who embarks on a journey to find the colour pink for the the girl he loves - who happens to be the 20 year old daughter of the carpenter to whom he is an apprentice. For him, pink is the colour of the love in his dreams, of the courage to hope, of the peace he never saw. The quest for pink starts with his desire to make her smile. But his experiences in a grey world would teach him the black and the white.

MAVİ BİSİKLET ★
BLUE BICYCLE

A 10 Pz. Su. 11.00

TÜRKİYE, ALMANYA TURKEY, GERMANY
2016 / DCP / Renkli Colour / 94' / Türkçe; İngilizce altyazılı Turkish; English s.t.

Yönetmen Director: **Ümit Köreken**
Senaryo Screenplay: **Ümit Köreken, Nursen Çetin Köreken** Görüntü Yön. Director of Photography: **Niklas Lindschau** Kurgu Editing: **Ali Aga** Müzik Music: **C. Ozan Türkyılmaz** Oyuncular Cast: **Selim Kaya, Eray Kılınçarslan, Katya Shenkova, Fatih Koca, Bahriye Arın** Yapımcılar Producers: **Ümit Köreken, Nursen Çetin Köreken** Ortak Yapımcılar Co-Producers: **Oliver Thau, Ufuk Genç, Oğuz Kaan Kurbanoğlu** Yapım Production Co.: **Drama Film Prodüksiyon Ümit Köreken** Dünya Hakları World Sales: **Drama Film Prodüksiyon Ümit Köreken**

■ Ali, annesi ve kız kardeşiyle birlikte yaşar. Boş zamanlarında bir lastikçide çalışır. Haftalığını evin ihtiyaçları için annesine verir; bahşiş olarak aldığı birkaç lirayı ise mavi bir bisiklet alabilmek için biriktirir. Ali'nin babası, kasabadaki çiftlikte çalışırken yaşamını yitirir, ancak cesedi tren yolunda bulunur. Olayın tek şahidi, çiftliğin kâhyası Salim'dir. Ali'nin platonik aşkı Elif, çocukların oyuyla seçilmiş okul başkanıdır. Kâhya Salim de kasabaya gelen torunu Hasan'ı okula kaydettirir. Kısa bir süre sonra okul müdürü, Elif'in yerine okul başkanlığını Hasan'a verir. Elif'e haksızlık yapıldığını düşünen Ali, arkadaşı Yusuf'un da yardımıyla büyük bir kampanya başlatır.

■ Ali lives with his mother and sister. When not at school, he works at a tire repair shop, gives his wage to his mother, and saves his tips to buy himself a blue bicycle. Ali's father has lost his life, his body was found on the railroad tracks. The only witness to his death is Salim, the butler of the farm where he works. The semester holiday is over. School has just started. Ali is very happy to see his platonic love Elif. On the first day of school, butler Salim's grandson Hasan is enrolled. Elif is the student president but the headmaster appoints Hasan as the interim president. Ali believes that Elif has been relieved from her role as president unfairly. He decides to put the money he saved for the blue bicycle into the campaign, which he starts working on with his friend Yusuf.

TOZ BEZİ ★
DUST CLOTH

A 11 Pt. Mo. 21.30

TÜRKİYE, ALMANYA TURKEY, GERMANY
2015 / DCP / Renkli Colour / 98' / Türkçe, Kürtçe; İngilizce altyazılı Turkish, Kurdish; English s.t.

Yönetmen Director: **Ahu Öztürk**
Senaryo Screenplay: **Ahu Öztürk** Görüntü Yön. Director of Photography: **Meryem Yavuz** Kurgu Editing: **Ali Aga** Oyuncular Cast: **Nazan Kesal, Asiye Dinçsoy, Mehmet Özgür, Serra Yılmaz, Didem İnselel, Gökçe Yanardağ** Yapımcılar Producers: **Çiğdem Mater, Nesra Gürbüz** Ortak Yapımcı Co-Producer: **Stefan Gieren** Yapım Production Co.: **Roni Film, Ret Film** Dünya Hakları World Sales: **Roni Film**

■ İki gündelikçi kadın, temizliğe gittikleri evlerdeki insanlarla kurdukları ilişki, gündelik çatışmalar, kendi arkadaşlık-kardeşlikleri ve bu yakın arkadaşlığın hiyerarşisi, hayata tutunma çabası, kadınlık, annelik, temizlik ve yoksulluk... Nesrin ve Hatun şehrin yoksulluğu ve zenginliği arasındaki bir vagonda gelip giderken, hayatı anlamaya ve kendilerine gidecek yollar bulmaya çalışırlar. Hatun temizliğe gittiği mahallede bir ev almak için para biriktirmeye çalışırken, Nesrin önce onu terk eden kocasının yokluğuyla, kendi yalnızlığıyla yüzleşir, ardından da 5 yaşındaki kızıyla hayata tutunmanın yollarını arar. Yolları birbirine benzemez ama yoldaşlık bakidir. İki kadın birbirine benzemez hayallerle tutunmaya çalışır.

■ Two cleaning ladies, their relationships with the people whose homes they clean, the conflicts in their daily lives, the hierarchies in their close friendships and family relations, their struggle to cling to life, as well as womanhood and motherhood, house-cleaning and poverty... Shuttling between the destitution and wealth of the city, Nesrin and Hatun try to understand life and find a way of their own. As Hatun tries to save up enough money to buy a home in a neighborhood where she cleans houses, Nesrin struggles with the absence of her husband and her own loneliness, while also trying to find a way through life with her five year-old daughter. The paths of these two women may be different, but their companionship is enduring as they cling to disparate dreams.

ANA YURDU ★
MOTHERLAND

A 10 Pz. Su. 16.00

TÜRKİYE, YUNANİSTAN TURKEY, GREECE
2015 / DCP / Renkli Colour / 94' / Türkçe; İngilizce altyazılı Turkish; English s.t.

Yönetmen Director: **Senem Tüzen**
Senaryo Screenplay: **Senem Tüzen** Görüntü Yön. Director of Photography: **Vedat Özdemir** Kurgu Editing: **Adam Isenberg, Yorgos Mavropsaridis, Senem Tüzen** Oyuncular Cast: **Esra Bezen Bilgin, Nihal Koldaş, Fatma Kısa, Semih Aydın** Yapımcılar Producers: **Adam Isenberg, Senem Tüzen, Olena Yershova** Ortak Yapımcı Co-Producer: **Nikos Moutselos** Yapım Production Co.: **Zela Film** Dünya Hakları World Sales: **Zela Film**

2015 VARŞOVA WARSAW FIPRESCI Ödülü Prize, NETPAC En İyi Asya Filmi Best Asian Film | **2015 ADANA** En İyi Senaryo, En İyi Görüntü, En İyi Kadın Oyuncu, SİYAD En İyi Film, FİLM-YÖN En İyi Yönetmen Best Screenplay, Best Cinematography, Best Actress *(N. Koldaş)*, SİYAD Best Film, FILM-YÖN Best Director | **2015 TİFLİS TBILISI** En İyi Film Best Film

■ Nesrin, kısa süre önce boşanmış ve halen kendisini tam anlamıyla toparlayamamış şehirli bir kadındır. İşinden istifa edip çocukluk hayalinin peşine düşmüş, roman yazmaya girişmiştir. Her şey, romanını bitirmek için yaşadığı şehri, İstanbul'u geride bırakıp anneannesinden kalan köy evine gitmesiyle başlar. Zira annesi Halise aniden çıkagelir ve Nesrin'in yanına yerleşir. İki kuşak, iki kadın, anne ve kız arasındaki gitgide derinleşen ve sertleşen çatışma Nesrin'in pastoral düşünü içinden çıkılması güç bir karabasana dönüştürecektir.

■ Nesrin is an urban, middle-class woman recovering from a divorce. She's quit her office job, abandoned her house in Istanbul, and come to the village house of her deceased grandmother to finish a novel and live out her childhood dream of being a writer. When her conservative and increasingly unhinged mother turns up uninvited and refuses to leave, Nesrin's writing stalls and her fantasies of village life turn bitter as the two are forced to confront the darker corners of each other's inner worlds.

RÜZGARDA SALINAN NİLÜFER
SWAYING WATERLILY

A 14 Pe. Th. 16.00

TÜRKİYE ALMANYA TURKEY GERMANY
2015 / DCP / Renkli Colour / 107' / Türkçe; İngilizce altyazılı Turkish; English s.t.

Yönetmen Director: **Seren Yüce**
Senaryo Screenplay: **Seren Yüce** Görüntü Yön. Director of Photography: **Barış Özbiçer** Kurgu Editing: **Mary Stephen** Müzik Music: **Gökçe Akçelik** Oyuncular Cast: **Songül Öden, Tolga Tekin, Tülay Günal, Eraslan Sağlam, Duru Lal Pekel, Taha Yusuf Tan, Serpil Göral, Ayşe Tunaboylu, Esme Madra, Serkan Keskin, Sezin Bozacı** Yapımcılar Producers: **Gökçe Işıl Tuna, Sevil Demirci** Ortak Yapımcılar Co-Producers: **Stefan Schubert, Yıldız Özcan (Wüste Film Ost)** Yapım Production Co.: **Motiva Film, Yeni Sinemacılar** Dünya Hakları World Sales: **Motiva Film**

■ Orta yaşlarına varmış olan Handan ve Korhan çifti İstanbul'un zengin semtlerinden birinde sıradan bir yaşam sürmektedirler. Handan kendine meşguliyet yaratabilmek için sürekli uğraşlar icat etmekte, Korhan'dan da her seferinde destek beklemektedir. Korhan'sa seneler içinde Handan'ın heveslerinin hiçbir yere varmadığını görmüş, bu hevesleri çok ciddiye almamayı öğrenmiştir. Kocasından umduğu desteği bulamayınca içindeki boşluğu doldurmak için yazar olan arkadaşı Şermin'e özenir ve yazarlığa niyet eder. Handan'ın bu arzusu kıskançlığa dönüşerek iki aile arasındaki dengeyi bozmaya başlar.

■ Having reached their 40s Handan and Korhan live a humdrum life in an upper scale neighbourhood in Istanbul. Handan tries to keep herself occupied, relentlessly trying on new pastimes, counting on Korhan's support for each one. Korhan, on the other hand, having witnessed too many of her whims, has learnt not to make much of them. Failing to get any support or attention from her husband, she takes up writing in order to fill her void, which she imitates from her author friend Sermin. Her aspiration quickly turns into jealousy, disrupting the dynamics between the two families.

KASAP HAVASI ★
WEDDING DANCE

A 12 Sa. Tu. 11.00

TÜRKİYE TURKEY
2015 / DCP / Renkli Colour / 103' / Türkçe; İngilizce altyazılı Turkish; English s.t.

Yönetmen Director: **Çiğdem Sezgin**
Senaryo Screenplay: **Çiğdem Sezgin** Görüntü Yön. Director of Photography: **Ersan Çapan** Kurgu Editing: **Çiğdem Sezgin, Yakup Baysal** Müzik Music: **Demircan Demir** Oyuncular Cast: **İnanç Konukçu, Şenay Gürler, Hakan Karahan, Cemre Ebuzziya** Yapımcı Producer: **Çiğdem Sezgin** Yapım Production Co.: **1 Mart Filmcilik** Dünya Hakları World Sales: **1 Mart Filmcilik**

2015 ANTAKYA En İyi Yönetmen, En İyi Erkek Oyuncu Best Director, Best Actor *(İ. Konukçu)*

■ Annesinin istediği kızla nişanlanmak üzere olan taksi şoförü Ahmet, kendisinden yaşça hayli büyük olan terzi Leyla ile tutkulu bir ilişkiye başlar. Ahmet'in Leyla'ya olan aşkı ve Leyla'nın genç bir erkekle birlikte olup geçmişiyle hesaplaşma isteği bu ikiliyi evliliğe doğru sürüklerken, Leyla'nın on sekiz yıl önceki erkek arkadaşı Semih, yatalak annesiyle helalleşmek için Almanya'dan İstanbul'a döner. Semih'in gelişi Ahmet ile Leyla'nın birlikteliği için çok büyük bir tehlikedir. Artık hiçbir şey eskisi gibi olmayacaktır.

■ Taxi driver Ahmet, who is about to get engaged to the young girl his mother pushes for, starts a passionate affair with the tailor Leyla, who is his elder. While Ahmet's love for Leyla and Leyla's wish to confront her past by being engaging with a younger man drag the relationship to marriage, Leyla's old flame Semih returns to Istanbul from Germany for the first time in 18 years, to bid farewell to his sick mother. Semih's return will be a great danger to Ahmet and Leyla's relationship. From now on, nothing will remain the same.

KÜMES ★
THE COOP

F6 12 Sa. Tu. 19.00

TÜRKİYE TURKEY
2015 / DCP / Renkli Colour / 87' / Türkçe; İngilizce altyazılı Turkish; English s.t.

Yönetmen Director: **Ufuk Bayraktar**
Senaryo Screenplay: **Ufuk Bayraktar** Görüntü Yön. Director of Photography: **Yusuf Aslanyürek** Kurgu Editing: **Ufuk Bayraktar, Ayhan Ergürsel** Müzik Music: **Gökçe Akçelik** Oyuncular Cast: **Ufuk Bayraktar, Hasibe Eren, Selen Domaç** Yapımcılar Producers: **Ufuk Bayraktar, Ali Adnan Özgür** Yapım Production Co.: **Hiç Film Yapım** Dünya Hakları World Sales: **Hiç Film Yapım**

2015 ANTALYA İzleyici Ödülü–Ulusal Yarışma Audience Award–National Competition | **2015 ANTAKYA** En İyi Film, En İyi Senaryo Best Film, Best Screenplay

■ 1950'li yıllarda, bir dağ köyünde yaşayan dört çocuklu bir ailenin sakin ve huzurlu yaşantısı evin hanımının vereme yakalandığını öğrendiklerinde sarsılır. Evin hanımı, öleceğine inandığından geride kalacak çocuklarının geleceği için kendisi henüz hayattayken eşini kısır bir kadınla evlendirir. Fakat altı ay sonra hastalığı yenerek eve döner. Artık iki kadın aynı evde yaşamaya başlar...

■ Once upon a time, a four-child family lives in peace and quiet in a mountain village. Their peaceful life shatters when they find out that the mother has contracted tuberculosis. The mother believes that she will pass away in a short period of time. Because of this saddening fact, she has her husband marry an infertile woman, considering her children's future. Six months pass and she beats the disease. That's when two wives start to live together...

SAKLI
SECRET

B 14 Pe. Th. 19.00

TÜRKİYE TURKEY
2015 / DCP / Renkli Colour / 102' / Türkçe; İngilizce altyazılı Turkish; English s.t.

Yönetmen Director: **Selim Evci**
Senaryo Screenplay: **Selim Evci** Görüntü Yön. Director of Photography: **Ferhat Öçmen** Kurgu Editing: **Selim Evci** Müzik Music: **Cengiz Onural** Oyuncular Cast: **İlhan Şeşen, Settar Tanrıöğen, Türkü Turan, Pelin Akil, Ümit Çırak, Şehnaz Bölen Taftalı, Bâlâ Atabek** Yapımcı Producer: **Selim Evci** Yapım Production Co.: **Evci Film** Dünya Hakları World Sales: **Evci Film**

2015 ANTAKYA En İyi Film, En İyi Görüntü Best Film, Best Cinematography | **2015 ANTALYA** FİLM-YÖN En İyi Yönetmen FILM-YÖN Best Director

■ *Saklı*, iki ailenin birbirleriyle kesişen hayatlarını konu alıyor. Vakur kişiliğiyle tanınan müzisyen Mahir Bey, kızının arkadaşı Duru ile bir ilişki yaşamaktadır. Duru'nun babası Ali Bey ailesine düşkün iki kız babasıdır. Mahir Bey ve Duru bu zorlu ilişkiyi yürütmeye çalışırken, Ali Bey'in yaşananları öğrenmesi an meselesidir.

■ Mahir, a musician renowned with his proud personality, has been having a secret romantic relationship with her daughter's friend Duru. Duru's father Ali is a traditional, family-oriented man. Mahir and Duru drift apart in their fear while Ali is just about to learn of their secret relationship.

UZAKLARDA ARAMA
NOT SO FAR AWAY

F 8 Cu. Fr. 21.30

TÜRKİYE TURKEY
2015 / DCP / Renkli Colour / 112' / Türkçe; İngilizce altyazılı Turkish; English s.t.

Yönetmen Director: **Türkan Şoray**
Senaryo Screenplay: **Onur Ünlü** Görüntü Yön. Director of Photography: **Soykut Turan** Kurgu Editing: **Ali Aga** Müzik Music: **Rahman Altın** Oyuncular Cast: **Yağmur Ünal, Mehtap Bayri, Serkan Şenalp, Goncagül Sunar, Ekin Türkmen, Mustafa Uğurlu, Fırat Tanış, Eşref Kolçak** Yapımcı Producer: **Yağmur Ünal** Yapım Production Co.: **Vadi Film Yapım Ve Reklam Ltd. Şti.** Dünya Hakları World Sales: **Vadi Film Yapım Ve Reklam Ltd. Şti.**

■ *Uzaklarda Arama* Türkiye'de yaşanmış gerçek bir olaydan esinlenmiştir ama karakterler ve sonrasında yaşananlar hayal ürünüdür. Film, şehir merkezindeki pavyonun yakınlardaki küçük bir kasabaya taşınma emrinin çıkmasıyla başlayan olaylar zincirini mizahi bir dille ele alıyor. Bu karmaşık ortam içinde kasabalının da şahit olacağı tutkulu, imkânsız bir aşk yaşanır. Birbirinden çok farklı insanların dünyalarının kesişmesinden doğan trajikomik bu hikâyeyi 9 yaşındaki Yusuf'tan dinleriz.

■ The story has been inspired by a real event that had occurred in Turkey, but the characters and what happened afterwards is fictitious. The film tells the story of a chain of events that starts with an order for a nightclub to move from the city center to a nearby small town, in a humorous way. The audience watches the story from the eyes of a 9-year-old child who questions life, adults, and what is "good" and "evil".

KIYIDAKİLER
COASTLINERS

B 13 Ça. We. 19.00

TÜRKİYE TURKEY
2016 / DCP / Renkli Colour / 70 / Türkçe; İngilizce altyazılı Turkish; English s.t.

Yönetmenler Directors: **Erdem Tepegöz, Barış Pirhasan, Alphan Eşeli, Melisa Önel, Ramin Matin**
Senaryo Screenplay: **Ceyda Aşar** Görüntü Yön. Director of Photography: **Hayk Kirokosyan, Arda Yıldıran, Ergin Öztürk** Kurgu Editing: **Mesut Ulutaş, Ayhan Ergürsel, Arzu Volkan, Eytan İpeker** Oyuncular Cast: **Şebnem Hassanisoughi, Antigone Gitana, Masal Kahraman, Defne Halman, Sinan Özerk** Yapımcı Producer: **Erdem Tepegöz** Yapım Production Co.: **Altona Film** Dünya Hakları World Sales: **Altona Film**

■ *Kıyıdakiler*, İnsan Hakları temasını birbirinden farklı öykülerle buluşturan, uluslararası platformda başarı kazanmış farklı yönetmenler tarafından çekilen beş kısa filmden oluşuyor. Birbirinden farklı bu beş kısa filmde sahile vuran mülteci eşyalarının yarattığı oyuna; şiddete maruz kalmış bir gencin tuhaf hikâyesine; Suriye sınırındaki, bomba sesleriyle yankılanan bir eve sığınan anne-kızın öyküsüne, İstanbul keşmekeşinde engelleri aşarak yol almaya çalışan bir kahramana ve sürüldüğü köye dönmeye çalışan hamile bir kadının ruhsal yolculuğuna eşlik ediyoruz.

■ *Coastliners* puts the theme of "human rights" together with different stories, and consists of five short fiction films made by internationally acclaimed different directors. We accompany the personal effects of refugees washed ashore, the peculiar story of an assaulted young man, a mother and daughter who take refuge in a house when bombs sound on the Syrian border, a hero stuck in the hurly burly of Istanbul, trying to overcome obstacles; and the her spiritual journey of a pregnant woman trying to return to her village from where she was cast away.

SON KUŞLAR ★
THE LAST BIRDS

B 9 Ct. Sa. 13.30

TÜRKİYE TURKEY
2016 / DCP / Renkli Colour / 90' / Türkçe; İngilizce altyazılı Turkish; English s.t.

Yönetmen Director: **Bedir Afşin**
Senaryo Screenplay: **Bedir Afşin, Bünyamin Duranoğlu** Görüntü Yön. Director of Photography: **Hayk Kirakosyan** Kurgu Editing: **Bedir Afşin** Oyuncular Cast: **Şahverdi Ali Eren, Fatma Öney, Senar Sağdıç, Ergül Coşkun** Yapım Production Co.: **Arkadaş Film Yapım** Dünya Hakları World Sales: **Arkadaş Film Yapım**

■ Bekir, İstanbul'da kendi işyeri olan bir esnaftır. Şehir hayatından ve çalışma temposundan bunaldığı için memleketine tatile gitmeye karar verir. Tatili boyunca av yaparak rahatlamayı planlamaktadır. Arabasına atlar ve memleketine doğru yola koyulur. Köyüne varır varmaz tüfeğini kaptığı gibi ormanın yolunu tutar. Ancak av mevsimi değildir ve köylüler bu mevsimde av yapmanın getirdiği uğursuzluktan korkmaktadır. Üstelik daha köye ayak basar basmaz bir sürü terslik yaşanmaya başlamıştır. Köydekiler yaşadıkları her olumsuzluğun Bekir'in köye girişinden sonra başladığını düşünmektedir. Bekir, ormanın derinlerinde vurduğu kuşların başına açacağı dertleri düşünmeden avına devam eder. Köylüler her silah sesinde ormana bakar ve bunu yapanın yolunu gözlemeye başlarlar...

■ Bekir is a tradesman who runs his own business in Istanbul. When he feels like he is stressed out in the big city and work, he decides to go to his homeland for a short vacation, planning to go hunting in order to relax. As soon as he arrives in the village, he goes hunting in the woods. But hunting season has not started yet, and the villagers are scared that off-season hunting might bring bad luck. To top it, when Bekir arrives lots of misfortunes begin to happen. The villagers think that all these misfortunes begin after Bekir's arrival. Bekir keeps hunting without giving any thought to the birds he shoots or the trouble it would cause him. With every sound of gunshot, the villagers look towards the woods and wait for the return of one who hunts.

DOLANMA ★
ENTANGLEMENT

B 10 Pz. Su. 21.30

TÜRKİYE TURKEY
2015 / DCP / Renkli Colour / 93' / Türkçe; İngilizce altyazılı Turkish; English s.t.

Yönetmen Director: **Tunç Davut**
Senaryo Screenplay: **Tunç Davut** Görüntü Yön. Director of Photography: **İlker Berke** Kurgu Editing: **Tunç Davut, Mesut Ulutaş, Ömer Günüvar** Müzik Music: **Murat Asil** Oyuncular Cast: **Muhammet Uzuner, Defne Halman, Baran Şükrü Babacan** Yapımcılar Producers: **Sinem Altındağ, Tunç Davut** Yapım Production Co.: **Tekhne Film** Dünya Hakları World Sales: **Tekhne Film**

■ Kemal ve Cemal, Batı Karadeniz'de, bir köyün dışında, babadan kalma evlerinde yaşamlarını sürdüren mevsimlik orman işçisi iki kardeştir. Bir türlü kadro alamamaları onları belirsiz bir geleceğe sürüklemektedir. Yeni bir yaşam kurma umuduyla Kemal'in peşine takılıp gelen Nalan kısa sürede evi sahiplenir. Onun varlığı annelerinin ölümüyle sarsılan Cemal'e huzur verirken Kemal'in kaygılarını artırır.

■ Seasonal forest workers Kemal and Cemal are brothers, living in a house inherited from their father on the outskirts of a village in the West Black Sea region of Turkey. Not being appointed to a permanent staff position leads them to an uncertain future. Kemal has always been fatherly to his brother. Intending to begin a new life, Nalan comes along with Kemal and quickly adopts the house as her own. Although her existence soothes Cemal, who is shaken by his mother's death, it deepens Kemal's worries.

MELEKLERİ TAŞIYAN ADAM
ANGEL'S SHEPHERD

B 12 Sa. Tu. 21.30

TÜRKİYE TURKEY
2015 / DCP / Renkli Colour / 80' / Türkçe; İngilizce altyazılı Turkish; English s.t.

Yönetmen Director: **Cansel Elçin**
Senaryo Screenplay: **Cansel Elçin** Görüntü Yön. Director of Photography: **Özgür Taylan Düşko** Kurgu Editing: **Muammer Koçak** Müzik Music: **Umut Döven** Oyuncular Cast: **Serkan Batçı, Kadir Özdal, Tereza Bonaventurova, Kadir Özüpek, Ali Erkazan** Yapımcı Producer: **Cansel Elçin** Yapım Production Co.: **Kiproko Films** Dünya Hakları World Sales: **Kiproko Films**

■ Çocuk yaşta evlendirilen Hasan, köyünde çobanlık yaparak sakin bir yaşam sürmektedir. Bir gün babasının hastalandığını öğrenir. Ailesine bakabilmek için İstanbul'a gider ve geceleri taksi şoförlüğü yapmaya başlar. Başını döndüren yeni bir kadınla tanışmasıyla birlikte kendisinde başka bir adam keşfedecektir.

■ Hasan, a young man who was married as a "child groom," leads a quiet life as a shepherd in a village. When he learns that his father has fallen ill, he moves to Istanbul in order to care for his family, and starts working as a nighttime taxi driver. He will experience a self-rediscovery when he falls in love with a woman who knocks him off his feet.

ÇIRAK ★
THE APPRENTICE

B 11 Pt. Mo. 13.30

TÜRKİYE TURKEY
2015 / DCP / Renkli Colour / 86' / Türkçe; İngilizce altyazılı Turkish; English s.t.

Yönetmen Director: **Emre Konuk**
Senaryo Screenplay: **Emre Konuk** Görüntü Yön. Director of Photography: **Gürol Beşer** Kurgu Editing: **Emre Konuk** Oyuncular Cast: **Hakan Atalay, Çiğdem Şelışık Onat, Tuğrul Çetiner, Levent Öktem** Yapımcı Producer: **Enes Erbay** Yapım Production Co.: **Erbay Media And Production Co.** Dünya Hakları World Sales: **Erbay Media and Production Co.**

2015 ANTALYA En İyi Yardımcı Kadın Oyuncu, En İyi İlk Film Best Supporting Actress *(Ç. Selışık Onat)*, Best First Feature
2015 TÜRKİYE YAZARLAR BİRLİĞİ WRITERS' UNION OF TURKEY En İyi Film Best Film

■ Alim, terzilik yapan Yakup Usta'nın yanında on beş yıldır çıraklık yapmaktadır. Takıntılı ve ölmekten aşırı derecede korkan bir insan olan Alim, hayatını monoton bir çizgiye hapsetmiştir. Sabah dükkânı açar, ustası gelene kadar ya uyuklar ya da televizyon izler. Akşam ise Kahveci Kemal'le birlikte, onun arabasında evinin yolunu tutar. Televizyonda izlediği bir haberde LPG'li araçların güvenli olmadığını, durup dururken patlayabileceklerini öğrenen Alim, Kemal'in arabasını ve bindiği taksileri kontrol etmeye başlar. Her defasında LPG'li araçlarla karşılaşır. Bu yüzden dükkâna daha yakın bir yere taşınmaya karar verir. Yaşamındaki bu küçük değişiklik Alim için bir dönüm noktası olacaktır.

■ Alim works as a tailor's apprentice to Yakup for the past 15 years. Obsessive and fearful of death, he is stuck in the routine of a mundane life. He opens the store in the mornings and either takes a nap or watches TV until his boss arrives. In the evenings, he goes home carpooling with Kemal from the coffeehouse. When he watches a news item on TV about the perils of cars running on LPG, he starts to check out each taxi he rides on to see whether it runs on autogas or not, each time, he marks a score. To avoid using a vehicle, he decides to move to a new apartment closer to work. This change he makes will be a vital turning point for Alim.

KÖTÜ KEDİ ŞERAFETTİN ★
BAD CAT

F6 11 Pt. Mo. 19.00

TÜRKİYE TURKEY
2016 / DCP / Renkli Colour / 84' / Türkçe; İngilizce altyazılı Turkish; English s.t.

Yönetmenler Directors: **Mehmet Kurtuluş, Ayşe Ünal**
Senaryo Screenplay: **Levent Kazak, Bülent Üstün** Görüntü Yön. Director of Photography: **Barış Ulus** Kurgu Editing: **Aylin Zoi Tinel** Canlandırma Animation: **Ahmet Tabak, Alp Gürsoy, Bora Şahin** Müzik Music: **Oğuz Kaplangı, Sabri Tuluğ Tırpan, Serkan Çeliköz** Seslendirenler Voice Talents: **Uğur Yücel, Demet Evgar, Okan Yalabık, Güven Kıraç, Ahmet Mümtaz Taylan, Yekta Kopan, Cezmi Baskın, Ayşen Gruda, Gökçe Özyol** Yapımcılar Producers: **Mehmet Kurtuluş, Vehbi Berksoy, Can Deniz Şahin** Yapım Production Co.: **Kare Kare Film Yapım** Dünya Hakları World Sales: **Kare Kare Film Yapım**

■ Alelade bir mart sabahı, kahramanların en antisi, kedilerin en fenası Kötü Kedi Şerafettin, kadim yancıları Fare Rıza ve Martı Rıfkı ile akşama mangal hazırlığı yapmaktadır. Ne var ki evdeki hesap çarşıya uymaz... Şero, aynı gün, babası Tonguç tarafından evden kovulacağı, göz koyduğu manitanın ölümüne sebep olacağı, bir dizi düşmanının saldırısına uğrayacağı, hayatında ilk kez âşık olacağı, baba olduğunu öğrense de kabullenemeyeceği gibi, mangal planları da bu "ufak aksiliklerle" alt üst olacaktır. Çözüm Rıza'dan gelir: Bundan böyle hayvan değil insan gibi düşünmeleri gerekmektedir. İşte bu, o meşum gecenin ve bir oğulun babaya dönüşmesinin hararetli, hareketli, kavgalı dövüşlü, kahkaha ve gözyaşı ile bezeli inanılmaz hikâyesidir.

■ As animals inhabiting streets Shero and his friends are after what anyone else in their notoriously sleazy Istanbul neighborhood wants: debauchery with girls, food, and the occasional drinking binge. When their paths cross with humans though, things get a little out of hand in hilarious, harsh and unexpected ways. The film opens as Shero, Rıfkı the Seagull and Rıza the Rat are getting ready for a barbeque night. This ordinary looking day will prove otherwise as Shero causes the accidental death of a prospect lover, gets chased to death by his enemies, falls in love, finds out that he is father to a son only to deny him and all these small mishaps upset the grand plans for the night.

ANADOLU MASALLARI ★
ANATOLIAN TALES

B 14 Pe. Th. 11.00

TÜRKİYE TURKEY
2016 / DCP / Renkli Colour / 73' / Türkçe; İngilizce altyazılı Turkish; English s.t.

Yönetmen Director: **Emin Fırat Övür**
Senaryo Screenplay: **Emin Fırat Övür** Görüntü Yön. Director of Photography: **Andaç Şahan** Kurgu Editing: **Natalin Solakoğlu** Müzik Music: **Erdem Tunalı** Oyuncular Cast: **Can Girgin, Okan Yalabık** Yapımcılar Producers: **Sinan Yabgu Ünal, Servan Güney** Yapım Production Co.: **Rotanet Prodüksiyon** Dünya Hakları World Sales: **Rotanet Prodüksiyon**

■ "Kahraman olmak için yola çıkmak, evi terk etmek gerekir" der Gökdemir İhsan. Masal, bir kahramanın yolculuğunu, bu yolculukta karşılaşılan dostları ve düşmanları, aşılan engelleri, zorlu, korkutucu mücadeleleri ve elde edilen hikmeti anlatır. Belki de Joseph Campbell'ın işaret ettiği gibi aslında bu, tüm insanlığın yolculuğudur. *Anadolu Masalları*, yüzlerce yıldır anlatılan anonim masallardan ortaya çıkan kolaj bir masal üzerinden hareketle, masal anlatıcılarının, uzmanların ve akademisyenlerin rehberliğinde, bir kadim anlatım olan masalların ve bu formun hikmetinin peşindeki bir arayışın hikâyesini anlatıyor.

■ "To be a hero, one must take the road and leave home," says Gökdemir İhsan. This fairy tale tells the story of a hero's journey, meetings with friends, and enemies on this journey, overcoming the obstacles, tough and scary struggles, and acquiring wisdom. Perhaps just like Joseph Campbell points out, this is the journey of all humanity. *Anatolian Tales* tells the story of searching the wisdom of an ancient narrative, fairy tale and its form, with the guidance of storytellers, experts, and academicians, based on a collage tale composed from hundreds of years old anonymous fairy tales.

ENKAZ
UNDER THE SKY

F6 11 Pt. Mo. 11.00

TÜRKİYE TURKEY
2016 / DCP / Renkli Colour / 81' / Türkçe; İngilizce altyazılı Turkish; English s.t.

Yönetmen Director: **Alpgiray M. Uğurlu**
Senaryo Screenplay: **Alpgiray M. Uğurlu** Görüntü Yön. Director of Photography: **Barış Akyüz** Kurgu Editing: **Ahmet Alan, Alpgiray M. Uğurlu** Müzik Music: **Tevfik Kulak** Oyuncular Cast: **Akasya Asıltürkmen, Berke Üzrek** Yapımcı Producer: **Suzan Güverte** Ortak Yapımcılar Co-Producers: **Umut Bayoğlu, Barış Akyüz, Koray Sevindi** Yapım Production Co.: **Güverte Film** Dünya Hakları World Sales: **Güverte Film**

■ Depremde betonların altında kalan Nisa enkazdan kendi çabasıyla kurtulmaya çalışır. Tek başına doğaya adapte olmaya çalışan Barış ise her gün kameraya bakarak yaptıklarını video günlüklerine anlatır. Enkaz altında kalan da, enkaz altından çıkan da telafisi giderilemeyecek hasarlara sahiptir.

■ Nisa is stuck under the debris after an earthquake and fights to get out of her entrapment on her own. Confined to therapeutic eremitism, Barış records a video diary of his day-to-day life and his most profound emotions. Both are damaged beyond recovery.

YEMEKTEYDİK VE KARAR VERDİM ★
WE WERE DINING AND I DECIDED

B 8 Cu. Fr. 19.00

TÜRKİYE TURKEY
2015 / DCP / Renkli Colour / 84' / Türkçe; İngilizce altyazılı Turkish; English s.t.

Yönetmen Director: **Görkem Yeltan**
Senaryo Screenplay: **Burcu Aktaş, Yalçın Akyıldız, Nilüfer Uğur Dalay, Görkem Yeltan** Görüntü Yön. Director of Photography: **Ercan Özkan** Kurgu Editing: **Çiçek Kahraman** Müzik Music: **Yalçın Akyıldız** Oyuncular Cast: **Arzu Okay, Mehmet Güreli, Sema Poyraz, Gökçer Dinç, Ayçıl Yeltan, Kaan Çakır, Görkem Yeltan, Turgay Aydın,** Yapımcı Producer: **Yalçın Akyıldız** Yapım Production Co.: **Yeditepe Film** Dünya Hakları World Sales: **Yeditepe Film**

■ *Yemekteydik ve Karar Verdim*, Gürsoy ailesinin aile olma sürecinde çıktığı hayat yolculuğundan kısa bir kesiti anlatıyor. Baba Rıza Gürsoy, kurduğu aile imparatorluğunun keyfini sürmektedir. Kurban Bayramı'nda tüm ailesini Gebze'deki yazlıklarında toplar. Mazide kalan tatlı anılar paylaşılır, bayramın gerekleri yerine getirilir, yemekler yenir, danslar edilir. Rıza'nın torunlarından birinin kaybolmasıyla korku dolu anlar başlar. Bayram ailenin burnundan gelir. Çocuğun kaçırıldığı düşünülür. Başına kötü bir şey gelmiş olacağı fikri her karakterin etrafında kara bir karga gibi dolanır. Çocuk bulunduğunda büyük bir rahatlama yaşanır ancak tozlu raflardaki dosyalar açılmıştır bir kere. Güzel başlayan bayram yemeği büyük bir fırtınayla son bulur.

■ Even the weakest wind can trigger a stormy atmosphere in families. There are always unopened discussions, secrets no one would reveal to each other and some topics always kept in the dark. They whisper but await on the sly as a messenger of a big storm. There are countless of these messengers for Rıza Gülsoy and his family. However, Rıza, the Emperor, still believes in the fortress of his family. During The Feast of the Sacrifice, all the family–sons, daughters, granddaughters, relatives–gather at the country house of Rıza Gülsoy. They celebrate the holiday while they share the good memories, dine, drink, sing, and dance. Horror starts when one of the granddaughters of Rıza, suddenly disappears. This ruins the festive spirit. Every member of the family is haunted by the thought of her being kidnapped. The relief comes when the granddaughter is found but some secrets are already revealed. There is no turning back.

HAZIR OL!
ATTENTION!

İKM 15 Cu. Fr. 11.00

TÜRKİYE TURKEY
2016 / BluRay / Renkli Colour / 51' / Türkçe; İngilizce altyazılı Turkish; English s.t.

Yönetmenler Directors: **Onur Bakır, Panagiotis Charamis**
Senaryo Screenplay: **Onur Bakır** Görüntü Yön. Director of Photography: **Panagiotis Charamis** Kurgu Editing: **Cem Tenikalp, Onur Bakır, Panagiotis Charamis** Müzik Music: **Kağıt Kalem Makas, Palmiyeler** Katılanlar With: **Onur Bakır, Davut Bakır, Reyhane Bakır, Doğan Bakır, Emine Bakır, Recep Bakır, Rüştü Çalışkan, Şaban Bakır, Behra Çalışkan** Yapımcılar Producers: **Damla Kırkalı, Onur Bakır** Dünya Hakları World Sales: **Onur Bakır**

■ 32 yaşında bir doktora öğrencisi olan Onur bedelli askerlik yapmak ve 6 ay boyunca orduya hizmet etmek arasında bir ikilemde kalır. Bu karar sürecinde Onur, yapacağı seçimin etik ve politik boyutunun yanı sıra ülkesindeki zorunlu askerlik sistemini sorgular. Karar vermek için yalnızca 2 ayı vardır. Gidecek midir, ödeyecek midir?

■ A 32-year-old PhD candidate Onur finds himself in a dilemma whereby he needs to make a decision between doing paid military service or serving the army for 6 months. Throughout this decision making process Onur not only questions the ethical and political aspects of the choice he will make, but also the compulsory military system in his country. He has only 2 months to decide. Will he go or will he pay?

RAFET'İN ÇOCUKLARI
THE CHILDREN OF RAFET

İKM 10 Pz. Su. 13.30

TÜRKİYE, ALMANYA TURKEY, GERMANY
2016 / HDD / Renkli Colour / 60' / Türkçe; İngilizce altyazılı Turkish; English s.t.

Yönetmenler Directors: **Mümin Barış, Reşit Ballıkaya**
Senaryo Screenplay: **Mümin Barış, Reşit Ballıkaya** Görüntü Yön. Director of Photography: **Mümin Barış, Ferid Barak** Kurgu Editing: **Alpgiray M. Uğurlu** Müzik Music: **Metin & Kemal Kahraman** Katılanlar With: **Rafet Temur, Oktay Çoban, Ali Rıza Güler, Kalender Eren, Adem Orta** Yapımcılar Producers: **Mümin Barış, Emrah Turan, Kristin Nahrmann** Yapım Production Co.: **Layla Film** Dünya Hakları World Sales: **Layla Film**

■ Rafet, yıllarca Türkiye'de sol örgüt liderliği yaptıktan sonra darbe sonrası Berlin'e sığınır ve 25 yıl Türkiye'ye adımını atamaz. Sürgün yıllarında Berlin'de göçmen çocuklara psikoloji, felsefe ve politika hakkında seminerler verir. Seminer verdiği gençler bugün 30'larını geçkin, dünya görüşü ve bilgi açısından çoğu üniversite öğrencisiyle rahatlıkla tartışabilecek seviyededirler. Oktay grubun haşarı ve agresif çocuğu, dönerci; Adem, şımarık ve inatçı, köfteci; Rıza çok sessiz, buz gibi, 10 yıldır taksici olmaya çalışıyor; Kalender, çalışkan, iyi bir baba ama mutsuz ve temizlikçilik yapıyor. Hepsinin kesiştiği yerde Rafet var. Kimisi için bir baba, kimisi için bir übermensch (üstün insan), kimisi içinse problemli bir moruk...

■ Having arrived in Berlin for a meeting, the socialist party leader Rafet stays there when the military coup takes place in Turkey and he cannot return. His stay lasted for 25 years. During that period, Rafet has educated four young immigrant children about philosophy, psychology, politics, and arts, and those boys are now in their 30s. Oktay is the aggressive Döner-Cutter/ Philosopher; Adem is stubborn, working in a fast-food restaurant; Rıza is cold, Frosty, trying to be a taxi driver for 10 years. Kalender is a good father though depressed, who cleans toilets. Their intersection is their commitment to Rafet: he is a father, an idol, or an übermensch, or a troublesome old man. The film aims to document the lives of those characters, each very unique, and the key themes are immigration, loneliness, culture differences, family life, and longing for "heimat".

BAŞGAN
MR. PRESIDENT

İKM 9 Ct. Sa. 19.00

TÜRKİYE TURKEY
2015 / DCP / Renkli Colour / 74' / Türkçe; İngilizce altyazılı Turkish; English s.t.

Yönetmen Director: **Orhan Eskiköy**
Senaryo Screenplay: **Orhan Eskiköy** Görüntü Yön. Director of Photography: **Atıl Demir** Kurgu Editing: **Orhan Eskiköy** Müzik Music: **Abaji Abaji** Katılanlar With: **Arif Salih Kırdağ, Hülya Kırdağ** Yapımcı Producer: **Orhan Eskiköy** Yapım Production Co.: **Perişan Film** Dünya Hakları World Sales: **Perişan Film**

■ Kıbrıslı Türkler, güneyi Avrupa Birliği'nde olan Kıbrıs'ın kuzeyinde Avrupa Birliği'nin "kontrol altında olmayan" topraklarında yaşamaktadır. Arif Salih Kırdağ, Rumlarla Türkleri yeniden bir devlet çatısı altında toplayarak, 40 yılı aşkın süredir devam eden Kıbrıs Sorunu'nu çözeceğine kendini fazlaca inandırmış ve buna destek ararken kendi gerçekliğini kaybetmiş bir politikacıdır.

■ The southern part of Cyprus is a member of the European Union; while Turkish Cypriots live in the northern part, defined as "uncontrolled territories" by the European Union. Arif Salih Kırdağ strongly believes that he will solve the 40-year-old Cyprus dispute by bringing Greeks and Turks together under a common state. He seems to lose his sense of reality while pursuing this quest and searching for support for his cause.

GENÇ PEHLİVANLAR
YOUNG WRESTLERS

İKM 11 Pt. Mo. 11.00

TÜRKİYE, HOLLANDA TURKEY, THE NETHERLANDS
2016 / DCP / Renkli Colour / 90' / Türkçe; İngilizce altyazılı Turkish; English s.t.

Yönetmen Director: **Mete Gümürhan**
Senaryo Screnplay: **Mete Gümürhan** Görüntü Yön. Director of Photography: **André Jäger** Kurgu **Editing: Ali Aga** Müzik Music: **The Black Keys** Katılanlar With: **Muhammed Ceylan, Beytullah Onur, Harun Kılıç, Baran Kendirlioğlu, Ümit Yılmaz, Ahmet Yücel** Yapımcılar Producers: **Aslı Akdağ, Aydin Dehzad, Kaan Korkmaz, Zeynep Aşkın Korkmaz** Yapım Production Co.: **Kaliber Film, Filmaltı** Dünya Hakları World Sales: **Wide House**

■ Tutkuları uğruna yaşıyor, öğreniyor, acı çekiyorlar: Amasya Güreş Merkezi Yatılı Okulu'ndaki 26 çocuk, geleceğin güreş şampiyonları olabilmek için birçok zorluğa göğüs geriyor. *Genç Pehlivanlar*'ın kahramanı bu çocuklar, bir yandan da çelişkilerle dolu bir ülkede, erkek egemen bir ortamda ergenliğin bildik sıkıntılarını yaşıyorlar. Kameranın müdahale etmeden, yakından gözlemiyle, çocukların arkadaşlıkla rekabet arasında geçen gündelik hayatlarına tanık oluyoruz.

■ Living, learning, suffering for their passion: the 26 boys living at the sports academy in the Turkish province of Amasya will endure a lot to realize their wrestling dream. In *Young Wrestlers* they face the usual challenges of adolescence in a male dominated environment and contradictory contemporary Turkey. The observational camera remains unobtrusive while still allowing us to experience their everyday life at close range–somewhere between camaraderie and competition.

SOLUK
SIGH

İKM 12 Sa. Tu. 11.00

TÜRKİYE TURKEY
2015 / DCP / Renkli Colour / 43' / Türkçe; İngilizce altyazılı Turkish; English s.t.

Yönetmen Director: **Metin Kaya**
Senaryo Screenplay: **Metin Kaya** Görüntü Yön. Director of Photography: **Metin Kaya** Kurgu Editing: **Metin Kaya, Erkan Erdem, Burçak Yurdakul** Katılanlar With: **Zonguldak Madencileri Miners** Yapımcılar Producers: **Metin Kaya, Mahmut Fazıl Coşkun, Halil Kardaş** Yapım Production Co.: **Filmotto Yapım** Dünya Hakları World Sales: **Filmotto Yapım**

■ Zonguldak. Madenlerin ve maden işçilerinin şehri... Ağır çalışma koşulları altında hayatları pahasına yerin altına girenlerin şehri... Bir de kaçak madenler var şehirde. En küçük güvenlik önleminin alınmadığı, oldukça ağır koşullar altında yaşanan çeşitli varoluş hikâyelerine tanık olduğumuz madenler. Kaçak kömür üretimin bir parçası haline gelen çocuklar ve katırların trajik yaşamları bu madenlerin an acılı öykülerinden... *Soluk*, Zonguldak dağlarındaki kaçak kömür madenlerinde yaşanan bu kıyasıya mücadeleyi anlatıyor.

■ Zonguldak. City of mines and miners. City of people entering underground at the cost of their lives under grave work conditions. There are also illegal mines in the city. Mines, for which no precautions not even the slightest is applied, for which we witness various stories of existence under drastic work conditions. One of the saddest stories is the lives of children and mules becoming an integral part of illegal coal production. *Sigh* describes the ruthless struggle experienced in the illegal coal mines in the mountains of Zonguldak.

KOLONİ
COLONY

İKM 13 Ça. We. 11.00

TÜRKİYE, HOLLANDA TURKEY, THE NETHERLANDS
2015 / DCP / Siyah-Beyaz B&W / 52' / İngilizce, Yunanca, Türkçe; İngilizce altyazılı English, Greek, Turkish; English s.t.

Yönetmen Director: **Gürcan Keltek**
Senaryo Screenplay: **Gürcan Keltek** Görüntü Yön. Director of Photography: **Murat Tuncel** Kurgu Editing: **Fırat Gürgen** Müzik Music: **P.J. Philipson** Anlatan Narrator: **Yannis Illıadis** Yapımcılar Producers: **Aziz Mullaaziz, Gürcan Keltek** Yapım Production Co.: **29P Films** Dünya Hakları World Sales: **29P Films**

2015 DOKUFEST (KOSOVA KOSOVO) Yeni Yetenek Ödülü New Talent Award | **2015 DOCUMENTARİST (İSTANBUL)** Johan van der Keuken Yeni Yetenek Ödülü New Talent Award

■ Güneş, Kıbrıs'taki Beşparmak Dağları üzerinde doğmaktadır. Otonom Kayıp Şahıslar Komitesi, bilim adamları ve gizli tanıklarla bu dağları kazmaktadırlar. İskeletler çıkarılacak ve ailelere teslim edilecektir. Henüz açılmamış toplu mezarların hayaletleri boşaltılmış köylerde, vadilerde dolaşmaktadır. Dünya prömiyerini FIDMarseille Film Festivali'nde yapan *Koloni*, psikocoğrafya, manzaranın hafızası ve anımsama üzerine bir film.

■ The sun rises at the Beşparmak Mountains in Cyprus. The Autonomous Missing Persons Committee is conducting excavations at these mountains along with scientists and undercover witnesses. Skeletons will be exhumed and delivered to the families. The ghosts of unopened mass graves wander in evacuated villages, valleys. Premiered at FIDMarseille International Film Festival in France last summer, *Colony* is a film about psychogeography, the memory of the landscape, and remembrance.

BEYAZ ÇINAR
ÇINARA SIPÎ
WHITE SYCAMORE

İKM 9 Ct. Sa. 11.00

TÜRKİYE TURKEY
2015 / DCP / Renkli Colour / 83' / Türkçe, Kürtçe; İngilizce altyazılı Turkish, Kurdish; English s.t.

Yönetmen Director: **Kazım Öz**
Senaryo Screenplay: **Kazım Öz** Görüntü Yön. Director of Photography: **Kazım Öz** Kurgu Editing: **Kazım Öz, Memet Dalmaz, Özcan Vardar** Katılanlar With: **Zeynel Kahraman** Yapımcı Producer: **Kazım Öz** Yapım Production Co.: **Köz Film** Dünya Hakları World Sales: **Köz Film**

■ Dersim'in Hozat ilçesinin bir dağ köyünde yaşayan Zeynel Dede (Zeynel Kahraman) 100 yaşına merdiven dayamış, on parmağında on marifet yaşlı bir Kürt ustadır. Ustalığı sadece bir alanla sınırlı olmayan Zeynel Dede müzik, enstrüman, söz, taş, ahşap, hayvancılık ve arıcılık alanlarında ismini miras olarak bırakmıştır. Onlarca popüler şarkının bestecisidir; genç kızlar için yaptığı özel çeyiz sandıkları hâlâ konuşulmakta ve korunmaktadır. Ahşap atölyesinde yaptığı bağlama, keman, cura gibi müzik aletlerini aynı zamanda çalmaktadır. Dersim'in birçok köyünde zamanında yaptığı taş evler vardır. *Beyaz Çınar*, Dede'den kalan "yeni ustaları" keşfederken, ezgilere, taşlara takılıyor, aile içindeki ilişkilere, acılara, sevinçlere tanıklık ediyor.

■ Living in a mountain village at the Hozat region of Dersim, Granpa Zeynel (Zeynel Kahraman) is an almost centenarian Kurdish man, a master of almost everything. His mastery extends to more than one area of expertise and includes music, instrument-making, lyric-writing, stone and wood carving, husbandry, and even beekeeping. Composer of numerous popular songs, Granpa Zeynel's woodcarved dowry chests are kept and preserved. He is also capable of playing the music instruments he manufactures, such as *bağlama*, violin, or the cura. Many Dersim villages feature stone houses once built by this dexterous man. Focusing on Granpa Zeynel and his crowded extended family, this documentary is similar to a journey from the roots to the leaves of a plane tree. As it discovers "new masters" inherited by Granpa Zeynel, *White Plane* witnesses familial relations, grievances, and joys that tangle into melodies, stones.

ÖTEKİLER
THE OTHERS

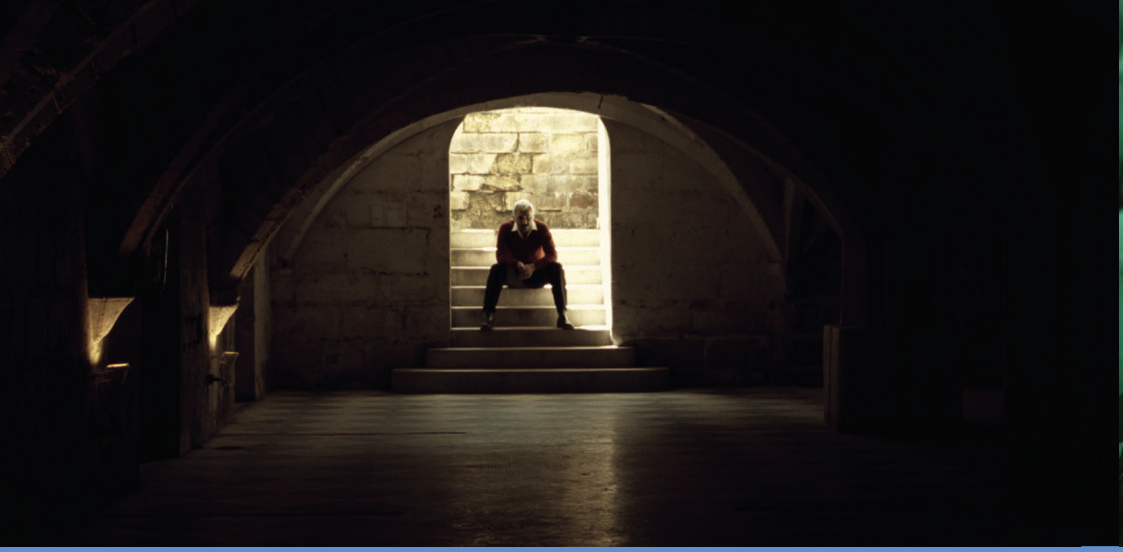
İKM 10 Pz. Su. 19.00

TÜRKİYE, ALMANYA TURKEY, GERMANY
2015 / DCP / Renkli Colour / 65' / Türkçe, Kürtçe; İngilizce altyazılı Turkish, Kurdish; English s.t.

Yönetmen Director: **Ayşe Polat**
Senaryo Screenplay: **Ayşe Polat** Görüntü Yön. Director of Photography: **Meryem Yavuz** Kurgu Editing: **Eyüp Zana Ekinci** Katılanlar With: **Ali Sulmaz, Yusuf Sinan, Salih Bayar, Özgür Can, Reşat Arslan** Yapımcı Producer: **Mehmet Aktaş** Ortak Yapımcı Co-Producer: **Ayşe Polat (PunktPunktPunkt Filmproduktion)** Yapım Production Co.: **Perofilm** Dünya Hakları World Sales: **Perofilm**

■ "Kürtlerin, Türklerin ve Ermenilerin kültürel simgelerinden kedileriyle meşhur bir Kürt ili olan Van, 1915'e, yani tehcir ve öldürülmelerine kadar Ermenilerin tarihi vatanıydı. Bugün ise geriye kalan, yalnızca harap kiliseler ve çoğu itiraf etmekten çekinse de Ermeni kökenli olan az sayıdaki Vanlı. *Ötekiler*, Ermeni trajedisinin ağızdan ağza aktarılan feci öykülerini konu alıyor. Ali, ölüm döşeğindeki son dileği imamlar tarafından yerine getirilmeyen büyükannesi Piroze'yi açık açık anlatıyor. Amcası, yanında vesikalık bir fotoğrafını taşısa da kendi annesinden bahsederken, 'ötekiler' diyor. Film, tarihin zulmünün izlerini sürerken Faulkner'ın dediği gibi, 'geçmişin asla ölmediğini, artık geçmiş bile olmadığını' gösteriyor." – *Ayşe Polat*

■ "The Kurdish province Van is famous for its unique cats, which are the cultural symbol of the Kurds, Turks, and the Armenians. Van was the historical home of the Armenians until 1915–the year of their deportation and murder. Nowadays, all that remains are the ruins of churches and a small number of inhabitants with Armenian roots, though most of them are scared to admit it. 34-year-old Ali speaks openly about his Armenian grandmother Piroze, whose last will and testament was not recognized by the Imams. His uncle talks of 'the others' when he refers to his own mother, despite carrying her passport photo wherever he goes. The film tracks down the traces of the cruel history and shows that, as stated by Faulkner, 'the past is never dead, it is not even past." – *Ayşe Polat*



SÜRGÜN TÜRKÜLERİ YILMAZ GÜNEY
BALLAD OF EXILES YILMAZ GÜNEY

İKM 12 Sa. Tu. 13.30

TÜRKİYE, FRANSA, İNGİLTERE TURKEY, FRANCE, UK
2015 / DCP / Renkli Colour / 72' / Fransızca, Türkçe, İngilizce; İngilizce altyazılı French, Turkish, English; English s.t.

Yönetmen Director: **İlker Savaşkurt**
Senaryo Screenplay: **Mehmet Kala, Paul Hallam** Görüntü Yön. Director of Photography: **İlker Savaşkurt** Kurgu Editing: **İlker Savaşkurt, Mehmet Kala** Müzik Music: **Uğur Ateş** Oyuncular Cast: **Barış Atay, Funda Eryiğit** Yapımcı Producer: **Abbas Nokhasteh** Yapım Production Co.: **Openvizor** Dünya Hakları World Sales: **Openvizor**

■ 1982 askeri darbesinden sonra, ikonlaşmış film yönetmeni hapisten kaçarak Fransa'ya gider; son projesi, diğer sürgündekilerle birlikte, geride bıraktıkları hapishane hayatlarını yeniden yaratmaktır. *Sürgün Türküleri Yılmaz Güney* belgeseli Paris'te Güney'in izini sürerken, *Duvar* filminin çekim sürecini, Güney'in siyasi mücadelesi ve sineması ekseninde etkilediği hayatları canlandırma kesitlerle anlatıyor. Film, Ayşe Emel Mesçi, Ali Berktay ve Ahmet Ziyrek, dönemin devrimci mücadelesinde Yılmaz'ın hep yan yana olduğu yakın dostu ressam-heykeltraş İsmail Yıldırım'la birlikte "Biz bütün ömrümüzü gurbette geçirip, gurbet türküleri söylemek istemiyoruz" diyen Yılmaz Güney'in gurbetinde, sanatçının ve sürgünün izini sürüyor.

■ After the military coup of 1980, the iconic film director escaped from prison and went to France. He wanted to make a project with other exiled people to recreate their prison lives. Through re-enactments, *Ballad of Exiles Yılmaz Güney* chronicles the production of *Duvar*, Güney's political battles, and lives he affected through his cinema. "We don't want to spend our whole lives in foreign lands and sing exile ballads," once said Yılmaz Güney, and *Ballad of Exiles* traces back his Parisian exile, with Ayşe Emel Mesçi, Ali Berktay, Ahmet Ziyrek, and close friend sculptor/painter İsmail Korkmaz, all of whom always stood by his side during the revolutionist struggle of the era.

KAYIP ZAMANLAR
MISSING TIMES

İKM 14 Pe. Th. 11.00

TÜRKİYE TURKEY
2015 / DCP / Renkli Colour / 58' / Boşnakça, Türkçe; İngilizce altyazılı Bosnian, Turkish; English s.t.

Yönetmen Director: **Faysal Soysal**
Senaryo Screenplay: **Faysal Soysal** Görüntü Yön. Director of Photography: **Kürşat Üresin** Kurgu Editing: **Ersan Bayraktar, Gökhan Canpolat** Katılanlar With: **Hatice Mehmedovic, Amor Masovic, Mirsad Duratevic** Yapımcı Producer: **Faysal Soysal** Yapım Production Co.: **Balkon Film** Dünya Hakları World Sales: **Balkon Film**

■ *Kayıp Zamanlar,* Srebrenitsa katliamında yakınlarını kaybedenlerin mücadelesini anlatan bir belgesel. Hatice Mehmedovic, 1995'te kaybettiği çocuklarının kemiklerine 10 yıl sonra ulaştı. Mirsad Duratovic, Prijedor'daki katliamda kendi ailesinden, annesi dışında herkesin ölümüne tanık oldu. Hatice ve Mirsad gibi Srebrenitsa katliamından sağ kurtulanların ve yakınlarını kaybeden insanların tanıklıklarıyla ilerleyen film, arşiv görüntüleriyle de katliamı belgeliyor. Film aynı zamanda 2013'te bulunan ve 960 cesedin çıkarıldığı en büyük toplu mezar olan Tomaşitsa toplu mezarının hikâyesini anlatıyor.

■ *Missing Times* is a powerful documentary that portrays the struggle of those who have lost their loved ones at the Srebrenitsa Massacre. Hadice Mehmedovic is a Srebrenitsa Mother who lost her husband and two children, and could only retrieve their remains 10 years later, Mirsad Duratovic witnessed the demise of all his family members except his mother at the Prijedor Massacre. Featuring stock footage and testimonies of survivors, such as Hadice and Mirsad, *Missing Times* documents the massacre. The film also tells the story of the Tomaşitsa mass grave, which was discovered in 2013 and where 960 bodies were found interred.

YOK DEVENİN PABUCU: BİR AŞK HİKAYESİ
HOLY CAMEL!: A TRUE LOVE STORY

İKM 14 Pe. Th. 16.00

TÜRKİYE TURKEY
2016 / DCP / Renkli Colour / 52' / Türkçe; İngilizce altyazılı Turkish; English s.t.

Yönetmen Director: **Sibel Mary Şamlı**
Senaryo Screenplay: **Gizem Selçuk Casalins** Görüntü Yön. Director of Photography: **Sibel Mary Şamlı** Kurgu Editing: **Adil Yanık** Müzik Music: **Osman Murat Ertel, Mehmet Levent Akman (Baba Zula)** Yapımcılar Producers: **Kaan Yazgan, Sibel Mary Şamlı, Gizem Selçuk Casalins** Ortak Yapımcı Co-Producer: **Buket Tolun** Dünya Hakları World Sales: **Sibel Mary Şamlı**

■ *Yok Devenin Pabucu: Bir Aşk Hikayesi*, tarihi 19. yüzyıl başlarına kadar uzanan deve güreşlerini, insan ve deve ilişkisi üzerinden renkli bir şekilde işliyor. İzmir, Aydın ve Muğla'da geçen film, develere nasıl bakıldığını, deve güreşlerini ve deve güreşleri dışında kalan 9 ayın nasıl geçtiğini Baba Zula'nın özgün müzikleri eşliğinde anlatıyor. Belgeselin ana karakterleri: Dededen deveci Mehmet Savran, deve bakımı ile uğraşan Habibe Canseven ve 3 kuşaktır deveye ilgi duyan İbili Ailesi. Bir 'hastalık' diye adlandırdıkları deve güreşinin arkasında büyük bir emek, gelenek, görenek ve hayvan sevgisi var.

■ The origins of camel wrestling go back to the beginning of the 19th century. *Holy Camel! A True Love Story* takes a closer look at the daily lives of camel owners and their intimate relationships with these large beasts. The documentary is set across the Turkish Aegean cities İzmir, Aydın, and Muğla. The characters we meet help us understand this colorful festival culture and how their lives revolve around the camels the remaining 9 months of the year. The main characters we follow are Mehmet Savran, who inherited the hobby from his elders; Habibe Canseven, a tomboy camel caretaker; and three generations of the Ibili family males. Camel wrestling is either passed down from generation to generation in a family, or a hobby acquired later in life; and there is a huge amount of hard work and effort put into looking after a camel.

KARA ATLAS
DARK ATLAS

İKM 13 Ça. We. 13.30

TÜRKİYE TURKEY
2016 / BluRay / Renkli ve Siyah-Beyaz Colour and B&W / 71' / Türkçe, İngilizce, Kürtçe; İngilizce altyazılı Turkish, English, Kurdish; English s.t.

Yönetmen Director: **Umut Vedat**
Senaryo Screenplay: **Umut Vedat, Emre Can Öziş** Görüntü Yön. Director of Photography: **Umut Vedat** Kurgu Editing: **Umut Vedat** Müzik Music: **Emre Can Öziş** Katılanlar With: **Yırca ve Karabiga Köylüleri, Şırnaklılar, Gerzeliler, Zonguldaklılar, Bursalılar, Bartınlılar** Yapımcı Producer: **Umut Vedat** Ortak Yapımcı Co-Producer: **Reşit Elçin** Yapım Production Co.: **UV Production** Dünya Hakları World Sales: **UV Production**

■ 2012 yılını "Kömür Yılı" ilan eden Türkiye, kömürle çalışan 21 termik santral işler durumdayken yapılması planlanan 70'ten fazla santral projesi ile 2016 yılına girmiştir. 'Büyüyen ekonominin' pasta payı bölüşülürken bizlere; sulayamadığımız topraklar, solumakta güçlük çektiğimiz kirli hava, kanserli hücreler ve yaşamak için direnmekten başka bir şey kalmıyor. *Kara Atlas* belgeseli, Yırca'dan Şırnak'a mevcut ve yapılması planlanan santrallere karşı yürütülen mücadelelerin haritasını çıkarıyor. Farklı coğrafyalardan farklı biçimlerde yükselen bu seslerin ortaklığını, yaşamlarımıza sahip çıkarken farklı dillerde nasıl aynı şeyi söylediğimizi birbirimize duyurabilmenin önemli bir çabasını taşıyor.

■ Turkey had declared 2012 "The Year of Coal" and entered 2016 with plans of building more than 70 fossil fuel plants in addition to the actively operating 35. The only thing left for us to do as the growing economic pie is divided up by the powers that be is to stand up for our unwatered lands, barely breathable polluted air, and our right to living in a carcinogen-free environment. *Dark Atlas* maps out the fight against the current and planned plants from Yırca to Şırnak. The documentary is a passionate effort to show the community of voices that were raised in different regions and how we say the same things in different languages as we fight to protect our lives.

VE PERDE!
AND... THE CURTAIN!

İKM 16 Ct. Sa. 16.00

TÜRKİYE TURKEY
2015 / DCP / Renkli Colour / 61' / Türkçe; İngilizce altyazılı Turkish; English s.t.

Yönetmen Director: **Selçuk Metin**
Senaryo Screenplay: **Gülşah Özdemir Koryürek** Görüntü Yön. Director of Photography: **Serdar Gürmen** Kurgu Editing: **Fatih Doğan** Müzik Music: **Borusan Quartet** Katılanlar With: **Erdem Akakçe, Metin Akpınar, Engin Altan, Esin Aslan, Harun Başlan, Zeliha Berksoy, Erkan Can, Mehmet Erbil, Halit Ergenç, Yiğit Özşener, Alayça Öztürk, Tilbe Saran, Vahit Sarıtaş, Ferhan Şensoy, Deniz Telek, Levent Üzümcü, Can Yılmaz, Ayça Yiğit, Yalçın Zobu** Yapımcı Producer: **İstanbul Tiyatro Festivali** Yapım Production Co.: **İstanbul Kültür Sanat Vakfı** Dünya Hakları World Sales: **İstanbul Kültür Sanat Vakfı**

■ "Dünyaya geldiğiniz tarih sizi 70 yıllık tekdüze bir dönemin içine de atabilir; tarihi olayların peş peşe birbirini izlediği renkli, yoğun, ibret dolu yaşam sekanslarının ortasına da" der bir yazısında Haldun Taner. İstanbul Tiyatro Festivali'nin ilk belgesel yapımı olan *Ve Perde!*'de Haldun Taner'in yaşamından kesitler; kitaplarından, gazete yazılarından ve oyunlarından bölümler bir bütün halinde yer alıyor. *Dün Bugün, Keşanlı Ali, Gözlerimi Kaparım Vazifemi Yaparım* gibi yapıtlarından seçilen bölümler, tiyatroculların performanslarıyla bu belgeselde yeniden hayat buluyor. Danışmanlığını Demet Taner ve Dikmen Gürün'ün üstlendiği *Ve Perde!,* Haldun Taner'i tanımak, Türk tiyatrosuna damgasını vurmuş bu bilim insanını anlamak için önemli bir fırsat sunuyor.

■ In one of his essays Haldun Dormen says: "The date you were born can be the beginning of a 70-years-long mundane era, or you can find yourself in the middle of colorful, hectic, and cautionary life sequences where significant historical events follow each other." In *And... the curtain!,* the first documentary film production by Istanbul Theatre Festival, slices of Haldun Dormen's life, and sections of his books, newspaper articles, and plays are presented as a whole. Excerpts chosen from his works such as *Dün Bugün, Keşanlı Ali, Gözlerimi Kaparım Vazifemi Yaparım* come to life by performances from stage actors. Demet Taner and Dikmen Gürün served as consultants for *And... the curtain!,* which provides a great chance to get to understand this great person of science who left an indelible mark on Turkish theatre.

KAPALI GİŞE: TÜRKİYE'DE TEKELLEŞEN FİLM DAĞITIMI
ONLY BLOCKBUSTERS LEFT ALIVE: MONOPOLIZING FILM DISTRIBUTION IN TURKEY

B 10 Pz. Su. 13.30

ALMANYA GERMANY
2016 / DCP / Renkli Colour / 45' / Türkçe; İngilizce altyazılı; Turkish; English s.t.

Hazırlayanlar Realized by: **Şenay Aydemir, Evrim Kaya, Fırat Yücel, Kaan Müjdeci**
Görüntü Yön. Director of Photography: **Kemalettin Sert** Kurgu Editing: **Doruk Kaya** Yapımcı Producer: **Kaan Müjdeci** Yapım Production Co.: **Coloured Giraffes** Dünya Hakları World Sales: **Coloured Giraffes**

■ Türkiye sinema endüstrisi son on yılda büyük bir atılım gerçekleştirdi. 2015 yılının verileri hem seyirci hem de üretilen film sayısında önemli bir yükselişe işaret ediyor. Oysa herhangi bir düzenlemeye tâbi tutulmayan sektördeki bu büyüme, dağıtımdaki adaletsizliği ve salon sıkıntısını daha da büyüttü. Tek bir sinema zinciri, pazarın yüzde 50'sinden fazlasını elinde bulundururken, aynı zamanda dağıtım ve yapım süreçlerini de kontrol etmeye başladı. Bu tekelleşme ortamında bağımsız filmlere yer yok gibi görünüyor. *Kapalı Gişe*, yapımcılar, yönetmenler, dağıtımcılar ve ekonomistlerle seyircinin seçme özgürlüğüne engel olan bu çarpık ekonominin yarattığı tahribatın izini sürüyor.

■ Turkish film industry has been experiencing a breakthrough in the last ten years. According to 2015 figures, there is a bold uptrend in terms of viewers and film production. Yet without any regulations at work, this growth only made injustices in distribution bigger. While a single cinema chain controls more then 50% of the market, it also started to control distribution and production. In this monopolized environment, there seems to be no country for independent production. With the guidance of producers, distributors, and economists, the film traces the distortion created by the bad economy that has become an obstacle for freedom of choice.

MERKÜR
MERCURY

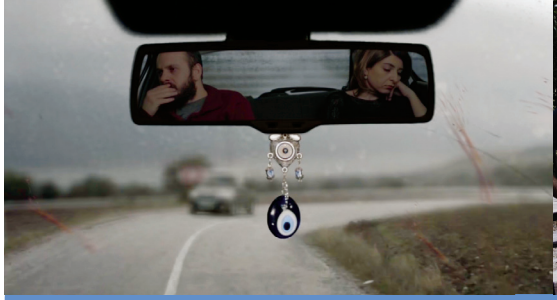
İKM 13 Ça. We. 16.00

TÜRKİYE TURKEY
2015 / DCP / Renkli Colour / 5' / Türkçe, İngilizce; İngilizce altyazılı Turkish, English; English s.t.

Yönetmenler Directors: **Melis Balcı, Ege Okal**
Senaryo Screenplay: **Melis Balcı, Ege Okal** Görüntü Yön. Director of Photography: **Melis Balcı, Ege Okal** Kurgu Editing: **Melis Balcı, Ege Okal** Oyuncular Cast: **Alexander Christie-Miller, Lara Ögel, Ekmel Ertan, Ege Okal, Damla Pehlevan** Yapımcılar Producers: **Melis Balcı, Ege Okal** Dünya Hakları World Sales: **Melis Balcı, Ege Okal**

■ Galeride asistanlık yapan genç bir sanatçı, sanat fuarı çıkışında, çalıştığı galerinin sahibiyle birlikte lüks bir akşam yemeğine gider. Masaya galeri sahibinin arkadaşları olan koleksiyoner, sanat kurumu direktörü ve küratör dahil olur. Genç sanatçı, sanat dünyasının önemli figürleriyle geçirdiği bu gecede masayı gözlemler ve diyaloglara her katılımında hayal kırıklığına uğrar.

■ A young artist, who works as a gallery assistant, is taken to a luxury dinner with her boss, the gallery owner, after an international art fair. An art collector, a curator, and an institution director join the table where she is introduced to the absurd and corrupt hierarchy of the art world. She observes the table all night and tries to take part in the conversation, but is not acknowledged. In every attempt to communicate with the important figures of the art world, she is disappointed.



ASFALT
ASPHALT

İKM 13 Ça. We. 16.00

TÜRKİYE TURKEY
2016 / DCP / Renkli Colour / 12' / Türkçe; İngilizce altyazılı Turkish; English s.t.

Yönetmen Director: **Süleyman Demirel**
Senaryo Screenplay: **Recai Rize** Görüntü Yön. Director of Photography: **Recai Rize** Kurgu Editing: **Süleyman Demirel, Recai Rize** Oyuncular Cast: **Ozan Dağara, Güldestan Yüce** Yapımcı Producer: **Süleyman Demirel** Dünya Hakları World Sales: **Süleyman Demirel**

■ Bir su küresinin içindeki küçük bir süs ev, yalancı karların yarattığı fırtınanın içinde bir kaybolup bir görünmektedir. Su küresi, hareket etmekte olan bir arabanın arka camına asılı durmaktadır. Küçük fırtınayı arabanın sallantıları yaratmaktadır.

■ A small toy house inside a snow globe is occasionally seen through the blizzards of the fake snow flakes inside the globe. The snow globe is hanged to the rear windshield of a moving car.

BALIK HAVUZU
FISH POND

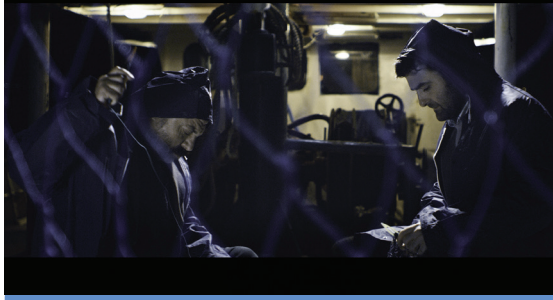
İKM 13 Ça. We. 16.00

TÜRKİYE TURKEY
2015 / DCP / Renkli Colour / 17' / Türkçe; İngilizce altyazılı Turkish; English s.t.

Yönetmen Director: **Ezgi Kaplan**
Senaryo Screenplay: **Esme Madra, Ezgi Kaplan** Görüntü Yön. Director of Photography: **Ersin Gök** Kurgu Editing: **Ezgi Kaplan** Müzik Music: **Okan Kaya** Oyuncular Cast: **Efe Tunçer, Esme Madra, Nadir Sönmez, Nazlu Bulum, Ulaş Tuna Astepe** Yapımcı Producer: **Ezgi Kaplan** Dünya Hakları World Sales: **Ezgi Kaplan**

■ Bir grup arkadaş, hafta sonu için aralarından birinin ailesinin yazlık evine giderler. Vardıklarında evde beklenmedik bir misafirle karşılaşırlar.

■ For the weekend a group of friends goes to one of their parents' summer house. When they enter the house, they encounter an expected guest.



KARADENİZ
BLACK SEA

İKM 13 Ça. We. 16.00

TÜRKİYE TURKEY
2015 / DCP / Renkli Colour / 20' / Türkçe; İngilizce altyazılı Turkish; English s.t.

Yönetmen Director: **Ulaş Karaoğlu**
Senaryo Screenplay: **Ulaş Karaoğlu** Görüntü Yön. Director of Photography: **Ali Cihan Yılmaz** Kurgu Editing: **Güney Sokullu** Müzik Music: **Özgür Kuşakoğlu, Cem Yazıcı** Oyuncular Cast: **Bülent Emin Yarar, Ali Atilla Şendil, İbrahim Gündoğan, Mehmet Avdan, Fehmi Karaarslan, Elifsu Tanyeri, Bahtiyar Engin** Yapımcı Producer: **Ulaş Karaoğlu** Yapım Production Co.: **UkArt Productions** Dünya Hakları World Sales: **UkArt Productions**

■ Devrimci bir hareketin beş kişilik lider kadrosu, gerçekleştirdikleri bir eylem sonrası ülkeyi terk etmek zorunda kalır. Ayarladıkları balıkçı teknesiyle Karadeniz üzerinden Bulgaristan'a kaçmayı planlarlar. Bu zorlu ve tehlikeli yolculuk onları, birbirlerine ve içinde bulundukları harekete olan bakışlarını sorgulamaya itecektir.

■ A revolutionary group of five is forced to leave the country after a riot. They manage to arrange a fisherboat with which they plan to flee to Bulgaria from Turkey via the Black Sea. This difficult and dangerous journey results in the questioning of themselves and the persistence of their organisation.

TİK TAK
TICK TOCK

İKM 13 Ça. We. 16.00

TÜRKİYE, ABD TURKEY, USA
2015 / DCP / Renkli Colour / 9' / Konuşmasız No Dialogue

Yönetmen Director: **Zeynep Koçak**
Senaryo Screenplay: **Zeynep Koçak** Görüntü Yön. Director of Photography: **Zeynep Koçak** Kurgu Editing: **Zeynep Koçak** Müzik Music: **Burak Ekinil** Canlandırma Animaton: **Bradley Scott Graeber, Megan Elaine Kluck** Yapımcı Producer: **Zeynep Koçak** Yapım Production Co.: **Amatör** Dünya Hakları World Sales: **Amatör**

2015 SUNSET FILM FESTIVAL (LOS ANGELES) Birincilik–Canlandırma First Place–Animation | **2015 MIAMI SHORT FILM FESTIVAL** En İyi Canlandırma Best Animation | **2015 LOS ANGELES CINEMA FESTIVAL OF HOLLYWOOD** En İyi Canlandırma Best Animation

■ Yaşlı bir adam her zamanki gibi sıradan bir gün yaşamaktadır. Birden aklına bu sıradanlığı kıracak ve yalnızlığını sona erdirecek bir fikir gelir.

■ An old man wakes up to a routine day. Then he comes up with an idea to break this routine circle, and end his loneliness.

TİMUR HAKKINDA
ABOUT TIMUR

İKM 13 Ça. We. 16.00

TÜRKİYE TURKEY
2016 / DCP / Renkli Colour / 16' / Türkçe; İngilizce altyazılı Turkish; English s.t.

Yönetmen Director: **Özgü Özbudak**
Senaryo Screenplay: **Özgü Özbudak, Erkan Ersezer** Görüntü Yön. Director of Photography: **Özgü Özbudak** Kurgu Editing: **Özgü Özbudak** Müzik Music: **Levni** Katılanlar With: **Timur Çınar** Yapımcı Producer: **Özgü Özbudak** Dünya Hakları World Sales: **Özgü Özbudak**

■ Timur, dedesiyle aynı evde yaşıyor. Babası uzun yol gemilerinde işçi, annesi bir restoranda çalışıyor. Sol kolu sert, çevik ve hızlı. Timur gece gündüz antrenman yapıyor. Tek hayali, tek amacı altın madalya. Antrenörü ona inanıyor. O kendine inanıyor. Tek yapması gereken ringe çıkmak ve rakiplerini yenmek. Bu kısa film, Türkiye Ağır Sıklet Boks Şampiyonası'na katılan 18 yaşında bir gençle ilgili.

■ Timur lives with his grandfather. His father is a worker on long distance ships and his mother works in a restaurant. His left arm is very though, nimble and fast. He works out day and night. His only goal is getting the golden medal. His coach believes in him. He believes in himself. The only thing he must do is enter the ring and beat his rivals. This short film is about an 18-year-old young man who competes in the Turkey Heavyweight Boxing Championship.

CEMİL ŞOV
THE CEMIL SHOW

İKM 13 Ça. We. 16.00

TÜRKİYE TURKEY
2015 / DCP / Renkli Colour / 13' / Türkçe; İngilizce altyazılı Turkish; English s.t.

Yönetmen Director: **Barış Sarhan**
Senaryo Screenplay: **Barış Sarhan** Görüntü Yön. Director of Photography: **Cahit Erşan** Kurgu Editing: **Ali Aga** Oyuncular Cast: **Ozan Çelik, Gülce Oral, Alican Yücesoy** Yapımcı Producer: **Armağan Lale** Yapım Production Co.: **Filmada** Dünya Hakları World Sales: **Filmada**

■ Cemil evinde tek başına eğlenceli taklit videoları çekip paylaşmakta, çalıştığı AVM'de ise bir depoda güvenlik kameralarına bakmaktadır. En büyük arzusu "Ayın Elemanı" seçilmek ve aynı yerde çalışan platonik aşkı Burcu'ya kendini göstermektir. Ayın elemanı seçilemeyince büyük bir hayal kırıklığına uğrayan Cemil yeteneklerini herkese göstermek için yaptığı taklitlerden birini hoparlörlerden AVM'deki herkese dinletir.

■ Alone at home, Cemil is shooting and sharing his own funny videos and is supervising the security cams in the shopping mall he works. His biggest desire is to be chosen "Employee of the Month" and thus get attention of his platonic love Burcu, the most popular girl of the mall. Being very disappointed, Cemil makes everyone in the shopping mall listen to him from the common speakers to show his talent.

ORMAN
THE JUNGLE

İKM 13 Ça. We. 16.00

TÜRKİYE TURKEY
2015 / DCP / Renkli Colour / 14' / Arapça, Türkçe; İngilizce altyazılı Arabic, Turkish; English s.t.

Yönetmenler Directors: **Onur Saylak, Doğu Akal**
Senaryo Screenplay: **Hakan Günday, Onur Saylak, Doğu Akal** Görüntü Yön. Director of Photography: **Feza Çaldıran** Kurgu Editing: **Ali Aga** Müzik Music: **Uygur Yiğit** Oyuncular Cast: **Tuba Büyüküstün, Selim Bayraktar, Muhammet Uzuner, Mustafa Uğurlu** Yapımcı Producer: **Ziya Cemre Kutluay** Yapım Production Co.: **b.i.t Arts** Dünya Hakları World Sales: **b.i.t Arts**

2015 FESTIVAL TOUS COURTS (AIX-EN-PROVENCE) Genç Jüri Mansiyon Youth Jury Honorable Mention

■ Hiçliğin ormanı megakent İstanbul'un göbeğinde Suriye'deki savaştan kaçan Omar ve kızı yaşam mücadelesi vermektedir. Omar'ın kendine bulduğu yegâne iş, şehrin başıboş hayvanlarını toplayıp petshop sahibi Fahri'ye satmaktır. Evlilikleri rutine girmiş, nerdeyse hiç konuşmadan günlerini geçiren Zeynep ve Dündar, bir gece kavşakta Omar ile karşılaşır. Sıradan bir karşılaşma gibi görünen o an aslında kimsenin unutamayacağı bir olaya gebedir.

■ In the heart of Istanbul, the forest of nothingness and a megacity, Omar and his daughter struggle for their lives after fleeing the war in Syria. The only source of income Omar could find is catching stray animals and selling them. One night, Zeynep and Dündar, who are a middle-class couple encounter with Omar at a crossroad. Though seeming like an ordinary one, this encounter will lead to an incident which is not to be forgotten by any of them.

SALI
TUESDAY

İKM 13 Ça. We. 16.00

TÜRKİYE, FRANSA TURKEY, FRANCE
2015 / DCP / Renkli Colour / 13' / Türkçe, İngilizce altyazılı Turkish, English s.t.

Yönetmen Director: **Ziya Demirel**
Senaryo Screenplay: **Buket Coşkuner, Ziya Demirel** Görüntü Yön. Director of Photography: **Meryem Yavuz** Kurgu Editing: **Henrique Cartaxo** Oyuncular Cast: **Melis Balaban, Zeki Ocak, Yonca Hiç, Can Karaçaylı, Artun Özsemerciyan, Başar Sayın, Çağdaş Ekin Şişman** Yapımcılar Producers: **Annamaria Aslanoğlu, Ziya Demirel** Ortak Yapımcılar Co-Producers: **Emre Yeksan, Meryem Yavuz, Dilara Akay, Emilie Dubois, Olivier Berlemont** Yapım Production Co.: **İstos Film** Dünya Hakları World Sales: **Origine Films**

2015 LES ARCS (FRANSA FRANCE) En İyi Kısa Film Best Short Film | **2015 SARAYBOSNA SARAJEVO** Jüri Mansiyon Special Jury Mention | **2015 MALATYA** En İyi Kısa Film Best Short Film | **2015 İSTANBUL KISA FF SHORT FF** Jüri Özel Ödülü Special Jury Prize

■ *Salı* 15 yaşındaki Aslı'nın İstanbul'daki sıradan bir okul gününde yaşadığı üç temasa dair bir film.

■ Tuesday is about three different encounters experienced by a young woman in Istanbul during an ordinary school day.

JAMAIS VU

İKM 13 Ça. We. 16.00

TÜRKİYE TURKEY
2016 / DCP / Renkli Colour / 7' / Türkçe; İngilizce altyazılı Turkish; English s.t.

Yönetmen Director: **Levent Türkan**
Senaryo Screenplay: **Levent Türkan** Görüntü Yön. Director of Photography: **Levent Türkan** Kurgu Editing: **Deniz Solaker** Oyuncular Cast: **Özgür Biber, Billur Ülkü** Yapımcılar Producers: **Mehmet Karaca, Agnieszka Konturek, Özgür Biber** Yapım Production Co.: **Öteki Film** Dünya Hakları World Sales: **Öteki Film**

■ Uzak gelecekteki kendisinin hayalini kuran Adam, bir anda kendini gelecekteki kendisiyle karşı karşıya bulur. Zamanda ve zihinde bir kırılma yaşanır...

■ Adam imagines his future self and finds himself face to face with the person he is in the future. A fracture occurs both in time and in his mind...

ÖZEL GÖSTERİM: TÜRK KLASİKLERİ YENİDEN

SPECIAL SCREENING: TURKISH CLASSICS REVISITED

İstanbul Film Festivali, Groupama işbirliğiyle Türk sinemasının önemli yapıtlarını restore ettirerek gün ışığına çıkarıyor ve bu klasiklerin yeni kopyalarını Türk sinemasına kazandırıyor. Sinemaseverler Yılmaz Güney'in cezaevinde olduğu sırada senaryosunu yazdığı, yönetmenliğini Zeki Ökten'in üstlendiği 1978 yapımı *Sürü*'yü Atlas Post Production tarafından restore edilmiş kopyasından izleyebilecek.

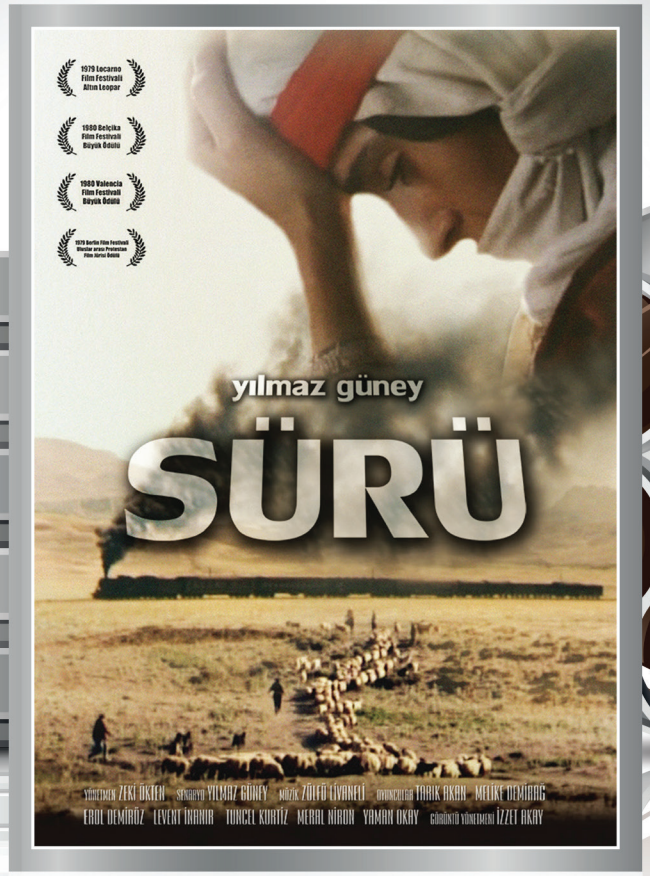
Istanbul Film Festival continues to unearth the most significant works of Turkish cinema by restoring these outstanding classics and thus reviving them with the collaboration of Groupama. Filmlovers will have the opportunity to watch the 1978 drama *Sürü / The Herd*, written by Yılmaz Güney while incarcerated, and directed by Zeki Ökten, from its copy restored by Atlas Post Production.

ÖZEL GÖSTERİM SPONSORU SPECIAL SCREENING SPONSOR

Groupama

Türk Klasikleri 9 Yıldır Groupama ile Yenileniyor

Groupama, ''Türk Klasikleri Yeniden'' projesinde, senaryosunu Yılmaz Güney'in yazdığı, Zeki Ökten'in 1978 yılında beyaz perdeye taşıdığı, Türk sinemasının en önemli eserlerinden biri olan ***Sürü***'yü, zorlu bir restorasyon sürecinin ardından, ***35. İstanbul Film Festivali***'nde seyirciyle buluşturuyor.



Bereketli Topraklar Üzerinde 2008	Vurun Kahpeye 2009	Selvi Boylum Al Yazmalım 2010	Üç Arkadaş 2011	Gurbet Kuşları 2012	Vesikalı Yarim 2013	Muhsin Bey 2014	Yılanların Öcü 2015

İKSV FİLM İSTANBUL FİLM FESTİVALİ 2016 ÖZEL GÖSTERİM SPONSORU GROUPAMA

Groupama

SÜRÜ
THE HERD

F 7 Pe. Th. 21.30 | **B** 13 Ça. We. 11.00 | **TSKM** 16 Ct. Sa. 19.00 | **HAY** 17 Pz. Su. 19.00

TÜRKİYE TURKEY
1978 / DCP / Renkli Colour / 129' / Türkçe; İngilizce altyazılı Turkish; English s.t.

Yönetmen Director: **Zeki Ökten**
Senaryo Screenplay: **Yılmaz Güney** Görüntü Yön. Director of Photography: **İzzet Akay** Kurgu Editing: **Özdemir Arıtan** Müzik Music: **Zülfü Livaneli** Oyuncular Cast: **Tarık Akan, Melike Demirağ, Tuncel Kurtiz, Meral Niron, Levent İnanır, Güler Ökten, Şener Kökkaya** Yapımcı Producer: **Yılmaz Güney** Yapım Production Co.: **Güney Film** Dünya Hakları World Sales: **Güney Film**

1980 ANTALYA En İyi Film, En İyi Müzik Best Film, Best Music | **1980 ANTWERP** Büyük Ödül Grand Prize
1980 LONDRA LONDON En Yaratıcı ve Orijinal Film Most Original and Imaginative Film | **1980 VALENCIA** Büyük Ödül Grand Prize | **1979 LOCARNO** Altın Leopar, En İyi Kadın Oyuncu Best Actress *(M. Demirağ)*, Golden Leopard

■ Yılmaz Güney'in yazdığı, Zeki Ökten'in yönetmenliğini üstlendiği *Sürü*'nün en etkileyici özelliği destansı bir hikâyeyle, toplumsal gerçekçi bir tablo çizmesi. Veysikanlar ile Halilanlar aşiretleri arasında yıllardır süren husumet, Halilanların Veysikanlardan Şivan'a kızkardeşleri Berivan'ı vermesiyle çözülmeye çalışılmıştır. İki ailenin birleşmesi ve böylelikle de temelli barışın tesisi amaçlanmıştır. Ancak bebekleri bir bir ölen Berivan lal olmuş, Şivan'ın babası da onu iyiden iyiye uğursuz bellemiştir. Berivan'ı bir gölge gibi takip ederek onunla konuşmaya çalışan ağabeyleri bir yanda, sürekli üstlerine karabasan gibi çöken baba hükümleri diğer yanda, Şivan ve Berivan kafeste çırpınan birer kuş gibi sıkışmıştır bu âlemde. Tek çare, çıkıp gitmektir. Bu esnada, ufuktaki

■ The most impressive aspect of *Sürü*, written by Yılmaz Güney and directed by Zeki Ökten, is its ability to portray social realism through an epic story. Şivan of Veysikans was given Berivan of Halilans to marry in an attempt to resolve the long-running animosity between Veysikans and Halilans, aiming to establish a permanent peace between the two clans through marriage ties. After a series of miscarriages though, Berivan becomes mute with sorrow, causing Şivan's father declare her a jinx. Şivan and Berivan are like two flattering birds in a cage trapped between Berivan's brothers who follow her like a shadow and the judgments of Şivan's father that descend like a nightmare. The only way out for the couple is

tepelerde hep bir traktör görünür. Makinenin gelişiyle birlikte araziler tarıma açılmakta, tarlalar genişlemekte, hayvancılık ölmektedir. Traktörün giderek yakınlaşması ve ufuktaki arazilerin giderek daha fazlasının tarlaya dönüşmesiyse, yeni ekonomik düzenin bu topraklara ulaşmasını ifade eder. Koyunlarını trenle Ankara'daki alıcıya götüren Veysikanlar yol boyunca büyük kente yaklaştıkça bu düzenin türlü yüzleriyle karşılaşacak, incitilecek, kandırılacak ve sömürülecektir. Ankara'ya varışları ise iyice çıkışsızlığa sürüklenmeleri ve perişan halde kentte bir bir yok olmalarıyla sonuçlanacaktır.
Bu hikâye birçok bakımdan toplumsal bir kırılmayı da ifade eder. Endüstriyel düzenin ve kapitalist ekonomi anlayışının genişlemesiyle birlikte yoksul göçer halkların giderek mülksüzleştirilmesi, üretim araçlarının ellerinden alınması ve işçileştirilmesi anlatılır. Deleuze'ün Güney'in bir başka filmi *Yol* için yaptığı tespit, pekâlâ *Sürü* için de söylenebilir. Burada "eski düzen"den "yeni düzen"e uzanan bir tür evrim, yahut "eski düzen"den "yeni düzen"e bir sıçrama getiren bir devrim yoktur. Daha ziyade, eski düzenle yeni düzenin bir arada bulunması veya birbirinin içine karışmasının getirdiği bir "uyumsuzluk" *(absurdité)* vardır. Bu uyumsuzluğun en net yüzeye vurduğu Ankara sekansında sınıf çatışması da en görünür hale geldiği için, devrimci gencin ağzından sosyalist aforizmalar duymamız tesadüf değildir.
Yılmaz Güney'in önemini Rekin Teksoy, onun "dünya görüşü ile sinema sanatını iç içe geçirmesinde, senaryolarını da yazdığı filmlerinde sosyalist dünya görüşünden yola çıkan bir gerçekçilik anlayışını benimsemesinde" görmüştü. Hem günümüzde yakıcı olan barış meselesine dokunan sahneleriyle, hem dönemin toplumsal gerçekçi bir portesini sunmasıyla, hem sinemamızdaki ayrıksı estetiğiyle, hem de destansı hikâyesinin çok katmanlı anlam derinliğiyle *Sürü*'yü bugün tekrar sinemada izlemek Türkiye sinemasının en muazzam eserlerinden biriyle kavuşmak anlamına geliyor.

to leave. Meanwhile, in the distance, a tractor is seen ever present on hill tops working the terrain. With the arrival of the machine, more land is opened to agriculture every day, killing stockbreeding in the process. This enounces the arrival of the new economic order to these lands. While transporting their livestock by rail, Veysikans are aggrieved, deceived, and exploited as they encounter various aspects of this order on their way to Ankara. Broke, adrift away from home, and vanquished, Şivan, Silo, and Hamo get lost one by one.
In many ways, this story conveys a societal breaking point. The film portrays the increasing dispossession and proletarianisation of the poor migratory people with the expansion of the industrial system and the practice of capitalist economy. Deleuze's assessment of another Güney film, *Yol*, can very well be applied to *Sürü*. Here, there's no evolution that extends from the "old order" to the "new order", or a revolution that provides a jolt. Rather, there is certain "incompatibility" (absurdité) that stems from the intertwining of the old order with the new. It's no coincidence that we hear socialist aphorisms from the revolutionist youth in the Ankara sequence, where class conflict and the aforementioned incompatibility are most palpable.
According to Rekin Teksoy, Yılmaz Güney's significance lies in his embracing of a type of realism based upon his socialist world view and blending this world view with the art of cinema in the films he wrote. With its scenes which touch upon the scorching and topical issue of peace, its social realistic portrait of its era, its anomalistic aesthetic in our cinema, and its multi-layered depth of meaning, watching *Sürü* today means getting acquainted with one of the most monumental works of Turkish cinema.

Aslı Özgen Tuncer

SİNEMA ONUR ÖDÜLLERİ

CINEMA HONORARY AWARDS

Sinema dünyasına imzasını atan isimlere her yıl verilen Sinema Onur Ödülleri'nin bu yılki sahipleri oyuncu Suzan Avcı, yönetmen Ülkü Erakalın, yapımcı Şerafettin Gür, oyuncu Perran Kutman ve seslendirme sanatçısı ve oyuncu Jeyan Ayral Tözüm. Ödüller, festivalin 6 Nisan akşamı yapılacak açılış töreninde takdim edilecek.

The Cinema Honorary Awards bestowed each year upon veteran actors, directors and film professionals from Turkey will be presented this year to actress Suzan Avcı, director Ülkü Erakalın, producer Şerafettin Gür, actress Perran Kutman, and voice actress and actress Jeyan Ayral Tözüm. Their awards will be presented at the Opening Gala of the Festival, on 6 April.

İKİ GEMİ YANYANA
TWO SHIPS, SIDE BY SIDE

B 10 Pz. Su. 11.00

TÜRKİYE TURKEY
1963 / Betacam / Siyah-Beyaz B&W / 96' / Türkçe; İngilizce altyazılı Turkish; English s.t.

Yönetmen Director: **Atıf Yılmaz**
Senaryo Screenplay: **Atıf Yılmaz, Kemal Tahir** Görüntü Yön. Director of Photography: **Çetin Gürtop** Kurgu Editing: **Tunç Başaran** Oyuncular Cast: **Filiz Akın, Orhan Günşiray, Suzan Avcı, Sevda Nur, Turgut Boralı, Erol Keskin, Altan Erbulak, Erol Günaydın, Sadettin Erbil, Oya Tarı, Sevda Nur, Hüseyin Baradan, Zeki Alpan, Hakkı Haktan, Eşref Vural, Danyal Topatan, Nubar Terziyan** Yapımcılar Producers: **Ertem Eğilmez, Nahit Ataman** Yapım Production Co.: **Efe Film** Dünya Hakları World Sales: **Arzu Film**

■ Kendine özgü oyunculuğuyla "vamp kadın" imajının üstüne çıkmayı ve "kötü karakter" kalıbının içinde oyun gücünü her daim göstermeyi başaran Suzan Avcı'nın filmografisindeki en farklı filmlerden *İki Gemi Yanyana*'nın yönetmen koltuğunda Atıf Yılmaz oturuyor. Yılmaz'ın senaryosunu Kemal Tahir ile birlikte yazdığı *İki Gemi Yanyana*, bir yolculuk sırasında çantaların karışmasıyla gelişen olayları anlatıyor. Romantik güldürü türündeki film, duygusu ve aykırı karakterleriyle dönemin cesur ve farklı işlerinden biri olarak dikkat çekiyor. Güçlü yan karakterleriyle de benzerlerinden ayrılan filmde Suzan Avcı'nın Sevda Nur'u dudaklarından öptüğü sahne Türk sinema tarihinin ilklerinden biri olarak kayıtlara geçti.

■ Directed by Atıf Yılmaz, *Two Ships, Side By Side* is unique in the filmography of Suzan Avcı, who managed to rise above her "femme fatale" image and display her strong acting chops despite the trappings of playing the villain. The film, co-written by Yılmaz and Kemal Tahir, *Two Ships, Side By Side* tells the story of mixed suitcases. This romantic comedy is notable as a bold and distinct work for its time with its edgy characters and sentiment. Distinguished from similar films by way of its fully formed supporting characters, the film is a first in Turkish Cinema for featuring a lip-locking kiss between two female characters played by Suzan Avcı and Sevda Nur.

GÖZLERİ ÖMRE BEDEL
EYES WORTH A LIFE

B 13 Ça. We. 13.30

TÜRKİYE TURKEY
1964 / Betacam / Siyah-Beyaz B&W / 107' / Türkçe; İngilizce altyazılı Turkish; English s.t.

Yönetmen Director: **Ülkü Erakalın**
Senaryo Screenplay: **Suavi Sualp, Sadık Şendil** Görüntü Yön. Director of Photography: **Menasi Filmeridis** Kurgu Editing: **Turgut İnangiray** Müzik Music: **Metin Bükey** Oyuncular Cast: **Türkan Şoray, Cüneyt Arkın, Ekrem Bora, Nedret Güvenç, Hüseyin Baradan** Yapımcılar Producers: **Ertem Eğilmez, Nahit Ataman** Yapım Production Co.: **Arzu Film** Dünya Hakları World Sales: **Arzu Film**

■ "Aşk filmlerinin yönetmeni", Yeşilçam'ın en üretken isimlerinden Ülkü Erakalın'ın en dokunaklı filmlerinden biri *Gözleri Ömre Bedel*. Türkan Şoray'ın gözlerinden akan jenerikle açılan filmde, kirli işler yapan Turgut'un yanında çalışan Leyla, istemeden yaptığı son işinde ünlü ve zengin piyanist Suat'ı dolandırmak için onu etkilemeye çalışır; fakat aralarında büyük bir aşk başlayınca, Turgut'tan kurtulup Suat'la evlenir. Turgut, âşıkların başlarına bela olur ve Leyla'nın geçmişindeki sır her şeyi kâbusa çevirir. Cüneyt Arkın'ı şöhrete taşıyan, Türkan Şoray'ın büyüleyici güzelliğiyle her sahneyi doldurduğu, müzikleriyle de hafızalara kazınan *Gözleri Ömre Bedel*, siyah beyaz aşk filmlerinin unutulmazlarından.

■ *Eyes Worth A Life* is one of the most poignant films of Ülkü Erakalın, the prolific "director of romance films." The opening credits run down from Türkan Şoray's eyes, who plays Leyla, a girl who works for a scoundrel named Turgut. She reluctantly accepts to work for him one last time to con Suat, a rich and famous pianist. As she mock seduces Suat, the two genuinely fall in love and get married. Turgut causes trouble for the lovers and Leyla's secret past turns things into a nightmare. The film that catapulted Cüneyt Arkın to stardom, *Eyes Worth A Life* is an unforgettable black and white romance classic jogged in memory by the music and Türkan Şoray's stunning beauty which dominates every scene.

GIRGIRİYE

B 7 Pe. Th. 21.30

TÜRKİYE TURKEY
1981 / HDCAM / Renkli Colour / 86' / Türkçe; İngilizce altyazılı Turkish; English s.t.

Yönetmen Director: **Kartal Tibet**
Senaryo Screenplay: **Sadık Şendil** Özgün Yapıt Original Work: **Müjdat Gezen** Görüntü Yön. Director of Photography: **Çetin Gürtop** Kurgu Editing: **Mevlüt Koçak** Müzik Music: **Hurşit Yenigün** Oyuncular Cast: **Gülşen Bubikoğlu, Müjdat Gezen, Perran Kutman, Münir Özkul, Adile Naşit, Ayşen Gruda, Haldun Dormen, Sümer Tilmaç, Şemsi İnkaya** Yapımcı Producer: **Türker İnanoğlu** Yapım Production Co.: **Erler Film** Dünya Hakları World Sales: **Erler Film**

■ Canlandırdığı en küçük rollerde bile parlamayı başaran Perran Kutman'ın unutulmaz filmlerinden biri olan *Gırgıriye*, Kartal Tibet'in Ertem Eğilmez'den ödünç aldığı şablonları Sulukule'ye taşıdığı katıksız bir şenlik! İki aile arasındaki düşmanlığı yer yer slapstick komedi ve yer yer müzikal tadında ele alan film, kalabalık oyuncu kadrosunun hakkını veriyor ve baştan sona temposunu düşürmeden eğlence ve şamata dolu bir hikâye anlatıyor. Sürekli atışma, kavga, aksilik ve yanlış anlamalara sahne olan *Gırgıriye*'yi Müjdat Gezen'in hikâyesinden Sadık Şendil senaryolaştırdı. Gülliye'nin annesi Sabahat'i canlandıran Perran Kutman görgüsüz, inatçı ve kavgacı anne tiplemesiyle filmi sürükleyen isimlerin başında geliyor.

■ *Gırgıriye*, one of the unforgettable films of Perran Kutman, who manages to shine even in bit parts, is an unabashed festivity in which Kartal Tibet takes the template he borrowed from Ertem Eğilmez to Sulukule, the Romani neighborhood. The film, part slapstick comedy, part musical, revolves around the rivalry between two families and does justice to its star studded ensemble cast with its fast pace story packed with high jinks and fun from beginning to end. Full of constant squabbles, fights, mishaps, and misunderstandings, *Gırgıriye* is adapted by Sadık Şendil from a story by Müjdat Gezen. As Sabahat, the crass, stubborn, and contentious mother of Gülliye, Perran Kutman is a joy to behold.

AKBANK GALALARI

AKBANK GALAS

Geniş kitlelere seslenen, ünlü yıldızların usta yönetmenlerle buluştuğu, merakla beklenen, gişe yıldızı parlak filmlerin Türkiye prömiyerleri Fitaş ve Rexx sinemalarında yapılacak.

The Turkish premieres of blockbusters with A-list casts, crowd-pleasing films, and most anticipated works of the year, where celebrities meet master directors will be made at Fitaş and Rexx movie theatres.

AKBANK SANAT

İKSV FİLM İSTANBUL FİLM FESTİVALİ 2016 SPONSORU AKBANK SANAT

İLKLER DE UNUTULUR

Siz en iyisi gala gecesini ajandanıza kaydedin.

Sinemanın iz bırakanı olmaya aday filmlerin ilk gösterimleri Akbank Galaları'nda. İstanbul Film Festivali'ni yıllardır olduğu gibi bu yıl da desteklemekten büyük mutluluk duyuyoruz.

AKBANK SANAT

MIDNIGHT SPECIAL

AÇILIŞ FİLMİ
OPENING FILM

F4 7 Pe. Th. 21.30 | **R1** 7 Pe. Th. 21.30 | **A** 8 Cu. Fr. 19.00

ABD USA
2015 / DCP / Renkli Colour / 112' / İngilizce; Türkçe altyazılı English; Turkish s.t.

Yönetmen Director: **Jeff Nichols**
Senaryo Screenplay: **Jeff Nichols** Görüntü Yön. Director of Photography: **Adam Stone** Kurgu Editing: **Julie Monroe** Müzik Music: **David Wingo** Oyuncular Cast: **Michael Shannon, Joel Edgerton, Kirsten Dunst, Jaeden Lieberher, Adam Driver** Yapımcı Producer: **Sarah Green, Brian Kavanaugh-Jones** Yapım Production Co.: **Brace Cove Productions, El Campo** Dünya Hakları World Sales: **Warner Bros., Pictures** Türkiye Hakları Turkish Rights: **Chantier Films**

■ *Sığınak* ile tanıdığımız Jeff Nichols'ın Berlin'de Altın Ayı için yarışan yeni filmi *Midnight Special*, 80'li yılların fantastik filmlerine bir saygı duruşu adeta. Roy, oğlu Alton'ı bir zamanlar üyesi olduğu dini tarikata kaptırmıştır. Özel güçlere sahip olan Alton'ın sadece bu tarikat değil, devlet de peşindedir. Bunun üzerine Roy arkadaşı Lucas'ın yardımıyla oğlunu kaçırır. Bir süre sonra onlara eşi Sarah da katılır. Böylece devlet ajanlarından kaçarken, Alton'ın güçlerinin de keşfedileceği bir yolculuk başlar. Baştan sona nefes nefese izlenen bu fantastik gerilimle Nichols, Spielberg, Carpenter veya Shyamalan gibi yönetmenlere göndermeler yapıyor ama kendi tarzını korumayı da başarıyor.

■ The Golden Bear-competing *Midnight Special*, a film by Jeff Nichols of *Take Shelter* fame, is literally an homage to the fantasy films of the '80s. Roy loses his son Alton to the cult he once was a member of. Alton possesses special powers and he is not only sought after by the cult but also by the government. Roy enlists his friend Lucas to help him kidnap his son. Later on, they are joined by his wife Sarah. Thus, begins a journey where they discover Alton's powers as they run away from federal agents. In this breathless fantasy thriller, Nichols shines through with his own style while he references directors such as Spielberg, Carpenter, and Shyamalan.

YÜCE SEZAR!
HAIL, CAESAR!

F4 10 Pz. Su. 21.30 | **R1** 10 Pz. Su. 21.30 | **A** 11 Pt. Mo. 19.00 | **F** 17 Pz. Su. 19.00

ABD, İNGİLTERE USA, UK
2016 / DCP / Renkli Colour / 106' / İngilizce; Türkçe altyazılı English; Turkish s.t.

Yönetmenler Directors: **Joel Coen, Ethan Coen**
Senaryo Screenplay: **Joel Coen, Ethan Coen** Görüntü Yön. Director of Photography: **Roger Deakins** Kurgu Editing: **Joel Coen, Ethan Coen** Müzik Music: **Carter Burwell** Oyuncular Cast: **Josh Brolin, George Clooney, Alden Ehrenreich, Ralph Fiennes, Jonah Hill, Scarlett Johansson, Tilda Swinton, Frances McDormand, Channing Tatum,** Yapımcılar Producers: **Joel Coen, Ethan Coen, Tim Beaven, Eric Fellner** Yapım Production Co.: **Mike Zoss Productions, Working Title Films** Dünya Hakları World Sales: **Universal Pictures International** Türkiye Hakları Turkish Rights: **UIP**

■ Coen Kardeşler'in son harikası, bu yıl Berlin Film Festivali'nin açılışını yapan *Yüce Sezar!*, sinema tarihinin en eğlenceli Hollywood taşlamalarından biri. Filmin kahramanı Eddie Mannix, bir Hollywood stüdyosunda üst düzey yöneticidir ama zamanı idari kararlar almaktan çok, kendisiyle anlaşmalı yıldız oyuncuları karıştıkları skandallardan kurtarmakla geçer. Stüdyonun o ana kadarki en iddialı projesi olan tarihi epik *Yüce Sezar!*'ın çekimleri sırasında, filmin başrol oyuncusu Baird Whitlock kaçırılınca işler iyice sarpa sarar... Hemen her sahnesine Coen Kardeşler'e özgü kara mizahın damgasını vurduğu *Yüce Sezar!*, yıldız isimlerin cirit attığı oyuncu kadrosuyla da dikkat çekiyor.

■ *Hail, Caesar!*, the latest marvel by the Coen brothers which opened the Berlinale, is one of the most entertaining Hollywood satires in the history of film. The central character of the film, Eddie Mannix, is a high-level Hollywood executive, who spends most of his time covering up the scandals of his star actors instead of making executive decisions. Things go off the rails when Brad Whitlock, the lead actor of the studio's most expensive production to date, *Hail, Caesar!*, is kidnapped. Every scene has the stamp of Coen brothers' unique brand of dark humor in this star-studded film.

BROOKLYN

F4 8 Cu. Fr. 21.30 | **R1** 8 Cu. Fr. 21.30 | **A** 9 Ct. Sa. 19.00 | **HAY** 16 Ct. Sa. 19.00 | **F** 17 Pz. Su. 16.00
TSKM 17 Pz. Su. 19.00

İNGİLTERE, İRLANDA, KANADA UK, IRELAND, CANADA
2015 / DCP / Renkli Colour / 112' / İngilizce; Türkçe altyazılı English; Turkish s.t.

Yönetmen Director: **John Crowley**
Senaryo Screenplay: **Nick Hornby, Colm Tóibín** Özgün Yapıt Original Work: **Colm Tóibín** Görüntü Yön. Director of Photography: **Yves Bélanger** Kurgu Editing: **Jake Roberts** Müzik Music: **Michael Brook** Oyuncular Cast: **Saoirse Ronan, Domhnall Gleeson, Emory Cohen, Jim Broadbent, Julie Walters, Fiona Glascott, Jessica Paré** Yapımcılar Producers: **Finola Dwyer, Amanda Posey** Yapım Production Co.: **Wildgaze Films, Finola Dwyer Productions, Parallel Films** Dünya Hakları World Sales: **Lionsgate** Türkiye Hakları Turkish Rights: **TME**

2015 BIFA BRİTANYA BAĞIMSIZ SİNEMA ÖDÜLLERİ BRITISH INDEPENDENT FILM AWARDS En İyi Kadın Oyuncu Best Actress *(S. Ronan)*

■ Sundance'te yaptığı prömiyerin ardından yılın en çok ses getiren filmlerinden biri olacağının sinyallerini veren, Toronto ve New York'taki gösterimlerinin ardından ise "hit"e dönüşen ve üç dalda Oscar'a aday olan *Brooklyn*, 1950'lerde dünyanın cazibe merkezi New York'a gelen İrlanda göçmeni genç Ellis'in hikâyesini anlatıyor. Ellis, Brooklyn'de yaşamı için beyaz bir sayfa açarken, hayatını değiştirecek yeni bir aşka tutuluyor. Gelgelelim, birlikte göç ettiği geçmişi onu iki ülke ve iki hayat arasında bir tür seçim yapmaya zorluyor. Filmin övgüye mazhar senaryosu, ünlü romancı Nick Hornby imzalı.

■ Positioned to become one of the much talked about films of the year after its premiere at Sundance and turned into a genuine hit after its screenings at Toronto and New York, followed by three Oscar nominations, *Brooklyn* tells the story of Ellis, an Irish immigrant, who comes to New York in the 1950s. As she turns a clean slate for herself, she starts a romance that will change her life. However, her past forces her to make a choice between the two countries and her two lives. The praiseworthy screenplay comes courtesy of English novelist Nick Hornby.

TRUMAN

F4 12 Sa. Tu. 21.30 | **R1** 12 Sa. Tu. 21.30 | **A** 13 Ça. We. 19.00 | **TSKM** 16 Ct. Sa. 11.00
HAY 17 Pz. Su. 11.00 | **F** 17 Pz. Su. 13.30

İSPANYA, ARJANTİN SPAIN, ARGENTINA
2015 / DCP / Renkli Colour / 108' / İspanyolca, İngilizce; İngilizce, Türkçe altyazılı Spanish, English; English, Turkish s.t.

Yönetmen Director: **Cesc Gay**
Senaryo Screenplay: **Cesc Gay, Tomàs Aragay** Görüntü Yön. Director of Photography: **Andreu Rebés** Kurgu Editing: **Pablo Barbieri** Müzik Music: **Nico Cota** Oyuncular Cast: **Ricardo Darín, Javier Cámara, Dolores Fonzi** Yapımcılar Producers: **Marta Esteban, Diego Dubcovsky** Yapım Production Co.: **Impossible Films, Trumanfilm Aie, BD Cine** Dünya Hakları World Sales: **Filmax International** Türkiye Hakları Turkish Rights: **Fabula Films**

2015 SAN SEBASTIÁN En İyi Erkek Oyuncu Best Actor *(R. Darín, J. Cámara)*

■ Öğretmenlik yapan Tomas, birkaç gün geçirmek üzere Kanada'dan Madrid'deki aktör arkadaşı Julian'ın yanına seyahat eder. İki eski dost (ve Julian'ın sadık köpeği Truman) ansızın bir araya gelmiştir ve birbirine zıt pek çok duyguyu bir arada yaşayacakları bir zaman diliminin fitili ateşlenmek üzeredir. Cesc Gay'in İspanya Feroz Ödülleri'nde senaryo ve oyuncu ödülleri kazanan filmi, hem izleyeni fena halde eğlendiren hem de duyguları can evinden vuran bir potansiyel taşıyor. *Truman* yılın en dokunaklı filmlerinden biri.

■ Tomas, a teacher, leaves his home in Canada and travels to Madrid to visit his actor friend Julian. Two old friends–and Julian's loyal dog Truman–have come together unexpectedly and the fuse of a period of time where they are going to experience many contrasting emotions is about to be lit. Cesc Gay's film, which received awards for screenplay and acting at Premios Feroz, has the potential to thoroughly entertain audiences while striking a few raw nerves. *Truman* is one of the most touching films of the year.

ZORAKİ KOMŞU
THE LADY IN THE VAN

F4 11 Pt. Mo. 21.30 | **R1** 11 Pt. Mo. 21.30 | **A** 12 Sa. Tu. 19.00

İNGİLTERE UK
2015 / DCP / Renkli Colour / 103' / İngilizce; Türkçe altyazılı English; Turkish s.t.

Yönetmen Director: **Nicholas Hytner**
Senaryo Screenplay: **Alan Bennett** Özgün Yapıt Original Work: **"The Lady in the Van", Alan Bennett** Görüntü Yön. Director of Photography: **Andrew Dunn** Kurgu Editing: **Tariq Anwar** Müzik Music: **George Fenton** Oyuncular Cast: **Maggie Smith, Alex Jennings, Frances De La Tour, Roger Allam** Yapımcılar Producers: **Kevin Loader, Nicholas Hytner, Damian Jones** Yapım Production Co.: **BBC Films** Dünya Hakları World Sales: **Sony Pictures Classics** Türkiye Hakları Turkish Rights: **Warner Bros. Türkiye**

■ Daha önce Alan Bennett'ın iki tiyatro oyununu sinemaya uyarlayan Nicholas Hytner, İngiliz oyun yazarıyla üçüncü kez bir araya geliyor. *Zoraki Komşu*, Bennett'ın hayatında çok önemli yer tutan gerçek bir dostluğu sinemaya taşıyan, otobiyografik bir metin. Yazar, kendini bir karakter olarak baştan yaratıyor ve 70'lerde tanıştığı, küçük bir karavanda yaşayan yaşlı bir kadınla kurduğu dostluğu kaleme alıyor. Filmdeki rolüyle Altın Küre adaylığı olan Maggie Smith ile Bennett'ı canlandıran Alex Jennings müthiş bir kimya tuttururlarken *Zoraki Komşu*, bu iki oyuncunun omzunda yükseliyor.

■ After adapting two stage plays by Alan Bennett, this is Nicholas Hytner's third collaboration with the playwright. *The Lady in the Van* is the film adaptation of an autobiographical text about a true friendship which holds a very special place in Bennett's life. The playwright recreates himself as a character and writes about the friendship he formed with a caravan dwelling elderly lady whom he met in the 70s. Maggie Smith, nominated for a Golden Globe with her performance, and Alex Jennings, playing Bennett, create great chemistry and *The Lady in the Van* rises on the shoulders of these fine actors.

BİR KADIN BİR ERKEK
UN + UNE
ONE PLUS ONE

F4 14 Pe. Th. 21.30 | **R1** 14 Pe. Th. 21.30 | **A** 15 Cu. Fr. 19.00 | **F** 17 Pz. Su. 11.00

FRANSA FRANCE
2015 / DCP / Renkli Colour / 113' / Fransızca; İngilizce, Türkçe altyazılı French; English, Turkish s.t.

Yönetmen Director: **Claude Lelouch**
Senaryo Screenplay: **Claude Lelouch, Valérie Perrin** Görüntü Yön. Director of Photography: **Robert Alazraki** Kurgu Editing: **Stéphane Mazalaigue** Müzik Music: **Francis Lai** Oyuncular Cast: **Jean Dujardin, Elsa Zylberstein, Christophe Lambert, Alice Pol** Yapımcı Producer: **Samuel Hadida, Victor Hadida, Marc Dujardin, Claude Lelouch** Yapım Production Co.: **Les Films 13, Davis Films, Jd Prod., France 2 Cinéma** Dünya Hakları World Sales: **Metropolitan Filmexport** Türkiye Hakları Turkish Rights: **Pinema**

■ Fransız sinemasının ustalarından Claude Lelouch, bir kez daha kadın-erkek ilişkileri üzerine bir hikâyeyle karşımızda. Oscar ödüllü Jean Dujardin'in canlandırdığı Antoine Abeilard, dünyaca ünlü bir film müziği bestecisidir. Hindistan'da çekilecek bir *Romeo ve Juliet* uyarlamasının müziklerini yapması için davet alır. Her şeyi hafife alan bu adam, karakteri gereği duygusal ilişkilere de ziyadesiyle rahat bakmaktadır; fakat Fransız büyükelçisinin karısı Anna ile tanışınca değişmeye başlar. Antoine ve Anna, Hindistan'da mecburi bir yolculuğa çıkar. İkili hem fiziksel hem de ruhsal şifa aramaktadır ve bu yolculuk boyunca birbirlerine âşık olurlar. Romantik izleyicileri baştan çıkaracak bu egzotik aşk filminin müzikleri de bir diğer ustaya, Francis Lai'ye ait.

■ Master French director Claude Lelouch returns with another story about a relationship between a man and a woman. Academy Award-winner Jean Dujardin plays Antoine Abeilard, a world renowned film composer. This man, who makes light of everything, naturally takes romantic relationships lightly as well, but when he is introduced to Anna, the French ambassador's wife, he starts to change. Antoine and Anna take on an enforced journey through India. The duo is on search for physical and spiritual healing and during the course of this journey they fall in love. The musical score of this exotic film, which will appeal to romantic viewers, is composed by another master, Francis Lai.

KÖRDÜĞÜM
MAGGIE'S PLAN

F4 16 Ct. Sa. 21.30 | **R1** 16 Ct. Sa. 21.30 | **A** 17 Pz. Su. 19.00

ABD USA
2015 / DCP / Renkli Colour / 98' / İngilizce; Türkçe altyazılı English; Turkish s.t.

Yönetmen Director: **Rebecca Miller**
Senaryo Screenplay: **Rebecca Miller** Görüntü Yön. Director of Photography: **Sam Levy** Kurgu Editing: **Sabine Hoffmann** Müzik Music: **Michael Rohatyn** Oyuncular Cast: **Greta Gerwig, Julianne Moore, Ethan Hawke, Bill Hader, Maya Rudolph, Travis Fimmel** Yapımcılar Producers: **Rachael Horovitz, Damon Cardasis, Rebecca Miller** Yapım Production Co.: **Round Films, Rachael Horovitz Productions, Franklin St Capital, Freedom Media, Locomotive Media, Hyperion Media** Dünya Hakları World Sales: **Protagonist Pictures** Türkiye Hakları Turkish Rights: **Bir Film**

■ Maggie'nin çocuk sahibi olmak için kusursuz planı hazır: Hem yakışıklı hem zeki ama asla âşık olmayacağı bir erkeğin spermleriyle yapay döllenme. Fakat tam o sırada aşk kapıyı çalar: Sorunlu evliliğinden kaçan orta yaşlı akademisyen John, Maggie'nin ayaklarına kapanarak ilan-ı aşk eder. Bu andan başlayarak Maggie'nin kusursuz planı sürekli farklı istikametlere dönmek zorunda kalır. Kontrol delileri ve tesadüfleri seven "hayat" arasındaki çekişme hakkındaki bu samimi ve mütevazı komedide Julianne Moore, John'un eski karısı Georgette rolündeki performansıyla parlıyor.

■ Maggie has the perfect plan to have a baby: artificial insemination by the sperm of a smart, handsome man she won't fall in love with... But just then, love knocks on her door. Running away from his rocky marriage, middle aged academic John falls at Maggie's feet and declares his love to her. From this moment on, Maggie's perfect plan has to take constant detours. In this candid and modest comedy about the haggle between control freaks and coincidence-loving "life", Julianne Moore shines as John's ex-wife Georgette.

KARIŞMA ANNE!
THE MEDDLER

F4 15 Cu. Fr. 21.30 | **R1** 15 Cu. Fr. 21.30 | **A** 16 Ct. Sa. 19.00

ABD USA
2015 / DCP / Renkli Colour / 100' / İngilizce; Türkçe altyazılı English; Turkish s.t.

Yönetmen Director: **Lorene Scafaria**
Senaryo Screenplay: **Lorene Scafaria** Görüntü Yön. Director of Photography: **Brett Pawlak** Kurgu Editing: **Kayla M. Emter** Müzik Music: **Jonathan Sadoff** Oyuncular Cast: **Susan Sarandon, Rose Byrne, J.K. Simmons, Jerrod Carmichael, Cecily Strong, Michael Mckean** Yapımcı Producer: **Joy Gorman** Yapım Production Co.: **Anonymous Content** Dünya Hakları World Sales: **Sony Pictures Classics** Türkiye Hakları Turkish Rights: **Warner Bros. Türkiye**

■ Sorunlu bir ilişkiden yeni çıkmış olan Lori'nin başı annesi Marnie ile dertte! Kocasını kaybettikten sonra yüklü bir mirasa konan Marnie, eşinin yokluğunda oluşan boşluğu dijital teknolojiyi keşfederek, delicesine para harcayarak ve kızının yanından ayrılmayarak doldurmaya çalışıyor. Çoğumuza tanıdık gelecek bu anne-kız ilişkisi, Marnie rolündeki usta oyuncu Susan Sarandon'ın müthiş performansıyla renklenen bir komedi. *Karışma Anne!* daha önce festivalde *Coherence / Paralel Evren* filminde oyuncu olarak izlediğimiz Lorene Scafaria'nın ikinci yönetmenlik deneyimi.

■ Lori, who is out of a rocky relationship, is having troubles with her mother Marnie. After inheriting a huge sum from her deceased husband, Marnie fills the void by finding out about digital technology, spending money like she's possessed, and not leaving her daughter's side. This familiar mother/daughter relationship is a comedy enlivened by a stellar performance by Susan Sarandon. *The Meddler* is the second directorial effort of Lorene Scafaria who appeared as an actor in *Coherence* which was previously screened at the Festival.

ÇETE
EL CLAN
THE CLAN

F4 9 Ct. Sa. 21.30 | **R1** 9 Ct. Sa. 21.30 | **A** 10 Pz. Su. 19.00 | **TSKM** 16 Ct. Sa. 21.30
F6 17 Pz. Su. 21.30 | **HAY** 17 Pz. Su. 21.30

ARJANTİN, İSPANYA ARGENTINA, SPAIN
2015 / DCP / Renkli Colour / 108' / İspanyolca; İngilizce, Türkçe altyazılı Spanish; English, Turkish s.t.

Yönetmen Director: **Pablo Trapero**
Senaryo Screenplay: **Pablo Trapero** Görüntü Yön. Director of Photography: **Julian Apezteguía** Kurgu Editing: **Pablo Trapero, Alejandro Carrillo Penovi** Müzik Music: **Sebastián Escofet** Oyuncular Cast: **Guillermo Francella, Peter Lanzani, Lili Popovich** Yapımcılar Producers: **Hugo Sigman, Matias Mosteirin, Agustin Almodóvar, Pedro Almodóvar, Esther García, Pablo Trapero** Yapım Production Co.: **Kramer & Sigman Films, Matanza Cine, El Deseo** Dünya Hakları World Sales: **Film Factory Entertainment**

2015 VENEDİK VENICE En İyi Yönetmen Best Director

■ Festivalin Uluslararası Yarışma bölümünün bu yılki jüri başkanı Pablo Trapero'nun son filmi *Çete*, Puccio ailesinin kanla lekeli gerçek öyküsünü konu alıyor. Arjantin istihbarat servisi için çalışan Arquímedes Puccio, 1982 yılında cunta hükümeti dağılınca işsiz kalır; fakat hiçbir şey değişmemiş gibi hayatına devam eder. Kendi kafasına göre birtakım insanları kaçırıp evinin bodrumunda saklar, işkenceye maruz bırakır ve ailelerinden fidye ister. Bu planlara çocuklarını ortak etmekten de kaçınmaz. Dinamik bir kurgu ve dönemin rock şarkılarıyla bezeli müzikleri sayesinde nefes nefese izlenen *Çete*, festivallerdeki başarısına ilaveten ülkesi Arjantin'de hasılat rekorları kırdı.

■ *The Clan*, the new film by Pablo Trapero, who heads this year's International Competition jury, tells the blood-laden real story of the Puccio family. Despite losing his job working for the Argentine secret service when the junta government dissolves in 1982, Arquímedes Puccio goes on his merry way like nothing has changed. He continues to kidnap people; keeps them prisoner in his basement where he tortures them, and asks for ransom from their families. He doesn't hesitate to make his children accomplices to his plans. A box office bonanza in Argentina *The Clan* is a breathless viewing experience enlivened by dynamic editing and vintage rock songs.

GÖKDELEN
HIGH-RISE

F4 13 Ça. We. 21.30 | **R1** 13 Ça. We. 21.30 | **A** 14 Pe. Th. 19.00 | **F** 17 Pz. Su. 21.30

İNGİLTERE UK
2015 / DCP / Renkli Colour / 112' / İngilizce; Türkçe altyazılı English; Turkish s.t.

Yönetmen Director: **Ben Wheatley**
Senaryo Screenplay: **Amy Jump** Görüntü Yön. Director of Photography: **Laurie Rose** Müzik Music: **Clint Mansell** Oyuncular Cast: **Tom Hiddleston, Jeremy Irons, Sienna Miller, Elizabeth Moss, Luke Evans, Stacy Martin** Yapımcı Producer: **Thorsten Schumacher, Jeremy Thomas, Anna Higgs, Alainée Kent, Sam Lavender** Yapım Production Co.: **Hanway Films Ltd.** Dünya Hakları World Sales: **The Festival Agency** Türkiye Hakları Turkish Rights: **Fabula Films**

■ İngiliz sinemasının harika çocuğu Ben Wheatley'nin yeni filmi *Gökdelen*, kült yazar J.G. Ballard'ın aynı adlı romanından uyarlama. Başrollerinde Tom Hiddleston, Jeremy Irons ve Sienna Miller'ın bulunduğu film, hikâyenin geçtiği 70'lerin distopya havasını yansıtan bir bilimkurgu; dünyadan soyutlanmış bir gökdelende lüks bir yaşam süren genç bir doktor hakkında. Doktorun başta memnuniyetle uyum sağladığı bu düzen, eşitsizliği göstermeye çalışan bir belgeselci tarafından bozulur. Film, yapım tasarımı, oyunculukları, Wheatley'in kontrollü yönetmenliği ve Ballard'ın uyarlanması zor dünyasını yansıtma başarısıyla övgü topladı.

■ *High-Rise,* the new film by the wonderkid of British cinema, Ben Wheatley, is adapted from J.G. Ballard's novel of the same name. Starring Tom Hiddleston, Jeremy Irons, and Sienna Miller, the film is a dystopian science fiction about a young doctor who lives in a luxury high rise isolated from the rest of the world. The order in the building, which the doctor is happily complacent toward at the beginning, is destroyed by a documentarian who wants to display the inequality. The film is lauded for its production design, acting performances, Wheatley's controlled direction, and its effective conveying of Ballard's hard to adapt world.

YILLARA MEYDAN OKUYANLAR
CHALLENGING THE YEARS

Hâlâ formda, hâlâ dünya sinemasına yön vermeyi sürdüren, yıllara meydan okuyan, örnek alınan, ödüle doymayan usta yönetmenlerin en son filmleri bu bölümde.

The latest masterpieces from master directors who are still in top shape and still shaping world cinema, who challenge the years, who still keep getting awards and are looked up to, will be presented in this section.

TEMA SPONSORU THEME SPONSOR

KENDİ KANIM
SANGUE DEL MIO SANGUE
BLOOD OF MY BLOOD

F 12 Sa. Tu. 16.00 | **İKM** 14 Pe. Th. 13.30 | **A** 16 Ct. Sa. 13.30

İTALYA, FRANSA, İSVİÇRE ITALY, FRANCE, SWITZERLAND
2015 / DCP / Renkli Colour / 106' / İtalyanca; İngilizce, Türkçe altyazılı Italian; English, Turkish s.t.

Yönetmen Director: **Marco Bellocchio**
Senaryo Screenplay: **Marco Bellocchio** Görüntü Yön. Director of Photography: **Daniele Cipri** Kurgu Editing: **Francesca Calvelli, Claudio Misantoni** Müzik Music: **Carlo Crivelli** Oyuncular Cast: **Roberto Herlitzka, Pier Giorgio Bellocchio, Lidiya Liberman, Fausto Russo Alesi, Alba Rohrwacher** Yapımcılar Producers: **Simone Gattoni, Beppe Caschetto, Fabio Conversi, Tiziana Soudani, Gabriella De Gara** Yapım Production Co.: **Kavac Film, IBC Movie, Barbary Films, Amka Films, Rai Cinema** Dünya Hakları World Sales: **The Match Factory**

2015 VENEDİK VENICE FIPRESCI Ödülü FIPRESCI Prize

■ Festivalin Yaşam Boyu Başarı Ödülü sahibi usta İtalyan yönetmen Marco Bellocchio'nun yeni filmi, iki farklı zaman diliminde, iki farklı hikâye anlatan bir senfoni. Ortaçağ'da geçen ilk öyküde bir asker, iyi bir Katolik olarak ölen kardeşinin neden kutsal yöntemlerle defnedilmediğini sorgulamak üzere bir rahibi ziyaret ediyor. Aynı manastırda ve bu kez günümüzde geçen ikinci öykü ise Rus bir milyonerin yapacağı otel yatırımına yardım etmekle görevlendirilen bir devlet memurunun hikâyesini anlatıyor. Bellocchio'nun tavizsiz bir harmoniyle tasarladığı filminde şeytan ayrıntılarda gizli.

■ The new film from Italian director Marco Bellocchio, who was awarded the Lifetime Achievement Award of the festival in 2010, is a symphony which tells two different stories in two different timelines. In the first story which takes place in Middle Ages, a soldier visits a priest to question why his brother who died as a good Catholic didn't receive a proper Christian burial. The second story takes place at the same convent in present day and concerns a tax inspector tasked to help a Russian millionaire who wants to convert it into a luxury hotel. Envisioned with an uncompromising harmony, the Devil is in the details in Bellocchio's film.

HATIRLA
REMEMBER

A 14 Pe. Th. 13.30 | **HAY** 16 Ct. Sa. 11.00 | **F** 16 Ct. Sa. 21.30 | **R1** 17 Pz. Su. 11.00
TSKM 17 Pz. Su. 11.00

KANADA, ALMANYA CANADA, GERMANY
2015 / DCP / Renkli Colour / 95' / İngilizce, Almanca; İngilizce, Türkçe altyazılı English, German; English, Turkish s.t.

Yönetmen Director: **Atom Egoyan**
Senaryo Screenplay: **Benjamin August** Görüntü Yön. Director of Photography: **Paul Sarossy** Kurgu Editing: **Christopher Donaldson** Müzik Music: **Mychael Danna** Oyuncular Cast: **Christopher Plummer, Martin Landau, Dean Norris, Bruno Ganz, Jürgen Prochnow, Heinz Lieven** Yapımcılar Producers: **Robert Lantos, Ari Lantos** Yapım Production Co.: **Serendipity Point Films, Distant Horizon, Detalle, Egoli Tossell Film Gmbh** Dünya Hakları World Sales: **IM Global** Türkiye Hakları Turkish Rights: **Filmartı**

2015 VENEDİK VENICE Vittorio Veneto Genç Jüri Ödülü Young Jury Award

■ Zev, yaklaşık 70 yıl evvel ailesini bir toplama kampında katleden bir Nazi gardiyanın izini bulur. Katil, ABD'de kendisine tahsis edilen yeni bir kimlik altında, Rudy Kurlander adıyla yaşamaktadır. Zev, ilerleyen yaşına ve zayıflayan zihnine rağmen geç kalmış adaleti kendi eliyle sağlamak için bir plan yapar. Çıkmak üzere olduğu uzun yolculuk, birçok kişinin hayatını derinden sarsacak sürpriz sonuçlara gebedir. Usta yönetmen Atom Egoyan'ın girift bir gerilimle ördüğü yeni filmi, hafızasını yitirmekte olan yaşlı bir adamın anılara tutunma hikâyesini anlatırken gücünü Christopher Plummer'ın harika performansından alıyor.

■ Zev tracks down a Nazi guardian who killed his family in a concentration camp 70 years ago. The killer lives in the USA under a new identity as Rudy Kurlander. Despite his advanced age and weakening mind, Zev makes a plan to personally bring late justice. The long journey he is about to embark on is ripe with surprises that will deeply shake many people's lives. Master director Atom Egoyan's new film, which he weaves in elaborate suspense as he tells the story of an old man who is holding on to his memories as they fade away in his mind, gets its strength from the marvelous performance of Christopher Plummer.

KADINLARIN GÖLGESİNDE
L'OMBRE DES FEMMES
IN THE SHADOW OF WOMEN

B 8 Cu. Fr. 11.00 | **F** 10 Pz. Su. 16.00 | **R5** 11 Pt. Mo. 13.30

FRANSA, İSVİÇRE FRANCE, SWITZERLAND
2015 / DCP / Siyah-Beyaz B&W / 107' / Fransızca; İngilizce, Türkçe altyazılı French; English, Turkish s.t.

Yönetmen Director: **Philippe Garrel**
Senaryo Screenplay: **Philippe Garrel, Jean-Claude Carrière, Caroline Deruas, Arlette Langmann** Görüntü Yön. Director of Photography: **Renato Berta** Kurgu Editing: **François Gédigier** Müzik Music: **Jean-Louis Aubert** Oyuncular Cast: **Stanislas Merhar, Clotilde Courau, Lena Paugam, Vimala Pons, Mounir Margoum, Jean Pommier, Thérèse Quentin, Antoinette Moya** Yapımcılar Producers: **Saïd Ben Saïd, Michel Merkt** Yapım Production Co.: **Sbs Productions** Dünya Hakları World Sales: **SBS Distribution** Türkiye Hakları Turkish Rights: **Fabula Films**

2015 SEVİLLA SEVILLE En İyi Kadın Oyuncu Best Actress *(C. Courau)*

■ Dürüstlük nedir? Bir ilişkide partnerinize ne zaman yalan söylemiş olursunuz? Ya da sinema söz konusu olduğunda, kamera önünde yaşananların ve perdeye yansıyanların ne kadarı gerçektir? Usta yönetmen Philippe Garrel, *La jalousie / Kıskançlık*'ın ardından parlak bir romantik komediyle beyazperdeye dönüyor. Geçtiğimiz yıl Cannes'da Yönetmenlerin On Beş Günü bölümünü açan film, 67 yaşındaki ustanın hâlâ ne kadar dinç olduğunu gösteriyor. Genç bir çiftin ilişkisinin sınavdan geçtiği süreci anlatan bu siyah-beyaz film, Yeni Dalga'nın en parlak zamanlarını anımsatıyor.

■ What is honesty? At what point of a relationship do you lie to your partner? Or when it comes to film, how much of what happens in front of the camera or what is reflected on the screen is real? In his follow up to *La jalousie / Jealousy,* master director Philippe Garrel returns with a vibrant romantic comedy. The film, which opened the Directors' Fortnight at Cannes 2015, showcases the vigor he has at the age of 67. This black and white film about a tumultuous period of a young couple's relationship is reminiscent of the heyday of Nouvelle Vague.

RABİN'İN SON GÜNÜ
RABIN THE LAST DAY

F4 8 Cu. Fr. 16.00 | **F** 14 Pe. Th. 21.30 | **B** 17 Pz. Su. 16.00

İSRAİL, FRANSA ISRAEL, FRANCE
2015 / DCP / Renkli Colour / 153' / İngilizce, İbranice; İngilizce, Türkçe altyazılı English, Hebrew; English, Turkish s.t.

Yönetmen Director: **Amos Gitai**
Senaryo Screenplay: **Amos Gitai, Marie-José Sanselme** Görüntü Yön. Director of Photography: **Eric Gautier** Kurgu Editing: **Yuval Orr** Müzik Music: **Amit Poznansky** Oyuncular Cast: **Yitzhak Hiskiya, Tomer Sisley, Pini Mitelman, Michael Warshaviak, Einat Weizman, Rotem Keinan, Yogev Yefet, Yael Abecassis** Yapımcılar Producers: **Sylvie Pialat, Jean-Baptiste Dupont, Cyril Colbeau-Justin, Laurent Truchot, Michael Tapuach, Francesco Di Silvio** Yapım Production Co.: **Agav Films, LGM Cinema, Les Films du Worso, Hamon Hafakot, Orange Studio** Dünya Hakları World Sales: **Indie Sales**

2015 VENEDİK VENICE İnternet Eleştirmenleri En İyi Film Webzines Best Film | **2015 SEVİLLA SEVILLE** Jüri Özel Ödülü, İnsan Hakları Ödülü Special Jury Award, Human Rights Film Network Award

■ Yitzhak Rabin 4 Kasım 1995'te öldürüldüğünde, topraklarındaki barış arayışı ve İsrail siyasetinin sol kanadı da onunla beraber ölmüştü. İsrail sinemasının gelmiş geçmiş en saygıdeğer yönetmenlerinden Amos Gitai'nin yeni filmi, Rabin'in son gününde yaşananları ve zorluklarla inşa edilen umudun yıkılma sürecini konu alıyor. Gitai'ın filmi alabildiğine stilize bir doküdrama, Nobel Barış Ödülü sahibi Rabin'e yakılan bir ağıt ve yakın siyasi tarih üzerine hakkaniyetli bir inceleme.

■ When Yitzhak Rabin was killed on November 4, 1995, the pursuit of peace on his land and the left wing of the Israeli politics had died with him, too. In his new film, Amos Gitai, one of the most respected directors of Israeli cinema, tackles Rabin's last days and the falling apart of the fragile process of hope. Gitai's film is an utterly stylized docu-drama, a requiem to Nobel Peace Prize laureate Rabin, and a righteous examination of near political history.

KIŞ ŞARKISI
CHANT D'HIVER
WINTER SONG

F 7 Pe. Th. 16.00 | **R5** 11 Pt. Mo. 11.00 | **AKS** 16 Ct. Sa. 16.00

FRANSA, GÜRCİSTAN FRANCE, GEORGIA
2015 / DCP / Renkli Colour / 117' / Fransızca; İngilizce, Türkçe altyazılı French; English, Turkish s.t.

Yönetmen Director: **Otar Iosseliani**
Senaryo Screenplay: **Otar Iosseliani** Görüntü Yön. Director of Photography: **Julie Grünebaum** Kurgu Editing: **Emmanuelle Legendre, Otar Iosseliani** Müzik Music: **Nicolas Zourabichvili** Oyuncular Cast: **Rufus, Amiran Amiranashvili, Enrico Ghezzi, Mathieu Amalric, Mathias Jung, Pierre Etaix** Yapımcılar Producers: **Christine Marignac, Otar Iosseliani** Yapım Production Co.: **Pastorale Productions, Studio 99** Dünya Hakları World Sales: **Les Films du Losange**

■ Festivalin Yaşam Boyu Başarı Ödülü sahibi Gürcü yönetmen Otar Iosseliani'nin Locarno'da Altın Leopar için yarışan, beş yıldır beklenen yeni filmi *Kış Şarkısı*, Jacques Tati'den Charlie Chaplin'e, Buster Keaton'dan Samuel Beckett'e referanslar taşıyan bir sosyopolitik taşlama. Iosseliani bu filminde kamerasını geçmişe, şimdiki zamana ve geleceğe tutuyor; Paris'teki bir apartmanda gezintiye çıkarıyor. Bu esnada da filmini şiirsel bir hisle donatmayı ve absürt mizahın en modern örneklerinden birini sergilemeyi ihmal etmiyor. *Kış Şarkısı*, giyotinden geçirilmiş Fransız bir aristokrat ve iki eski dostun başından geçenleri izlediğimiz bir şehir komedisi.

■ Anticipated for the past five years, Lifetime Achievement Award-winning Georgian director Otar Iosseliani's new film *Winter Song* competed at Locarno for the Golden Leopard. *Winter Song* is a socio-political satire that references Jacques Tati, Charlie Chaplin, Buster Keaton, and Samuel Beckett among others. Iosseliani points his camera to the past, present, and future as he takes us on a stroll on a Parisian apartment block; all the while equipping his film with a lyrical sensibility and decidedly deadpan humor. *Winter Song* is an urban comedy about a guillotined aristocrat and two old friends.

KORKU VİRUSÜ
EL VIRUS DE LA POR
VIRUS OF FEAR

F 11 Pt. Mo. 19.00 | **R1** 13 Ça. We. 16.00 | **F6** 16 Ct. Sa. 11.00

İSPANYA SPAIN
2015 / DCP / Renkli Colour / 90' / Katalanca; İngilizce, Türkçe altyazılı Catalan; English, Turkish s.t.

Yönetmen Director: **Ventura Pons**
Senaryo Screenplay: **Ventura Pons, Josep Maria Miró** Görüntü Yön. Director of Photography: **Andalu Vila San Juan** Kurgu Editing: **Marc Farreras** Müzik Music: **Lluis Llach** Oyuncular Cast: **Roser Batalla, Ruben De Eguia, Albert Ausellé, Santi Ricart, Diana Gómez** Yapımcı Producer: **Ventura Pons** Yapım Production Co.: **Els Films De La Rambla S.A., Televisió De Catalunya (Tv3)** Dünya Hakları World Sales: **Els Films De La Rambla S.A.**

■ Yüzme öğretmeni Jordi, meslektaşı Hèctor ve çalıştıkları havuzun müdürü Anna için sıradan başlayan bir gün giderek bir kâbusa dönüşür. Havuzdaki çocuklardan biri, Jordi'nin ağlamakta olan bir diğer çocuğa sarıldığını ve çocuğu öptüğünü görür ve bunu ailesine anlatır. Veliler arasında hızla yayılan bu bilgi, havuza şikâyetlerin yağmasına sebep olur. Anna, Jordi ve Hèctor arasında etik bir tartışma başlar. Jordi kendini savunmaya çalışırken, mesai arkadaşları ona güvenip güvenmemekte kararsız kalır. Ventura Pons bu hikâyeyi sürekli geri dönüşlerle ve farklı açılardan tekrar izlediğimiz sahnelerle anlatırken, "korku hastalığının" ne kadar kolay bulaştığından dem vuruyor.

■ An ordinary day turns into a nightmare for swimming instructor Jordi, his colleague Hèctor, and their boss Anna. One of the kids in the pool sees Jordi hugging and then kissing a crying kid and reports this to his family. The information spreads like wildfire between the parents and the swim center is barraged by complaints. An ethical argument ensues between Anna, Jordi and Hèctor. As Jordi tries to defend himself, his colleagues are torn whether to trust him or not. Ventura Pons tells this story recurrently with frequent flashbacks and different points of view while stating that fear is an easily contagious disease.

ACI SOKAĞI
LA CALLE DE LA AMARGURA
BLEAK STREET

F6 9 Ct. Sa. 13.30 | **R1** 15 Cu. Fr. 11.00 | **A** 17 Pz. Su. 21.30

MEKSİKA, İSPANYA MEXICO, SPAIN
2015 / DCP / Siyah-Beyaz B&W / 99' / İspanyolca; İngilizce, Türkçe altyazılı Spanish; English, Turkish s.t.

Yönetmen Director: **Arturo Ripstein**
Senaryo Screenplay: **Paz Alicia Garciadiego** Görüntü Yön. Director of Photography: **Alejandro Cantú** Kurgu Editing: **Arturo Ripstein, Carlos Puente** Oyuncular Cast: **Patricia Reyes Spíndola, Nora Velázquez, Sylvia Pasquel, Arcelia Ramírez, Alejandro Suárez, Erando González, Paola Arroyo** Yapımcılar Producers: **Walter Navas, Arturo Ripstein** Yapım Production Co.: **Productora 35, S.A. De C.V., Fondo Para La Producción Cinematográfica De Calidad, Wanda Visión, S.A., Equipment & Film Design, S.A. De C.V., Alebrije Cine Y Video, S.A. De C.V., Cinema Máquina, S.A. De C.V., Arturo Alan Serna Coronado, Estudios Churubusco Azteca, S.A., Ibermedia** Dünya Hakları World Sales: **Latido Films**

2015 GIJÓN En İyi Yönetmen, En İyi Yapım Best Director, Best Production Design

■ Meksika sinemasının 1960'lardan bu yana üretken bir şekilde film yapan, en büyük yönetmenlerinden Arturo Ripstein yeni siyah-beyaz filmi *Acı Sokağı*'ndan bahsederken "Gerçeklik fani bir durumdur" diyor, "Hakikate mahkûm olmaktansa bir şeyler uydurmayı tercih ederim". Yönetmenin bu seferki kahramanları, yaşlıca iki hayat kadını. Hiç hesapta yokken ağır bir suça bulaşıyor ve tutuklanıyorlar. Ripstein'ın dünyası ve görüntü yönetmeni Alejandro Cantu'nun kamerası, hayal kırıklıklarıyla dolu bu hayatların hikâyesinde buruk bir büyülenme hissini beraberinde getiriyor.

■ Arturo Ripstein, the prolific, prominent director of Mexican cinema since the 1960s, says "reality is transient," when he talks about his new black & white film *Bleak Street*. "I'd rather make stuff up instead of being obliged by reality." This time, his protagonists are two aging prostitutes. They get arrested after unintentionally getting involved in a major crime. Ripstein's world and cinematographer Alejandro Cantu's camera bring a wry sense of enchantment to this story of disillusioned lives.

11 DAKİKA
11 MINUT
11 MINUTES

A 7 Pe. Th. 21.30 | **F** 8 Cu. Fr. 16.00 | **R1** 9 Ct. Sa. 19.00 | **HAY** 16 Ct. Sa. 21.30
TSKM 17 Pz. Su. 21.30

POLONYA, İRLANDA POLAND, IRELAND
2015 / DCP / Renkli Colour / 81' / Lehçe, İngilizce; İngilizce, Türkçe altyazılı Polish, English; English, Turkish s.t.

Yönetmen Director: **Jerzy Skolimowski**
Senaryo Screenplay: **Jerzy Skolimowski** Görüntü Yön. Director of Photography: **Mikolaj Lebkowski** Kurgu Editing: **Agnieszka Glinska** Müzik Music: **Pawel Mykietyn** Oyuncular Cast: **Richard Dormer, Paulina Chapko, Wojciech Mecwaldowski, Dawid Ogrodnik, Andrzej Chyra** Yapımcılar Producers: **Ewa Piaskowska, Jerzy Skolimowski** Yapım Production Co.: **Skopia Film, Element Pictures, Hbo, Orange Polska S.A., Telewizja Polska S.A., Fundacja Tumult** Dünya Hakları World Sales: **Hanway Films** Türkiye Hakları Turkish Rights: **Bir Film**

2015 VENEDİK VENICE Mansiyon Special Mention | **2015 LİSBON&ESTORİL** En İyi Film Best Film

■ Polonya sinemasının usta ismi, İstanbul Film Festivali'nin Yaşam Boyu Başarı Ödülü sahibi Jerzy Skolimowski'den yenilikçi, taze ve dinamik bir film. Varşova'da geçen filmin öyküsü, bir sosisli sandviç satıcısından Hollywood yapımcısıyla görüşen bir oyuncuya dek birçok karakterin hayatlarında yaklaşan bir kıyametin hissedildiği aynı 11 dakikaya odaklanıyor. Kara mizahın da ihmal edilmediği film, çağımızın felaket kapıda hissini, iç içe geçen kurgularla veren bir gerilim. Polonya'nın Oscar adayı olan *11 Dakika*, Skolimowski'nin sinemadaki dil arayışının hiç bitmediğinin bir göstergesi.

■ Given the Lifetime Achievement Award of the festival, Jerzy Skolimowski comes up with an innovative, fresh and dynamic film. Polish entry for the Oscars, *11 Minutes* is set in Warsaw, and focuses on 11 minutes of impending doom in the lives of various characters–from a hot-dog vendor to an actor meeting with his producer. Occasionally peppered with dark humour, the thriller induces the sensation of impending doom endemic to our times through concentric editing and stands as a demonstration of Skolimowski's ongoing search for cinematic language.

FRANCOFONIA

A 8 Cu. Fr. 11.00 | **B** 9 Ct. Sa. 19.00 | **R1** 14 Pe. Th. 13.30

ALMANYA, FRANSA, HOLLANDA GERMANY, FRANCE, THE NETHERLANDS
2015 / DCP / Renkli Colour / 87' / Rusça, İngilizce, Fransızca, Almanca; İngilizce, Türkçe altyazılı Russian, English, French, German; English, Turkish s.t.

Yönetmen Director: **Alexander Sokurov**
Görüntü Yön. Director of Photography: **Bruno Delbonnel** Kurgu Editing: **Alexei Jankowski, Hansjorg Weissbrich** Müzik Music: **Murat Kabardokov** Oyuncular Cast: **Louis-Do De Lencquesaing, Benjamin Utzerath** Yapımcılar Producers: **Pierre-Olivier Bardet, Thomas Kufus, Els Vandevorst** Yapım Production Co.: **Ideale Audience, Zero One Film, N279 Entertainment** Dünya Hakları World Sales: **Films Boutique**

2015 VENEDİK VENICE FEDEORA En İyi Film Ödülü Best Film Award

■ Louvre... İnsanlık tarihinin en nadide sanat eserlerinin sergilendiği uçsuz bucaksız, efsanevi müze... Sokurov, Louvre'a ve sanata bir aşk mektubu yazarken bu müzeyi insanın sanatın tam aksinde mevzilenmiş yıkıcı icadından, savaştan korumanın hikâyesini anlatıyor. *Francofonia*, müzenin felsefi varlığı üzerine bir zihin egzersizi olduğu kadar Paris'in Avrupa tarihindeki konumu üzerine de bir tez sayılabilir. Sokurov, görkemli salonların ve galerilerin içinde kıvrıla kıvrıla dolaşarak zamanda yaptığı gezintiyle, St. Petersburg'un ünlü müzesi Hermitage'i anlattığı *Russkiy kovcheg / Rus Hazine Sandığı*'ndan sonra yine kendine has bir müze tasviriyle karşımızda.

■ Louvre... The vast and legendary museum which displays the most precious art works of human history... In *Francofonia*, Sokurov writes a love letter to Louvre and art, and tells the story of protecting this museum from war–the destructive invention of mankind which is the opposite of art. *Francofonia* is not only a meditation on the philosophical existence of the museum, but also a thesis on the place of Paris in European history. After his film *Russkiy kovcheg / Russian Ark* about the famed St. Petersburg museum Hermitage, Sokurov once again salutes us with a unique portrayal of a museum as he journeys through time by serpentining in and out of majestic halls and galleries.

YAŞ 17
QUAND ON A 17 ANS
BEING 17

F4 9 Ct. Sa. 19.00 | **R1** 10 Pz. Su. 19.00 | **F4** 13 Ça. We. 11.00

FRANSA FRANCE
2016 / DCP / Renkli Colour / 116' / Fransızca; İngilizce, İngilizce, Türkçe altyazılı French; English, English, Turkish s.t.

Yönetmen Director: **André Téchiné**
Senaryo Screenplay: **André Téchiné, Céline Sciamma** Görüntü Yön. Director of Photography: **Julien Hirsch** Kurgu Editing: **Albertine Lastera** Müzik Music: **Alexis Rault** Oyuncular Cast: **Sandrine Kiberlain, Kacey Mottet Klein, Corentin Fila, Alexis Loret** Yapımcı Producer: **Marc Missonnier, Olivier Delbosc** Yapım Production Co.: **Fidélité Films** Dünya Hakları World Sales: **Elle Driver** Türkiye Hakları Turkish Rights: **Fabula Films**

■ Fransız sinemasının usta yönetmenlerinden André Téchiné, yeni filminde cinsel kimliğe ve büyüme sancılarına zarafetle bakıyor. Film, lise arkadaşı iki genç etrafında dönüyor: Doktor annesi Marianne'le yaşayan Damien ve bir çiftlikte hasta annesiyle yaşayan Thomas. Farklı sosyal sınıflardan olan bu iki gencin kavgalı gürültülü ilişkisi Marianne'in Thomas'ı ders çalışabilmesi için evlerinde konuk etmesiyle değişmeye başlıyor. Berlin Film Festivali'nde Altın Ayı için yarışan film, genç aktörler Kacey Mottet Klein ile Corentin Fila'nın performansları, Téchiné'nin büyüme hikâyesine hâkimiyeti ve getirdiği taze ve umut dolu bakışla takdir edildi.

■ Master French director André Téchiné elegantly handles growing pains in his new film, which revolves around two high school friends–Damien, who lives with his mom, Marianne, a doctor, and Thomas who lives on a farm with his sick mother. The tumultuous friendship between these two teenagers from different social classes begins to get better when Marianne invites Thomas over to study. The film competed for the Golden Bear at the Berlinale and was lauded for the performances of young actors Kacey Mottet Klein and Corentin Fila, and Téchiné's deft treatment of a coming of age story and his fresh and hopeful approach.

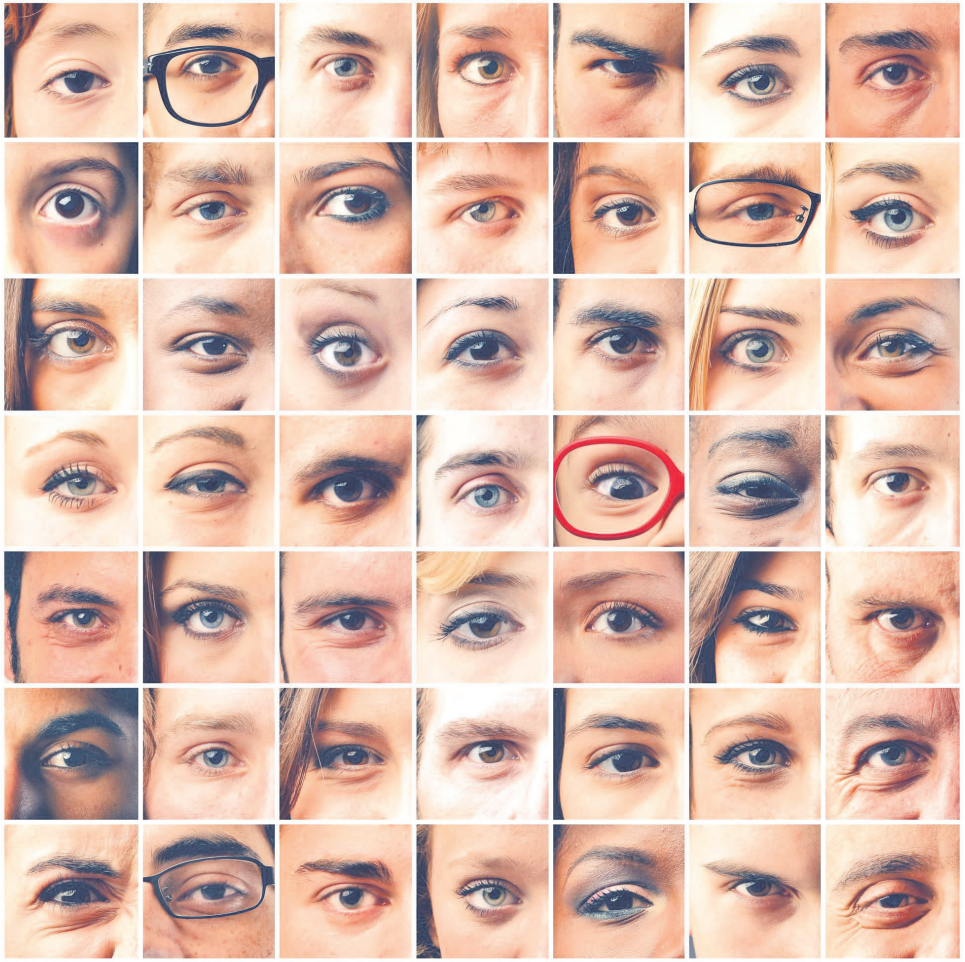
DÜNYA FESTİVALLERİNDEN
FROM THE WORLD OF FESTIVALS

Uluslararası film festivallerinde öne çıkan, dünyanın dört bir yanından çoğu ödüllü filmlerden oluşan bu bölüm, en son sinema akımlarını yansıtıyor, dünya sinemasının en yeni yapıtlarını bir araya getiriyor.

The premiere showcase of highlights from recent international festivals, bringing together the latest works and reflecting the current trends in world cinema.

TEMA SPONSORU THEME SPONSOR
SABAH

Dünya Gözüyle Sinema



Sabah, 35. İstanbul Film Festivali
"Dünya Festivallerinden" Tema Sponsoru.
7-17 Nisan 2016

TURKUVAZ MEDYA GRUBU

İKSV FİLM İSTANBUL FİLM FESTİVALİ 2016 YÜKSEK KATKIDA BULUNAN TEMA SPONSORU SABAH

SABAH

KÖPEĞİN KALBİ
HEART OF A DOG

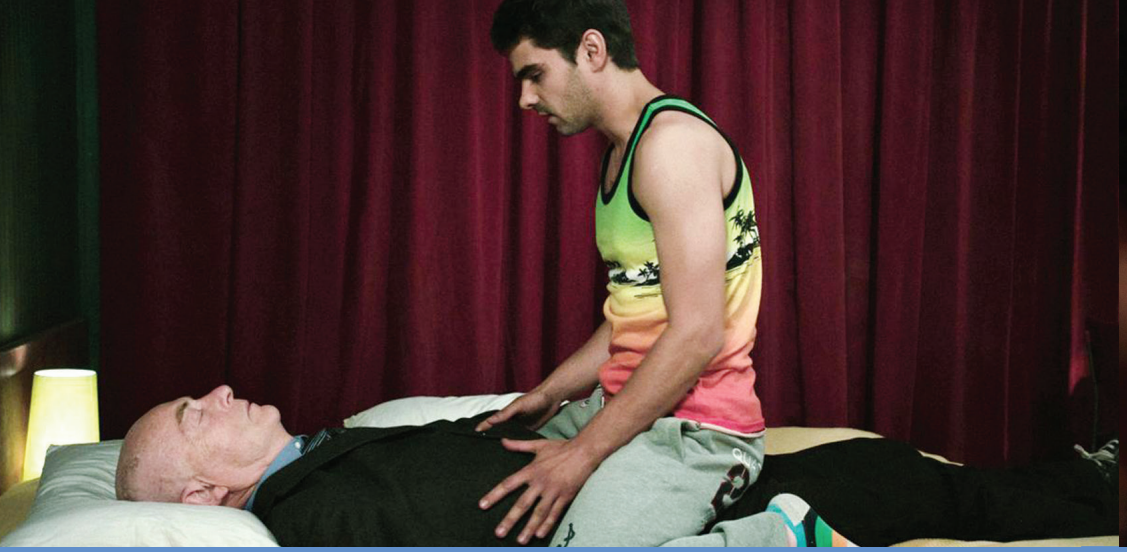
F4 7 Pe. Th. 19.00 | **R5** 10 Pz. Su. 16.00 | **B** 11 Pt. Mo. 11.00

ABD USA
2015 / DCP / Renkli Colour / 75' / İngilizce; Türkçe altyazılı English; Turkish s.t.

Yönetmen Director: **Laurie Anderson**
Senaryo Screenplay: **Laurie Anderson** Görüntü Yön. Director of Photography: **Laurie Anderson, Toshiaki Ozawa, Joshua Zucker Pluda** Kurgu Editing: **Melody London, Katherine Nolfi** Müzik Music: **Laurie Anderson** Yapımcılar Producers: **Dan Janvey, Laurie Anderson** Yapım Production Co.: **Canal Street Communications, Field Office Films** Dünya Hakları World Sales: **Pascale Ramonda**

■ New York sanat çevrelerinin ünlü avangart sanatçısı Laurie Anderson, 29 yıllık aranın ardından sinemaya kişisel, samimi ve sıcak bir filmle dönüyor; kendi dış sesiyle anlattığı, Venedik Film Festivali'nde Altın Aslan için yarışan *Köpeğin Kalbi*'nde canlandırma, ev videoları, bozulan imajlar gibi değişik film tekniklerini, özgürce ilerleyen metinle hiçbir kan uyuşmazlığı yaşamadan bağlıyor. Film, yönetmenin çok sevdiği teriyer köpeği Lolabelle'den, 11 Eylül sonrası yükselen devlet paranoyalarına, gökyüzüne, Wittgenstein'a, ölüme uzanıyor. Anderson'ın 2013'te kaybettiği hayat arkadaşı Amerikalı efsane müzisyen Lou Reed'in ruhu ise deneysel sinema zirvesinin her saniyesinde hissediliyor.

■ After a 29 year hiatus, Laurie Anderson, the famed avant-garde artist of New York art circles, returns to the silver screen with a personal, candid, and heart-warming film. Vying for the Golden Lion at the Venice Film Festival, Anderson seamlessly blends the free flowing narrative with a variety of film techniques such as animation, home videos, and disrupted images. From Anderson's beloved terrier Lolabelle, the film extends to post 9/11 government paranoia, to the sky, to Wittgenstein, and death. The spirit of the legendary American musician and Anderson's partner Lou Reed, who died in 2013, is felt in every second of this pinnacle of experimental film.



KİBİR
LA VANITÉ
VANITY

R5 7 Pe. Th. 21.30 | **F** 8 Cu. Fr. 13.30 | **F6** 16 Ct. Sa. 19.00

İSVİÇRE, FRANSA SWITZERLAND, FRANCE
2015 / DCP / Renkli Colour / 75' / Fransızca; İngilizce, Türkçe altyazılı French; English, Turkish s.t.

Yönetmen Director: **Lionel Baier**
Senaryo Screenplay: **Julien Bouissoux, Lionel Baier** Görüntü Yön. Director of Photography: **Patrick Lindenmaier** Kurgu Editing: **Jean-Christophe Hym** Müzik Music: **Dimitri Chostakovitch** Oyuncular Cast: **Patrick Lapp, Carmen Maura, Ivan Georgiev** Yapım Production Co.: **Bande à Part Films, Les Films du Poisson** Dünya Hakları World Sales: **Wide**

■ David Miller hastadır ve ecelini beklemeden bir otel odasında hayatına son vermek niyetindedir. İşi şansa bırakmamak için, insanlara intihar etmeleri konusunda yardım eden bir şirketle bağlantı kurar; ancak ona yardıma gelen Espe bu işle başa çıkabilecek gibi görünmemektedir. David, yan odada müşterilerini kabül eden genç jigola Tréplev'i de son anlarına tanıklık etmesi için ikna etmeye çalışır. Birlikte geçirecekleri gece boyunca bu üç kişi, ölümden çok başka konular üzerinden de birbiriyle iletişim kuracaktır. Lionel Baier'in gücünü hayatın ironisinden alan filmi *Kibir*, ölüm hakkında Woody Allen'vari bir zihin egzersizi...

■ David Miller is ill and instead of leaving it to fate's hands, he intends to end his own life. In order to be perfectly ensured, he contacts a company which assists people in committing suicide, but Espe, the person they send over, doesn't seem to be capable of handling the issue. David tries to convince his neighbour Tréplev to witness his last moments. As this trio spends the night together, they communicate with each other through much different topics then death. Lionel Baier's film is a Woody Allenesque rumination about death and takes its strength from the irony of life.

SUYUN HATIRASI
LA MEMORIA DEL AGUA
THE MEMORY OF WATER

F6 12 Sa. Tu. 13.30 | **R1** 13 Ça. We. 11.00 | **F** 15 Cu. Fr. 19.00

ŞİLİ, İSPANYA, ARJANTİN, ALMANYA CHILE, SPAIN ARGENTINA, GERMANY
2015 / DCP / Renkli Colour / 88' / İspanyolca; İngilizce, Türkçe altyazılı Spanish; English, Turkish s.t.

Yönetmen Director: **Matías Bize**
Senaryo Screenplay: **Julio Rojas, Matías Bize** Görüntü Yön. Director of Photography: **Arnaldo Rodríguez** Kurgu Editing: **Valeria Hernández** Müzik Music: **Diego Fontecilla** Oyuncular Cast: **Elena Anaya, Benjamín Vicuña, Néstor Cantillana, Sergio Hernández, Antonia Zegers, Pablo Cerda, Slvia Marty, Etienne Bobenrieth, Alba Flores** Yapımcı Producer: **Adrián Solar** Yapım Production Co.: **Ceneca Producciones** Dünya Hakları World Sales: **Global Screen** Türkiye Hakları Turkish Rights: **Medyavizyon**

■ Şili sinemasının gözde yönetmenlerinden Matías Bize, farklı bir filmle karşımızda. Daha önce hikâyelerini gerçek zamanlı anlatmayı tercih eden yönetmen, bu kez görece uzun bir süreci zamansal atlamalarla perdeye taşıyor. Javier ve Amanda'nın 4 yaşındaki oğulları bir kaza sonucu ölmüştür. Genç çift bu kaybın yol açtığı travmayı kolaylıkla atlatamaz ve yas tutmak için farklı yollar seçerler. Amanda yeni başlangıçlar yapmak isterken, Javier acısını içine atar ve hayatının aynı şekilde sürmesini diler. Asla duygu sömürüsüne kalkışmayan bu dram, başrol oyuncularının performanslarıyla daha da güçleniyor.

■ Remarkable Chilean director Matías Bize salutes us with a different film this time around. The director who is known to tell his stories in real-time, utilises time lapses as he focuses on a relatively long period. Javier and Amanda's 4-year-old son has died in an accident. The young couple can't quite cope with the trauma of this loss, and choose different ways of mourning. Amanda longs for a new beginning meanwhile Javier bottles up his grief and wishes life would continue the way it was before. The film refrains from maudlin agitation and draws its strength from the powerful performances of its leads.

FRANSIZ KANI
UN FRANÇAIS
FRENCH BLOOD

F4 9 Ct. Sa. 13.30 | **R1** 11 Pt. Mo. 19.00 | **İKM** 15 Cu. Fr. 16.00

FRANSA FRANCE
2015 / DCP / Renkli Colour / 97' / Fransızca; İngilizce, Türkçe altyazılı French; English, Turkish s.t.

Yönetmen Director: **Diastème**
Senaryo Screenplay: **Diastème** Görüntü Yön. Director of Photography: **Philippe Guilbert** Kurgu Editing: **Chantal Hymans** Oyuncular Cast: **Alban Lenoir, Paul Hamy, Samuel Jouy, Patrick Pineau** Yapımcılar Producers: **Philippe Lioret, Marielle Duigou** Yapım Production Co.: **Fin Août Production** Dünya Hakları World Sales: **Indie Sales**

■ Marko bir dazlak, bir neo-Nazi. Araplara saldırır, etrafa aşırı sağ partilerin afişlerini asar, kendi gibi olmayan herkesten nefret eder. Nefretini dışavurmaktan da çekinmez. Fakat zamanla nefret duygusunun onu yüzüstü bırakmak üzere olduğunu fark eder, kendini sorgulamaya başlar. Bugüne kadar beslendiği şiddetten nasıl kurtulacaktır? Hem kendisinin hem de çevresindekilerin hafızalarına yazılmış olan kin dolu imajından kurtulabilir mi? *Fransız Kanı*, iyi bir insan olmayı denemeye çalışan, itin teki bir pisliği anlatıyor.

■ Marco is a Neo-Nazi skinhead. He beats up Arabs and sticks up posters of far right political parties, and hates everyone who is not like him. He has no qualms about acting out his hatred. However, he starts to question himself when he realises that all this hatred is about to leave him in the lurch. But how will he get rid of the violence that he was feeding off on? Will he manage to escape the image people have of him in their minds? *French Blood* is the story of a despicable person who attempts to become someone decent.

BİNBİR GECE: BÖLÜM 1, HUZURSUZ ADAM
AS MIL E UMA NOITES: VOLUME 1, O INQUIETO
ARABIAN NIGHTS: VOLUME 1 - THE RESTLESS ONE

F6 7 Pe. Th. 11.00 | **B** 10 Pz. Su. 19.00 | **R5** 11 Pt. Mo. 16.00

PORTEKİZ, FRANSA, ALMANYA, İSVİÇRE PORTUGAL, FRANCE, GERMANY, SWITZERLAND
2015 / DCP / Renkli Colour / 125' / Portekizce; İngilizce, Türkçe altyazılı Portuguese; English, Turkish s.t.

Yönetmen Director: **Miguel Gomes**
Senaryo Screenplay: **Miguel Gomes, Mariana Ricardo, Telmo Churro** Görüntü Yön. Director of Photography: **Sayombhu Mukdeeprom** Kurgu Editing: **Telmo Churro** Oyuncular Cast: **Crista Alfaiate, Adriano Luz, Américo Silva, Rogério Samora, Carloto Cotta, Fernanda Loureiro** Yapımcılar Producers: **Luís Urbano, Sandro Aguilar** Yapım Production Co.: **O Som E A Fúria** Dünya Hakları World Sales: **The Match Factory**

2015 AVRUPA FİLM ÖDÜLLERİ EUROPEAN FILM AWARDS En İyi Ses Tasarımı Best Sound Designer | **2015 SEVİLLA SEVILLE** En İyi Film Best Film | **2015 WROCLAW NEW HORIZONS (POLONYA POLAND)** FIPRESCI Ödülü Prize

■ İki efsane sinema dergisi, hem *Sight&Sound* hem de *Cahiers du Cinéma*, geçtiğimiz yılın en iyi 10 filmi arasında Miguel Gomes'in üç bölümden oluşan bu büyüleyici ve epik filmini andı. Daha önce festivalde kısa filmlerini izlediğimiz Gomes, bu iddialı projesinde *Binbir Gece Masalları*'nın bir öyküden diğerine geçen serbest anlatı yapısını ödünç alıyor ve ülkesi Portekiz'deki ekonomik krizin etkilerini araştırmaya koyuluyor. Üçlemenin ilk bölümü *Huzursuz Adam* belgesel ile kurmacayı, geçmiş ile bugünü, gerçek ile fanteziyi birleştiren tarzı ve hınzır hikâyeleriyle hem Portekiz'e çok ilginç bir noktadan bakmayı başarıyor hem de takipçisi filmlere bizi hazırlıyor.

■ Legendary film magazines, *Sight&Sound* and *Cahiers du Cinéma*, listed Miguel Gomes' dazzling three-part epic film in their "best 10 films of the year" lists. In this ambitious production, Gomes, who was previously featured in the Festival with a selection of his short films, borrows the loose narrative structure of *The Arabian Nights* to explore the effects of the economic crisis in his native Portugal. With a style that blends documentary and fiction, the past and the present, reality and fantasy, and the playful stories it portrays, *The Restless One*, the first part of the trilogy, views crisis-struck Portugal from an intriguing perspective, as well as setting the stage for subsequent films.

BİNBİR GECE: BÖLÜM 2, KASVETLİ ADAM
AS MIL E UMA NOITES: VOLUME 2, O DESOLADO
ARABIAN NIGHTS: VOLUME 2 - THE DESOLATE ONE

F6 8 Cu. Fr. 11.00 | **B** 11 Pt. Mo. 19.00 | **R5** 12 Sa. Tu. 16.00

PORTEKİZ, FRANSA, ALMANYA, İSVİÇRE PORTUGAL, FRANCE, GERMANY, SWITZERLAND
2015 / DCP / Renkli Colour / 131' / Portekizce; İngilizce, Türkçe altyazılı Portuguese; English, Turkish s.t.

Yönetmen Director: **Miguel Gomes**
Senaryo Screenplay: **Miguel Gomes, Mariana Ricardo, Telmo Churro** Görüntü Yön. Director of Photography: **Sayombhu Mukdeeprom, Lisa Persson, Mário Castanheira** Kurgu Editing: **Telmo Churro, Pedro Filipe Marques, Miguel Gomes** Oyuncular Cast: **Crista Alfaiate, Adriano Luz, Américo Silva, Rogério Samora, Carloto Cotta, Fernanda Loureiro** Yapımcılar Producers: **Luís Urbano, Sandro Aguilar, Thomas Ordonneau, Jonas Dornbach, Janine Jackowski, Maren Ade, Elena Tatti, Thierry Spicher, Elodie Brunner** Yapım Production Co.: **O Som E A Fúria, Shellac Sud, Komplizen Film, Box Production** Dünya Hakları World Sales: **The Match Factory**

2015 AVRUPA FİLM ÖDÜLLERİ EUROPEAN FILM AWARDS En İyi Ses Tasarımı Best Sound Designer | **2015 SEVİLLA SEVILLE** En İyi Film Best Film | **2015 WROCLAW NEW HORIZONS (POLONYA POLAND)** FIPRESCI Ödülü Prize

■ Miguel Gomes'in ilk gösterimi Cannes'da gerçekleşen üçlemesinin ikinci halkası, aynı zamanda bu yıl Oscar yarışında Portekiz'i temsil etmişti. Yönetmen ikinci filmdeki öykülerle mizahın dozunu artırarak bu benzersiz deneyime biraz daha ısınmamızı sağlıyor. Bu filmdeki öykülerin konuları, kanundan kaçan ve halk tarafından kahramanlaştırılan bir katil, kimin suçlu kimin suçsuz olduğunun giderek bulanıklaştığı bir açık mahkeme ve farklı insanları birbirine bağlayan bir köpek. *Kasvetli Adam,* üçlemenin sadece en eğlenceli filmi değil, aynı zamanda biçimsel olarak da en şaşırtıcı ve yaratıcı olanı.

■ The second part of Miguel Gomes' trilogy, which premiered at Cannes, was Portugal's submission to the Best Foreign Language Film category at Oscars 2016. The director further warms up the audience to this unique experience by upping the ante of comedy in the second film. The stories in this volume feature an escaped murderer, who becomes a hero, an open court where the line between guilty and innocent is blurred, and a dog that connects different people. *The Desolate One* is not just the most entertaining film of the trilogy, but it's also the most surprising and inventive.

BİNBİR GECE: BÖLÜM 3 BÜYÜLENMİŞ ADAM
AS MIL E UMA NOITES: VOLUME 3, O ENCANTADO
ARABIAN NIGHTS: VOLUME 3 - THE THE ENCHANTED ONE

F6 9 Ct. Sa. 11.00 | **B** 12 Sa. Tu. 19.00 | **R5** 13 Ça. We. 16.00

PORTEKİZ, FRANSA, ALMANYA, İSVİÇRE PORTUGAL, FRANCE, GERMANY, SWITZERLAND
2015 / DCP / Renkli Colour / 125' / Portekizce; İngilizce, Türkçe altyazılı Portuguese; English, Turkish s.t.

Yönetmen Director: **Miguel Gomes**
Senaryo Screenplay: **Miguel Gomes, Mariana Ricardo, Telmo Churro** Görüntü Yön. Director of Photography: **Sayombhu Mukdeeprom, Lisa Persson, Mário Castanheira** Kurgu Editing: **Telmo Churro, Pedro Filipe Marques, Miguel Gomes** Oyuncular Cast: **Crista Alfaiate, Américo Silva, Carloto Cotta, Jing Jing Guo, Chico Chapas, Quitério, Bernardo Alves** Yapımcılar Producers: **Luís Urbano, Sandro Aguilar, Thomas Ordonneau, Jonas Dornbach, Janine Jackowski, Maren Ade, Elena Tatti, Thierry Spicher, Elodie Brunner** Yapım Production Co.: **O Som E A Fúria, Shellac Sud, Komplizen Film, Box Production** Dünya Hakları World Sales: **The Match Factory**

2015 AVRUPA FİLM ÖDÜLLERİ EUROPEAN FILM AWARDS En İyi Ses Tasarımı Best Sound Designer | **2015 SEVİLLA SEVILLE** En İyi Film Best Film | **2015 WROCLAW NEW HORIZONS (POLONYA POLAND)** FIPRESCI Ödülü Prize

■ Üçlemenin son halkası *Büyülenmiş Adam* ile Miguel Gomes'in anlattığı hikâyeler belirgin bir istikamete doğru ilerliyor. Bu kez bir öyküde Şehrazat'ın saraydan kaçışını, bir diğerinde ise Portekiz'de 2013 yılında gerçekleşen hükümet karşıtı protestoları izliyoruz. Gomes, filminin final bölümüyle ekonomik kriz karşısında alınan önlemlerin Portekizliler için yol açtığı sorunlara dikkat çekiyor ve huzursuz bir toplumun fotoğrafını çekiyor. *Binbir Gece* üçlemesi geçtiğimiz yıl boyunca pek çok festivali dolaştı ve yönetmenin yaratıcı anlatımı kadar, ses ve görüntü yönetimi başta olmak üzere teknik özellikleriyle de övgü topladı.

■ In *The Enchanted One*, the last volume of the trilogy, Miguel Gomes' stories lead to a distinct direction. This time, we get to watch the story of Scheherazade's escape from the place, and the anti-government protests in Portugal in 2013. In the final act of his film, Gomes points out the issues Portuguese people had to face due to the government's austerity plans, and takes a snapshot of a restless society. *Arabian Nights* has screened in many festivals throughout last year, and was hailed for its technical achievements as well as the inventiveness of the director.

BİR EJDERHA UYANIYOR!
EJHDEHA VARED MISHAVAD!
A DRAGON ARRIVES!

R1 15 Cu. Fr. 13.30 | **F4** 16 Ct. Sa. 16.00 | **B** 17 Pz. Su. 11.00

İRAN IRAN
2016 / DCP / Renkli Colour / 107' / Farsça; İngilizce, Türkçe altyazılı Persian; English, Turkish s.t.

Yönetmen Director: **Mani Haghighi**
Senaryo Screenplay: **Mani Haghighi** Görüntü Yön. Director of Photography: **Houman Behmanesh** Kurgu Editing: **Hayedeh Safiyari** Müzik Music: **Christophe Rezai** Oyuncular Cast: **Amir Jadidi, Homayoun Ghanizadeh, Ehsan Goudarzi, Kiana Tajammol, Nader Fallah** Yapımcı Producer: **Mani Haghighi** Yapım Production Co.: **Dark Precursor Productions** Dünya Hakları World Sales: **The Match Factory** Türkiye Hakları Turkish Rights: **Calinos Films**

■ İran, 1965. İran başbakanı parlamentonun önünde öldürülür, politik bir tutuklu intihar eder, üç tuhaf adam turuncu bir Chevrolet ile bir mezarlığa varır. *Bir Ejderha Uyanıyor!*'da polisiyeyle dram, bugün ve geçmiş, mit ile hakikat, kurmaca ile gerçek birbirine evriliyor. İran sinemasının dikkat çeken yönetmenlerinden Mani Haghighi'nin beşinci uzun metrajlı filmi, Berlin Film Festivali'nde Altın Ayı için yarıştı. Görkemli görsellikle, stil ve karizmayı ve çok katmanlı bir hikâyeyi birleştiren *Bir Ejderha Uyanıyor!* son dönem İran sinemasının en özgün örneklerinden.

■ Iran, 1965. Iranian Prime Minister is shot to death in front of the parliament. A political prisoner commits suicide. Three strange men stop by a cemetery in an orange Chevrolet. In *A Dragon Arrives!* a detective story evolves into a drama, where past and present, myth and reality, fiction and fact coalesce. Prominent Iranian director Mani Haghighi's fifth feature competed for the Golden Bear at Berlinale. Blending grand imagery, with style and charisma in a multi-layered story, *A Dragon Arrives!* is one of the most original examples of contemporary Iranian cinema.

GELECEK GÜNLER
L'AVENIR
THINGS TO COME

A 14 Pe. Th. 21.30 | **F** 15 Cu. Fr. 13.30 | **F4** 16 Ct. Sa. 19.00

FRANSA, ALMANYA FRANCE, GERMANY
2016 / DCP / Renkli Colour / 100' / Fransızca; İngilizce, Türkçe altyazılı French; English, Turkish s.t.

Yönetmen Director: **Mia Hansen-Løve**
Senaryo Screenplay: **Mia Hansen-Løve** Görüntü Yön. Director of Photography: **Denis Lenoir** Kurgu Editing: **Marion Monnier** Oyuncular Cast: **Isabelle Huppert, André Marcon, Roman Kolinka, Edith Scob, Sarah Le Picard** Yapımcı Producer: **Charles Gillibert** Yapım Production Co.: **CG Cinema** Dünya Hakları World Sales: **Les Films du Losange** Türkiye Hakları Turkish Rights: **Fabula Films**

2016 BERLİN En İyi Yönetmen Best Director

■ Avrupa'nın dikkat çeken yönetmenlerinden Mia Hansen-Løve, beşinci filmi *Gelecek Günler*'de güçlü bir kadın karakter portresi sunuyor. Isabelle Huppert'in etkileyici bir performansla canlandırdığı Nathalie, iki çocuklu, uzun süredir evli bir felsefe öğretmeni. Yaşlı ve ilgi bekleyen annesi, çok sevdiği işi ve yolunda giden evliliği arasında üçe bölünmüş hayatı yavaş yavaş değişmeye başlıyor. Nathalie, orta yaştan sonra hayatın getirdiği değişiklilerle geleceğini nasıl kuracaktır? Berlin'de bu yıl ana yarışmanın gözde filmlerinden *Gelecek Günler*, hayatın gündelik akışını heyecanlı kılan bir senaryo ve yönetmenliğe sahip, akıllara kazınan bir karakter dramı.

■ In her fifth feature, *Things to Come*, Mia Hansen-Løve, one of the promising directors of European cinema, paints the portrait of a strong female character. Nathalie, effortlessly played by Isabelle Huppert, is a philosophy teacher, longtime wife and mother of two. Her life–divided into three domains, between her needy mother, beloved work and marriage–starts gradually unraveling. How is Nathalie going to weather the changes in her middle age and build a future for herself? *Things to Come* is a memorable character drama which was a favorite at the competition section of Berlinale 2016 for its deft direction and engaging script.

VİCDANIN SESİ
CHAHARSHANBEH, 19 ORDIBEHESHT
WEDNESDAY, MAY 19

B 7 Pe. Th. 19.00 | **R5** 8 Cu. Fr. 11.00 | **F** 14 Pe. Th. 19.00

İRAN IRAN
2015 / DCP / Renkli Colour / 102' / Farsça; İngilizce, Türkçe altyazılı Persian; English, Turkish s.t.

Yönetmen Director: **Vahid Jalilvand**
Senaryo Screenplay: **Ali Zarnegar, Vahid Jalilvand, Hossein Mahkam** Görüntü Yön. Director of Photography: **Morteza Poursamadi** Kurgu Editing: **Vahid Jalilvand, Sepehr Vakili** Müzik Music: **Karen Homayounfar** Oyuncular Cast: **Niki Karimi, Amir Aghaei, Shahrokh Forootanian, Vahid Jalilvand, Borzou Arjmand, Afarin Obeisi, Saeed Dakh, Kataneh Afsharinejad, Sahar Ahmadpour, Milad Yazdani** Yapımcılar Producers: **Ali Jalilvand, Mohammad Hossein Latifi** Yapım Production Co.: **Mehr Taha Studio** Dünya Hakları World Sales: **Noori Pictures** Türkiye Hakları Turkish Rights: **Filmartı**

2015 VENEDİK VENICE FIPRESCI Ödülü–Ufuklar FIPRESCI Prize–Orrizonti

■ Celal adında bir adam İran'da bir gazeteye alışılmadık bir reklam verir: İhtiyaç sahibi birine 10.000 dolarlık bir bağış yapacaktır. Bu haber kalabalık bir insan güruhunu bir araya getirir. Günün sonunda Celal, yüzlerce başvuru formuyla baş başa kalır ve aralarından birini rastgele seçmeye karar verir. Polis binanın önünde toplanan kalabalığı dağıtır. Ancak iki kişi vazgeçmemiştir: 19 yaşında hamile bir kadın olan Setareh ve Celal'in eski nişanlısı Leyla. Vahid Jalilvand, *Vicdanın Sesi*'yle son dönemde İran'dan çıkmış en çarpıcı ilk filmlerden birine imza atarken ülkenin toplum yapısına ve toplumun yönetilme şekline dair pek çok şey söylüyor.

■ A man named Jalal places an unusual advert in an Iranian newspaper: he is going to donate 10,000$ to someone in need. The news of it brings a throng of people together. At the end of the day Jalal is tasked with hundreds of applications and he decides to choose one at random. The police disperse the crowd gathered in front of the office building. However, two people are not willing to give up: Setareh, a 19-year-old pregnant woman, and Jalal's ex-fiancée Leila. In *Wednesday, May 19* Vahid Jalilvand makes one of the most striking first films to come out of Iranian cinema and speaks volumes about the societal structure of the country and its governance.

24 WOCHEN
24 WEEKS

F4 7 Pe. Th. 16.00 | **R1** 8 Cu. Fr. 19.00 | **F** 9 Ct. Sa. 11.00

ALMANYA GERMANY
2016 / DCP / Renkli Colour / 102' / Almanca, İngilizce, Türkçe altyazılı German, English, Turkish s.t.

Yönetmen Director: **Anne Zohra Berrached**
Senaryo Screenplay: **Carl Gerber, Anne Zohra Berrached** Görüntü Yön. Director of Photography: **Friede Clausz** Kurgu Editing: **Denys Darahan** Müzik Music: **Jasmin Reuter** Oyuncular Cast: **Julia Jentsch, Bjarne Mädel, Johanna Gastdorf, Emilia Pieske, Maria Dragus** Yapımcılar Producers: **Melaine Berke, Tobias Buechner, Thomas Kufus** Yapım Production Co.: **Zero One Film** Dünya Hakları World Sales: **Beta Cinema** Türkiye Hakları Turkish Rights: **Filmartı**

2016 BERLİN Alman Sanat Sinemaları Birliği Ödülü Prize of the Guild of German Art House Cinemas

■ Astrid işi gereği sürekli göz önünde bir kadındır. Ülkesindeki en popüler komedyenlerden birisidir ve stand up şovlarıyla her akşam sayısız insanı kahkahalara boğar. İkinci çocuğuna hamile kaldığında bunu kitlelerden gizlemeyi düşünmez, hatta siyaseten doğru olmayan esprilerle hamileliğini de mizah malzemesine dönüştürür. Fakat doktor kontrolüne gittiğinde zor günleri başlar. Dünyaya gelecek olan çocuğu, Down sendromludur. Durumu öğrenince bebeği doğurmak veya aldırmak hakkında erkek arkadaşı ve yakın çevresiyle tartışmaya başlar. *24 Hafta*, kürtajla ilgili tartışmalara alışık olmadığımız bir yerden bakıyor ve süreci hem tıbbi hem de yasal boyutlarıyla âdeta bir belgesel gibi seyirciye aktarıyor.

■ Astrid is a popular stand-up comedienne with a great career. When she finds out that she is pregnant, she has no intentions of hiding it from the masses. She even makes her pregnancy the butt of her jokes at the risk of being politically incorrect. However, a visit to the doctor's office will bring her serious challenges. Her fetus has a great risk of having Down syndrome. Following this revelation, she starts having arguments with her boyfriend and inner circle about whether to have an abortion or keep the baby. *24 Weeks* takes an unusual look at the abortion debate and paints a documentary-like portrait of the process by approaching the subject from both medical and legal stand points.

ÖTEDEKİLER
THE OTHER SIDE

İKM 7 Pe. Th. 19.00 | **F6** 12 Sa. Tu. 16.00 | **R5** 13 Ça. We. 19.00

FRANSA, İTALYA FRANCE, ITALY
2015 / DCP / Renkli Colour / 92' / İngilizce; Türkçe altyazılı English; Turkish s.t.

Yönetmen Director: **Roberto Minervini**
Senaryo Screenplay: **Roberto Minervini, Denise Ping Lee** Görüntü Yön. Director of Photography: **Diego Romero Suarez-Llanos** Kurgu Editing: **Parie-Hélène Dozo** Oyuncular Cast: **Mark Kelley, Lisa Allen, James Lee Miller** Yapımcılar Producers: **Muriel Meynard, Paolo Benzi, Dario Zonta** Yapım Production Co.: **Agat Films & Cie.** Dünya Hakları World Sales: **Doc & Film International**

2015 BUSAN Sinefil Ödülü Cinephil Award | **2015 SEVILLA SEVILLE** En İyi Görüntü, En İyi Yönetmen Best Cinematography, Best Director

■ Bir önceki filmi *Stop the Pounding Heart*'ta belgesel ile kurmaca arasındaki ince çizgide dengede durmayı başaran Roberto Minervini, prömiyerini Cannes'ın Belirli Bir Bakış bölümünde yapan yeni doküdraması *Ötedekiler*'de de benzer sularda ustalıkla yüzüyor ve yeni bir "görsel şiir"in altına imzasını atıyor. Minervini yeni filminde setini anarşi ile yasadışılık arasındaki sınıra kuruyor. Amerika'da siyasal kurumlar tarafından öteye itilmiş, artık görmezden gelinen bir grup insanın hikâyesini aktarıyor ve bu insanların hayatta kalma yöntemleri üzerine gözlemler yapıyor. *Ötedekiler*, Amerika'nın karanlık yüzüne ışık tutuyor.

■ After successfully balancing documentary and fiction in his previous film *Stop the Pounding Heart,* Roberto Minervini treads in similar waters in terms of style in *The Other Side,* his new docudrama which premiered at the A Certain Look sidebar of Cannes, and comes up with a visual poem. Minervini sets his new film on the border between anarchy and illicitness. He tells the story of a group of people tossed aside by political institutions and makes keen observations on their methods of survival. *The Other Side* shines a light on America's dark side.

ALT KAT
UN ETAJ MAI JOS
ONE FLOOR BELOW

F6 15 Cu. Fr. 16.00 | **R5** 16 Ct. Sa. 19.00 | **A** 17 Pz. Su. 11.00

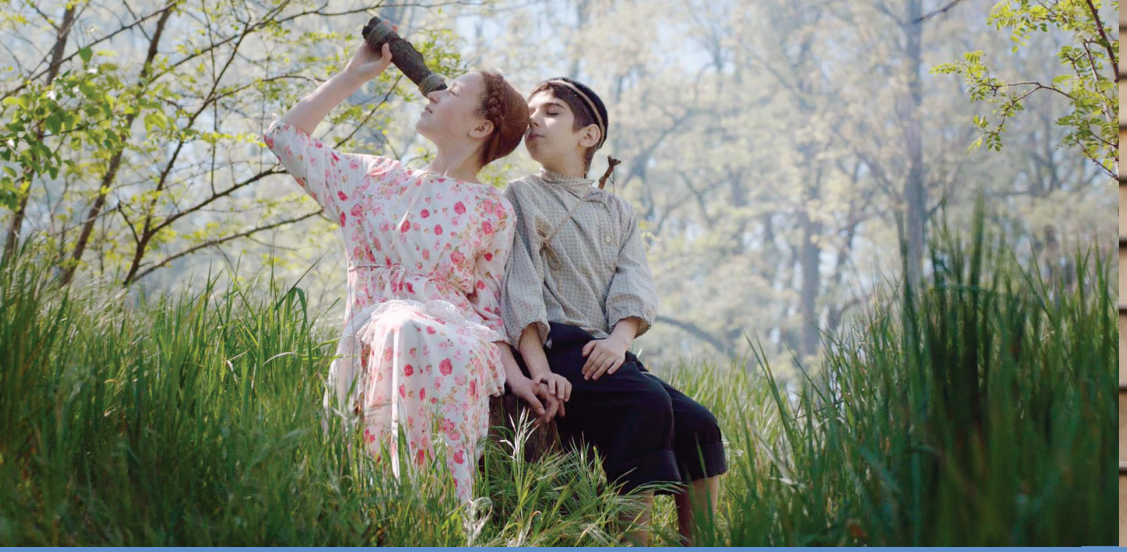
ROMANYA, FRANSA, ALMANYA, İSVEÇ ROMANIA, FRANCE, GERMANY, SWEDEN
2015 / DCP / Renkli Colour / 93' / Romence; İngilizce, Türkçe altyazılı Romanian; English, Turkish s.t.

Yönetmen Director: **Radu Muntean**
Senaryo Screenplay: **Radu Muntean, Razvan Radulescu, Alexandru Baciu** Görüntü Yön. Director of Photography: **Tudor Lucaciu** Kurgu Editing: **Alexandru Radu** Oyuncular Cast: **Teodor Corban, Iulian Postelnicu, Oxana Moravec** Yapımcı Producer: **Dragos Vilcu** Yapım Production Co.: **Multi Media Est** Dünya Hakları World Sales: **Films Boutique**

2015 SEVILLA SEVILLE En İyi Erkek Oyuncu, En İyi Senaryo Best Screenplay, Best Actor *(T. Corban)*

■ Patrascu hayatına normal seyrinde devam etmekten başka hiçbir şey istemiyor; hayattan tek beklentisi bu: Kimselere göz açtırmayan bir istikrar. Ancak bir gün oturduğu apartmandaki bir daireden yükselen kavga gürültüye tanık oluyor, bu kavga bir süre sonra sadece onun farkında olduğu bir cinayetle taçlanıyor. Şimdi Patrascu ne yapmalı? Ya sessiz kalarak sürekli kapısını aşındıran katil şüphelisinin gönlünü hoş tutacak ya da başına "vicdanına yenik düşmek" gibi fena bir dert alacak... Usta Romen yönetmen Radu Muntean'ın Cannes Belirli Bir Bakış'ta övgüye boğulan filmi, insan ruhunu anlayan birçok film gibi, *Suç ve Ceza*'yla dirsek temasında.

■ Patrascu has only one expectation from life and that is to continue it in its routine course. This is unrelenting constancy. However, he overhears an argument in a neighbour's flat which culminates with a murder only Patrascu is aware of. What should Patrascu do now? Either stay mum and please the murderer who beats a path to his door or get into trouble by yielding to his conscience... Showered with praise at A Certain Look section of Cannes, Romanian master director Radu Muntean's latest is in close contact with *Crime and Punishment* like most films that peek into the human soul.



EZGİLER EZGİSİ
PESN PESNEY
SONG OF SONGS

F 12 Sa. Tu. 19.00 | **F6** 13 Ça. We. 16.00 | **R5** 14 Pe. Th. 11.00

UKRAYNA UKRAINE
2015 / DCP / Renkli Colour / 76' / Rusça; İngilizce, Türkçe altyazılı Russian; English, Turkish s.t.

Yönetmen Director: **Eva Neymann**
Senaryo Screenplay: **Eva Neymann** Özgün Yapıt Original Work: **Sholem Aleichem** Görüntü Yön. Director of Photography: **Rimvydas Leipus** Kurgu Editing: **Pavel Zalesov** Oyuncular Cast: **Milena Tsibulskaya, Yevheniy Kogan, Arina Postolova-Tihipko, Karen Badalov, Vitalina Bibliv** Yapımcı Producer: **Alexander Tkachenko** Yapım Production Co.: **1+1 Production** Dünya Hakları World Sales: **Everything Works**

2015 KARLOVY VARY Ekümenik Jüri Mansiyon Award of Ecumenical Jury–Special Mention

■ Yıl 1905, Ukrayna'da bir Yahudi köyü. Shimek ve Buzya 10 yaşındalar. "Büyümek" bu yaşlarda başlarına gelen en güzel şey; ancak etraflarını saran dünya ve rehberlik ederek onları şekillendiren gelenek, özlerine ulaşmaları önündeki en büyük engel. *Ezgiler Ezgisi*, aynı anda hem büyülü hem de zorluklarla dolu, modern dünya ve gelenekler arasında filizlenen ve uzun yıllara yayılan bir aşk hikâyesi anlatıyor. Eva Neymann'ın 2013'te Altın Lale için yarışan *Kuleli Ev*'den sonra çektiği bu yeni filmi, Yahudi müzisyenlerin besteleriyle ruhani tarafını derinleştiren, özlemli bir şiir gibi.

■ The year is 1915. A Jewish village in Ukraine. Shimek and Buzya are 10 year-olds. "Growing up" is the best thing that happened to them, but the world that surrounds them and the traditions that are supposed to guide them are the biggest obstacles in their quest to self-actualisation. *Song of Songs* is a love story, spanning decades, entrancing yet mired with hardships as it sprouts stuck between the modern world and traditions. Eva Neymann's follow up to her 2013 Golden Tulip-contender *House with a Turret,* the film is like a wistful poem spiritually deepened by the accompanying compositions by Jewish musicians.

KÜÇÜK ADAMLAR
LITTLE MEN

F4 9 Ct. Sa. 11.00 | **R1** 11 Pt. Mo. 11.00 | **B** 14 Pe. Th. 21.30

ABD USA
2016 / DCP / Renkli Colour / 85' / İngilizce, İspanyolca; Türkçe altyazılı English, Spanish; Turkish s.t.

Yönetmen Director: **Ira Sachs**
Senaryo Screenplay: **Mauricio Zacharias, Ira Sachs** Görüntü Yön. Director of Photography: **Oscar Duran** Kurgu Editing: **Mollie Goldstein, Affonso Gonçalves** Müzik Music: **Dickon Hinchliffe** Oyuncular Cast: **Theo Taplitz, Michael Barbieri, Greg Kinnear, Jennifer Ehle, Paulina García** Yapımcılar Producers: **Lucas Joaquin, Ira Sachs, Christos V. Teodosio, Jim A. Lande** Yapım Production Co.: **Charlie Guidance Productions, Race Point Films, Faliro House** Dünya Hakları World Sales: **Mongrel International** Türkiye Hakları Turkish Rights: **Mars Production**

■ 13 yaşındaki Jake, ailesiyle beraber Brooklyn'e, yeni ölen büyükbabasından miras kalan eve taşınır. Büyükbabasından miras kalan dükkânın kiracısı Leonor'un oğlu Tony, bu yeni mahallede iletişim kurduğu ilk kişi olur. Yaşıt iki erkek çocuk hemen kaynaşır ve birbirlerinin en iyi arkadaşı olurlar. Benzer ilgi alanları ve ortak hayalleri vardır; Jake ressam, Tony ise oyuncu olmayı düşünmektedir. Fakat ebeveynleri arasında kira kontratı nedeniyle çıkan anlaşmazlık, çocukların dostluğunu da önemli bir sınava tabi tutar. *Işık Açık Kalsın* ile tanıdığımız Ira Sachs'in yazıp yönettiği *Küçük Adamlar*, ergenlik yıllarına özel o benzersiz arkadaşlık ilişkilerini tekrar hatırlatan, mütevazı ama uzun süre aklınızdan çıkmayacak bir dram.

■ 13-year-old Jake moves with his family into an apartment in Brooklyn which they inherited from their grandfather. The apartment comes with a small shop down below, and the tenant's son Tony is the first person in this new neighborhood Jake communicates with. The two teenagers become fast friends. They have similar interests and shared dreams. Jake wants to be a painter and Tony wants to become an actor. However, the dispute between their parents about a rent contract will test their friendship. Written and directed by Ira Sachs of *Keep the Lights On* fame, *Little Men* is a modest yet memorable drama which reminds the viewer those special adolescent friendships.

DOĞRU ZAMAN
JI-GEUM-EUN-MAT-GO-GEU-DDAE-NEUN-TEUL-LI-DA
RIGHT NOW, WRONG THEN

R5 7 Pe. Th. 11.00 | **AKS** 10 Pz. Su. 21.30 | **F6** 13 Ça. We. 13.30

GÜNEY KORE SOUTH KOREA
2015 / DCP / Renkli Colour / 121' / Korece; İngilizce, Türkçe altyazılı Korean; English, Turkish s.t.

Yönetmen Director: **Hong Sang-Soo**
Senaryo Screenplay: **Hong Sang-Soo** Görüntü Yön. Director of Photography: **Park Hong-Yeol** Kurgu Editing: **Hahm Sungwon** Müzik Music: **Jeong Yong-Jin** Oyuncular Cast: **Jung Jae-Young, Kim Min-Hee, Youn Yuh-Jung, Key Joo-Bong, Yu Jun-Sang** Yapımcı Producer: **Kim Kyoung-Hee** Yapım Production Co.: **Jeonwonsa Film Co.** Dünya Hakları World Sales: **Finecut** Türkiye Hakları Turkish Rights: **Medyavizyon**

2015 LOCARNO En İyi Film, En İyi Erkek Oyuncu, Ekümenik Jüri Özel Mansiyon Ödülü Best Film, Best Actor *(J. Jae-Young)*, Ecumenical Jury Prize-Special Mention | **2015 ASYA PASİFİK FİLM ÖDÜLLERİ ASIA PACIFIC SCREEN AWARDS** En İyi Erkek Oyuncu Best Actor *(J. Jae-Young)* | **2015 GİJÓN** En İyi Film Best Film

■ Bir soruya verilen dürüst bir yanıt veya samimi bir jest, iki insanın ilişkisini tamamen değiştirebilir. Martin Scorsese'nin Güney Kore'nin Woody Allen'ı olarak tanımladığı Hong Sang-soo, *Doğru Zaman*'da bunu gösteriyor. Film, bir yönetmen ve tanıştığı ressam bir genç kadının geçirdikleri birkaç saatin iki farklı versiyonunu izleyiciye sunuyor. İki karakterin iletişiminin nüanslarla birbirinden ayrıldığı bu iki versiyonda, işlerin nasıl yolunda gidebileceği veya gitmeyeceği, müthiş oyuncu performansları eşliğinde gözler önüne seriliyor. Hong Sang-soo bu dokunaklı, mizah dolu filminde inceliklere zaman ayırıyor.

■ An honest answer to a question or a sincere gesture can altogether alter the relationship between two people. This is what Hong Sang-soo, hailed as South Korea's Woody Allen by Martin Scorcese, shows in *Right Now, Wrong Then*. The film depicts two different versions of a few hours a director and a young female painter spend together. The communication between the characters differs in nuance in these two versions, and how the course of events will be shaped unfolds accompanied by stellar acting. Hong Sang-soo makes room for subtleties in his witty and touching film.

SENİ SEVİYORUM HEDİ
INHEBBEK HEDI
HEDI

R1 13 Ça. We. 13.30 | **F** 16 Ct. Sa. 11.00 | **F4** 17 Pz. Su. 19.00

TUNUS, BELÇİKA, FRANSA TUNISIA, BELGIUM, FRANCE
2016 / DCP / Renkli Colour / 88' / Arapça; İngilizce, Türkçe altyazılı Arabic; English, Turkish s.t.

Yönetmen Director: **Mohamed Ben Attia**
Senaryo Screenplay: **Mohamed Ben Attia** Görüntü Yön. Director of Photography: **Frederic Noirhomme** Kurgu Editing: **Azza Chaabouni, Ghalya Lacroix, Hafedh Laaridhi** Müzik Music: **Omar Aloulou** Oyuncular Cast: **Majd Mastoura, Rym Ben Messaoud, Sabah Bouzouita, Hakim Boumessoudi, Omnia Ben Ghali** Yapımcı Producer: **Dora Bouchoucha Fourati** Yapım Production Co.: **Nomadis Images** Dünya Hakları World Sales: **Luxbox** Türkiye Hakları Turkish Rights: **Bir Film**

2016 BERLİN En İyi İlk Film Best First Feature Film | **2016 BERLİN** En İyi Erkek Oyuncu Best Actor *(M. Mastoura)*

■ Tunus'un Yasemin Devrimi'nin beş yıl sonrası... Hedi adlı genç bir adam, gelenekler ile özgürlük ve aşk arasında bocalar. Pek tanımadığı genç bir kadınla evlenmek üzereyken bir tatil köyünde animatörlük yapan bağımsız ve güçlü bir kadına âşık olan sessiz Hedi, bireysel mutluluğunun peşinden gidebilecek midir? Mohamed Ben Attia, ilk filmi *Seni Seviyorum Hedi*'de kahramanı ve Tunus halkının seçimleri ile toplumu arasında paralellikler kuruyor. Zarafet ve hassasiyetle işlenmiş bu karakter dramında Attia, Altın Ayı için yarıştığı Berlin Film Festivali'nde yönetmenliğiyle alkış topladı. Hedi rolünde Majd Mastoura ise performansıyla ödüle layık görüldü.

■ It is five years after the Jasmine Revolution of Tunisia. A young man named Hedi wavers between tradition and freedom of love. Falling in love with an independent and strong woman on the eve of getting into an arranged marriage, will quiet Hedi be able to go after personal happiness? In his first feature film, Mohamed Ben Attia builds parallels between his protagonist's choices and the Tunisian society. With this elegantly handled, tender character drama, Attia was lauded for his directorial choices at the Berlinale, where his film competed for the Golden Bear.

MARS'TAN HABERLER VAR
DES NOUVELLES DE LA PLANÈTE MARS
NEWS FROM PLANET MARS

F 11 Pt. Mo. 16.00 | **R1** 13 Ça. We. 19.00 | **F4** 17 Pz. Su. 13.30

FRANSA, BELÇİKA FRANCE, BELGIUM
2016 / DCP / Renkli Colour / 101' / Fransızca; İngilizce, Türkçe altyazılı French; English, Turkish s.t.

Yönetmen Director: **Dominik Moll**
Senaryo Screenplay: **Dominik Moll, Gilles Marchand** Görüntü Yön. Director of Photography: **Jean-François Hensgens** Kurgu Editing: **Margot Meynier** Müzik Music: **Adrian Johnston** Oyuncular Cast: **François Damiens, Vincent Macaigne, Veerle Baetens, Jeanne Guittet, Tom Rivoire, Catherine Samie, Michel Aumont, Philippe Laudenbach, Olivia Côte, Julien Sibre, Léa Drucker** Yapımcı Producer: **Michel Saint-Jean** Yapım Production Co.: **Diaphana** Dünya Hakları World Sales: **Memento Films International** Türkiye Hakları Turkish Rights: **Mor Film**

■ *Harry, İyiliğinizi İsteyen Bir Dost* ve *Lemming*'in yönetmeni Dominik Moll, yeni filminde orta yaş bunalımına absürd bir mizahla bakıyor. 49 yaşında, 20 yıldır aynı işte çalışan Philippe Mars, baba, eski koca, iş arkadaşı ve kardeş rollerinin hepsinde iyi olmaya çalışsa da gezegenler buna izin vermez. Philippe'in tekdüze hayatı, vegan oğlu, başarı takıntılı kızı, anne-babasının çıplak resimlerini yapan kız kardeşi ve dengesiz iş arkadaşı yüzünden yörüngesinden çıkar. Moll önceki filmlerindeki gibi bir kez daha günümüz sisteminde bir şeylerin ters gittiği hissine odaklanıyor. Berlin Film Festivali'nde yarışma dışı gösterilen filmde başrol François Damiens'in performansı çok beğenildi.

■ In his new film, Dominik Moll, the director of *With a Friend like Harry,* and *Lemming,* takes an absurdist approach on the theme of mid-life crisis. Philippe is a 49-year-old father, ex-husband, colleague, and brother who tries to be his best in all these roles, but the planets have not been exactly aligned in his favor lately. Philippe's mundane life goes into disarray with his son turning into a vegan, his daughter into a pathological overachiever, his sister selling oversized paintings of their naked parents, and his colleague acting erratically. As in his previous films, Moll once again focuses on that feeling of "something is not right about the modern life." The film screened out of competition at the Berlinale where François Damiens' performance drew praise.

DENİZDEKİ ATEŞ
FUOCOAMMARE
FIRE AT SEA

R1 8 Cu. Fr. 11.00 | **İKM** 9 Ct. Sa. 13.30 | **F4** 10 Pz. Su. 16.00 | **TSKM** 16 Ct. Sa. 16.00
HAY 17 Pz. Su. 16.00

İTALYA, FRANSA ITALY, FRANCE
2015 / DCP / Renkli Colour / 108' / İtalyanca, İngilizce; İngilizce, Türkçe altyazılı Italian, English; English, Turkish s.t.

Yönetmen Director: **Gianfranco Rosi**
Senaryo Screenplay: **Gianfranco Rosi** Görüntü Yön. Director of Photography: **Gianfranco Rosi** Kurgu Editing: **Jacopo Quadri** Katılanlar With: **Samuele Pucillo, Mattias Cucina, Samuele Caruana, Pietro Bartolo, Giuseppe Fragapane, Maria Signorello, Francesco Mannino, Maria Costa** Yapımcı Producer: **Donatella Palermo, Gianfranco Rosi, Roberto Cicutto, Paolo Del Brocco, Serge Lalou, Camille Laemle, Martine Saada, Olivier Pere** Yapım Production Co.: **Stemal Entertainment, 21Uno Film, Istituto Luce Cinecitta, Rai Cinema, Les Films D'Ici, Arte France Cinema** Dünya Hakları World Sales: **Doc & Film International** Türkiye Hakları Turkish Rights: **Filmartı**

2016 BERLİN Altın Ayı En İyi Film Golden Bear Best Film

■ Üç yıl önce *Çevreyolu* ile Altın Aslan kazanan Gianfranco Rosi, Berlin'den Altın Ayı ile dönen yeni belgeseli *Denizdeki Ateş*'te günümüzün en acil ve en önemli toplumsal sorununa değiniyor. Film, özellikle Kuzey Afrikalı mültecilerin Avrupa'ya giriş noktası olan, İtalyan adası Lampedusa'da geçiyor. Rosi, adanın çeşitli sakinlerinin hayatını takip ediyor: Bir balıkçı ailesi, bir radyo DJ'i, adada göçmenlerle ilgilenen tek doktor ve 12 yaşındaki Samuele... Bir anlamda filmin yıldızı olan Samuele'nin göz hastalığı, sapanla oynadığı oyunlar, hatta onunla ilgili hemen her şey Avrupa'nın göçmen sorununa yaklaşımıyla ilgili bir metafora dönüşüyor.

■ After winning the Golden Lion three years ago with *Sacro G.R.A.,* Gianfranco Rosi deals with the most urgent social problem of our day in his Golden Bear-winning new documentary, *Fire at Sea*. The film takes place at Lampedusa, the Italian island off the coast of Africa which serves as an entry point to Europe for North African refugees. Rosi follows the lives of several inhabitants of the island: a fishmonger family, a radio DJ, the only doctor on the island who takes care of migrants, and 12-year-old Samuele... From his eye problems to his games with a slingshot, everything about Samuele–in a sense the star of the film–becomes a metaphor for Europe's handling of the migrant crisis.

SARAYBOSNA'DA ÖLÜM
SMRT U SARAJEVU
DEATH IN SARAJEVO

A 7 Pe. Th. 16.00 | **F4** 14 Pe. Th. 19.00 | **R1** 17 Pz. Su. 21.30

FRANSA, BOSNA-HERSEK FRANCE, BOSNIA & HERZEGOVINA
2016 / DCP / Renkli Colour / 85' / Boşnakça, Fransızca; İngilizce, Türkçe altyazılı Bosnian, French; English, Turkish s.t.

Yönetmen Director: **Danis Tanovic**
Senaryo Screenplay: **Danis Tanovic** Görüntü Yön. Director of Photography: **Erol Zubcevic** Kurgu Editing: **Redzinald Simek** Müzik Music: **Mirza Tahirovic** Oyuncular Cast: **Jacques Weber, Snezana Vidovic, Izudin Bajrovic, Vedrana Seksan, Muhamed Hadzovic** Yapımcı Producer: **François Margolin, Amra Baksic Camo** Yapım Production Co.: **Margo Cinema, Scca/Pro.Ba** Dünya Hakları World Sales: **The Match Factory** Türkiye Hakları Turkish Rights: **Calinos Films**

2016 BERLİN Jüri Büyük Ödülü Grand Jury Award; FIPRESCI Ödülü Prize

■ Danis Tanović'in yeni filminde, karakterlerden biri "20. yüzyıl Avrupa tarihi Saraybosna'da başladı ve burada bitti" diyor. Bernard-Henri Lévy'nin *Hotel Europe* adlı oyunundan uyarlanan bu film, alıntıladığımız bu repliğin etrafında ilerliyor. Tarih 28 Haziran 2014, yani Saraybosna Suikastı'nın 100. yıldönümü. Bosnalı bir gazeteci, hazırladığı televizyon programında, Franz Ferdinand'ı öldüren Gavrilo Princip'in bir katil mi yoksa kahraman mı olduğunu tartışmaktadır. Diğer yandan, programın çekimlerinin yapıldığı meşhur Hotel Europe, dünyanın çeşitli yerlerinden gelen bürokratları ağırlamaya hazırlamaktadır. Otelin çalışanları ise grevin eşiğindedir. I. Dünya Savaşı'nı başlatan suikastın yıldönümünde bu tarihi mekânda tansiyon giderek yükselir ve şiddet tekrar yüzünü gösterir.

■ One of the characters in Danis Tanovic's new film says: "20th century European history started and ended in Sarajevo." Adapted from Bernard-Henri Lévy's play *Hotel Europe*, the film revolves around the aforementioned quote. It's June 28, 2014; the 100th anniversary of the Sarajevo Assassination. On his TV show, a Bosnian journalist discusses whether Gavrilo Princip, who assassinated Franz Ferdinand, was a killer or a hero. Meanwhile, Hotel Europe, where the TV show is filmed, is about to host bureaucrats from around the world as its employees are on the brink of a strike. Tensions rise and violence erupts at this historical location on the anniversary of the event that ignited the WWI.

GAYRİMEŞRU
ILLEGITIMATE

R1 15 Cu. Fr. 16.00 | **F4** 16 Ct. Sa. 11.00 | **B** 17 Pz. Su. 21.30

ROMANYA-FRANSA-POLONYA ROMANIA-FRANCE-POLAND
2016 / DCP / Renkli Colour / 88' / Romence; İngilizce, Türkçe altyazılı Romanian; English, Turkish s.t.

Yönetmen Director: **Adrian Sitaru**
Senaryo Screenplay: **Alina Grigore, Adrian Sitaru** Görüntü Yön. Director of Photography: **Adrian Silisteanu, Alexandru Lorian Timosca** Kurgu Editing: **Mircea Olteanu, Theo Lichtenberger** Oyuncular Cast: **Alina Grigore, Robi Urs, Bogdan Albulescu, Adrian Titieni, Cristina Olteanu** Yapımcılar Producers: **Anamaria Antoci, Stanislaw Dziedzic, Klaudia Smieja, Yohann Cornu** Yapım Production Co.: **Domestic Film, Film Produkcja, Damned Films** Dünya Hakları World Sales: **Versatile Films**

2016 BERLİN C.I.C.A.E. Ödülü Award

■ *Oltanın Ucunda* ve *İyi Niyetler*'in yönetmeni Adrian Sitaru, ilk gösterimi bu yıl Berlin Film Festivali'nin Forum bölümünde gerçekleşen yeni filmi *Gayrimeşru*'da orta sınıf bir ailenin içine düştüğü ahlaki ikilemi anlatıyor. Her şey, sakin gibi gözüken bir aile yemeğiyle başlar. Victor, yetişkinlik çağındaki çocuklarıyla fizik, felsefe ve hayat üzerine entelektüel bir sohbet yürütmektedir. Fakat büyük oğlu Cosmo sohbeti başka bir yöne çeker. Babalarının, 1989 öncesinde, kürtaj yasağına rağmen bu taleple kliniğine başvuran kadınları ihbar ettiği gerçeğini kardeşleriyle paylaşır... Bu haber aile yemeğini sert bir tartışmaya dönüştürür. Ancak sonraki günlerde ortaya çıkacak bir diğer gerçek, ailenin tüm fertlerinin kürtaj konusunda savunduğu değerleri gözden geçirmesine sebep olur.

■ Premiering at the Forum section of Berlinale 2016, *Illegitimate* is the new film by Adrian Sitaru, the director of *Hooked* and *Best Intentions*. *Illegitimate* focuses on the moral dilemma a middle class family faces, and it all starts with a pleasant family meal. Victor is having an intellectual conversation with his adult children about physics, philosophy and life, but his son Cosmo diverts the conversation. He shares with his siblings that in 1989, their father was a snitch who informed on women who were seeking abortion when it was illegal under the Communist regime. The family gets into a heated argument. However, another secret revealed a few days later will force the members of the family to re-evaluate their stance on abortion.

GENÇ USTALAR

YOUNG MASTERS

İlk veya ikinci filmlerini çekerken dünya sinemasına farklı bir soluk getiren, özgün yaklaşımlarıyla beğeni toplayan genç yönetmenlerin uluslararası festivallerde dikkat çeken, geleceğin klasikleri olmaya aday yapıtları bu bölümde yer alıyor.

This section consists of the works of young directors who received critical acclaim, audience appreciation, and awards at international festivals to demonstrate a unique approach to cinema with their debut or second features –classics of the future.

TEMA SPONSORU THEME SPONSOR

NESCAFÉ GOLD

İKSV FİLM İSTANBUL FİLM FESTİVALİ 2016 TEMA SPONSORU NESCAFÉ® GOLD

NESCAFÉ GOLD

NESCAFÉ® Gold ile

Her Yeni Fincanda
Yeni Bir Bakış...

Kahve keyfini, sinema keyfi ile birleştiren NESCAFÉ® Gold, genç yetenekleri sinema ile buluşturmaktan gurur duyar.

İstanbul Film Festivali 'Genç Ustalar' Tema Sponsoru.

facebook.com/kokusundadavetvar
www.nescafemycafe.com

TOPRAĞIN GÖLGESİNDE
LA TIERRA Y LA SOMBRA
LAND AND SHADE

F6 7 Pe. Th. 16.00 | **R5** 8 Cu. Fr. 21.30 | **F** 12 Sa. Tu. 11.00

KOLOMBİYA, FRANSA, HOLLANDA, ŞİLİ, BREZİLYA COLOMBIA, FRANCE, THE NETHERLANDS, CHILE, BRAZIL
2015 / DCP / Renkli Colour / 97' / İspanyolca; İngilizce, Türkçe altyazılı Spanish; English, Turkish s.t.

Yönetmen Director: **César Augusto Acevedo**
Senaryo Screenplay: **César Augusto Acevedo** Görüntü Yön. Director of Photography: **Mateo Guzmán** Kurgu Editing: **Miguel Schverdfinger** Oyuncular Cast: **Haimer Leal, Hilda Ruiz, Edison Raigosa, Marleyda Soto, José Felipe Cárdenas** Yapımcı Producer: **Jorge Forero** Yapım Production Co.: **Burning Blue** Dünya Hakları World Sales: **Pyramide International** Türkiye Hakları Turkish Rights: **Filmartı**

2015 CANNES Altın Kamera Camera d'Or

■ César Augusto Acevedo'nun Cannes'da en iyi ilk filme verilen Altın Kamera dahil dört ödül alan filmi *Toprağın Gölgesinde*, ciddi bir hastalığa yakalanan oğluna bakmak üzere evine dönen bir adamı merkezine alıyor. Alfonso, 17 yıllık yokluğunun ardından eskiden yaşadığı yere döndüğünde eski hayatına dair her şey parçalanmıştır. Bu topraklarda tekrar kök salmak isteyen Alfonso ailesini içinde yaşadığı yokluğun pençesinden kurtarmaya çabalayacaktır. Acevedo'nun bir ressam gibi sınırlarını çizdiği görsel kompozisyonuyla gösterildiği festivallerde seyircinin içine işleyen filmi *Toprağın Gölgesinde*, dingin bir Latin Amerika alegorisi.

■ César Augusto Acevedo's *Land and Shade*, recipient of four prizes at Cannes including the Camera d'Or, awarded to the best debut, centers on a man who returns home to take care of his seriously ailing son. When Alfonso returns to his old home after 17 years, he finds everything regarding his former life shattered. Adamant to take root on this land once again, Alfonso will struggle to save his family from the claws of poverty. With Acevedo's painterly compositions, *Land and Shade* is a haunting Latin American allegory which works its way under audiences' skin.

KARA TAVUK
KALO POTHI
THE BLACK HEN

AKS 7 Pe. Th. 21.30 | **R5** 12 Sa. Tu. 11.00 | **İKM** 15 Cu. Fr. 13.30

NEPAL, FRANSA, ALMANYA NEPAL, FRANCE, GERMANY
2015 / DCP / Renkli Colour / 90' / Nepalce; İngilizce, Türkçe altyazılı Nepali; English, Turkish s.t.

Yönetmen Director: **Min Bahadur Bham**
Senaryo Screenplay: **Min Bahadur Bham, Abinash Bikram Shah** Görüntü Yön. Director of Photography: **Aziz Zhambakiyev** Kurgu Editing: **Nimesh Shrestha, Aziz Zhambakiyev** Müzik Music: **Jason Kunwor** Oyuncular Cast: **Khadka Raj Nepali, Sukra Raj Rokaya, Jit Bahadur Malla, Hansha Khadka, Benisha Hamal** Yapımcılar Producers: **Anna Katchko, Tsering Rhitar Sherpa, Debaki Rai, Min Bahadur Bham, Anup Thapa, Catherine Dussart** Yapım Production Co.: **Tandem Production, Mila Productions Pvt. Lrd, Shooney Films Pvt. Lrd, CDP** Dünya Hakları World Sales: **Wide**

2015 VENEDİK ELEŞTİRMENLER HAFTASI VENICE CRITICS' WEEK FEDEORA En İyi Film Ödülü FEDEORA Best Film Award

■ Nepal İç Savaşı, 2001... Farklı kastlardan olmalarına rağmen 12 yaşındaki ayrılmaz ikili Prakash ve Kiran'ın para biriktirip istediklerini alma hayalleri vardır. Yetiştirdikleri tavuğun yumurtasını satarak para kazanmayı planlarlar, ama işleri tavuğun kaybolmasıyla zorlaşır. İki çocuğun tavuğun kaybolması üzerine çıktığı yolculuk, izleyiciyi Nepal'in o dönemde içinde bulunduğu politik ve sosyal durumun tanıkları haline getiriyor. Nepal sineması için önemli bir adım olan *Kara Tavuk*, başarılı kısa filmleriyle tanınan Min Bahadur Bham'ın ilk uzun metrajı. Yönetmen filmini Nepal'in kuzeyinde büyüdüğü köyünde çekmiş.

■ Nepalese Civil War, 2001... Despite coming from different castes, the inseparable duo of 12-year-olds Prakash and Kiran is saving up to buy what they dream of. They plan on making money by selling the eggs of the hen they look after, but things go awry when the hen goes missing. The quest they embark on to find the hen makes the viewers witness the political and social conditions of Nepal at the time. An important step in Nepalese cinema, *The Black Hen* is successful short filmmaker Min Bahadur Bham's debut feature. The director shot the film in his home village in Northern Nepal.

DOLAPTAKİ CANAVAR
CLOSET MONSTER

R1 7 Pe. Th. 19.00 | **F6** 8 Cu. Fr. 21.30 | **B** 15 Cu. Fr. 11.00

KANADA CANADA
2015 / DCP / Renkli Colour / 90' / İngilizce; Türkçe altyazılı English; Turkish s.t.

Yönetmen Director: **Stephen Dunn**
Senaryo Screenplay: **Stephen Dunn** Görüntü Yön. Director of Photography: **Bobby Shore** Kurgu Editing: **Bryan Atkinson** Müzik Music: **Maya Postepski, Todor Kobakov** Oyuncular Cast: **Connor Jessup, Aaron Abrams, Joanna Kelly, Aliocha Schneider, Sofia Banzhaf, Mary Walsh, Isabella Rossellini** Yapımcılar Producers: **Edward J. Martin, Fraser Ash, Kevin Krikst** Yapım Production Co.: **Rhombus Media, Best Boy Entertainment** Dünya Hakları World Sales: **Fortissimo Films**

2015 TORONTO En İyi Kanada Filmi Best Canadian Feature

■ *Dolaptaki Canavar*, bizleri genç bir eşcinsel erkeğin hayal dünyasına davet ediyor. Çocuk yaşta anne ve babasının ayrılmasıyla içine kapanan Oscar, kendisini fantastik kıyafetler ve maketler tasarlamaya verir. Yıllar sonra, sinema okuma hayaliyle üniversiteye girmeye hazırlanırken, en yakın arkadaşı ve tek sırdaşı çocukluğundan beri yanında olan hemstırı Buffy'dir. Bir gün işte tanıştığı Wilder dengeleri değiştirir; Oscar ilk kez âşık olur. Stilize bir görselliğe ve dinamik bir soundtrack'e sahip olan bu gençlik filmi, umut vaat eden bir yönetmeni müjdeliyor. Hamster Buffy'yi ünlü oyuncu Isabella Rossellini seslendiriyor.

■ *Closet Monster* invites us to the dream life of a young gay man. Introverted as a result of his parents' separation at an early age, Oscar has dedicated himself to making fantastical costumes and mock-up models. Years later, while Oscar prepares for college to study film, his closest friend and only confidant is his hamster Buffy, who's been with him since childhood. Things change drastically one day when he meets Wilder at work and falls in love for the first time. This coming of age film with its stylized visuals and dynamic soundtrack heralds a promising young director. Isabella Rossellini lends her voice to Buffy the hamster.

YOLCULUK
VIAJE

F6 15 Cu. Fr. 11.00 | **F** 16 Ct. Sa. 16.00 | **R5** 17 Pz. Su. 19.00

KOSTA RIKA COSTA RICA
2015 / DCP / Siyah-Beyaz B&W / 71' / İspanyolca; İngilizce, Türkçe altyazılı Spanish; English, Turkish s.t.

Yönetmen Director: **Paz Fábrega**
Senaryo Screenplay: **Paz Fábrega** Görüntü Yön. Director of Photography: **Paz Fábrega, Esteban Chinchilla** Kurgu Editing: **Paz Fábrega, Sebastián Sepúlveda** Müzik Music: **Alejandro Fernandez** Oyuncular Cast: **Kattia González, Fernando Bolaños** Yapımcılar Producers: **Paz Fábrega, Kattia González** Dünya Hakları World Sales: **Figa Films**

■ Luciana ve Pedro, bir partide hiç de romantik olmayan bir şekilde tanışırlar. O an büyülenmemiş olsalar da birbirlerinin gözünün içine baktıklarında vedalaşıp farklı yollara gidemeyeceklerinin de farkına varırlar. Birkaç saat içerisinde, sadece bir günlüğüne kendilerini doğanın koynunda bulurlar. Orman onları içine çekerken, hayatları kısa süreliğine de olsa geride kalmış, bütün mevcudiyetleri yaşadıkları ana ait olmuştur. Paz Fábrega'nın bir tür uzaklaşma duygusu etrafında konumlandırdığı siyah-beyaz *Yolculuk*'u, iki başkarakterinin içtenliğiyle yoğrulmuş coşkulu ve modern bir aşk filmi.

■ Luciana and Pedro meet not so romantically at a party. Even though they are entranced, they realise upon looking into each other's eyes that they won't be able to say goodbye and go their separate ways. Within a couple of hours, they find themselves in the arms of nature for a day. As the forest draws them in, they briefly leave their lives behind; their whole existence belonging to the moment they live in. Paz Fábrega's black&white *Viaje*, which she positions around some kind of a sense of alienation, is a vigorous, modern love story wrapped with the sincerity of its two lead characters.

DAĞ
HA'HAR
MOUNTAIN

R5 7 Pe. Th. 13.30 | **B** 8 Cu. Fr. 16.00 | **F** 10 Pz. Su. 11.00

İSRAİL, DANİMARKA ISRAEL, DENMARK
2015 / DCP / Renkli Colour / 83' / İbranice; İngilizce, Türkçe altyazılı Hebrew; English, Turkish s.t.

Yönetmen Director: **Yaelle Kayam**
Senaryo Screenplay: **Yaelle Kayam** Görüntü Yön. Director of Photography: **Itay Marom** Kurgu Editing: **Or Ben David** Müzik Music: **Ophir Leibovitch** Oyuncular Cast: **Shani Klein, Avshalom Pollak, Haitham Ibrahem Omari** Yapımcılar Producers: **Eilon Ratzkovsky, Yochanan Kredo, Yossi Uzrad, Lisa Uzrad, Guy Jacoel** Yapım Production Co.: **July August Productions** Dünya Hakları World Sales: **Films Distribution**

■ Dünya prömiyerini Venedik Film Festivali'nin Ufuklar bölümünde yapan *Dağ*, Kudüs'te çok eski bir Yahudi mezarlığının yer aldığı Zeytin Dağı'nda geçiyor. Ortodoks Yahudisi dindar bir kadın olan Tzvia'nın dört çocuğu, kocası ve ev işleri arasına sıkışmış bir hayatı vardır. Tzvia, çocuklar okulda, kocası işteyken mezarlıkta yürüyüşe çıkar. Bir gece, bir kadınla bir erkeğin mezarlıkta sevişmesine tanık olur. Bu rahatsız edici manzara karşısında şok olsa da daha çok keşfetme arzusuyla günlük rutinin yanında yürüyüşlerine devam eder. Böylece Dağ'ın öteki yüzünü keşfeden kadının değişimi de başlamış olur. *Dağ*, mekânın ruhunu yakalayışı ve odaklandığı kadın karakteri işlemedeki başarısıyla övgü toplayan bir ilk film.

■ Premiered at the Horizons section of Venice Film Festival, *Ha'har* takes place in an ancient cemetery at the Mount of Olives in Jerusalem. Tzvia is a pious Jewish Orthodox mother of four, stuck in a mundane homely life. She takes on strolls through the cemetery when her husband is at work and children are at school. One evening, she witnesses a couple having sex. Although, at first she is shocked by this unsettling sight, she continues to take strolls through the cemetery overcome by a desire to discover more. Thus, the transformation of the woman who discovers the other side of the mountain begins. *Mountain* is a praiseworthy first film which captures the spirit of its setting and successfully portrays the female character it focuses on.

NEON BOĞA
BOI NEON
NEON BULL

F4 7 Pe. Th. 13.30 | **R1** 9 Ct. Sa. 16.00 | **F** 10 Pz. Su. 13.30

BREZİLYA, URUGUAY, HOLLANDA BRAZIL, URUGUAY, THE NETHERLANDS
2015 / DCP / Renkli Colour / 101' / Portekizce; İngilizce, Türkçe altyazılı Portuguese; English, Turkish s.t.

Yönetmen Director: **Gabriel Mascaro**
Senaryo Screenplay: **Gabriel Mascaro** Görüntü Yön. Director of Photography: **Diego Garcia** Kurgu Editing: **Fernando Epstein, Eduardo Serrano** Müzik Music: **Otávio Santos, Cláudio N, Carlos Montenegro** Oyuncular Cast: **Juliano Cazarré, Maeve Jinkings, Aline Santana, Carlos Pessoa, Vinicíus De Oliveira** Yapımcı Producer: **Rachel Ellis** Yapım Production Co.: **Desvia, Canal Brasil, Malbicho Cine, Viking Films** Dünya Hakları World Sales: **Memento Films** Türkiye Hakları Turkish Rights: **Calinos Films**

2015 VENEDİK VENICE Jüri Özel Ödülü–Ufuklar Special Jury Prize–Horizons | **2015 HAMBURG** Eleştirmenler Ödülü Critics Award | **2015 RIO DE JANEIRO** En İyi Film, En İyi Senaryo, En İyi Kadın Oyuncu, En İyi Görüntü Best Film, Best Screenplay, Best Supporting Actress *(A. Santana)*, Best Cinematography

■ Yılın en önemli keşiflerinden *Neon Boğa*, Brezilya kırsalında, at sırtında adamların kuyruğundan yakaladıkları boğayı düşürerek galibiyet aradıkları bir rodeoda geçiyor. Günümüzün hızla değişen Brezilya'sında, özellikle giyim endüstrisinde yaşanan hareketlilik bu rodeoculardan birini tutkularını izlemeye sevk eder; Iremar evinde dikiş dikmeye, patron çıkarmaya, kumaşlarla haşır neşir olmaya, kısaca seksi tasarımlarını bir araya getirmeye başlar. Iremar ve diğer karakterlerin tekdüze hayatları yönetmen Gabriel Mascaro'nun elinde uzun zamandır örneğini görmediğimiz görsel ve işitsel bir yolculuğa, insani, aynı zamanda olabildiğince ayrıksı bir filme dönüşüyor.

■ Hailed as one of the most important discoveries of the year, *Neon Bull* takes place in a rodeo in rural Brazil where men on horseback compete for victory by toppling a bull through yanking its tail. The dynamism of the clothing industry in the fast changing current day Brazil encourages Iremar to follow his passion. He starts sewing, making patterns, experimenting with fabrics, putting together his sexy designs. The humdrum lives of Iremar and other characters take on a visual and audial journey in the hands of director Gabriel Mascaro. It's been a long time since such a peculiar yet humane film has been made.

YERALTI KOKUSU
UNDERGROUND FRAGRANCE

F6 14 Pe. Th. 11.00 | **R5** 15 Cu. Fr. 16.00 | **B** 16 Ct. Sa. 16.00

FRANSA, ÇİN FRANCE, CHINA
2015 / DCP / Renkli Colour / 75' / Çince; İngilizce, Türkçe altyazılı Mandarin; English, Turkish s.t.

Yönetmen Director: **Pengfei**
Senaryo Screenplay: **Pengfei, Isabelle Mayor** Görüntü Yön. Director of Photography: **Shu Chou** Kurgu Editing: **Isabelle Mayor** Müzik Music: **Jean-Christophe Onno** Oyuncular Cast: **Ying Ze, Luo Wenjie, Zhao Fuyu, Li Xiaohui, Lin Xiaochu** Yapımcı Producer: **Vincent Wang** Yapım Production Co.: **House On Fire, Mishka Production** Dünya Hakları World Sales: **Urban Distribution International**

2015 VENEDİK GÜNLERİ VENICE DAYS FEDEORA Ödülü FEDEORA Award | **2015 CHICAGO** En İyi Film Best Film

■ Pekin'in kentsel dönüşüm alanları... Yong Le yeraltında bir sığınakta yaşayan, ikinci el mobilya toplayarak geçinen bir adam. Xiao Yon da aynı sığınaktan. Bir yandan gece kulüplerinde dans ederek para kazanmaya çalışan, diğer yandan daha iyi bir hayatın hayalini kuran genç bir kadın. Lao Jin ise bir diğer hayalperest. Varını yoğunu satarak, yeni yapılacak sitelerden bir daire alabilmeyi umuyor. Bu üç kişinin hayatları ortak mekânlar aracılığıyla kesişiyor. Song Pengfei, ilk gösterimi Venedik Günleri'nde gerçekleşen bu ödüllü filminde özellikle mekânı başarıyla kullanarak, etkileyici ve klostrofobik bir Pekin resmi çiziyor.

■ The urban transformation area of Beijing... Yong Le collects second hand furniture in the area and lives in a bunker. Xiao Yon is a young woman who lives in the same bunker. She earns a living by dancing at nightclubs and dreams of a better job and a better life. Lao Jin is another dreamer. He hopes to buy a flat in one of the newly built apartment complexes by selling everything he owns. The lives of these three people intersect at shared locations. In his award-winning film which premiered at Venice Days, Song Pengfei depicts an effectively claustrophobic portrait of Beijing through his masterful use of the location.

KARAR KİMİN?
KEEPER

F 7 Pe. Th. 19.00 | **R5** 8 Cu. Fr. 16.00 | **F4** 12 Sa. Tu. 13.30

BELÇİKA BELGIUM
2015 / DCP / Renkli Colour / 95' / Fransızca; İngilizce, Türkçe altyazılı French; English, Turkish s.t.

Yönetmen Director: **Guillaume Senez**
Senaryo Screenplay: **Guillaume Senez, David Lambert** Görüntü Yön. Director of Photography: **Denis Jutzeler** Kurgu Editing: **Julie Brenta** Oyuncular Cast: **Kacey Mottet Klein, Galatea Bellugi, Catherine Salée, Laetitia Dosch, Sam Louwyck** Yapımcılar Producers: **Isabelle Truc, Bart Van Langendonck, Elisa Garbar, Fabrice Préel-Cléach** Yapım Production Co.: **Iota Production, Savage Film, Louise Production, Offshore** Dünya Hakları World Sales: **Be For Films**

2015 LOCARNO En İyi Avrupa Filmi Europa Cinemas Label | **2015 HAMBURG** Genç Yetenek Ödülü Young Talent Award *(G. Senez)*

■ 15 yaşındaki âşıklar Mel ve Maxime'in hayatı, Mel'in hamile kalmasıyla değişir. Aileleri karşı gelse de Maxime ne olursa olsun baba olmaya kararlıdır. İki genç bir yandan büyümeye çalışırken bir yandan da kritik bir seçim yapmak zorundadır. Yönetmen Guillaume Senez, ilk uzun metrajlı filminde büyüme sancılarını yalın ve etkileyici bir sinema diliyle işliyor. Film, ergen gebeliğine erkeğin bakış açısından bakması, buluğ çağının çalkantılarını karikatürize etmeden anlatması ve iki genç oyuncunun performanslarıyla dikkat çekiyor.

■ The lives of 15-year-old lovers Mel and Maxine change when Mel gets pregnant. Despite opposition from their families, Maxime is determined to be a father. Mel and Maxime have to make a critical choice as they face the growing pains. In his first feature length, Guillaume Senez handles the pains of growing up with a plain and effectual film language. Keeper is notable for its balanced portrayal of the turmoil of adolescence, the male point of view it adopts towards teenage pregnancy, and the powerful performances of its young leads.

AYRILIŞ
DEPARTURE

F6 10 Pz. Su. 21.30 | **F** 11 Pt. Mo. 21.30 | **R5** 15 Cu. Fr. 11.00

İNGİLTERE, FRANSA UK, FRANCE
2015 / DCP / Renkli Colour / 109' / İngilizce, Fransızca; İngilizce, Türkçe altyazılı English, French; English, Turkish s.t.

Yönetmen Director: **Andrew Steggall**
Senaryo Screenplay: **Andrew Steggall** Görüntü Yön. Director of Photography: **Brian Fawcett** Kurgu Editing: **Dounia Sichov** Müzik Music: **Jools Scott** Oyuncular Cast: **Juliet Stevenson, Alex Lawther, Phénix Brossard, Finbar Lynch, Niamh Cusack, Patrice Juiff** Yapımcılar Producers: **Pietro Greppi, Guillaume Tobo, Cora Palfrey** Yapım Production Co.: **Motion Group Pictures, Connectic Studio, Amaro Films, BFI** Dünya Hakları World Sales: **Pascale Ramonda**

■ Prömiyeri Londra Film Festivali'nde gerçekleşen ve olumlu eleştiriler toplayan bu ilk film, dokunaklı ve nostaljik bir büyüme öyküsü. 15 yaşındaki edebiyat tutkunu Elliot, annesi Beatrice ile Fransa'nın güneyindeki yazlık evlerine gelir. Evi boşaltmak için yapılan bu yolculuk delikanlının hayatında bir dönüm noktası olur. Elliot hem ailesindeki sorunlara tanıklık eder hem de ilk kez âşık olup eşcinselliğini keşfeder. Geçtiğimiz yıl *Enigma*'da Alan Turing'in çocukluğunu canlandıran İngiltere'nin yükselen genç oyuncularından Alex Lawther, ilk başrolünde iddialı bir çıkış yapıyor.

■ Premiered to positive reviews at the London Film Festival, this debut feature is a touching, nostalgic coming of age story. 15-year-old literature nerd Elliott and his mother Beatrice travel to their vacation home in the south of France. This journey taken to vacate the house becomes a pivotal moment in this young man's life. Elliott witnesses the problems in his family and discovers his homosexuality as he falls in love for the first time. Alex Lawther, who played young Alan Turing in last year's *The Imitation Game* is making a name for himself in his first leading role.

KEDER
BANAT (IL VIAGGIO)

F 11 Pt. Mo. 13.30 | **R5** 16 Ct. Sa. 21.30 | **İKM** 17 Pz. Su. 11.00

İTALYA, ROMANYA, BULGARİSTAN, MAKEDONYA ITALY, ROMANIA, BULGARIA, MACEDONIA
2015 / DCP / Renkli Colour / 84' / İtalyanca, Romence, İngilizce; İngilizce, Türkçe altyazılı Italian, Romanian, English; English, Turkish s.t.

Yönetmen Director: **Adriano Valerio**
Senaryo Screenplay: **Adriano Valerio, Ezio Abbate** Görüntü Yön. Director of Photography: **Jonathan Ricquebourg** Kurgu Editing: **Catalin Cristutiu** Müzik Music: **Assen Avramov** Oyuncular Cast: **Edoardo Gabbriellini, Elena Radonicich, Piera Degli Esposti, Stefan Velniciuc, Ovanes Torosyan** Yapımcılar Producers: **Mario Mazzarotto, Emanuele Nespeca** Yapım Production Co.: **Movimento Film** Dünya Hakları World Sales: **EZ Films**

■ İtalyan yönetmen Adriano Valerio ilk uzun metrajlı filmi *Keder*'de ekonomik krizde ayakta kalma mücadelesi veren bir neslin portresini çiziyor. Filmin tanışıp âşık olan iki kahramanı, İtalya'da Bari'den iş bulamadığı için Romanya'ya taşınan bir bilimsel tarım uzmanı ile limanda çalışırken işsiz kalan bir kadın... Venedik Film Festivali'nde Eleştirmenler Haftası bölümünde yer alan film, kara mizahı ihmal etmeden, güçlü ve sağlam bir sinema diliyle iki karakter üzerinden günümüz Avrupa'sında genç neslin sorunlarını işliyor. Valerio'nun kısa filmi *37°4 S*, 2013'te Cannes Film Festivali'nden mansiyona değer bulunmuştu.

■ In his debut feature-length *Banat*, Italian director Adriano Valerio paints the portrait of a generation which tries to survive during an economic crisis. The two protagonists of the film who meet and fall in love are an agronomist who relocates to Romania after failing to find a job in Bari, Italy and an unemployed dock worker... Included in the Critics' Week at Venice, the film addresses the issues of contemporary European youth through its lead characters with a strong cinematic language and a dash of dark humor. Valerio's short film *37°4 S* had received a Special Jury Mention at Cannes 2013.

BUNDAN SONRA
EFTERSKALV
THE HERE AFTER

R5 14 Pe. Th. 13.30 | **B** 16 Ct. Sa. 21.30 | **AKS** 17 Pz. Su. 19.00

İSVEÇ, POLONYA SWEDEN, POLAND
2015 / DCP / Renkli Colour / 102' / İsveçşe; İngilizce, Türkçe altyazılı Swedish; English, Turkish s.t.

Yönetmen Director: **Magnus Von Horn**
Senaryo Screenplay: **Magnus Von Horn** Görüntü Yön. Director of Photography: **Lukasz Zal** Kurgu Editing: **Agnieszka Glinska** Oyuncular Cast: **Ulrik Munther, Mats Blomgren, Wieslaw Komasa, Aleksander Nordgren, Loa Ek** Yapımcılar Producers: **Mariusz Wlodarsk, Madeleine Ekman** Yapım Production Co.: **Zentropa International Sweden** Dünya Hakları World Sales: **New Europe** Kaynak Print Source: **SFI**

2015 GULDBAGGE İSVEÇ FİLM ÖDÜLLERİ SWEDISH FILM AWARDS En İyi Film, En İyi Yönetmen, En İyi Yardımcı Erkek Oyuncu Best Film, Best Director, Best Supporting Actor *(M. Blomgren)* | **2015 GDYNIA** En İyi Yönetmen, En İyi Senaryo, En İyi Kurgu Best Director, Best Screenplay, Best Editor

■ Hapishanede geçen yılların ardından evine geri dönmek üzere olan John, yeni bir hayata başlamak için can atmaktadır. Ancak arasına karışmak istediği kalabalık, eski kız arkadaşını öldüren John'u affetmekten yana değildir. Varlığıyla huzursuzluğa sebep olan John, kendini arkadaşları ve sevdiği insanlar tarafından terk edilmiş gibi hisseder ve sonunda ardında bırakamadığı geçmişiyle yüzleşmeye karar verir. Dünya prömiyerini geçtiğimiz yıl Cannes'da, Yönetmenlerin On Beş Günü bölümünde yapan ve hanesine bolca övgü yazdıran *Bundan Sonra*, son dönemde İsveç'ten çıkmış en heyecan verici ilk filmlerden biri.

■ After spending years in prison, John is about to return home and eager to start over. However, the community he wants to be a part of is not willing to forgive John for killing his ex-girlfriend. His presence causes unease. He feels abandoned by his friends and the people he loves, so he decides to confront his past. *The Here After*, which premiered to acclaim at the Directors' Fortnight sidebar of Cannes, is one of the most riveting debuts to come out of Swedish cinema.

AĞABEYLERİMİN BANA ÖĞRETTİĞİ ŞARKILAR
SONGS MY BROTHERS TAUGHT ME

F4 14 Pe. Th. 11.00 | **A** 15 Cu. Fr. 16.00 | **R1** 17 Pz. Su. 13.30

ABD USA
2015 / DCP / Renkli Colour / 98' / İngilizce; Türkçe altyazılı English; Turkish s.t.

Yönetmen Director: **Chloé Zhao**
Senaryo Screenplay: **Chloé Zhao** Görüntü Yön. Director of Photography: **Joshua James Richards** Kurgu Editing: **Alan Canant** Müzik Music: **Peter Golub** Oyuncular Cast: **John Reddy, Jashaun St. John, Irene Bedard, Travis Lone Hill, Taysha Fuller, Eléonore Hendricks** Yapımcılar Producers: **Chloé Zhao, Angela C. Lee, Mollye Asher, Nina Yang Bongiovi, Forest Whitaker** Yapım Production Co.: **Significant Production** Dünya Hakları World Sales: **Fortissimo Films**

2015 MUMBAİ En İyi Senaryo Mansiyon Special Jury Mention for Screenplay | **2015 KUDÜS JERUSALEM** FIPRESCI Ödülü (İlk Film) FIPRESCI Prize (First Feature)

■ Yapımcıları arasında Amerikalı ünlü oyuncu Forest Whitaker'ın da yer aldığı Chloé Zhao'nun bu ilk filmi, Amerika bağımsız sinemasına kaybettiği ruhu getirdiği için alkış topladı. Güney Dakota'daki Amerika yerlilerine tahsis edilen yerleşim bölgesinde geçen film, 17 yaşında bir ağabey ile 13 yaşındaki kız kardeşi arasındaki bağı işlerken, yuvayı terk edip edememek sorusu üzerinde duruyor. Filmin geçtiği bölgede dört yıl yaşayan yönetmen Zhao, melankolik bir aile hikâyesini güzel görüntüler eşliğinde şiirsel bir dille anlatıyor. Film, ayrıca bu özel bölgedeki Amerika yerlileri topluluğunun dinamikleri ve sosyal ilişkilerini de gözler önüne seriyor.

■ Co-produced by famed American actor Forest Whitaker, Chloé Zhao's debut feature is applauded for bringing back the lost spirit of American independent film. Set in a Native American reservation in South Dakota, the film examines the question of leaving home as it focuses on the ties between a 17-year-old brother and a 13-year-old sister. Zhao, who spent four years at the reservation which provides the location for the film, relates the melancholic family story with lyrical style. The film also displays the dynamics and social codes of Native Americans of the region.

NTV BELGESEL KUŞAĞI
DOCUMENTARY TIME WITH NTV

Mülteciler toplumsal krizler, sinema, siyaset, tarih, kapitalizm, savaş, kentsel dönüşüm siyasal baskı gibi farklı konuları işleyen bu filmler, toplumsal değişimleri ele alıp gerçeği belgelerken alışılmadık ve çarpıcı tarzlar izliyor.

These films handle themes as diverse as refugees, social crises, cinema, politics, history, capitalism, war, urban transformation and repression, and engage with social transformations to present reality with a unique and striking stylistic approach.

TEMA SPONSORU THEME SPONSOR

' %100 gercek oykuler '

__ NTV Belgesel Kusagi __

< Beyond My Grandfather Allende /
De Palma / Ingrid Bergman in Her Own Words
/ Lampedusa in Winter /
I Am Belfast / Homeland (Iraq Year Zero)
/ Steve Jobs: The Man in the Machine /
No Place Like Home / Hitchcock/Truffaut
/ Where to Invade Next /
I Don't Belong Anywhere: The Cinema of Chantal Akerman
/ The Event / Under the Sun /
Dreams of the Salt Lake >

> 7 - 17 Nisan

> İyi Seyirler ---

--- NTV 20 yildir kultur sanati destekliyor ---

İSTANBUL FİLM FESTİVALİ
2016
YÜKSEK KATKIDA BULUNAN
TEMA SPONSORU
NTV

NTV

ntv.com.tr | facebook.com/NTV | twitter.com/ntv

BÜYÜKBABAM ALLENDE
ALLENDE, MI ABUELO ALLENDE
BEYOND MY GRANDFATHER ALLENDE

R5 7 Pe. Th. 16.00 | **B** 9 Ct. Sa. 11.00 | **F** 11 Pt. Mo. 11.00

ŞİLİ, MEKSİKA CHILE, MEXICO
2015 / DCP / Renkli Colour / 98' / İspanyolca; İngilizce, Türkçe altyazılı Spanish; English, Turkish s.t.

Yönetmen Director: **Marcia Tambutti Allende**
Senaryo Screenplay: **Marcia Tambutti Allende, Paola Castillo, Bruni Burres, Valeria Vargas** Görüntü Yön. Director of Photography: **David Bravo, Eduardo Cruz Coke** Kurgu Editing: **Titi Viera-Gallo, Coti Donoso** Müzik Music: **Leonardo Heiblum, Jacobo Lieberman** Yapımcı Producer: **Paola Castillo** Yapım Production Co.: **Soledad Silva** Dünya Hakları World Sales: **Doc & Film International**

■ Büyükbabası Salvador Allende'yi gayrimeşru bir şekilde iktidardan indiren darbeden 35 sene sonra ailesinin Allende hakkında konuşmama geleneğini yıkmak isteyen bir kadın, Marcia Tambutti. Trajik anılarla baş etmenin zamanının geldiğine, mahremiyete mahkûm geçmişin üzerindeki örtüyü artık kaldırmak gerektiğine inanıyor. Marcia nihai bir amacın peşinde, Şili'ye geri dönüyor. Marcia Tambutti Allende'nin aile tarihine epeyce içeriden bir bakışla eğildiği belgeseli *Büyükbabam Allende*, bir tarafıyla kişisel, bir diğer tarafıyla toplumsal bir belgesel.

■ Marcia Tambutti is a woman who wants to break the family tradition of not talking about Salvador Allende, her grandfather who was unlawfully removed from power by a coup 35 years ago. She believes that the time has come to deal with tragic memories and lift the veil off the past that is imprisoned to privacy. She returns to Chile with a final goal in mind. Marcia Tambutti Allande provides an insider's look into her family's history, and as such *Beyond My Grandfather Allende* is a part personal, part social documentary.

DE PALMA

A 8 Cu. Fr. 16.00 | **F4** 11 Pt. Mo. 19.00

ABD USA
2015 / DCP / Renkli Colour / 110' / İngilizce; Türkçe altyazılı English; Turkish s.t.

Yönetmenler Directors: **Noah Baumbach, Jake Paltrow**
Kurgu Editing: **Matt Mayer, Lauren Minnerath** Yapım Production Co.: **Empire Ward Productions** Dünya Hakları World Sales: **A24 Films**

■ *Carrie, Dressed to Kill, Blow Out, Scarface, Body Double, The Untouchables, Carlito's Way, Femme Fatale...* Yaşarken efsaneleşen yönetmen Brian De Palma'nın şahsına münhasır sinemasına heyecan verici bir bakış... Sıra dışı kariyeriyle kendi kuşağındaki birçok isimden ayrılan Brian De Palma, Noah Baumbach ile Jake Paltrow'un karşısına geçiyor ve 29 uzun metrajlı filmini, kısalarını ve gerçekleşemeyen projelerini açık sözlülükle tartışıyor. De Palma'nın akıl almaz mizansenlerinin sırlarından, film teorisine ve set anılarına uzana sohbete, eşsiz filmlerinden sahneler eşlik ediyor. *De Palma*, yönetmenin hayranları ve sinefiller dışında kendisine yabancı olan seyircileri de içine alabilecek kadar sürükleyici bir belgesel.

■ *Carrie, Dressed to Kill, Blow Out, Scarface, Body Double, The Untouchables, Carlito's Way, Femme Fatale...* An exciting look at the idiosyncratic cinema of the living legend, Brian De Palma. The director, who differs from his peers with his extraordinary career, sits with Noah Baumbach and Jake Paltrow and candidly discusses his 29 features, shorts, and fell through projects. Scenes from his inimitable films accompany the conversation that ranges from the secrets of his mind-blowing mise-en-scène, to anecdotes from his sets, and film theory. *De Palma* is a riveting documentary that will not only embrace cinéphiles and the director's fans, but also audiences who are unfamiliar with his work.

BEN, INGRID
JAG AR INGRID
INGRID BERGMAN - IN HER OWN WORDS

F 15 Cu. Fr. 16.00 | **R5** 16 Ct. Sa. 16.00 | **B** 17 Pz. Su. 13.30

İSVEÇ SWEDEN
2015 / DCP / Renkli Colour / 114' / İsveççe, İngilizce, Fransızca; İngilizce, Türkçe altyazılı Swedish, English, French; English, Turkish s.t.

Yönetmen Director: **Stig Björkman**
Senaryo Screenplay: **Stig Björkman, Stina Gardell, Dominika Daubenbüchel** Görüntü Yön. Director of Photography: **Malin Korkeasalo, Eva Dahlgren** Kurgu Editing: **Dominika Daubenbüchel** Müzik Music: **Michael Nyman** Anlatan Narrator: **Alicia Vikander** Katılanlar With: **Isabella Rossellini, Ingrid Rossellini, Roberto Rossellini, Pia Lindström, Liv Ullman, Fiorella Mariani, Sigourney Weaver, Jeanine Basinger** Yapımcı Producer: **Stina Gardell** Dünya Hakları World Sales: **Swedish Film Institute** Türkiye Hakları Turkish Rights: **Fabula Films** Kaynak Print Source: **Swedish Film Institute**

2015 CANNES Altın Göz–Mansiyon L'Oeil d'Or–Special Mention

■ Sinemanın gelmiş geçmiş en büyülü yıldızlarından Ingrid Bergman'ın özel hayatına odaklanan *Ben, Ingrid*, eleştirmen ve yönetmen Stig Björkman'ın imzasını taşıyor. Bergman'ın kızı Isabella Rossellini'nin isteğiyle hayata geçirilen proje, günlükleri, mektupları, aile fotoğrafları ve evde çekilmiş videolardan yararlanarak yıldız oyuncuyla izleyici arasında yakın bir ilişki kuruyor. Büyük övgü toplayan belgesel, izleyicisine sinemanın bu karizmatik yıldızının gizemini çözme, onu sadece oyunculuk yetenekleriyle değil, modern, güçlü ve bağımsız bir kadın olarak takdir etme imkânı sunuyor.

■ *Ingrid Bergman in Her Own Words* is a documentary by critic and director Stig Björkman which focuses on the private life of Ingrid Bergman, one of the most enchanting stars in the history of cinema. The project, which is realised per wishes of Bergman's daughter Isabella Rossellini, creates a close relationship between the star and the viewer utilising diaries, letters, family photographs, and homemade videos. This critically acclaimed documentary offers audiences a chance to decode the mystery of the charismatic film star and to appreciate her not just for her talents, but also for being a strong, independent, and modern woman.

LAMPEDUSA'DA KIŞ
LAMPEDUSA IN WINTER

R5 8 Cu. Fr. 13.30 | **B** 9 Ct. Sa. 16.00 | **İKM** 10 Pz. Su. 11.00

AVUSTURYA, İTALYA, İSVİÇRE AUSTRIA, ITALY, SWITZERLAND
2015 / DCP / Renkli Colour / 93' / İtalyanca, İngilizce, Tigrinya, Arapça; İngilizce, Türkçe altyazılı Italian, English, Tigrinya, Arabic; English, Turkish s.t.

Yönetmen Director: **Jakob Brossmann**
Görüntü Yön. Director of Photography: **Serafin Spitzer, Christian Flatzek** Kurgu Editing: **Nela Märki** Yapımcılar Producers: **Jakob Brossmann, Nela Märki, Valerio B. Moser** Yapım Production Co.: **Finali Film & Wortschatz Produktion Kg, Miramontefilm** Dünya Hakları World Sales: **Taskovski Films**

2015 LOCARNO İsviçreli Eleştirmenler En İyi Film Swiss Critics Best Film | **2015 AVUSTURYA FİLM ÖDÜLÜ AUSTRIAN FILM AWARD** En İyi Belgesel Best Documentary

■ Ölümle yaşam arasında bir deniz ve yaşamı temsil eden bir ada: Lampedusa... Turistlerin terk ettiği, mültecilerin kendini kabul ettirmek istediği bir kara parçası. Burası Afrika ve Avrupa arasında bir basamak gibi... El yordamıyla umuda yolculuk eden Afrikalıların engin denizdeki can simidi... Jakob Brossmann, ilk uzun metrajlı belgeselinde ölümü yaşama bağlamakla mükellef Afrika'ya en yakın İtalyan adasının, yaşama ve adaya tutunmaya çabalayan mültecilerin ve onlarla büyük bir dayanışma içerisinde olan ada insanının hikâyesini anlatıyor. *Lampedusa'da Kış*, hem sığınmacının hem de adanın yalnızlığına yakılan bir ağıt.

■ A sea between life and death and an island which represents life: Lampedusa. Abandoned by tourists, it is a piece of land where refugees strive for acceptance. This place is like a footstep between Africa and Europe. It is a life buoy for Africans who journey to hope without a compass. In his first feature documentary, Jacob Brossman tells the story of refugees who desperately try to hold on to life, and the locals who stand in solidarity with them in this Italian island obligated to connect death to life off the coast of Africa. *Lampedusa in Winter* is a lament for the loneliness of the refugee and the island.

BEN BELFAST'IM
I AM BELFAST

F6 7 Pe. Th. 13.30 | **R5** 8 Cu. Fr. 19.00 | **B** 12 Sa. Tu. 13.30

İNGİLTERE UK
2015 / DCP / Renkli ve Siyah-Beyaz Colour and B&W **/ 84' / İngilizce; Türkçe altyazılı** English; Turkish s.t.

Yönetmen Director: **Mark Cousins**
Senaryo Screenplay: **Mark Cousins** Görüntü Yön. Director of Photography: **Christopher Doyle, Mark Cousins** Kurgu Editing: **Timo Langer** Müzik Music: **David Holmes** Yapımcılar Producers: **John Archer, Chris Martin** Yapım Production Co.: **Hopscotch Films** Dünya Hakları World Sales: **New Europe Film Sales**

■ Ünlü *Sinemanın Hikâyesi* belgeselinde 15 saat boyunca anlatan Mark Cousins bu kez anlatmaktan ziyade "dinleyen" belgeselinde, Kuzey İrlanda'nın başkentine, Belfast'a kulak kabartıyor. Akıldan ziyade duyulara hitap eden *Ben Belfast'ım*, turun rehberliğini yol boyunca pek ilginç şeyler göstermeye namzet bir kadına bahşediyor, sıradan bir turistin göz ardı edeceği yollardan yürüyen bir kadına... Fakat bir süre sonra bu kadının hikâyesi derinleşiyor, geçmiş bir anda yolda beliriveriyor, kadın şehre dair her şeyi hatırlamaya başlıyor... *Ben Belfast'ım*, bir hatırlayışın postmodern belgeseli.

■ Mark Cousins, who narrated the famous *The Story of Film: An Odyssey* for 15 hours, has made a documentary which "listens" rather than narrates as it eavesdrops on Belfast, the capitol of Northern Ireland. Appealing more to the senses than the mind, *I Am Belfast* grants the duty of tour guiding to a woman who is bound to show the traveller many quirky things since she takes the roads that would be overlooked by an ordinary tourist. After a while, the story of the woman deepens as the past suddenly reappears on the street and the woman starts to remember everything regarding the city. *I Am Belfast* is the post-modern documentary of reminiscence.

VATANIM
HOMELAND (IRAQ YEAR ZERO)

AKS 13 Ça. We. 16.00 | **R5** 17 Pz. Su. 11.00

IRAK, FRANSA IRAQ, FRANCE
2015 / DCP / Renkli Colour / 334' / Arapça; İngilizce, Türkçe altyazılı Arabic; English, Turkish s.t.

Yönetmen Director: **Abbas Fahdel**
Görüntü Yön. Director of Photography: **Abbas Fahdel** Dünya Hakları World Sales: **Abbas Fahdel**

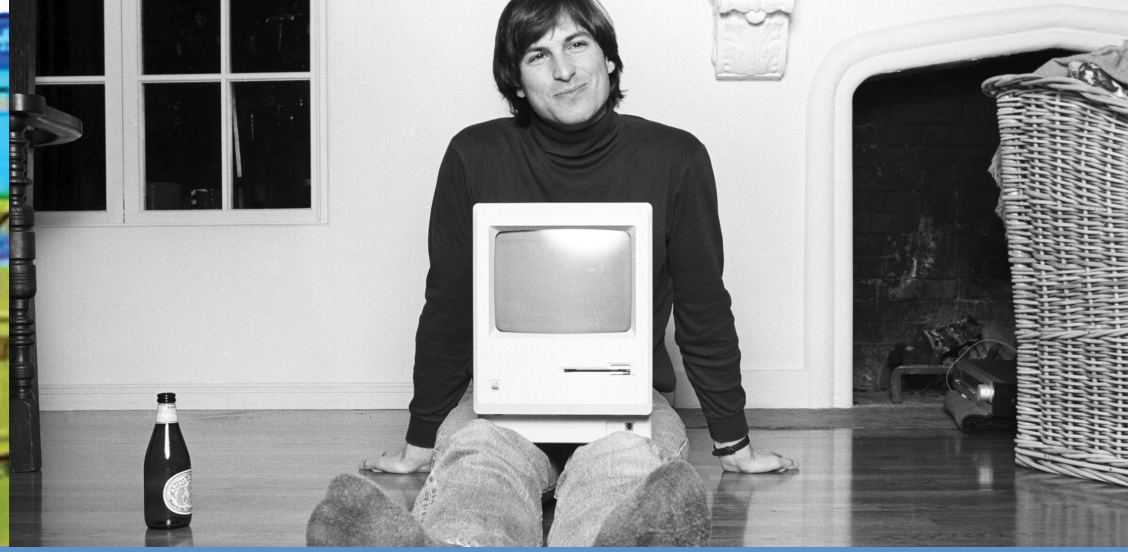
2015 LOCARNO Doc Alliance Seçkisi Ödülü Doc Alliance Selection Award

■ ABD'nin işgalinden önce ve sonra Irak'ta gündelik hayat... Fransa'da yaşayan Iraklı sinemacı Abbas Fahdel, 2002'de ABD işgalinden bir yıl önce Bağdat'a giderek ailesinin gündelik yaşamını kaydetmeye başlamış. 2003'te ABD Irak'ı işgal ettiğinde ise ailenin hayatının nasıl değiştiğini, yaşanan trajik kayıpları, akıp giden yaşamın savaş hattına dönüşmesi sürecini *Vatanım*'la belgeliyor. 334 dakika uzunluğundaki film, Irak'ta neler yaşandığını halkın gözünden gösteren, Ortadoğu'yu anlamak için rehberlik görevi üstlenen ve izleyiciyi ajans bültenlerinde sayılarla ifade edilen Iraklıların gerçek trajedileriyle yüzleştiren çok önemli bir belgesel.

■ The daily life in Iraq before and after the American occupation... France-based Iraqi director Abbas Fahdel went to Baghdad in 2002, a year before the American occupation, and started filming his family's daily life. Fahdel chronicles how his family's life changed along with the tragic losses and how daily life became a battle front, continuing shooting a year later. A guidebook for understanding the Middle East, this 334-minute-long film is hailed as a vital documentary that displays what happened in Iraq through the eyes of its inhabitants and confronts the viewers with the real tragedies of Iraqi people, who were reduced to mere numbers in news reports.

Filmin gösterimi sırasında ara verilecektir.

There will be intermission during the screening.



STEVE JOBS: MAKİNE DEĞİL İNSAN
STEVE JOBS: MAN IN THE MACHINE

AKS 7 Pe. Th. 11.00 | **R5** 9 Ct. Sa. 19.00 | **F6** 14 Pe. Th. 21.30

ABD USA
2015 / DCP / Renkli Colour / 128' / İngilizce; Türkçe altyazılı English; Turkish s.t.

Yönetmen Director: **Alex Gibney**
Görüntü Yön. Director of Photography: **Samuel Painter, Yutaka Yamazaki** Müzik Music: **Will Bates** Yapımcılar Producers: **Alex Gibney, Viva Van Loock** Yapım Production Co.: **Jigsaw Productions** Dünya Hakları World Sales: **Park Circus**

■ Adına onlarca kitap yazılan, film yapılan, dünyayı değiştirmiş bu Steve Jobs gerçekte kim? Teknoloji çağının yeni nesil Einstein'ı mı yoksa kapitalizmin bir halka ilişkiler balonu mu? Birçok kişinin söylediği gibi fren pedalı olmayan, açgözlü bir zorba mı yoksa muhakeme yöntemlerine saygı gösterilmesi gereken duygusal bir dâhi mi? Amerika'nın en üretken belgeselcilerinden Alex Gibney modern zamanların en büyük ikonlarından birini hem satırbaşlarında hem de satır aralarında arıyor ve etraflı bir kişilik incelemesi yapmaya soyunuyor.

■ Many books were written and films were made about him, but who is the real Steve Jobs, the man who changed the world? A new generation Einstein for the information age, or a PR bubble for capitalism? Is he a greedy bully without brakes, like so many have claimed, or an emotional genius whose methods of reasoning must be respected? Alex Gibney, one of the most prolific American documentarians, searches for the answer by reading not just the headlines but also between the lines in his character examination *Steve Jobs: Man in the Machine*.

EVİMİN AVLUSU
EL PATIO DE MI CASA
NO PLACE LIKE HOME

F6 11 Pt. Mo. 16.00 | **AKS** 14 Pe. Th. 19.00 | **F** 15 Cu. Fr. 11.00

MEKSİKA MEXICO
2015 / DCP / Renkli Colour / 90' / İspanyolca; İngilizce, Türkçe altyazılı Spain; English, Turkish s.t.

Yönetmen Director: **Carlos Hagerman**
Görüntü Yön. Director of Photography: **Lorenzo Hagerman, Hatuey Viveros, Carlos Hagerman** Kurgu Editing: **Martha Uc** Müzik Music: **Javier Álvarez** Katılanlar With: **Oscar Hagerman, Dora María Ruiz Galindo,Enedino Díaz, Isabel Hernández** Yapımcılar Producers: **Martha Sosa, Carlos Hagerman** Yapım Production Co.: **La Sombra Del Guayabo** Dünya Hakları World Sales: **Carlos Hagerman**

■ Meksikalı belgeselci Carlos Hagerman yeni belgeselinde seyirciyi kendi evinin avlusuna davet ediyor; bir ailenin kolları arasına, hatta o kolların ulaşabildiği uzaklara. Hagerman, kendi ebeveynlerinin Meksika yerlileri için yaptığı fedakârlıkların izini sürüyor. Meksika'nın kırsal bölgelerine el yordamıyla ulaştırılan eğitimin ve bilgiye ulaşımın bir toplumda neleri değiştirebileceğinin de... Super8 kamerayla çekilmiş muhteşem bir arşiv çalışmasına sahip olan *Evimin Avlusu* ailevi yönüyle kişisel, akademik yönüyle toplumsal bir belgesel. Kesin olan tek şey ise her iki bağlamda da Meksika'yı içtenlikle kucakladığı.

■ Mexican documentarian Carlos Hagerman invites the viewer to his patio and into the far reaching arms of a family. As he traces back the sacrifices his parents made for native Mexicans, Hagerman also investigates how education and access to information can change communities in rural areas. *No Place Like Home* boasts impressive archival footage shot on Super8, and it's both a personal and social documentary which manages to lovingly embrace Mexico.

HITCHCOCK/TRUFFAUT

A 7 Pe. Th. 11.00 | **B** 9 Ct. Sa. 21.30 | **R1** 10 Pz. Su. 13.30

ABD, FRANSA USA, FRANCE
2015 / DCP / Renkli Colour / 80' / İngilizce, Fransızca; İngilizce, Türkçe altyazılı English, French; English, Turkish s.t.

Yönetmen Director: **Kent Jones**
Senaryo Screenplay: **Kent Jones, Serge Toubiana** Görüntü Yön. Director of Photography: **Eric Gautier, Genta Tamaki** Kurgu Editing: **Rachel Reichman** Müzik Music: **Jeremiah Bornfield** Yapım Production Co.: **Artline Films** Dünya Hakları World Sales: **Cohen Media Group** Türkiye Hakları Turkish Rights: **Fabula Films**

■ Bir sanat dalının yöneldiği istikamete azami derecede etki eden iki yönetmen, Alfred Hitchcock ve François Truffaut. İkisi arasında kurulmuş bir köprü var: Truffaut'nun Hitchcock'la 3 gün boyunca yaptığı söyleşiden derlediği, 1966 yılında yayımlanan kitabı *Hitchcock'a Göre Sinema*. Kent Jones'un belgeseli *Hitchcock/Truffaut*, bir soru soruyor sinemanın halihazırdaki büyük yönetmenlerine: "Bu kitap sinemaya bakışınızı nasıl etkiledi?" Fincher, Schrader, Scorsese, Assayas, Bogdanovich ve pek çok isim, yılın heyecanla beklenen belgeselinde iki büyük yönetmene saygı duruşunda bulunuyor.

■ There's a bridge between two influential directors, Alfred Hitchcock and François Truffaut, formed by the 1966 book, *A Definitive Study of Hitchcock,* compiled by Truffaut from the 3-day-long interview he conducted with the legendary director. In his documentary *Hitchcock/Truffaut,* Kent Jones poses a question to master directors of today: "How did this book change your view of film?" Directors such as Fincher, Schrader, Scorsese, Assayas, Bogdonavich pay tribute to the legendary directors in this highly anticipated documentary of the year.

HİÇBİR YERE AİT DEĞİLİM
I DON'T BELONG ANYWHERE: THE CINEMA OF CHANTAL AKERMAN

AKS 7 Pe. Th. 19.00 | **AKS** 15 Cu.11.00

BELÇİKA BELGIUM
2016 / DCP / Renkli Colour / 67' / Fransızca; İngilizce, Türkçe altyazılı French; English, Turkish s.t.

Yönetmen Director: **Marianne Lambert**
Senaryo Screenplay: **Rémon Fromont** Kurgu Editing: **Marc De Coster** Müzik Music: **Casimir Liberski** Katılanlar With: **Chantal Akerman, Delphine Seyrig, Gus Van Sant, Claire Atherton** Yapımcı Producer: **Sylvie Van Ruymbeek** Yapım Production Co.: **Artemis** Dünya Hakları World Sales: **Centre de l'Audiovisuel à Bruxelles**

■ 1999 yılında festivalin Uluslararası Altın Lale Yarışması'nın jüri başkanlığını üstlenen Chantal Akerman'ı bu belgeselle anıyoruz. Geçtiğimiz yıl aramızdan ayrılan usta yönetmenin sinemasını kendisinden daha iyi kim anlatabilir? Kariyeri boyunca pek çok farklı ülkede çalışmış, sürekli yeni şeyler deneyerek hiçbir yere ve hiç kimseye bağlı kalmamış, kendini "göçebe" olarak tanımlayan Akerman ile birlikte bu belgesel de şehir şehir, ülke ülke dolaşıyor; çok sevdiği otel odalarında sinema tutkusundan, annesinden, sürekli taşınma halinden ve anılarından bahseden ünlü yönetmeni takip ediyor. Belgeselin yönetmeni Marianne Lambert, daha önce Akerman'ın çeşitli filmlerinde prodüksiyon amiri olarak çalışmış.

■ We commemorate Chantal Akerman, who chaired the International Golden Tulip Competition Jury in 1999 at the 18th Istanbul Film Festival, with this documentary. Who can elaborate on the master director's cinema better than her? Throughout her career, Akerman, who describes herself as a "nomadic person", had worked in many countries and constantly tried new things never adhering to any place or anyone. The documentary follows Akerman as she travels from city to city in various countries and films her ruminate on her passion for cinema, her mother, her habit of regularly moving from one place to another, and her recollections as she sits in different hotel rooms. The film is directed by Marianne Lambert, who worked as a production supervisor on various films of Akerman.

AĞUSTOS OLAYLARI
SOBYTIE
THE EVENT

R5 15 Cu. Fr. 13.30 | **A** 16 Ct. Sa. 16.00 | **B** 17 Pz. Su. 19.00

HOLLANDA, BELÇİKA THE NETHERLANDS, BELGIUM
2015 / DCP / Siyah-Beyaz B&W / 74' / Rusça; İngilizce, Türkçe altyazılı Russian; English, Turkish s.t.

Yönetmen Director: **Sergei Loznitsa**
Senaryo Screenplay: **Sergei Loznitsa** Kurgu Editing: **Sergei Loznitsa, Danielius Kokanauskis** Yapımcılar Producers: **Maria Choustova-Baker, Sergei Loznitsa** Yapım Production Co.: **Atoms & Void, Cinematek** Dünya Hakları World Sales: **Atoms & Void**

■ Sovyetler Birliği'nin sonu nasıl geldi? 1991'de St. Petersburg'da sokağa dökülen yüz binlerin umutları tarihte nasıl bir rol oynadı? Avrupa'nın önemli belgesel sinemacılarından Sergei Loznitsa, yeni filminde tarihin kırılma noktalarından birine, Ağustos Olayları'na, sokak hareketleri üzerinden bakıyor. 1991'de Cumhurbaşkanı Mihail Gorbaçov'a karşı başarısız darbe girişiminin ardından şehrin dev meydanlarını dolduran insanlar belgeselin merkezinde. Loznitsa, arşiv görüntüleri aracılığıyla, radyo dinleyerek haber almaya çalışan, ordunun muhtemel bir müdahalesine karşı barikatlar kuran insanların korkularını, beklentilerini, umutlarını, isteklerini gösteriyor ve geçmişi yansıtırken günümüze de göndermeler yapıyor.

■ What brought the Soviet Union down? What role did the hopes of thousands who took to the streets in St. Petersburg in 1991 played in history? Sergei Loznitsa, one of the most prominent European documentarians, in his new film, approaches the event which provided a breaking point at history through a street movement. At the center of the documentary lies thousands who gathered in the colossal squares of St. Petersburg after the failed coup d'état attempt at President Mikhail Gorbachev in 1991. Through archival footage, Loznitsa shows the fears, expectations, and hopes of people as they listen to the radio for the news and build barricades against a possible military intervention, and talks about today as he shows us the past.

GÜNEŞİN ALTINDA
V PAPRSCÍCH SLUNCE
UNDER THE SUN

R5 13 Ça. We. 11.00 | **B** 15 Cu. Fr. 19.00 | **F6** 16 Ct. Sa. 16.00

ÇEK CUMHURİYETİ, RUSYA, ALMANYA, KUZEY KORE, LETONYA CZECH REPUBLIC, RUSSIA, GERMANY, NORTH KOREA, LATVIA
2015 / DCP / Renkli Colour / 106' / Korece; İngilizce, Türkçe altyazılı Korean; English, Turkish s.t.

Yönetmen Director: **Vitaly Mansky**
Görüntü Yön. Director of Photography: **Alexandra Ivanova** Yapımcılar Producers: **Filip Remunda, Vít Klusák,** Dünya Hakları World Sales: **Deckert Distribution**

2015 BLACK NIGHTS (TALLINN) En İyi Yönetmen Best Director | **2015 JIHLAVA** En İyi Belgesel Best Documentary

■ Kuzey Kore'de günlük yaşamın ne kadarı prova edilir ve sahneye konur? Devletin baskı ve propaganda mekanizmaları nasıl çalışır? Ünlü Rus sinemacı Vitaly Mansky, *Güneşin Altında* adlı belgeselinde Kuzey Kore'de Çocuk Birliği'ne mensup, eski lider Kim Il-Sung anısına hazırlanan bir törene katılan küçük bir kız çocuğunu takip ediyor ve bu soruların çarpıcı yanıtlarını buluyor. Gündelik hayat üzerinden Kuzey Kore'nin röntgenini çeken Mansky, filmini Kuzey Kore devletinin desteğiyle çekmesine ve sıkı kontrole rağmen belgeselde propaganda mekanizmalarını ortaya çıkarıyor. *Güneşin Altında,* filme destek veren iki ülke Rusya ve Kuzey Kore arasında da diplomatik krize neden oldu.

■ How much of the daily life in North Korea is rehearsed and staged? How does the State's mechanisms of oppression and propaganda work? In *Under the Sun,* acclaimed Russian filmmaker Vitaly Mansky follows a little girl from Children's Union of North Korea, who attends a ceremony commemorating former leader Kim Il-Sung, and finds compelling answers to these questions. Despite the fact that he shot his documentary with state support and scrutiny, Mansky manages to reveal the propaganda machinery and takes an x-ray of the North Korean society through daily life. *Under the Sun* caused a diplomatic crisis between Russia and North Korea which both supported the making of the film.

ŞİMDİ NEREYİ İŞGAL EDELİM?
WHERE TO INVADE NEXT

B 15 Cu. Fr. 13.30 | **R1** 16 Ct. Sa. 11.00 | **F4** 17 Pz. Su. 16.00

ABD USA
2015 / DCP / Renkli Colour / 119' / İngilizce, Almanca, İtalyanca, Fransızca, Norveççe; İngilizce, Türkçe altyazılı English, German, Italian, French, Norwegian, Portuguese; Turkish s.t.

Yönetmen Director: **Michael Moore**
Senaryo Screenplay: **Michael Moore** Görüntü Yön. Director of Photography: **Richard Rowley, Jayme Roy** Kurgu Editing: **Pablo Proenza, Woody Richman, Tyler Walk** Yapımcı Producer: **Michael Moore, Tia Lessin, Carl Deal** Yapım Production Co.: **Dog Eat Dog Films** Dünya Hakları World Sales: **Bloom Media** Türkiye Hakları Turkish Rights: **Kurmaca Film**

2015 ŞIKAGO CHICAGO Seyirci Ödülü Audience Award

■ Michael Moore'un yeni belgeseli, onun hınzır ve agresif tavrını sevenleri ihya edecek. Moore bu sefer diyor ki, madem biz Amerikalılar işgal etmeyi alışkanlık haline getirdik, o halde Avrupa'yı da işgal edip oradaki güzel şeyleri de sahiplenelim... Yönetmenin tek kişilik bir ordu olarak Avrupa'ya yaptığı çıkarmaların üç kuralı var: Kimseye ateş etmeyecek, petrol yağmalamayacak ve tüm Amerikalıların yararına bir şeyle geri dönecek. Böylece İtalya'daki işçilerin çalışma saatleri, Fransa'da okullarda servis edilen sağlıklı yemekler, Norveç'te suçluların nasıl topluma kazandırıldığı, İzlanda'da siyaset alanında gözetilen cinsiyet eşitliği gibi sosyal meselelerin keşfedildiği bir Avrupa seyahati başlıyor.

■ Michael Moore's new documentary will appease those who like his mischievous and aggressive attitude. This time Moore says, since we, as Americans, like invading so much we should invade Europe next and lay claim to beautiful things there... There are three rules for the director's landing in Europe as a one man army: Don't shoot at anyone, don't loot oil, and come back with something that will benefit Americans. Thus, a Moore style European trip begins where topics such as labour working hours in Italy, healthy foods served at French schools, reintegration of criminals into the society in Norway, and gender equality in Icelandic politics is discovered.

TUZ GÖLÜ HAYALLERİ
I SOGNI DEL LAGO SALATO
DREAMS OF THE SALT LAKE

B 7 Pe. Th. 13.30 | **AKS** 8 Cu. Fr. 13.30 | **İKM** 16 Ct. Sa. 11.00

İTALYA ITALY
2015 / DCP / Renkli Colour / 72' / İtalyanca, Kazakça, Rusça; İngilizce, Türkçe altyazılı Italian, Kazakh, Russian; English, Turkish s.t.

Yönetmen Director: **Andrea Segre**
Görüntü Yön. Director of Photography: **Matteo Calore** Kurgu Editing: **Chiara Russo** Müzik Music: **Sergio Marchesini**
Yapım Production Co.: **Ambleto Film, RAI Cinema, Jolefilm, Mact Productions** Dünya Hakları World Sales: **Ambleto**

■ Avrasya'daki eski Sovyet topraklarının büyük boşluklarında, bir şeyler ararcasına gezinen bir kamera... Kameranın karşısında üç çocuk ve bir köpek duruyor, arka planda uçsuz bucaksız bir bozkır. Burası Kazakistan. Andrea Segre'nin kadrajı 60'lar ve 70'lerde sanayisi gelişmekte olan İtalya'sını bugünün Kazakistan'ında arıyor, bu toprakların insanlarını dinliyor. Segre, çokuluslu petrol şirketlerinin Kazak ekonomisine müdahalesiyle insanların değişen hayatlarını kendi çocukluğundan kalma arşiv görüntüleriyle harmanlıyor. *Tuz Gölü Hayalleri*, dünyanın "Batı"sı ile "Doğu"su arasındaki mesafeyi ölçmeye çabalıyor.

■ A camera wanders around the vast open spaces of former Soviet territories in Eurasia as if searching for something... Three kids and a dog stand in front of the camera backdropped by a limitless steppe. This is Kazakhstan. Andrea Segre's viewfinder searches for the industrially developing Italy of the '60s and the '70s in Kazakhstan. He lends an ear to the people of these lands. He blends the lives of people which have changed by the effect of multi-national oil companies on Kazakh economy with archival footage from his own childhood. *Dreams of the Salt Lake* makes an effort to measure the distance between "East" and "West".

MAYINLI BÖLGE
MINED ZONE

Tarzı, yaklaşımı, tekniği ya da anlatımı farklı, alışılmadık, öncü, bazen zorlayıcı, sivri, bazen deneysel filmlerden oluşan bu bölüm özellikle keşifçi sinefillere sesleniyor. Sinemanın aykırı ruhları Mayınlı Bölge'de dolaşıyor.

These unusual, extraordinary, groundbreaking, edgy and "challenging" films outside the mainstream with their style, form, approach, technique or narrative will be attractive especially for cinephiles looking for discoveries. Diversely dissimilar cinematic spirits roam in the Mined Zone.

HÜZÜNLÜ GİZEM NİNNİSİ
HELE SA HIWAGANG HAPIS
A LULLABY TO THE SORROWFUL MYSTERY

F6 10 Pz. Su. 11.00

FİLİPİNLER, SİNGAPUR PHILIPPINES, SINGAPORE
2016 / DCP / Siyah-Beyaz B&W / 485' / Tagalog, İspanyolca, İngilizce; İngilizce, Türkçe altyazılı Tagalog, Spanish, English; English, Turkish s.t.

Yönetmen Director: **Lav Diaz**
Senaryo Screenplay: **Lav Diaz** Görüntü Yön. Director of Photography: **Larry Manda** Kurgu Editing: **Lav Diaz** Oyuncular Cast: **Piolo Pascual, John Lloyd Cruz, Hazel Orencio, Alessandra De Rossi, Joel Saracho, Susan Africa, Bernardo Bernardo, Cherie Gil** Yapımcılar Producers: **Bianca Balbuena, Paul Soriano** Yapım Production Co.: **Epicmedia Productions, Ten17P** Dünya Hakları World Sales: **Films Boutique**

2016 BERLİN Alfred Bauer Ödülü Award

■ Sinemanın başına buyruk yaratıcı yönetmenlerinden Lav Diaz, *Hüzünlü Gizem Ninnisi*'nde 1896 Filipin devrimine eğiliyor. Siyah-beyaz film, Filipinlerin 300 yıllık İspanyol sömürgesinden kurtulma mücadelesini tarih, felsefe, mit, şiir, folklor ve politikanın iç içe geçtiği bir anlatımla veriyor. Bir kısmı üst sınıftan bir kısmı kadınlardan oluşan karakterleri takip eden filmde, İspanyol sömürüsüne karşı isyan güç mücadelesine dönüşüyor. Sekiz saat uzunluğundaki bu epik filmiyle Diaz, tarihe baktığında sadece kahramanlık ve dayanışma değil, ihanet ve korkaklık da görüyor.

■ In *A Lullaby to the Sorrowful Mystery*, maverick director Lav Diaz focuses on the Philippine Revolution of 1896. The black & white film displays Filipinos' struggle for emancipation from 300 years of Spanish rule in a narrative where history, philosophy, myths, poetry, folklore, and politics coalesce. In the film, which follows characters some of whom are upper class, and some of whom are women, the uprising against the Spanish colonialism becomes a power struggle. As he examines history in this 8-hour long epic, Diaz sees not only heroism and solidarity, but also betrayal and cowardice.

Filmin gösterimi sırasında ara verilecektir.
Bu filmin bileti öğrenci indirimi uygulanmadan 20 TL'den satılacaktır.

There will be intermisson during the screening.
The ticket price for this film is 20 TL without student discount.

SEMPTOM
SYMPTOM

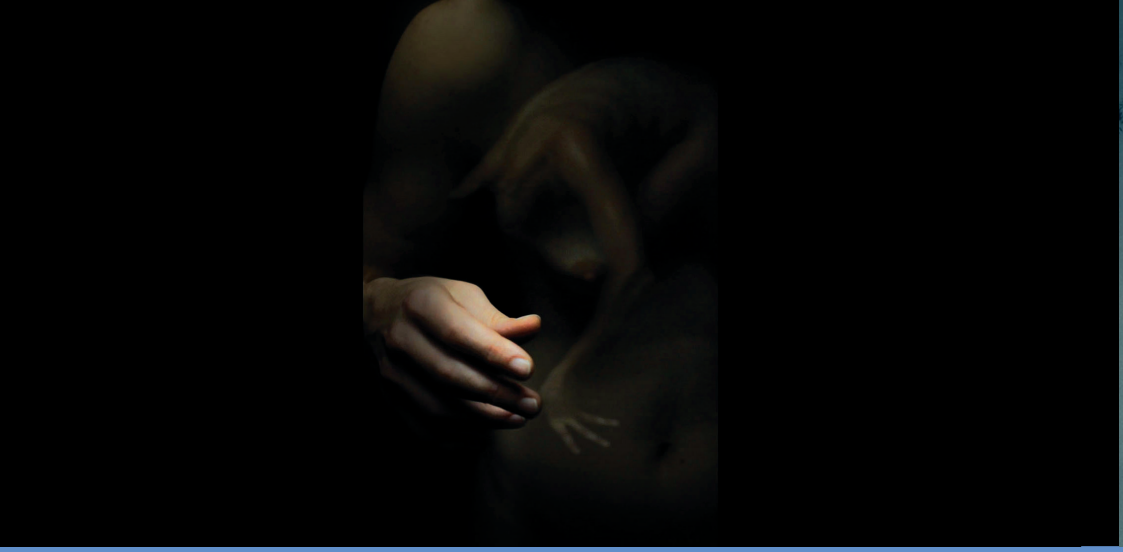
F6 14 Pe. Th. 16.00 | **R5** 15 Cu. Fr. 21.30 | **AKS** 16 Ct. Sa. 11.00

YUNANİSTAN GREECE
2015 / DCP / Renkli Colour / 87' / Yunanca; İngilizce, Türkçe altyazılı Greek; English, Turkish s.t.

Yönetmen Director: **Angelos Frantzis**
Senaryo Screenplay: **Constantinos Antonopoulos, Angelos Frantzis** Görüntü Yön. Director of Photography: **Elias Adamis** Kurgu Editing: **Tolis Apostolidis** Oyuncular Cast: **Katia Goulioni, Constantinos Markoulakis, Michele Valley, Yannis Nikolaidis, Eleni Vergeti** Yapımcı Producer: **Angelos Frantzis** Yapım Production Co.: **The Gardens, Filmiki Productions Info@Filmiki.Gr, 2/35** Dünya Hakları World Sales: **Greek Film Centre**

■ Günümüz Yunan sinemasının en özgün yönetmenlerinden Angelos Frantzis, bir önceki filmi *Ormanda*'dan sonra tekrar Mayınlı Bölge'de... Yönetmen bu kez ıssız bir adaya musallat olan bir canlının yol açtığı korkuyu ele alıyor. Dev tavşan kafası ve asi bir rock yıldızını hatırlatan deri ceketiyle adeta korkunç bir kâbustan fırlamış bu canlıya karşı durabilen tek ada sakini ise genç bir kadın. Frantzis, çok az diyalog içeren *Semptom*'un fantastik ve melodram türlerinin bir melezi olduğunu söylüyor ve filminin "bir kadının bilinçaltına dalarak, içgüdülerimiz ve kişisel ahlak arasındaki daimi savaşın emarelerini ortaya çıkartmaya çalıştığını" belirtiyor.

■ Angelos Frantzis, one of the most distinctive directors of current Greek cinema, following his film *In the Woods*, is once again featured in the Mined Zone section of the Festival. In his new film, the director deals with the fear caused by a creature that disturbs a desolate island. The creature looks like straight out of a terrifying nightmare with its giant rabbit head and rock star leather jacket, and the only person who can stand up to it is a young woman. Frantzis states that *Symptom*, with its sparse dialogue, is a hybrid between a melodrama and a fantasy film, and adds: "It dives in the unconscious mind of a woman, only to reveal the symptom of the eternal battle between our instincts and our ethics."



ÖLÜMCÜL
MEURTRIÈRE

AKS 8 Cu. Fr. 19.00 | **AKS** 17 Pz. Su. 11.00

FRANSA FRANCE
2015 / DCP / Renkli Colour / 60' / Konuşmasız No dialogue

Yönetmen Director: **Philippe Grandrieux**
Senaryo Screenplay: **Philippe Grandrieux** Kurgu Editing: **Philippe Grandrieux, Corinne Thévenon** Oyuncular Cast: **Emilia Giudicelli, Vilma Pitrinaite, Hélène Rocheteau, Francesca Ziviani** Yapım Production Co.: **Epileptic Film**

■ Hipnotik, müstehcen, histerik ve korkutucu... Bu kelimeler deneysel sinemanın zirvesindeki yönetmenlerden Philippe Grandrieux'nun yeni filmindeki dört dansçının dansını anlatıyor. Grandrieux, 2012'de *White Epilepsy / Beyaz Nöbet* ile başladığı ve kaygıyı merkeze alan üçlemesinin ikinci halkasında algıda yeni kapılar açmaya devam ediyor. Filmdeki dans, yönetmenin diğer filmleri ve videoları gibi sınırları zorlayan bir estetiğe sahip ve izleyicisine transı andıran bir deneyim sunuyor.

■ Hypnotic, obscene, hysterical, and unsettling... These words describe the dance of four dancers in one of the top directors of experimental film, Philippe Grandrieux's new feature. In this second installment of a planned trilogy which started with 2012's *White Epilepsy* and centers on anxiety, Grandrieux continues to open new doors of perception. The dance in the film has a boundary pushing aesthetic as in the director's other films and video works, and provides an utterly unique experience for the viewer.

EVRİM
EVOLUTION

R1 8 Cu. Fr. 13.30 | **F4** 9 Ct. Sa. 16.00 | **İKM** 17 Pz. Su. 19.00

FRANSA, BELÇİKA, İSPANYA FRANCE, BELGIUM, SPAIN
2015 / DCP / Renkli Colour / 81' / Fransızca; İngilizce, Türkçe altyazılı French; English, Turkish s.t.

Yönetmen Director: **Lucile Hadzihalilovic**
Senaryo Screenplay: **Lucile Hadzihalilovic, Alanté Kavaïté, Geoff Cox** Görüntü Yön. Director of Photography: **Manu Dacosse** Kurgu Editing: **Nassim Gordji Tehrani** Oyuncular Cast: **Max Brebant, Roxane Duran, Julie-Marie Parmentier** Yapımcılar Producers: **Sylvie Pialat, Benoît Quainon, Jérôme Vidal, Sebastián Álvarez, Geneviève Lemal, John Engel** Yapım Production Co.: **Les Films du Worso, Noodles Production, Volcano Films, Scope Pictures, Left Field Ventures** Dünya Hakları World Sales: **Wild Bunch** Türkiye Hakları Turkish Rights: **Bir Film**

■ Lucile Hadzihalilovic'in yeni filmi büyüleyici bir rüya ile kan donduran bir kâbus arasında gidip geliyor. Aynı yaştaki erkek çocuklar ve onlara bakan genç kadınlarla dolu bir sahil kasabasındayız. Küçük Nicolas sahilde yüzerken bir cesetle karşılaşıyor ve hayatının gerçekliğini sorgulamaya başlıyor. Hadzihalilovic, 10 yıl önce festivalin Uluslararası Yarışma bölümünde FIPRESCI Ödülü'nü kazanan filmi *Innocence / Masumiyet*'in ardından *Evrim*'le ile nihayet geri dönüyor. İlk gösterimi Toronto'da yapılan film, zamanında *Masumiyet*'in çarpıcı görselliğine hayran kalanların beklentilerini boşa çıkartmayacak.

■ Lucile Hadzihalilovic's new film seesaws between an enchanting dream and a blood-curdling nightmare. We are in a coastal town where young boys of same age are taken care of young women. One day, young Nicholas stumbles upon a corpse while taking a swim and starts questioning the reality of life. Hadzihalilovic, who won the FIPRESCI Prize 10 years ago with *Innocence* at the International Competition section of the Festival, is finally back. *Evolution*, which premiered at Toronto Film Festival, will not disappoint those who had admired the striking visual quality of *Innocence*.

PEK AĞIR YOL İLERİ
DEAD SLOW AHEAD

R5 9 Ct. Sa. 13.30 | **AKS** 15 Cu. Fr. 13.30 | **B** 16 Ct. Sa. 11.00

İSPANYA, FRANSA SPANISH, FRANCE
2015 / DCP / Renkli Colour / 70' / Tagalog; İngilizce, Türkçe altyazılı Tagalog; English, Turkish s.t.

Yönetmen Director: **Mauro Herce**
Senaryo Screenplay: **Mauro Herce, Manuel Muñoz** Görüntü Yön. Director of Photography: **Mauro Herce** Kurgu Editing: **Manuel Muñoz** Yapım Production Co.: **El Viaje Films, Nanouk Films, Bocalupo Films** Dünya Hakları World Sales: **Boca Lupo Films**

2015 LOCARNO Jüri Özel Ödülü–Geleceğin Sinemacıları Special Jury Prize–Filmmakers Of The Present
2015 SEVİLLA SEVILLE Mansiyon Special Mention

■ Locarno'da dünya prömiyerini yapan *Pek Ağır Yol İleri*, İstanbul'dan yola çıkıp Odessa, Nikolaev, Port Said, İsmailiye, Süveyş, Akabe, Cuesta, Triumph ve New Orleans'a uğrayan *Fair Lady* adında büyük bir yük gemisini konu alıyor. *Fair Lady* bayraksız, mekânsız, yokluğun orta yeri olan okyanusun ortasında, belki de zamanın dahi dışında ilerliyor. Mürettebatı, tek başına 21. yüzyılın neokapitalizmini sembolize eden bu dev yapının içinde didiniyor; bedenleri dışında bütün hayatlarını karada bırakmışlar. Pek diyalog duyulmuyor, zira bu dev makine, motorları çalıştığı sürece bütün sesleri baskılayabilecek bir kudrete sahip. Mauro Herce'in belgeseli bu canavar tarafından yutulan insanların kaderini kameraya alıyor.

■ Premiered at Locarno Film Festival, *Dead Slow Ahead* is about *Fair Lady*, an enormous freighter which sets sails from Istanbul and touches at the ports of Odessa, Nicolaev, Istanbul, Port Said, Ismailia, Suez, Aqaba, Cueta, Triumph and New Orleans. It sails in the middle of the ocean without an ensign, placeless, and perhaps even out of time. The crew, who left everything on land except for their bodies, toils in this massive structure that stands as a symbol of 21st century neo-capitalism. Hardly any dialogue is heard since this gigantic machine is capable of muffling up any sound as long as its engines are on. In his documentary, Mauro Herce films the fate of these people who are gobbled up by this monster.

TEKİR
KATER
TOMCAT

F6 13 Ça. We. 21.30 | **R1** 14 Pe. Th. 11.00 | **AKS** 15 Cu. Fr. 19.00

AVUSTURYA AUSTRIA
2016 / DCP / Renkli Colour / 114' / Almanca; İngilizce, Türkçe altyazılı German; English, Turkish s.t.

Yönetmen Director: **Händl Klaus**
Senaryo Screenplay: **Händl Klaus** Görüntü Yön. Director of Photography: **Gerald Kerkletz** Kurgu Editing: **Joana Scrinzi** Müzik Music: **Christof Dienz** Oyuncular Cast: **Lukas Turtur, Philipp Hochmair, Toni (cat Moses), Gerald Votava, Thomas Stipsits** Yapımcılar Producers: **Antonin Svoboda, Bruno Wagner** Yapım Production Co.: **coop99 filmproduktion** Dünya Hakları World Sales: **Films Distribution** Kaynak Print Source: **Austrian Film Commission**

2016 BERLİN En İyi Film – Teddy Ödülü Best Film – Teddy Award

■ Yıllardır aynı evi ve yatağı paylaştığınız kişiyi iyi tanıdığınıza emin olabilir misiniz? Andreas ve Stefan bu soruya evet cevabını vermeye hazır, üst orta sınıftan eşcinsel bir çifttir. Mutlu ve huzurlu yaşamları, kedileri Moses ile tamamlanmaktadır. Ancak bir gün, bir anda gelişiveren şiddet içerikli bir olay evlerine huzursuzluk tohumunu eker. İlişkilerindeki güven duygusu kaybolduktan sonra, birbirlerinden giderek uzaklaşmaya hatta korkmaya başlarlar. Rahatsız edici filmler söz konusu olduğunda Avusturya sinemasının alametifarikası Haneke veya Seidl gibi ustaların yapıtlarının yanına konabilecek bu minimal gerilim filmini izlerken gerçekten çelik gibi sağlam sinirlere sahip olmak gerekiyor.

■ How well do you think you know the person with whom you share your house and bed? Andreas and Stefan is an upper-middle class, gay couple that is most certainly ready to answer "pretty well". Their happy and peaceful connubial bliss is completed by their cat Moses. However, one day, an unexpected violent incident casts a dark shadow over this domestic heaven. When the feeling of trust is gone in their relationship, they start drifting apart, and even fear each other. One should have nerves of steel watching this minimalist thriller, which would sit nicely next to films by Austrian masters like Haneke or Seidl.

VAHŞİ
WILD

B 11 Pt. Mo. 21.30 | **F4** 14 Pe. Th. 13.30 | **R1** 17 Pz. Su. 16.00

ALMANYA GERMANY
2016 / DCP / Renkli Colour / 97' / Almanca; İngilizce, Türkçe altyazılı German; English, Turkish s.t.

Yönetmen Director: **Nicolette Krebitz**
Senaryo Screenplay: **Nicolette Krebitz** Görüntü Yön. Director of Photography: **Reinhold Vorschneider** Kurgu Editing: **Bettina Böhler** Müzik Music: **Terranova, James Blake** Oyuncular Cast: **Lilith Stangenberg, Georg Friedrich, Silke Bodenbender, Saskia Sophie Rosendahl, Frowin Wolter** Yapımcı Producer: **Bettina Brokemper** Yapım Production Co.: **Heimatfilm** Dünya Hakları World Sales: **The Match Factory** Türkiye Hakları Turkish Rights: **Bir Film**

■ Gerek müzikleri gerekse stilize sahneleriyle özgün ve etkileyici bir atmosfere sahip olan *Vahşi*, risk almayı seven izleyiciler için biçilmiş kaftan. Ania'nın rutin hayatı bir gün işe giderken karşısına çıkan bir kurtla değişir. Genç kadın şehrin ortasında bir parkta karşılaştığı bu yırtıcı hayvanı giderek takıntı haline getirir. Önce kurtla iletişim kurmaya çalışır, daha sonraysa onu yakalayıp evine hapseder. Ania evini kurtla paylaşmaya başladıktan sonra giderek vahşileşir ve sosyal çevresinden uzaklaşmaya başlar. Nicolette Krebitz üçüncü uzun metrajlı filminde, modern toplum hayatının bizi özümüzden uzaklaştırdığına dair söyleme kışkırtıcı bir yorum getiriyor.

■ With its soundtrack and stylized visuals, *Wild* is perfectly suited for viewers who like taking risks. Ania's routine life drastically changes when she encounters a wolf on her way to work. The young woman becomes obsessed with this savage beast she's met at a park in the heart of the city. First, she tries to communicate with the wolf, and later she imprisons it in her apartment. Ania shows increasingly wild behavior and becomes socially isolated as she shares her home with the beast. In her third feature film, Nicolette Krebitz comes up with a provocative commentary on alienation modern life brings to the human essence.

ÖĞLEDEN SONRA
NA RI XIA WU
AFTERNOON

AKS 11 Pt. Mo. 19.00 | **F6** 15 Cu. Fr. 21.30

TAYVAN TAIWAN
2015 / DCP / Renkli Colour / 137' / Çince; İngilizce, Türkçe altyazılı Mandarin; English, Turkish s.t.

Yönetmen Director: **Tsai Ming-liang**
Görüntü Yön. Director of Photography: **Lai Tian-Jian** Kurgu Editing: **Lei Chen-Qing** Katılanlar With: **Lee Kang-sheng, Tsai Ming-liang** Yapımcı Producer: **Claude Wang** Yapım Production Co.: **Homegreen Films** Dünya Hakları World Sales: **Homegreen Films**

■ Tsai Ming-liang'ı nasıl bilirsiniz? Hareketsiz kadrajların içerisinde hareketsiz duran, hayat bedenlerine bir rüzgâr gibi çarpıp geçerken bir resme bakıp umut besleyebilen karakterleriyle mi? Zenginlik tarafından kuşatılmış, kendi yoksulluklarından ziyade başkalarının zenginlikleri tarafından ezilmiş "sokak köpekleri"yle mi? Bu yeni film için başka türlüsünü sormak gerekir belki de: Tsai Ming-liang kendisini nasıl bilir? *Öğleden Sonra* aslında bu soruyu soruyor ve izleyenine yönetmenin akıl odasına girmek için bir anahtar veriyor. *The Hollywood Reporter*'a göre yönetmen bu filmde ilham perisine bir aşk mektubu yazıyor.

■ How do you know Tsai Ming-liang? By his static characters in still frames who are filled with hope looking at a picture as life passes by, hitting their bodies like the wind? By the "stray dogs" besieged and squashed by other people's wealth rather than their own poverty? Maybe we should revise the question for his new film: how does Tsai Ming-liang know himself? In fact, *Afternoon* poses this question and provides the audience with a key to the director's mind. According to *The Hollywood Reporter*, the director pens a love letter to his muse.

UYKU YOK YOK
WU WU MIAN
NO NO SLEEP

İKM 13 Ça. We. 19.00 | **R1** 14 Pe. Th. 19.00

TAYVAN, HONG KONG TAIWAN, HONG KONG
2015 / DCP / Renkli Colour / 34' / Konuşmasız No dialogue

Yönetmen Director: **Tsai Ming-liang**
Görüntü Yön. Director of Photography: **Pen-Jung Liao** Kurgu Editing: **Cheng-Ching Lei** Oyuncular Cast: **Masanobu Andô, Lee Kang-sheng** Dünya Hakları World Sales: **Hong Kong International Film Festival Society**

2015 TAIPEI En İyi Yönetmen Best Director

■ Yaşayan en önemli yönetmenlerden Tsai Ming-liang, "Walker" (yürüyüşçü) serisinin yedinci bölümü *Uyku Yok Yok*'da kamerasını bu kez Tokyo'ya yerleştiriyor. 2014 tarihli *Walker to the West*'ten hatırlanabilecek serinin Lee Kang-sheng'in canlandırdığı kahramanı kırmızı kıyafetli keşiş, uyumayan şehirde hiç acele etmeden yol alıyor. Yavaş sinemanın büyük ustası Ming-liang, onu Tokyo sokaklarından bir hamama kadar takip ediyor. Tayvanlı yönetmen, kısa metrajlı *Uyku Yok Yok*'da sükûnet ile gerilim arasında bulduğu denge, statik kamerası ve mükemmel kadrajlarının içindeki koreografiyle dikkat çekiyor.

■ One of the most influential of living directors, Tsai Ming-liang places his camera in Tokyo in *No No Sleep*, the seventh part of his "Walker" series. Lee Kang-sheng continues in his role of "the monk in red" from the previous installments–most recently 2014's *Walker to the West*–as he very slowly walks on the streets of Tokyo. Tsai Ming-liang, the great master of slow cinema, follows him into a bathhouse. In *No No Sleep*, the Taiwanese director merits attention with the balance he finds between serenity and tension, and the choreography in his impeccable static frames.

Bu film Sis *ile birlikte gösterilecektir.*

This film will be screened together with Vapour.

SİS
MOK MAE RIM
VAPOUR

İKM 13 Ça. We. 19.00 | **R1** 14 Pe. Th. 19.00

TAYLAND, GÜNEY KORE, ÇİN THAILAND SOUTH KOREA, CHINA
2015 / DCP / Renkli ve Siyah-Beyaz Colour and B&W / 21' / Konuşmasız No dialogue

Yönetmen Director: **Apichatpong Weerasethakul**
Yapım Production Co.: **Kick the Machine Films** Dünya Hakları World Sales: **Kick the Machine Films**

■ Taylandlı yönetmen ve video sanatçısı Apichatpong Weerasethakul, *Sis*'te güçlü sinema dilini bu kez sessizlikle zorluyor: Tayland'ın kuzeyinde, yönetmenin yaşadığı Toongha adlı köyü tuhaf bir sis kaplıyor. Sis her yere dağılıyor ve çimenin, sandalyelerin, çatıların üzerini kaplıyor. Bu deneysel kısa metrajlı filmde Weerasethakul bir kez daha kurmaca ile belgesel, gerçek ile rüya arasındaki sınırları kaldıran sinema dilini eşsiz bir şekilde kullanıyor. Altın Palmiye ödüllü filmi *Amcam Önceki Hayatlarını Hatırlıyor*'da olduğu gibi ülkesinin politik atmosferine yaratıcı bir sinemayla bakıyor. *Sis*, klarinet virtüozü Oğuz Büyükberber'in canlı müziği eşliğinde gösterilecek.

■ One of the most prominent of living directors, Thai director and video artist Apichatpong Weerasethakul pushes the boundaries of his potent cinematic language with silence in his new film *Vapour*. A bizarre fog engulfs the village of Toongha in Northern Thailand where the director lives. The fog disperses all around the village over grass, chairs, and rooftops. In this experimental short film, Weerasethakul once again employs his unique cinematic language which blurs the lines between fiction and documentary, and reality and dreams to great effect. As was the case in his Palm D'or winning *Uncle Boonmee who can Recall His Past Lives*, the director probes his country's political atmosphere with inventive cinema. *Vapour* will be screened accompanied with live music by clarinetist Oğuz Büyükberber.

Bu film Uyku Yok Yok *ile birlikte gösterilecektir.*

This film will be screened together with No No Sleep.

TIKKUN

R5 14 Pe. Th. 16.00 | **B** 15 Cu. Fr. 21.30 | **AKS** 16 Ct. Sa. 19.00

İSRAİL ISRAEL
2015 / DCP / Siyah-Beyaz B&W / 120' / İbranice; İngilizce, Türkçe altyazılı Hebrew; English, Turkish s.t.

Yönetmen Director: **Avishai Sivan**
Senaryo Screenplay: **Avishai Sivan** Görüntü Yön. Director of Photography: **Shai Goldman** Kurgu Editing: **Avishai Sivan, Nili Feller** Oyuncular Cast: **Aharon Traitel, Shani Ben Haim, Gur Sheinberg, Omri Fuhrer, Riki Blich, Khalifa Natour** Yapım Production Co.: **Plan B Productions Ltd., The Mouth Agape, United King Films** Dünya Hakları World Sales: **Bleiberg Entertainment**

2015 KUDÜS JERUSALEM En İyi Erkek Oyuncu, En İyi İsrail Filmi, En İyi Senaryo Best Actor *(K. Natour)* Best Israeli Feature, Best Screenplay | **2015 LOCARNO** Don Kişot Ödülü, Jüri Özel Ödülü Don Quixote Award, Special Jury Prize

■ Haim-Aaron dört elle sarıldığı kurallar kitabına aykırı ne yapmıştı ki ölüm onunla hiç hesapta olmayan bir oyun oynamıştı? Neden artık hiç sormaması gereken sorular soruyor ve kendine engel olamıyordu? Avishai Sivan'ın muazzam bir tekinsizlik duygusuyla donattığı filmi, güvenli sandığı dünyası yerle yeksan olan radikal bir dindarın çaresizliği üzerine; seyircisini yoğun bir hasret duygusuna hapseden bir film. Eşsiz gerilimi, sorduğu epeyce zor sorulardan ve mezkûr çıkışsızlık hissinden doğuyor.

■ What has Haim-Aaron done that was so against the book of rules he zealously worships that death played such an unforeseen game with him? Why is he not able to control himself and asking questions he never supposed to? Avishai Sivan's film, which he populates with an immense sense of eeriness, is about the desperation of a radically religious man. *Tikkun* is a film that encloses the audience with an intense sense of longing. Its unique tension comes from the tough questions it asks and the aforementioned feeling of desperation.

FISILDAYAN YILDIZ
HISO HISO BOSHI
THE WHISPERING STAR

B 7 Pe. Th. 11.00 | **R5** 11 Pt. Mo. 19.00 | **F6** 12 Sa. Tu. 21.30

JAPONYA JAPAN
2015 / DCP / Siyah-Beyaz ve Renkli B&W and Colour / 100' / Japonca; İngilizce, Türkçe altyazılı Japanese; English, Turkish s.t.

Yönetmen Director: **Sion Sono**
Senaryo Screenplay: **Sion Sono** Görüntü Yön. Director of Photography: **Hideo Yamamoto** Kurgu Editing: **Junichi Ito** Yapımcı Producer: **Sion Sono** Yapım Production Co.: **Sion Production** Dünya Hakları World Sales: **Nikkatsu Corporation**

2015 TORONTO NETPAC Ödülü Award

■ Yoko, gezegenin dört bir yanındaki insanlara teslimat yapan bir "humanoid". Basit bir görevi olsa da gezegenler arasında paket teslimi uzun yıllar sürdüğü için arada bolca zamanı var. Gel zaman git zaman, taşıdığı paketlerin içerisinde ne olabileceğini merak etmeye ve kendi kendine sorular sormaya başlar. Yoko, insan olmanın nasıl bir şey olduğunu anlamaya çalışır. Minimalist bilim-kurgu filmi *Fısıldayan Yıldız*, insanlığın yok olduğu bir gelecekte geçiyor. Mekânlar, Fukushima Nükleer Felaketi sonrası insanların oturduğu yerlere gönderme yapıyor. Filmin kudreti, yönetmenin büyük hayal gücünden ve yalınlığından geliyor.

■ Yoko is a "humanoid" who makes deliveries to people across the galaxy. She has a simple task and ample free time in between deliveries. At one point, she develops a curiosity about the contents of the packages she delivers. She tries to understand what it feels like to be human. *The Whispering Star* is a minimalist science fiction film that takes place in a future where humanity has crumbled away. The locations reference post-Fukushima Nuclear Disaster living conditions. The film gets its strength from the wild imagination and the minimal approach of the director.

GÖMÜLÜ HAZİNELER
HIDDEN GEMS

Sinema tarihi varlığı az bilinen, yasaklanmış, kaybolmuş, yıllar boyu izleyici karşısına çıkmamış veya literatürde adından hak ettiği kadar bahsedilmemiş, başka yapımların gölgesinde kalmış filmlerle dolu. Bu gizli cevherler, bazen en güçlü başyapıtlarla aşık atacak kaliteleriyle sinemaseverleri şaşırtacak, bazen de zamanlarının bu denli ötesinde oluşlarıyla akıllara durgunluk verecekler. İstanbul Film Festivali, Alkan Avcıoğlu'nun küratörlüğündeki bu bölümde 4 filmi gömülü olduğu yerden gün ışığına çıkarıyor.

History of film includes a myriad of lesser known, banned, lost, denied from the general public, ignored in film literature, or overshadowed films–hidden gems, which will surprise film buffs with their competitive qualities, or how timeless they have been conceived. Istanbul Film Festival will unearth four hidden gems curated by Alkan Avcıoğlu.

KOYUN KATİLİ
KILLER OF SHEEP

F6 9 Ct. Sa. 21.30 | **R5** 10 Pz. Su. 13.30 | **B** 15 Cu. Fr. 16.00

ABD USA
1978 / DCP / Siyah-Beyaz B&W / 83' / İngilizce; İngilizce, Türkçe altyazılı English; Turkish s.t.

Yönetmen Director: **Charles Burnett**
Senaryo Screenplay: **Charles Burnett** Görüntü Yön. Director of Photography: **Charles Burnett** Kurgu Editing: **Charles Burnett** Oyuncular Cast: **Henry G. Sanders, Kaycee Moore, Charles Bracy, Angela Burnett** Yapımcı Producer: **Charles Burnett** Yapım Production Co.: **Milestone Film & Video** Dünya Hakları World Sales: **Milestone Film & Video**

1981 BERLIN FIPRESCI Ödülü FIPRESCI Prize | **2007 NEW YORK FİLM ELEŞTİRMENLERİ BİRLİĞİ NEW YORK FILM CRITICS CIRCLE** Özel Ödül Special Award

■ Amerikalı dâhi sinemacı Charles Burnett'ın hem ilk filmi hem ilk başyapıtı. Düşük bütçeli ve amatör oyuncuların rol aldığı *Koyun Katili*, Los Angeles'ta geçiyor. Afrika kökenli Amerikalıların yaşadığı mahallelerin kültürünü ve karakterlerin gündelik hayatlarını İtalyan Yeni Gerçekçiliği'nin izinden giden bir anlatımla gösteren film, bir mezbahada çalışan Stan'in işinin aile hayatına etkisini hümanist dokunuşlarla aktarıyor. Burnett'ın filmini Afro-Amerikan müzik tarihinden harika parçalarıyla güçlendirmesi anlatımı benzersiz kılıyor. *Koyun Katili*, müzik parçalarının telif sorunu nedeniyle, hak ettiği görünürlüğe, çekildikten ancak 30 yıl sonra kavuşabilen gizli bir mücevher.

■ This is genius American filmmaker Charles Burnett's first film and his first masterpiece. The low-budget *Killer of Sheep* featuring amateur actors is set in Los Angeles. The film, which depicts the daily lives of African-American characters and the culture of their neighborhoods in a narrative that follows in the footsteps of Italian Neo-realism, conveys with humanistic touches how slaughterhouse worker Stan's job affects his family life. Burnett's embellishment of the film with magnificent songs from African-American musical history gives the narrative its uniqueness. *Killer of Sheep* has remained a hidden gem due to copyright issues regarding its soundtrack and finally attained its well-deserved visibility 30 years later.

KUM SAATİ SANATORYUMU
SANATORIUM POD KLEPSYDRA
THE HOURGLASS SANATORIUM

R1 12 Sa. Tu. 19.00 | **F4** 16 Ct. Sa. 13.30

POLONYA POLAND
1973 / DCP / Renkli Colour / 124' / Lehçe, Yidiş, İbranice, Latince; İngilizce, Türkçe altyazılı Polish, Yiddish, Hebrew, Latin; Turkish s.t.

Yönetmen Director: **Wojciech Has**
Senaryo Screenplay: **Wojciech Has** Özgün Yapıt Original Work: **Bruno Schulz** Görüntü Yön. Director of Photography: **Witold Sobocinski** Kurgu Editing: **Janina Niedwiecka** Müzik Music: **Jerzy Maksymiuk** Oyuncular Cast: **Jan Nowicki, Tadeusz Kondrat, Gustav Holoubek, Halina Kowalska, Irena Orska, Mieczyslaw Voit** Yapımcı Producer: **Urszula Orczykowska** Yapım Production Co.: **Zespol Filmowy Silesia** Dünya Hakları World Sales: **Kadr Film Studio**

■ Hayranları arasında David Lynch, Francis Ford Coppola ve Quay kardeşler gibi isimler bulunan Polonyalı yönetmen Wojciech Has, hâlâ şiddetle keşfedilmeyi bekleyen usta bir yönetmen. 1965 tarihli kült klasiği *Zaragoza'da Bulunmuş Elyazması* dışındaki filmleri izleyici karşısına nadiren çıkabilmişti. Zamanında Polonya tarafından yurtdışına çıkarılması yasaklanan *Kum Saati Sanatoryumu*, gizlice gönderilen kopyasıyla Cannes'da gösterilmiş ve Jüri Özel Ödülü kazanmıştı. 2000'lerde, kopyası Martin Scorsese sayesinde restore edilen film, hikâyeden çok biçim ve atmosferle ilgilenen, görüntü yönetimiyle büyüleyen fantastik, sürreel bir düş. Ya da Derek Elley'nin deyişiyle "Akıllara durgunluk veren bir çalışma, Mahler'in bütün senfonilerinin bir araya toplanmasının sinematografik muadili."

■ Polish director Wojciech Has, whose fans include David Lynch, Francis Ford Coppola, and Quay Brothers, is a master director who is still waiting to be discovered urgently. Aside from his 1965 cult classic *The Saragossa Manuscript*, his films rarely had the chance to meet with audiences. Banned in Poland at its time, the film was smuggled out of the country and had received a Special Jury Prize at Cannes where it was screened internationally for the first time. Restored in the 2000s thanks to efforts by Martin Scorsese, the film is more concerned with form and mood than plot and is a fantastic, surreal dream which entrances the viewer with its cinematography. Or in Derek Elley's words: "It's a mind-blowing piece of work. The cinematic equivalent of all Mahler's symphonies put together."

HÜZÜNLÜ BELLADONNA
KANASHIMI NO BERADONNA
BELLADONNA OF SADNESS

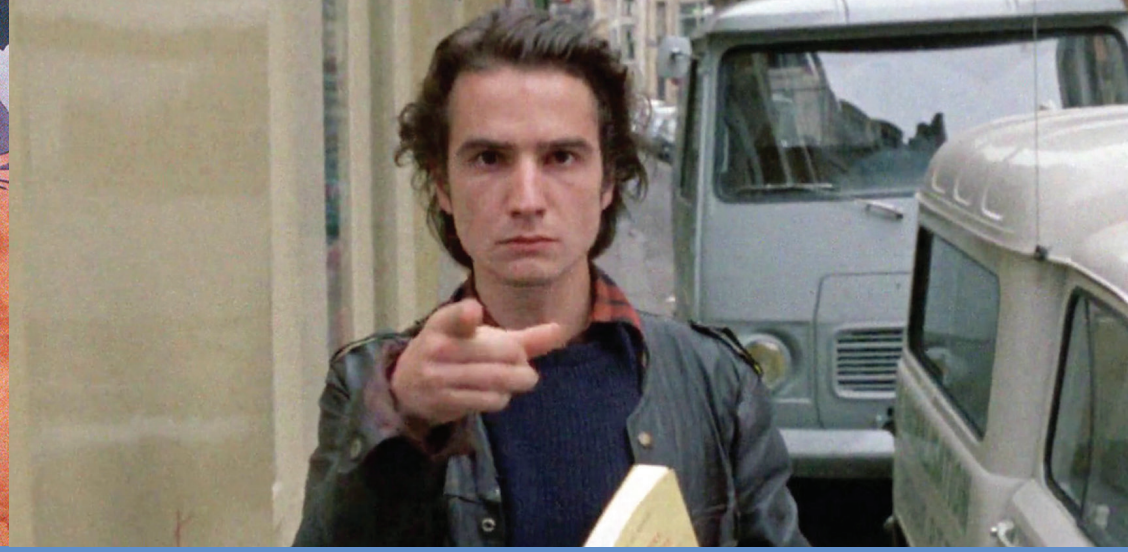
R1 8 Cu. Fr. 16.00 | **F4** 17 Pz. Su. 21.30

JAPONYA JAPAN
1973 / DCP / Renkli Colour / 93' / Japonca; İngilizce, Türkçe altyazılı Japanese; English, Turkish s.t.

Yönetmen Director: **Eiichi Yamamoto**
Senaryo Screenplay: **Yoshiyuki Fukuda, Eiichi Yamamoto** Özgün Yapıt Original Work: **Jules Michelet** Müzik Music: **Masahiko Satô** Oyuncular Cast: **Tatsuya Nakadai, Masakane Yonekura** Yapımcı Producer: **Osamu Tezuka** Yapım Production Co.: **Mushi Productions, Nippon Herald Films** Dünya Hakları World Sales: **Gold View Co., Ltd.** Kaynak Print Source: **Cinelicious Pictures**

■ Sinema tarihinin en sıradışı, cüretkâr ve psikedelik animasyonlarından biri. Fransız tarihçi Jules Michelet'in *La Sorcière* isimli kitabından uyarlanan film, köyün baronu tarafından tecavüze uğradıktan sonra şeytanla anlaşma yapan Jeanne'ın hikâyesini anlatıyor. 14. yüzyılda geçen bu Japon animasyonu, cinsellik üzerine adeta bir metafor bombardımanı, tabu yıkıcı ve kafası dumanlı bir film; tarot kartlarının imge dünyası ile Gustav Klimt ilhamlı bir görsel şölen. Son yılların en önemli keşiflerinden biri olarak gösterilen *Hüzünlü Belladonna*, ilk çıktığı yıllardan bu yana uzun süre ulaşılamayan bir filmdi. 2015'te restore edildi ve Amerika dahil dünyanın pek çok ülkesinde ilk kez 2016'da gösteriliyor.

■ One of the most extraordinary, daring, and psychedelic animated features in film history. Adapted from French historian Jules Michelet's book *La Sorcière*, it tells the story of Jeanne who makes a deal with the Devil after being raped by the local Baron. This 14th century set Japanese *animé* is a bombardment of metaphors on sexuality, a visual feast inspired in equal parts by Gustav Klimt and tarot cards imagery, a taboo shattering, stoner film. Hailed as one of the most significant recent cinematic discoveries, *Belladonna of Sadness* was a very hard to reach film for many years. It was restored in 2015 and is shown around the world, including the US, for the first time in 2016.



OUT 1: SPECTRE

F6 7 Pe. Th. 19.00

FRANSA FRANCE
1972 / DCP / Renkli Colour / 246' / Fransızca; İngilizce, Türkçe altyazılı French; English, Turkish s.t.

Yönetmen Director: **Jacques Rivette**
Senaryo Screenplay: **Jacques Rivette, Suzanne Schiffman** Görüntü Yön. Director of Photography: **Pierre-William Glenn** Kurgu Editing: **Denise De Casabianca, Nicole Lubtchansky** Müzik Music: **Jean-Pierre Drouet** Oyuncular Cast: **Pierre Baillot, Juliet Berto, Jean Pierre Léaud, Jean Bouise, Michel Delahaye, Jacques Doniol-Valcroze, Françoise Fabian, Bernadette Lafont, Michael Lonsdale** Yapımcı Producer: **Stéphane Tchalgadjieff** Yapım Production Co.: **Sunchild Productions** Dünya Hakları World Sales: **Cité Films (Raphael Berdugo)** Kaynak Print Source: **Technicolor**

■ Yeni Dalga'nın fikir babalarından Jacques Rivette, Paris'teki bir grup tiyatrocu üzerinden 1968 ruhuna, sanata ve siyasete dair bir meditasyon olarak nitelendirilebilecek *Out 1*'i tamamladığında son kurgusu 750 dakikanın üzerindeydi. Fransa'da bu episodik film yayınlanamadı ve bir özel gösterimin ardından kayıplara karıştı. Rivette, bir yıl sonra *Out 1: Spectre* adı altında 250 dakikalık yeni bir kurgu yarattı. Bu film de birkaç festival gösteriminin ardından yok oldu. Yıllar içinde filmi tek kopyasından veya 16mm'den aktarma kötü kaliteli VHS kopyasından izleme şansına erişenler benzersiz bir film, katıksız bir başyapıt olduğunu doğruladı.

■ When Jacques Rivette, one of the founding fathers of Nouvelle Vague, completed editing *Out 1*–his meditation on, art, politics, and the spirit of 1968, featuring a theatre troupe–it was 750-minute-long. In France, this episodic film could not broadcast, and after a special screening the film disappeared. A year later, Rivette edited a new 250-minute version. This too disappeared after screening at several festivals. Through the years, people who had the chance to view the film from bad copies of VHS transferred from the original 16mm confirmed it as an absolute masterpiece.

Filmin gösterimi sırasında ara verilecektir.

There will be intermission during the screening.

ANTİDEPRESAN

ANTIDEPRESSANT

Sinema hep izleyicisini güldürmenin yollarını aradı. Siyasal taşlama, durum komedisi, kara komedi, romantik komedi gibi farklı alt türler işte böyle ortaya çıktı ve mizah, sinemanın vazgeçilmez öğelerinden oldu. Festival bu en yaygın, en zor ve en keyifli türe özel bir bölüm ayırıyor; hayatı hafife alan, eğlendirirken düşündüren, mizaha ve dünyaya beklenmedik, ters köşelerden bakan olağanüstü filmlerden olağanüstü bir seçki sunuyor. Hayat, ciddiye alınmayacak kadar kısa.

From political satire to comedy of manners, from black comedy to romantic comedy, film has often meant to entertain its viewers, putting emphasis on humour, which grew to become an indispensible element of cinema. The Festival is joyful to host a brilliant selection of light-hearted films which intend to amuse while provoking your thoughts and look at life from unprecedented, unexpected vantage points. Life is too short to take seriously.

TEMA SPONSORU THEME SPONSOR

TLC

İKSV FİLM
İSTANBUL FİLM FESTİVALİ 2016 TEMA SPONSORU TLC

KRİZ ANINDA, ELİNİZİN ALTINDA!

TLC *is*. Bir televizyon kanalı. Halk arasında mutluluk hormonu olarak da bilinir.

ANTİDEPRESAN

TLC

TLCTV.COM.TR

DIGITURK 30 | D-SMART 36 | TELEDÜNYA 69 | TIVIBU 35 | TURKSAT

BEN VE KAMINSKI
ICH UND KAMINSKI
ME AND KAMINSKI

F4 8 Cu. Fr. 19.00 | **F** 9 Ct. Sa. 16.00 | **R1** 12 Sa. Tu. 11.00

ALMANYA, BELÇİKA GERMANY, BELGIUM
2013 / DCP / Renkli Colour / 120' / Almanca; İngilizce, Türkçe altyazılı German; English, Turkish s.t.

Yönetmen Director: **Wolfgang Becker**

Senaryo Screenplay: **Thomas Wendrich, Wolfgang Becker** Görüntü Yön. Director of Photography: **Jürgen Jürges** Kurgu Editing: **Peter R. Adam** Müzik Music: **Lorenz Dangel** Oyuncular Cast: **Daniel Brühl, Jesper Christensen, Amira Casar, Geraldine Chaplin, Jördis Triebel, Stefan Kurt, Peter Kurth, Milan Peschel, Josef Hader** Yapımcılar Producers: **Uwe Schott, Wolfgang Becker** Yapım Production Co.: **X Filme Creative Pool, Ed Productions** Dünya Hakları World Sales: **The Match Factory** Türkiye Hakları Turkish Rights: **Fabula Films**

■ On iki yıl önce çektiği son kurmacası *Elveda Lenin!* dünya çapında bir hite dönüşen Wolfgang Becker'in uzun zamandır yolu gözlenen yeni filmi *Ben ve Kaminski*, Almanya'nın en parlak genç yazarlarından Daniel Kehlmann'ın romanından beyazperdeye uyarlandı. Filmin başkarakteri Sebastian Zöllner, ressam Manuel Kaminski hakkında bir makale yazmakta olan genç bir gazetecidir. Bir yandan işini tamamlamaya çalışırken, diğer yandan makalesini doğrudan paraya çevirebilmek için Kaminski'nin bir an önce ölmesini dilemektedir. Daniel Brühl ile Jesper Christensen'in karşılıklı döktürdükleri *Ben ve Kaminski*, alabildiğine oyuncaklı bir dram.

■ *Me and Kaminski*, Wolfgang Becker's long awaited follow-up to his international hit, *Farewell Lenin!*, is an adaptation of Germany's bright young author Daniel Kehlmann's book. Sebastian Zöllner is a young journalist who is writing an article on painter Manuel Kaminski. As he tries to complete his work he wishes that Kaminski dies soon so that he can cash in on his article. Daniel Brühl and Jesper Christensen shine in this light-hearted drama.

APARTMAN HİKÂYELERİ
ASPHALTE
MACADAM STORIES

F 7 Pe. Th. 13.30 | **R5** 9 Ct. Sa. 16.00 | **F6** 15 Cu. Fr. 19.00

FRANSA FRANCE
2015 / DCP / Renkli Colour / 100' / Fransızca, İngilizce; İngilizce, Türkçe altyazılı French, English; English, Turkish s.t.

Yönetmen Director: **Samuel Benchetrit**
Senaryo Screenplay: **Samuel Benchetrit** Görüntü Yön. Director of Photography: **Pierre Aim** Kurgu Editing: **Thomas Fernandez** Müzik Music: **Raphaël Haroche** Oyuncular Cast: **Isabelle Huppert, Gustave Kervern, Michael Pitt, Valeria Bruni-Tedeschi** Yapımcılar Producers: **Ivan Taïeb, Marie Savare, Julien Madon** Yapım Production Co.: **Single Man Productions** Dünya Hakları World Sales: **TF1 International** Türkiye Hakları Turkish Rights: **Filma Ltd.**

■ Paris'in orta yerinde bir apartmanın asansörü çalışmıyor. Bu durum altı insanın kararlarına tesir edecek... Stemkowitz, tekerlekli sandalyesinden kalkıp nöbetçi hemşireye aşkını ilan edebilecek mi? Charly, bir zamanlar ünlü bir oyuncu olan Jeanne Meyer'e yeni bir filmde başrolü kapabilmesi için yardımcı olacak mı? Gökten düşen astronot John McKenzie'ye ve güvendiği Bayan Hamida'ya neler olacak? Yönetmen Samuel Benchetrit, muhteşem bir detaycılıkla ördüğü yeni filminde hikâyesini bir grup Parislinin hayatındaki kelebek etkisi etrafından kuruyor.

■ The elevator in an apartment building in the heart of Paris is out of order. This fact is going to affect the decisions of six people. Will Stemkowitz be able to get up off his wheelchair and profess his love to the night nurse? Will Charly be able to help faded actress Jeanne Meyer snatch the leading part in a new film? What will happen to fallen astronaut John McKenzie and Mrs. Hamida whom he trusts? In his meticulously detailed new film, Samuel Benchetrit builds his story around the butterfly effect experienced by a group of Parisians.

ALLAH İZİN VERİRSE
SE DIO VUOLE
GOD WILLING

İKM 7 Pe. Th. 11.00 | **F** 10 Pz. Su. 21.30 | **R5** 12 Sa. Tu. 19.00 | **HAY** 16 Ct. Sa. 13.30
TSKM 17 Pz. Su. 13.30

İTALYA ITALY
2015 / DCP / Renkli Colour / 87' / İtalyanca; İngilizce, Türkçe altyazılı Italian; English, Turkish s.t.

Yönetmen Director: **Edoardo Falcone**
Senaryo Screenplay: **Edoardo Falcone, Marco Martani** Görüntü Yön. Director of Photography: **Tommaso Borgstrom** Kurgu Editing: **Luciana Pandolfelli** Oyuncular Cast: **Marco Giallini, Alessandro Gassmann, Laura Morante, Ilaria Spada, Edoardo Pesce, Enrico Oetiker, Carlo De Ruggieri, Giuseppina Cervizzi** Yapım Production Co.: **Wildside** Türkiye Hakları Turkish Rights: **Filmartı**

2015 TOKYO İzleyici Ödülü Audience Award | **2015 DAVID DI DONATELLO ÖDÜLLERİ AWARDS (İTALYA ITALY)** En İyi Yeni Yönetmen Best New Director | **2015 İTALYAN SİNEMA YAZARLARI DERNEĞİ ITALIAN NATIONAL SYNDICATE OF FILM JOURNALISTS** En İyi Yeni Yönetmen Best New Director

■ Senarist Edoardo Falcone'nin ilk yönetmenlik denemesi *Allah İzin Verirse,* geçen yılın en başarılı İtalyan filmlerinden. Hem izleyicilerin hem de eleştirmenlerin beğenisi toplayan bu komedinin başkarakteri, çok başarılı ancak bir o kadar da kibirli kalp cerrahı Tomasso. Tomasso, kendi işinde ne kadar başarılı olursa olsun aile ilişkilerinde pek iyi değildir. Karısıyla arası son zamanlarda bozuktur ve kızı Bianca'nın da hayatta hiçbir amacının olmamasına katlanamaz. Bunlar yetmezmiş gibi, bütün umudunu bağladığı ve kendisi gibi bir cerrah olmasını beklediği oğlu Andrea tüm hayatını değiştirecek bir karar verdiğini söyler. Tomasso bu haberin şokunu atlatır atlatmaz, oğlunun aklına kimin girdiğini bulmaya koyulur.

■ Screenwriter Edoardo Falcone's directorial debut *God Willing* was one of the most accomplished Italian films of 2015. The leading character of this well-received comedy is cardiovascular surgeon Tomasso, who is as arrogant as he is wildly successful. Despite his achievements at work he is not that great when it comes to family. Lately, he can't get along well with his wife and despises her daughter Bianca for not having any goals in life. To top it all off, his son Andrea, to whom he pins all his faith, hoping he too becomes a surgeon like him, declares a life-changing decision. Once Tomasso gets over the shock of this unexpected news he sets out on a mission to find out who beguiled his son.

FLORIDA
FLORIDE

F 8 Cu. Fr. 19.00 | **R1** 9 Ct. Sa. 11.00 | **F4** 15 Cu. Fr. 13.30

FRANSA FRANCE
2015 / DCP / Renkli Colour / 114' / Fransızca; İngilizce, Türkçe altyazılı French; English, Turkish s.t.

Yönetmen Director: **Philippe Le Guay**
Senaryo Screenplay: **Jérôme Tonnerre** Özgün Yapıt Original Work: **Florian Zeller** Müzik Music: **Jorge Arriagada** Oyuncular Cast: **Jean Rochefort, Sandrine Kiberlain, Laurent Lucas, Anamaria Marinca, Clément Metayer, Coline Beal, Edith Le Merdy, Christèle Tual** Yapımcılar Producers: **Philippe Carcassonne, Jean-Louis Livi** Yapım Production Co.: **Fcommefilm** Dünya Hakları World Sales: **Gaumont**

■ Artık 80 yaşında olsa da, Claude Lherminier çakı gibidir. Aldığı onca yaşa rağmen bedeni bir şekilde cazibesini ve sağlığını muhafaza etmektedir. Lakin tek bir sorun vardır: Kendisi inatla reddediyor olsa da yaşadığı unutkanlık ve kafa karışıklığı nöbetleri sıklaşmıştır. En büyük kızı Carole, babası evde yalnız başına kalmasın diye her gün ayrı bir mücadele vermektedir. Nihayetinde Carole'un aklında bir fikir beliriverir: Bir seyahat... Dramla komedi arasında hassas bir denge tutturan ve Jean Rochefort'ın muazzam performansıyla yükselen *Florida*, "unutmak"ı diline dolasa da daha ziyade "hatırlamak" üzerine bir film.

■ Claude Lherminier is fit as a fiddle at the age of 80. Despite his age, his body maintains its attractiveness and health. However, he has one problem; even though he vehemently denies it, his episodes of forgetfulness and confusion are becoming frequent. His eldest daughter Carole is struggling every day to not let her father be alone at home. Finally, Carole comes up with an idea: a trip... Maintaining a delicate balance between drama and comedy, and heightened by a tour-de-force performance by Jean Rochefort, *Floride* is a film about "remembering" rather than "forgetting".

YILBAŞI EĞLENCESİ
MI GRAN NOCHE
MY BIG NIGHT

F 7 Pe. Th. 11.00 | **F4** 15 Cu. Fr. 19.00 | **F6** 17 Pz. Su. 19.00

İSPANYA SPAIN
2015 / DCP / Renkli Colour / 100' / İspanyolca; İngilizce, Türkçe altyazılı Spanish; English, Turkish s.t.

Yönetmen Director: **Álex de la Iglesia**
Senaryo Screenplay: **Álex de la Iglesia** Görüntü Yön. Director of Photography: **Ángel Martinez Amorós** Kurgu Editing: **Domingo Gonzalez** Müzik Music: **Joan Valent** Oyuncular Cast: **Raphael, Mario Casas, Pepón Nieto, Blanca Suárez, Santiago Segura, Carmen Machi, Carlos Areces, Jaime Ordoñez, Terele Pavez, Carolina Bang** Yapımcı Producer: **Enrique Cerezo** Yapım Production Co.: **Enrique Cerezo Producciones Cinematográficas S.A.** Dünya Hakları World Sales: **Film Factory Entertainment**

2015 FEROZ ÖDÜLLERİ AWARDS (İSPANYA SPAIN) En İyi Yardımcı Erkek Oyuncu Best Supporting Actor *(M. Casas)*

■ İspanyol sinemasının hem en üretken hem de en çılgın yönetmenlerinden Alex de la Iglesia, bu kez alabildiğine eğlenceli bir gösteri dünyası taşlamasıyla karşımızda... *Yılbaşı Eğlencesi*'nde Iglesia, kamerasını yeni yıla iki ay kala bir televizyon kanalına çeviriyor. Kanalda daha şimdiden yılbaşı yayınının telaşı hâkim. Ancak bu büyük telaştan rol çalan başka dertler var... Zira yolu kadrajdan geçen her karakterin birbirinden karmaşık sorunları var. Alex de la Iglesia, *Yılbaşı Eğlencesi*'nde her zaman olduğu gibi bir sirk yönetiyor sanki ve Fellini'den Altman'a ve öncülü Almodóvar'a gönderme yapmaya devam ediyor.

■ From one of the most prolific and wild directors of the Spanish cinema, Alex de la Iglesia, comes an all-out entertaining show business satire. In *My Big Night,* Iglesia turns his camera on a TV station two months before New Year's Eve. The haste of New Year's Eve is already prevalent at the station. However, there are other issues that steal the spotlight from this big commotion, since every character that walks through the frame has problems more complicated than the other. Alex de la Iglesia literally directs a circus in *My Big Night,* and sends out references to Fellini, Altman and his predecessor Almodóvar.

BAY SİM'İN ÇOK ÖZEL HAYATI
LA VIE TRÈS PRIVÉE DE MONSIEUR SIM
THE VERY PRIVATE LIFE OF MISTER SIM

F 13 Ça. We. 16.00 | **R1** 16 Ct. Sa. 13.30 | **A** 17 Pz. Su. 16.00

FRANSA FRANCE
2015 / DCP / Renkli Colour / 105' / Fransızca; İngilizce, Türkçe altyazılı French; English, Turkish s.t.

Yönetmen Director: **Michel Leclerc**
Senaryo Screenplay: **Baya Kasmi** Özgün Yapıt Original Work: **Jonathan Coe** Görüntü Yön. Director of Photography: **Guillaume Deffontaines** Kurgu Editing: **François Gédigier** Müzik Music: **Vincent Delerm** Oyuncular Cast: **Jean-Pierre Bacri, Mathieu Amalric, Valeria Golino, Vimala Pons** Yapımcılar Producers: **Caroline Adrian, Antoine Rein** Yapım Production Co.: **Delante Films, Kare Productions** Dünya Hakları World Sales: **SND** Kaynak Print Source: **The Festival Agency**

■ 2010 yapımı ikinci filmi Aşkın Halleri ile uluslararası başarı yakalayan Michel Leclerc yeni bir komediyle karşımızda. Depresif karakterlere hayat veren Jean-Pierre Bacri'nin başrolde olduğu *Bay Sim'in Çok Özel Hayatı*, Jonathan Coe'nun aynı adlı romanından uyarlandı. Babasının yüz vermediği Bay Sim işsizdir, üstelik karısı tarafından terk edilmiştir. Bu yüzden, özel tasarıma sahip yeni bir diş fırçası modelini satma işi kendisine önerildiğinde bu teklifi geri çeviremez. Fransa'yı dolaşıp diş fırçası satarken çocukluğundan yüzlerle karşılaşır, eski aşkına rastlar, kızını görür. Böylece yeni işi, kendini keşfettiği macera dolu bir yolculuğa dönüşür.

■ After his international breakthrough *The Names of Love* (2010), Michel Leclerc returns with a new comedy. *The Very Private Life of Mister Sim*, is adapted from the novel of the same name by Jonathan Coe, and stars Jean-Pierre Bacri, who excels at portraying depressive characters. Mr. Sim is left by his wife. He is unemployed. His father has no time for him. That is why he doesn't turn down an offer to travel through France selling a new model of toothbrushes. His new work turns into an adventure of self-rediscovery as he catches up with his childhood friends, his first love, and his daughter along the way.

YENİ ÖĞRENCİ
LE NOUVEAU
THE NEW KID

F4 8 Cu. Fr. 11.00 | **R5** 9 Ct. Sa. 21.30 | **F** 15 Cu. Fr. 21.30

FRANSA FRANCE
2015 / DCP / Renkli Colour / 80' / Fransızca; İngilizce, Türkçe altyazılı French; English, Turkish s.t.

Yönetmen Director: **Rudi Rosenberg**
Senaryo Screenplay: **Rudi Rosenberg** Görüntü Yön. Director of Photography: **Nicolas Loir** Kurgu Editing: **Julie Lena** Müzik Music: **Pascal Mayer, Steve Bouyer** Oyuncular Cast: **Rephael Ghrenassia, Johanna Lindstedt, Géraldine Martineau, Max Boublil** Yapımcılar Producers: **Mathias Rubin, Eric Juhérian** Yapım Production Co.: **Récifilms** Dünya Hakları World Sales: **Indie Sales**

■ Benoit, okulun "yeni öğrenci"sidir. Gün boyu okuldaki diğer çocukların zorbalığına göğüs germek zorunda kalır. Artık itilip kakılmamaya yemin ettikten sonra kendine benzeyen kaybedenlerle gruplaşır ve kendi çetesini kurmaya karar verir. Bu ekip, okulun en iddialı çetesi olmaya taliptir. Fransız aktör Rudi Rosenberg'in ilk uzun metrajlı yönetmenlik denemesi olan *Yeni Öğrenci*, bir okulda öğrenciler arasında kurulmuş olan hiyerarşinin ve ayakta kalmaya çabalayan bir grup mazlumun hikâyesini eğlenceli bir dille aktarıyor.

■ Benoit is the "new kid" at school. He has to face constant bullying from other kids. He swears not to put up with it anymore and decides to form his own gang with other bullied kids like him. This new team aspires to be the baddest gang in school. The directorial debut of French actor Rudi Rosenberg tells the amusing story of a group of underdogs and the hierarchy they have to fight against at school.

GÜNEŞ ŞEMSİYESİ
PARASOL

F 13 Ça. We. 11.00 | **F6** 14 Pe. Th. 13.30 | **R5** 17 Pz. Su. 21.30

BELÇİKA BELGIUM
2015 / DCP / Renkli Colour / 88' / Fransızca, İngilizce, İspanyolca; İngilizce, Türkçe altyazılı French, English, Spanish; English, Turkish s.t.

Yönetmen Director: **Valéry Rosier**
Senaryo Screenplay: **Valéry Rosier** Görüntü Yön. Director of Photography: **Olivier Boonjing** Kurgu Editing: **Nicolas Rumpl** Müzik Music: **Cyrille De Haes, Manuel Roland** Oyuncular Cast: **Alfie Thomson, Pere Yosko, Julienne Goeffers, Christian Care, Delphine Théodore, Ahilen Saldano** Yapımcı Producer: **Benoît Roland** Yapım Production Co.: **Wrong Men** Dünya Hakları World Sales: **Be For Films**

■ 2005'ten bu yana yaptığı kısa filmler ve belgesellerle dünyanın dört bir yanındaki festivallerden ödüller toplayan Valéry Rosier'in uzun metrajlı ilk kurmacası, tatil zamanı Akdeniz'deki bir adayı mesken tutuyor ve hayatlarında bir şeyleri değiştirmeye kararlı üç avareyi takip ediyor. Bu üç kişi kendi dünyalarına geri dönmeden evvel burada son kez bir zar atmak istiyor. Rosier, atılan zarların, yalnızlıkların ve asla vuku bulmayacak olan yeni başlangıçların hikâyesini anlatıyor ilk filminde, meditatif ve müthiş bir "tatil" duygusu eşliğinde.

■ Valéry Rosier has been collecting accolades from film festivals around the world with his short films and documentaries since 2005. In his debut feature fiction, he dwells in a Mediterranean island during holiday season and follows three vagabonds who are determined to change their lives. These three people want to roll the dice one last time before they go back home. Rosier tells the story of rolled dices, solitudes and never materializing new beginnings with a meditative, splendid sense of "vacation".

ŞÖVALYE
CHEVALIER

F4 10 Pz. Su. 19.00 | **R1** 11 Pt. Mo. 13.30 | **TSKM** 16 Ct. Sa. 13.30 | **A** 16 Ct. Sa. 21.30
HAY 17 Pz. Su. 13.30

YUNANİSTAN GREECE
2015 / DCP / Renkli Colour / 99' / Yunanca; İngilizce, Türkçe altyazılı Greek; English, Turkish s.t.

Yönetmen Director: **Athina Rachel Tsangari**
Senaryo Screenplay: **Efthimis Filippou, Athina Rachel Tsangari** Görüntü Yön. Director of Photography: **Christos Karamanis** Kurgu Editing: **Matt Johnson, Yorgos Mavropsaridis** Oyuncular Cast: **Yorgos Kentros, Panos Koronis, Vangelis Mourikis, Makis Papadimitriou, Yorgos Pirpassopoulos, Sakis Rouvas** Yapımcı Producer: **Maria Hatzakou, Athina Rachel Tsangari** Yapım Production Co.: **Faliro House, Haos Films** Dünya Hakları World Sales: **The Match Factory** Türkiye Hakları Turkish Rights: **Kurmaca Film**

2015 SARAYBOSNA SARAJEVO En İyi Erkek Oyuncu Best Actor *(Y. Kentros, V. Mourikis, P. Koronis, M. Papadimitriou, Y. Pirpassopoulos, S. Rouvas)* | **2015 SELANİK THESSALONIKI** Seyirci Ödülü Audience Award | **2015 LONDRA LONDON** En İyi Film Best Film

■ "Yardım!" diye bağırınca ilk koşup gelene kaç puan vermeli? Ya da kan değerleri sonuçlarına göre en sağlıklı görünen erkek diğerlerinin kaç puan önünde olacak? Koşmak 3 puan, kürek çekmek 4 puan, kusmak -18 puan, uyuyakalmak -8 puan. Yunan Yeni Dalgası'nın en muzip temsilcilerinden Athina Rachel Tsangari, yeni filminde Ege Denizi'nin ortasında, lüks bir yatta erkekliklerini yarıştıran 6 üst sınıf erkeğin müstehzi serüvenlerini anlatıyor. *Şövalye*, 21. yüzyılın erkeklik konseptini tartıyor ve rekabet duygusunu zımba gibi bir taşlamanın merkezine yerleştiriyor. Nihayetinde, yılın en eğlenceli filmlerinden biri ortaya çıkıyor.

■ How many points should be given to the first person who comes running to answer a cry for help? Or how many points ahead of others a man will be when he's deemed the healthiest according to blood test results? Running: 3 points, rowing: 4 points, throwing up: -18 points, falling asleep: -8 points. Athina Rachel Tsangari, tells the cynical adventures of six men pitting their manliness against each other on a luxury yacht in the middle of the Aegean Sea. *Chevalier* weighs in on the 21st century's concept of manhood and puts the desire for competition in the heart of a robust satire. The resulting film is one of the most entertaining of the year.

SCHNEIDER BAX'A KARŞI
SCHNEIDER VS. BAX

F 13 Ça. We. 21.30 | **F4** 15 Cu. Fr. 16.00 | **A** 17 Pz. Su. 13.30

HOLLANDA, BELÇİKA THE NETHERLAND, BELGIUM
2015 / DCP / Renkli Colour / 96' / Flamanca; İngilizce, Türkçe altyazılı Dutch; English, Turkish s.t.

Yönetmen Director: **Alex van Warmerdam**
Senaryo Screenplay: **Alex van Warmerdam** Görüntü Yön. Director of Photography: **Tom Erisman** Kurgu Editing: **Job Ter Burg** Müzik Music: **Alex van Warmerdam** Oyuncular Cast: **Tom Dewispelaere, Alex van Warmerdam, Maria Kraakman, Annet Malherbe, Gene Bervoets, Eva van de Wijdeven** Yapımcı Producer: **Alex van Warmerdam** Yapım Production Co.: **Graniet Film** Dünya Hakları World Sales: **Fortissimo Films** Türkiye Hakları Turkish Rights: **Calinos Films**

■ Hollanda sinemasının en muzip yönetmenlerinden Alex van Warmerdam, toplumsal satir *Borgman*'dan sonra çektiği yeni filminde doğum gününde izin kullanmak isteyen ancak ısrar üzerine gelen iş teklifini geri çeviremeyen bir tetikçinin hikâyesini anlatıyor. Göreve göre, Schneider, Ramon Bax isimli bir yazarı öldürmeli. Yalnız başına yaşayan bir yazarı öbür dünyaya yollamak ne kadar zor olabilir ki? Tabii Schneider'ın, yazarın geceden kalma halinden, sevgilisiyle kavga ettiğinden, depresyondaki kızıyla uğraştığından haberi yoktur. Bir tür düelloya evrilen çatışmasıyla, *Schneider Bax'a Karşı*, heyecanlı ve absürt bir komedi-gerilim.

■ In his first film that follows the social satire *Borgman*, Alex van Warmerdam, one of the most mischievous directors of Dutch cinema, tells the story of a hitman who reluctantly accepts a job offer on his birthday. The mission is to kill a writer named Ramon Bax. How difficult can it be to pop off a lonely writer? Of course, Schneider has no idea that the writer is hung over from a night of booze and drugs, recently quarreled with his girlfriend, and dealing with his depression-addled daughter. The conflict turns into a duel. *Schneider vs. Bax* is a nail-biting, absurd comedy-thriller.

ÇOCUK MÖNÜSÜ
KIDS' MENU

Uluslararası çocuk filmi festivallerinde beğeni toplayan bu yapımlar aile boyu izlenebilecek filmlerin en iyi, en yeni, en sürükleyici, en öğretici olanları. Hem çocuklar hem de aileleri için...

Acclaimed by audiences at international children's film festivals, these are the best, the latest, the most engaging and educative films. For kids and for their families...

ADAMA

R5 9 Ct. Sa. 11.00 | **AKS** 17 Pz. Su. 13.30

FRANSA FRANCE

2015 / DCP / Renkli Colour / 82' / Simultane Türkçe seslendirme yapılacaktır. There will be simultaneous dubbing in Turkish.

Yönetmen Director: **Simon Rouby**

Senaryo Screenplay: **Simon Rouby, Julien Lilti** Kurgu Editing: **Jean-Baptiste Alazard** Müzik Music: **Pablo Pico** Oyuncular Cast: **Animation: Jeanne Gueye, Romain Vacher, Bénédicte Galup, Gregory Naud** Yapımcılar Producers: **Philippe Aigle, Séverine Lathuilliere** Yapım Production Co.: **Naia Productions, Pipangai Production** Türkiye Hakları Turkish Rights: **Medyavizyon**

■ 12 yaşındaki Adama, Batı Afrika'da, etrafı dağlarla kuşatılmış küçük bir köyde yaşamaktadır. Ağabeyi Samba ortadan aniden kaybolduğunda Adama hiç düşünmeden yollara düşerek onu aramaya karar verir. Bu yol onu Avrupa'ya kadar götürür; ancak tarihin dönüm noktalarından biri kapıdadır, takvim yapraklarında 1914 yazmaktadır. Adama cepheye varır. Amacı ağabeyini kurtarmaktır. Ancak yolculuğun gidişatı baştan aşağı değişmiş gibidir. Simon Rouby'nın Avrupa Film Akademisi ödüllerinde En İyi Animasyon dalında aday olan filmi gerçeklik tarafından örselenen, şiirsel bir yolculuğun masalı.

■ 12-year-old Adama lives in a tiny village surrounded by mountains in West Africa. When his brother Samba suddenly disappears, without hesitation, Adama hits the road to look for him. The road takes him all the way to Europe, but it is a pivotal time in history since it is 1914. Adama reaches the battlefront. His goal is to set his brother free. However, the course of the journey seems to be completely altered. Simon Rouby's film, which was nominated for the Best Animation Award at European Film Awards, is the story of a poetic journey crumpled by reality.

10 yaş ve üstü için uygundur.

Suitable for ages 10 and above.

TALİHSİZ SOPHIE
LES MALHEURS DE SOPHIE
SOPHIE'S MISFORTUNES

AKS 10 Pz. Su. 16.00 | **R5** 16 Ct. Sa. 11.00

FRANSA FRANCE

2016 / DCP / Renkli Colour / 106' / Simultane Türkçe seslendirme yapılacaktır. There will be simultaneous dubbing in Turkish.

Yönetmen Director: **Christophe Honoré**

Senaryo Screenplay: **Christophe Honoré, Gilles Taurand** Görüntü Yön. Director of Photography: **André Chemetoff** Kurgu Editing: **Chantal Hymans** Canlandırma Animation: **Benjamin Renner** Müzik Music: **Alex Beaupain** Oyuncular Cast: **Anaïs Demoustier, Golshifteh Farahani, Muriel Robin, Caroline Grant, Céleste Carrale, Laetitia Dosch** Yapımcılar Producers: **Philippe Martin, David Thion** Yapım Production Co.: **Les Films Pelléas** Dünya Hakları World Sales: **Gaumont** Türkiye Hakları Turkish Rights: **Medyavizyon**

■ Küçük Sophie, ailesiyle birlikte yaşadığı şatoda haylazlığın çekiciliğine dayanamamakta ve kuzeni Paul ile birlikte yasak tanımadan yaramazlıklarına devam etmektedir. Ailesi Amerika'ya taşınmaya karar verince çok mutlu olur. Ne var ki, bir sene sonra Fransa'ya üvey annesi Fichini ile birlikte döner. Sophie'nin yakın arkadaşları Camille ve Madeleine bir de onların anneleri, Fichini'nin kötülüklerinden kurtulmak için haşarı kahramanımıza yardımcı olacaktır. Comtesse de Segur tarafından 1850'lerde yazılan kitaptan uyarlanan film, küçük izleyicilerimize bol bol kahkaha attıracak.

■ From her castle, young Sophie can't resist the temptation of the forbidden and what she loves most of all is to get up to no-good with her cousin Paul. When her parents decide to go to America, Sophie is delighted. A year later, she's back in France with her horrible stepmother, Madame Fichini. But Sophie will be able to count on her two friends, model little girls, and their mother, Madame de Fleurville to escape from her stepmother's clutches. Adapted from a book written in 1850 by Comtesse de Segur will provide our young audiences with ample laughter.

GECEYARISI ÇILGINLIĞI

MIDNIGHT MADNESS

Uyarıcı, sarsıcı, kışkırtıcı filmleri uykuya tercih edenlerin dört gözle beklediği geleneksel geceyarısı sineması geç saatlere meydan okuyor. Festival boyunca cuma ve cumartesi geceleri saat 24.00'te birer film sizi uykusuz bırakacak.

The traditional midnight screenings anticipated by cinefans who prefer stimulating, provocative, shocking films over sleep defy late hours. Throughout the festival, every Friday and Saturday at midnight, a film will leave you sleepless.

ELM SOKAĞINDA KÂBUS
A NIGHTMARE ON ELM STREET

A 8 Cu. Fr. 24.00 | **R1** 9 Ct. Sa. 24.00

ABD USA
1984 / DCP / Renkli Colour / 91' / İngilizce; Türkçe altyazılı English; Turkish s.t.

Yönetmen Director: **Wes Craven**
Senaryo Screenplay: **Wes Craven** Görüntü Yön. Director of Photography: **Jacques Haitkin** Kurgu Editing: **Patrick Mcmahon, Rick Shaine** Müzik Music: **Charles Bernstein** Oyuncular Cast: **John Saxon, Ronee Blakley, Heather Langenkamp, Amanda Wyss, Jsu Garcia** Yapımcı Producer: **Robert Shaye** Yapım Production Co.: **New Line Cinema** Dünya Hakları World Sales: **Park Circus**

■ Geçtiğimiz yıl kaybettiğimiz korku sinemasının usta ismi Wes Craven'ı başyapıtıyla anıyoruz... Modern korku sinemasının kilometre taşı filmlerinden *Elm Sokağı'nda Kâbus*, bir grup gencin, rüyalarında Freddy Krueger isimli seri katilin işlediği cinayetlere kurban gitmesini anlatır. Bu gerçeküstü korku filmini benzersiz kılan başlıca unsur ise kazağı, şapkası, bıçaklı eldiveni ve garip mizah anlayışıyla sinema tarihine geçen Freddy Krueger karakteridir hiç kuşkusuz. Bu klasiği izlemek için salonda yerinizi alırken malum tekerleme de kulağınızda olsun: "Bir, iki... Freddy senin için geldi!"

■ We are paying tribute to master of horror, Wes Craven, who passed away last year, with his masterpiece... One of the benchmarks of the modern horror film, *A Nightmare on Elm Street* is the story of murders committed by the serial killer Freddy Krueger who inhabits the dreams of a group of young people. What makes this surreal horror film unique is Freddy Krueger who is inscribed in history of film with his sweater, hat, glove with blades, and twisted sense of humour. As you take your seat to watch this classic, keep an ear on that certain rhyme: "One, two, Freddy's coming for you!"

İBLİS
DEMON

R1 8 Cu. Fr. 24.00 | **R1** 15 Cu. Fr. 24.00 | **A** 16 Ct. Sa. 24.00

POLONYA, İSRAİL POLAND, ISRAEL
2015 / DCP / Renkli Colour / 94' / Lehçe, İngilizce, Yidiş; İngilizce, Türkçe altyazılı Polish, English, Yiddish; English, Turkish s.t.

Yönetmen Director: **Marcin Wrona**
Senaryo Screenplay: **Marcin Wrona, Pawel Maslona** Görüntü Yön. Director of Photography: **Pawel Flis** Kurgu Editing: **Piotr Kmiecik** Müzik Music: **Krzysztof Penderecki, Marcin Macuk** Oyuncular Cast: **Itay Tiran, Tomasz Schuchardt, Andrzej Grabowski, Adam Woronowicz, Wlodzimierz Press, Tomasz Zietek, Katarzyna Gniewkowska, Agnieszka Zulewska** Yapımcı Producer: **Marcin Wrona** Yapım Production Co.: **Magnet Man Film Ltd.** Dünya Hakları World Sales: **Reel Suspects**

2015 AUSTIN En İyi Korku Filmi Best Horror Film | **2015 SITGES** En İyi Görüntü Best Cinematography

■ Geçtiğimiz yıl filminin yarıştığı Gdynia Film Festivali sırasında kaldığı otel odasında intihar eden Polonyalı yönetmen Marcin Wrona'nın vasiyet filmi, Piotr isimli genç bir adamın, bir arkadaşının kız kardeşiyle evlenmek üzere İngiltere'den memleketi Polonya'ya dönmesiyle başlıyor. Müstakbel eşinin ailesine ait terk edilmiş bir eve yerleşen Piotr, daha ilk günden garip sesler duyuyor ve gelinlikli bir kadının hayalini görüyor. Ertesi gün evin bahçesinde gerçekleşen düğün ise peş peşe gelişen tekinsiz olaylarla bir kâbusa dönüşüyor. Son yılların en özgün ve en çarpıcı korku filmlerinden biri olan *İblis*, Polonyalı usta besteci Krzysztof Penderecki'nin müzikleriyle daha da ürkütücü bir hal alıyor.

■ The "testament film" of Marcin Wrona, who committed suicide in a hotel room during the Gdynia Film Festival last year, starts with a young man named Piotr returning home to Poland from England to marry his friend's sister. Piotr settles in an abandoned house which belongs to the family of his bride-to-be, and from the get go, he starts hearing strange voices and seeing the specter of a woman in a wedding dress. The wedding in the courtyard turns into a nightmare when eerie events start taking place one after the other. One of the most inventive and striking horror films of the year, *Demon* takes on an even more spooky nature with master Polish composer Krzysztof Penderecki's score.

PARIS 5:59
THÉO ET HUGO DANS LE MÊME BATEAU
PARIS 05:59

A 9 Ct. Sa. 24.00 | **A** 15 Cu. Fr. 24.00 | **R1** 16 Ct. Sa. 24.00

FRANSA FRANCE
2016 / DCP / Renkli Colour / 97' / Fransızca; İngilizce, Türkçe altyazılı French; English, Turkish s.t.

Yönetmenler Directors: **Olivier Ducastel, Jacques Martineau**
Senaryo Screenplay: **Olivier Ducastel, Jacques Martineau** Görüntü Yön. Director of Photography: **Manuel Marmier** Kurgu Editing: **Pierre Deschamps** Oyuncular Cast: **François Nambot, Geoffrey Couët, Georges Daaboul, Elodie Adler, Claire Deschamps** Yapımcı Producer: **Emmanuel Chaumet** Yapım Production Co.: **Ecce Films** Dünya Hakları World Sales: **Capricci**

2016 BERLİN Teddy Seyirci Ödülü Audience Award

■ *Gülünç Félix*'in yönetmenleri Olivier Ducastel ve Jacques Martineau'nun yeni filmleri, aşkın en beklenmedik anlarda kapımızı çalabileceği hakkında... Bu seksi ve romantik filmin başkarakterleri Théo ile Hugo, sabahın ilk saatleri yaklaşırken bir gey seks kulübünde sevişerek tanışıyorlar. Birbirlerinin bedenlerini keşfettikten sonra kulüpten beraber çıkıyor ve bir yandan sokakları arşınlarken diğer yandan konuşmaya dalıyorlar. Her geçen saniye birbirlerine daha çok bağlanırlarken, ortaya dökülen gerçekler sayesinde ikisinin de hayatı değişmeye başlıyor. Başrol oyuncularının doğal performansları ile seyirciyi kendine bağlayan bu gerçek zamanlı film, âdeta Richard Linklater'in *Gün Doğmadan*'ının akıllı telefonlar çağında ve iki eşcinsel erkek arasında geçen versiyonu.

■ **Paris 05:59**, the new film from Olivier Ducastel and Jacques Martineau, the directing duo of *The Adventures of Felix*, is about the unexpected nature of finding love. Théo and Hugo, the protagonists of this sexy and romantic film, meet in the early hours of the day at a gay sex club. After exploring each other's bodies, they leave the club together and get lost in sweet conversation as they beat the pavements of Paris. With each passing second, they feel more connected, and both their lives change with revelations. Conceived in real time, the film features natural performances from its leads and is like a gay version of Richard Linklater's *Before Sunrise* with smart phones.

MUSİKİŞİNAS
MUSICIANS

Shakespeare, "Müzik aşkın gıdasıysa..." der; ki müzik bir çoğumuz için de ruhun gıdasıdır. Musikişinas, müziği hayatlarının ayrılmaz bir parçası kılanların hikâyelerini bir araya getiriyor.

Shakespeare said "If music be the food of love...", and for most of us, music is the food of the soul. Musicians brings together the stories of those for whom music is indispensable.

TAM GÖZLERİMİ AÇARKEN
A PEINE J'OUVRE LES YEUX
AS I OPEN MY EYES

F 8 Cu. Fr. 11.00 | **B** 12 Sa. Tu. 16.00 | **R5** 13 Ça. We. 21.30

TUNUS, FRANSA, BELÇİKA, BİRLEŞİK ARAP EMİRLİKLERİ TUNISIA, FRANCE, BELGIUM, UNITED ARAB EMIRATES
2015 / DCP / Renkli Colour / 102' / Arapça; İngilizce, Türkçe altyazılı Arabic; English, Turkish s.t.

Yönetmen Director: **Leyla Bouzid**
Senaryo Screenplay: **Leyla Bouzid, Marie-Sophie Chambon** Görüntü Yön. Director of Photography: **Sébastien Goepfert** Kurgu Editing: **Lilian Corbeille** Müzik Music: **Khyam Allami** Oyuncular Cast: **Baya Medhaffer, Ghalia Benali, Montassar Ayari, Aymen Omrani, Lassaad Jamoussi** Yapımcılar Producers: **Sandra Da Fonseca, Imed Marzouk, Anthony Rey, Nathalie Mesuret, Bertrand Gore** Yapım Production Co.: **Blue Monday Productions, Propaganda Productions, Helicotronc** Dünya Hakları World Sales: **Doc & Film International**

2015 NAMUR En İyi İlk Film Best First Feature | **2015 DUBAI** En İyi Film Best Film

■ Tunuslu yönetmen Leyla Bouzid, ilk uzun metrajlı filminde ülkesinin tarihi dönüm noktası olan Yasemin Devrimi'nden (2010) birkaç ay öncesinin atmosferini, bir anne ile kızının ilişkisi üzerinden yansıtıyor. Protest bir müzik grubunun 18 yaşındaki solisti Farah aşkı, müziği ve hayatı doyasıya yaşamak isterken, annesi kızının kendi gibi devletin karanlık yüzünü görmesinden endişe ediyor. Film, devrimden önce gençlerin ruh halini ve karşılarındaki devlet düzenini gözler önüne seriyor; fırtınadan önceki sessizliği derin kadın karakter portreleriyle resmediyor. Farah'ın annesi rolünde etkileyici bir oyunculuk sunan Tunuslu şarkıcı Ghalia Benali, festival kapsamında 12 Nisan Salı akşamı Salon'da bir konser verecek.

■ In her first feature length film, Tunisian director Leyla Bouzid depicts the atmosphere of her country several months prior to the historical milestone of the Jasmine Revolution in 2010 through the prism of a mother-daughter relation. Farah, an 18-year-old singer of a political rock band, wants to experience life, love, and music to the fullest, while her mother worries that her daughter might encounter the dark face of the state, like she once did. The film displays the mood of Tunisian youth before the revolution and the state order that hovers over them as it portrays the calm before the storm through depictions of strong female characters. Tunisian singer Ghalia Benali, who gives a stand-out performance as the mother, will be performing at Salon on Tuesday, 12 April as part of the Festival's events.

ŞEHRİN ŞARKISI
URBAN HYMN

F6 13 Ça. We. 11.00 | **F** 14 Pe. Th. 16.00 | **B** 16 Ct. Sa. 19.00

İNGİLTERE UK
2015 / DCP / Renkli Colour / 114' / İngilizce; Türkçe altyazılı English; Turkish s.t.

Yönetmen Director: **Michael Caton-Jones**
Senaryo Screenplay: **Nick Moorcroft** Görüntü Yön. Director of Photography: **Denis Crossan** Kurgu Editing: **Istvan Kiraly** Müzik Music: **Martyn Berg, Tom Linden** Oyuncular Cast: **Letitia Wright, Isabella Laughland, Shirley Henderson, Steven Mackintosh, Ian Hart** Yapımcılar Producers: **John Sachs, Andrew Berg, Neil Chordia, Daniel Toland** Yapım Production Co.: **Eclipse Films, Dashishah Global Production Sa** Dünya Hakları World Sales: **Metro International Entertainment** Türkiye Hakları Turkish Rights: **Filma Ltd.**

■ Arka planda 2011 Londra ayaklanmaları, ön planda iki kadın arasında kurulan anne-kız bağının duygusal ve etkileyici öyküsü. Sosyoloji dalında öğretim üyeliğini sosyal yardım merkezinde çalışmak için bırakan orta sınıfa mensup Kate ve 17 yaşındaki müziğe yetenekli kimsesiz Jamie, zamanla yakınlaşır. *Skandal*'ın yönetmeni Michael Caton-Jones, *Şehrin Şarkısı*'nda dayanışmayla ilgili dokunaklı ve müzik dolu bir hikâye anlatıyor. Kate'i canlandıran tecrübeli Shirley Henderson ve Jamie rolünde genç yetenek Letitia Wright'ın performansları ve uyumu da dikkat çekiyor.

■ Backdropped by the 2011 London riots, *Urban Hymn* is the sentimental and moving story of a mother-daughter bond formed between two women. Kate, a middle-class sociology lecturer who leaves her job to work with at-risk youth, and Jamie, a musically talented 17-year-old outcast, become slow friends. Michael Caton-Jones *(Scandal,)* tells a touching story about solidarity highlighted with music in *Urban Hymn*. The chemistry between veteran Shirley Henderson as Kate and newcomer Letitia Wright as Jamie is noteworthy.

LECUONA ÇALMAK
PLAYING LECUONA

F 13 Ça. We. 13.30 | **İKM** 16 Ct. Sa. 13.30 | **F6** 17 Pz. Su. 11.00

İSPANYA SPAIN
2015 / DCP / Renkli Colour / 114' / İspanyolca; İngilizce, Türkçe altyazılı Spanish; English, Turkish s.t.

Yönetmenler Directors: **Pavel Giroud, Juan Manuel Villar Betancort**
Senaryo Screenplay: **Pavel Giroud, Juan Manuel Villar Betancort** Görüntü Yön. Director of Photography: **Santiago Torres Marrero** Kurgu Editing: **Ximena Alejandra, Jose Jorge** Yapımcı Producer: **Juan Manuel Villar Betancourt** Yapım Production Co.: **Insularia Creadores, Igolai Producciones** Dünya Hakları World Sales: **Deaplaneta International**

■ Küba müziğinin en büyük isimlerinden biri Ernesto Lecuona... 1963 yılında hayata gözlerini yummuş olan sanatçı, 20. yüzyılın en önemli müzik insanlarından biri olarak kabul edilen; besteleri yüzlerce sanatçı tarafından yorumlanmış, müziğin geleceğini tesiri altına almış bir dahi... *Lecuona Çalmak*, mevzubahis eserleri sanatçının üç büyük miraşçısı ve günümüzün en başarılı caz temsilcilerinden Chucho Valdés, Michel Camilo ve Gonzalo Rubalcaba'nın çalgılarına emanet eden unutulmaz bir Latin Caz şöleni. Buena Vista Social Club şarkıcılarından Omara Portuondo ve İspanyol oyuncu Ana Belen'in müthiş performansları da filme renk katıyor.

■ Composer Ernesto Lecuona, who passed away in 1963, was one of the biggest names of Cuban music. He was regarded as one of the most important musicians of the 20th century and an influential genius whose compositions have been interpreted by hundreds of artists. Playing Lecuona is an unforgettable Latin jazz feast in which three of Lecuona's famous musical descendants, Latin jazz stars Chucho Valdés, Michel Camilo and Gonzalo Rubalcaba take turns riffing on the master's songs. The film is further enlivened by performances from Omara Portuondo of Buena Vista Social Club and Spanish actress Ana Belen.

İÇİNDE BİRAZ KIRMIZI OLAN MAVİ RENKTE YAĞMUR
AKOUNAK TEDALAT TAHA TAZOUGHAI
RAIN THE COLOR OF BLUE WITH A LITTLE RED IN IT

F6 9 Ct. Sa. 16.00 | **R5** 10 Pz. Su. 19.00 | **AKS** 14 Pe. Th. 16.00

NİJER, ABD NIGER, USA
2015 / BluRay / Renkli Colour / 75' / Tamaşek (Tuareg); İngilizce, Türkçe altyazılı Tamashek; English, Turkish s.t.

Yönetmen Director: **Christopher Kirkley**
Senaryo Screenplay: **Mdou Moctar, Christopher Kirkley, Jerome Fino** Görüntü Yön. Director of Photography: **Jerome Fino** Kurgu Editing: **Sara El Rhazoui, Jerome Fino, Christopher Kirkley** Oyuncular Cast: **Mdou Moctar, Rhaicha Ibrahim, Fatimata Falo, Ahmoudou Madassane, Abdoulaye Souleymane, Kader Tanoutanoute** Yapımcı Producer: **Christopher Kirkley** Yapım Production Co.: **Sahel Sounds, l'Improbable, Tenere Films** Dünya Hakları World Sales: **Christopher Kirkley**

■ Nijer yapımı bu müzik filmi 2015'in en hoş sürprizlerinden. Tuareg dilinde "mor" kelimesi olmadığı için *İçinde Biraz Kırmızı Olan Mavi Renkte Yağmur* adını alan film, isminden başlayarak Prince'in *Purple Rain*'ine bir saygı duruşu aslında. Geleneksel Tuareg müziklerine kendine özgü bir yorum katan gitarist Mdou Moctar film boyunca mor renklerle süslenmiş motosikletiyle çölde dolaşıyor ve bir yandan rakip müzisyenlerle mücadele ederken, diğer yandan ailevi sorunlarını çözmeye çalışıyor. Bu hikâyede elbette aşka da yer var... Hem görsel hem de işitsel olarak büyüleyici müzik performanslarının peş peşe sıralandığı filmin yönetmeni, Moctar'ın bağlı olduğu plak şirketi Sahel Sounds'un kurucusu Christopher Kirkley. Mdou Moctar festival kapsamında 9 Nisan'da Salon'da bir konser verecek.

■ This Nigerien musical film was one of the most delightful surprises of 2015. The film, which gets its name *Rain the Color of Blue with a Little Red in It* because of the fact that there is no word for "purple" in Tuareg, is an homage to Prince's *Purple Rain*. Throughout the film, Mdou Moctar, who is known to put his own spin on traditional Tuareg music, travels through the desert on his purple motorcycle and battles against other musicians while he tries to solve family matters. Of course, love figures in this story, too... The film, which features back to back captivating musical performances, is directed by Christopher Kirkley, the founder of Sahel Sounds record company which Moctar is signed to. Mdou Moctar is scheduled to perform during the Festival at Salon on 9 April.

YABANCILARIN MÜZİĞİ
THE MUSIC OF STRANGERS: YO-YO MA AND THE SILK ROAD ENSEMBLE

F 10 Pz. Su. 19.00 | **F4** 15 Cu. Fr. 11.00 | **AKS** 17 Pz. Su. 21.30

ABD USA
2015 / DCP / Renkli Colour / 96' / İspanyolca, Arapça, İngilizce, Farsça, Çince; İngilizce, Türkçe altyazılı Spanish, Arabic, English, Farsi, Mandarin; English, Turkish s.t.

Yönetmen Director: **Morgan Neville**
Senaryo Screenplay: **Morgan Neville** Görüntü Yön. Director of Photography: **Graham Willoughby** Kurgu Editing: **Jason Zeldes, Helen Kearns** Katılanlar With: **Yo-Yo Ma, Cristina Pato, Wu Man, Kinan Azmeh, Kayhan Kalhor** Yapımcı Producer: **Caitrin Rogers** Yapım Production Co.: **Participant Media** Dünya Hakları World Sales: **The Orchard**

■ Klasik müziğin en popüler isimlerinden viyolonsel virtüözü Yo-Yo Ma'nın müzik aracılığıyla kültürlerarası diyalog projesi The Silk Road Ensemble'ı merkezine alan *Yabancıların Müziği*, Suriye'den Türkiye'ye, oradan İspanya'ya uzanan bir coğrafyadan, farklı geleneklerden müzisyenlerin bir araya geldiği ve 11 Eylül'den sonra önemi daha da artan The Silk Road Ensemble'ın renkliliğini gösteriyor. Festivalde de yarışan müzik belgeseli *Yıldız Olmaya Ramak Kala*'yla En İyi Belgesel Oscar'ı kazanan Morgan Neville'in yönettiği film, izleyicisini topluluğu oluşturan müzisyenlerin gelenek ve kültürel değişim aracılığıyla umut veren birlikteliğine ortak ediyor.

■ *The Music of Strangers*, which focuses on The Silk Road Ensemble, renowned cellist Yo-Yo Ma's project of intercultural dialogue through music, showcases the diversity of the ensemble which gained in importance after 9/11 and features musicians who come from different traditions and various countries from Turkey to Syria to Spain. Directed by Morgan Neville, who received the Best Documentary Oscar for his music documentary *20 Feet from Stardom*, makes the audience part of the musicians' encouraging collaboration through tradition and cultural change.

MILES AHEAD

F4 12 Sa. Tu. 11.00 | **A** 15 Cu. Fr. 21.30 | **F** 16 Ct. Sa. 13.30

ABD USA
2015 / DCP / Renkli Colour / 100' / İngilizce; Türkçe altyazılı English; Turkish s.t.

Yönetmen Director: **Don Cheadle**
Senaryo Screenplay: **Steven Baigelman, Don Cheadle** Görüntü Yön. Director of Photography: **Roberto Schaefer** Kurgu Editing: **John Axelrad, Kayla M. Emter** Müzik Music: **Robert Glasper** Oyuncular Cast: **Don Cheadle, Ewan McGregor, Amayatzy Corinealdi, Lakeith Lee Stanfield, Michael Stuhlbarg** Yapımcı Producer: **Darryl Porter, Vince Wilburn Jr., Daniel Wagner, Robert Ogden Barnum, Don Cheadle, Pamela Hirsch, Lenore Zerman** Yapım Production Co.: **Sony Pictures Classics** Dünya Hakları World Sales: **Sony Pictures Classics** Türkiye Hakları Turkish Rights: **Warner Bros., Turkey**

■ Ünlü aktör Don Cheadle, ilk kez yönetmen koltuğuna oturduğu *Miles Ahead*'de cazın dâhi trompetçisi, kural yıkıcı Miles Davis'i anlatıyor. Cheadle'ın Davis rolünü de üstlendiği film, 1970'lerin ikinci yarısında, Davis'in kayıp yıllarında geçiyor. New York'taki evinde ağrılarla boğuşan ve yaratıcılık sorunları yaşayan Davis ile onunla söyleşi için ısrar eden bir gazetecinin yolları kesişir. Gazeteci, kendisini Davis'in kayıtlarının peşinde bir maceranın içinde bulur. *Miles Ahead*, Davis'in dehâsını sergilemek için düz bir anlatımı tercih etmeyen, klişelerden kaçınan, enerjik ve akıcı bir film.

■ *Miles Ahead* is a biopic of groundbreaking jazz-trumpeting genius Miles Davis directed by celebrated actor Don Cheadle. In his directorial debut, which takes place during the second half of the 70s, Cheadle plays Davis. Struggling through pain, stuck in a creative rut in his New York apartment, Davis is interviewed by a journalist. The journalist finds himself in an adventure, chasing after Davis' recordings. *Miles Ahead* is a dynamic, fast-moving free-form investigation of Davis' genius that avoids typical genre conventions.

DOĞUŞTAN KEDERLİ
BORN TO BE BLUE

F 12 Sa. Tu. 13.30 | **R1** 16 Ct. Sa. 16.00 | **F4** 17 Pz. Su. 11.00

KANADA, İNGİLTERE CANADA, UK
2015 / DCP / Renkli Colour / 97' / İngilizce; Türkçe altyazılı English; Turkish s.t.

Yönetmen Director: **Robert Budreau**
Senaryo Screenplay: **Robert Budreau** Görüntü Yön. Director of Photography: **Steve Cosens** Kurgu Editing: **David Freeman** Müzik Music: **David Braid, Todor Kobakov, Steve London** Oyuncular Cast: **Ethan Hawke, Carmen Ejogo, Callum Keith Rennie, Stephen Mchattie, Janet-Laine Green** Yapımcılar Producers: **Robert Budreau, Leonard Farlinger, Jennifer Jonas, Jake Seal** Yapım Production Co.: **New Real Films, Lumanity, Black Hangar Studios** Dünya Hakları World Sales: **K5 International**

■ *Doğuştan Kederli*, merkeze aldığı efsane trompetçi Chet Baker'ın müziğine yakışan yaratıcı bir yapım. Kanadalı sinemacı Robert Budreau, caz müziğin James Dean'i olarak tanımlanan Baker'ı biyografik öğeler içeren kurmaca bir öykünün içine yerleştiriyor. Baker, uyuşturucu bağımlılığıyla geçen yılların ardından kendiyle ilgili bir filmde rol alır. İşler beklendiği gibi gitmese de pes etmez. Onu caz dünyasında hak ettiği yere taşıyacak bir dönüş planlar. Baker rolünde ünlü aktör Ethan Hawke'ı izlediğimiz film 1950 ve 1960'ların caz dünyasına da yer veriyor.

■ *Born to be Blue,* is an inventive production worthy of legendary trumpet player Chet Baker's music. Canadian filmmaker Robert Budreau places the character of Chet Baker, known as "the James Dean of jazz," in a fictional story featuring biographical elements. After years of struggling with drug addiction, Baker is cast in a film about his own life. Things don't turn out as planned, but he doesn't give up. He plots a comeback to secure his deserved place in the jazz pantheon. The film stars Ethan Hawke as Baker, and scenes from the jazz world of the 50s and 60s.

MICHAEL JACKSON'IN YOLCULUĞU
MICHAEL JACKSON'S JOURNEY FROM MOTOWN TO OFF THE WALL

F6 8 Cu. Fr. 13.30 | **F** 16 Ct. Sa. 19.00 | **R1** 17 Pz. Su. 19.00

ABD USA
2016 / DCP / Renkli Colour / 93' / İngilizce; Türkçe altyazılı English; Turkish s.t.

Yönetmen Director: **Spike Lee**
Görüntü Yön. Director of Photography: **Kerwin Devonish** Kurgu Editing: **Ryan Denmark, Barry Alexander Brown** Yapımcılar Producers: **Spike Lee, John Branca, John Mcclain** Yapım Production Co.: **Optimum Productions** Dünya Hakları World Sales: **Optimum Productions**

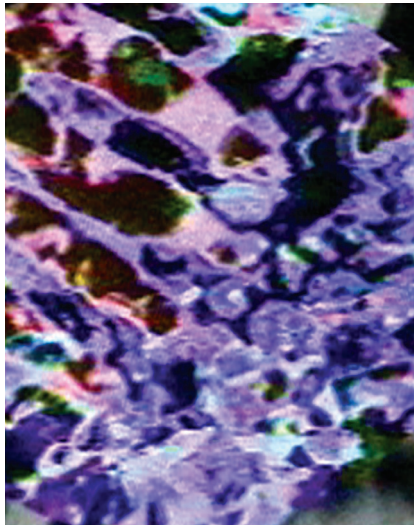
■ Evdeki televizyon bozulduğunda kendilerini eğlendirmek için anneleriyle şarkı söylemeye başlayan 9 çocuklu bir ailenin küçük oğluydu. Büyüdüğünde, tam da hayal ettiği gibi, "tüm zamanların en büyük şovmeni" olacaktı. Ama hayaline ulaşırken hangi yollardan geçtiği hep geri planda kaldı. Tüm zamanların en çok satan albümü *Thriller* yolundaki en büyük adım olan *Off the Wall*, müzik dünyası için ne anlam ifade ediyordu? Yönetmen Spike Lee, Michael Jackson'ın işte bu yola çıkış hikâyesini birçok ünlü ismin yorumlarıyla anlatıyor. Babası ve kardeşlerinden ayrılıp, bir nevi Motown üniversitesinden mezun olup, Quincy Jones'un yardımıyla kanatlarını açıp, "tuttuğunu koparana dek durmayan" anka kuşunun, uçuşa geçme hikâyesini...

■ He was one of the 9 siblings, who would gather around their mothers when the TV set broke and sing to keep themselves entertained. When he grew up, he became "the best showman of all time," as he always dreamed of. But, the prices he had to pay trying to reach that dream were always overlooked. What does *Off the Wall*–the precursor to *Thriller*, the biggest selling album of time–mean to the music industry? Director Spike Lee tells the origin story of Michael Jackson with commentary from many celebrated names. This is the story of the phoenix's take off. The phoenix that broke away from his father and brothers, graduated from the "university of Motown," spread his wings with help from Quincy Jones and "didn't stop 'til he got enough."

IŞIĞIN PEŞİNDE:
70'LER AMERİKAN AVANGARD SİNEMASI
IN PURSUIT OF LIGHT:
AMERICAN AVANTGARDE CINEMA OF THE 70S

60'lı yıllarda ilk örneklerini gördüğümüz Amerikan avangard sineması 70'li yıllarda en verimli zamanlarını geçirdi. Burak Çevik küratörlüğünde hazırlanan bu seçki, Amerikan avangard sinemasının Stan Brakhage, Michael Snow, Robert Breer, Hollis Frampton, Jonas Mekas, Stan VanDerBeek, Yvone Rainer gibi öncü isimlerinin 70'li yıllarda gerçekleştirdiği filmlerini bir araya getiriyor. Bu filmler, Türkiye'de ilk defa 35. İstanbul Film Festivali'nde üstelik orijinal formatlarında (16mm kopyalar, 16mm projektörlerle) izleyicilerle buluşacak.

Ripening its first productions in the 60s, for the American avant-garde, the 70s were the most fruitful. This selection, curated by Burak Çevik, comprises the works by pioneers of the American avant-garde, such as Stan Brakhage, Michael Snow, Robert Breer, Hollis Frampton, Jonas Mekas, Stan VanDerBeek, Yvone Rainer, made in the 70s. These films will be screened in Turkey for the first time at the Festival in their original formats (16mm projections from 16mm prints).



IŞIĞIN PEŞİNDE: 70'LER AMERİKAN AVANGARD SİNEMASI
IN PURSUIT OF LIGHT: '70S AMERICAN AVANT-GARDE CINEMA

■ Sinemanın deneysel alanlarına girip o alanlarda yürümeye başladığımız vakit, belki de hep marjinalize edilmiş, dışarıda bırakılmış bir saha ile karşılaşırız. Bu filmlerin yıkıcılığının, yeniye ve deneyin kendisine olan bağlılığının her dönemde çoğu seyirci tarafından göz korkutucu ve zorlayıcı olarak değerlendirildiğini görürüz. Ancak bu zorlayıcılığın sinemayı ve sanatı değiştirme gücünü de içinde barındırdığını unutmamamız gerekir. Yerleşmiş algıların ötesine geçebilme çabaları, sanatın ne olduğuna dair soruların yeniden ve belki de daha cesurca sorulmasına imkân vermiştir.

Sinemanın ilk döneminde ana akım ile avangard arasında bugün karşılaştığımız kadar güçlü bir ayrışma yoktu. Sinemanın alanı küçük olduğu için bazı ifadeler bu kadar net bir şekilde ortaya konmamıştı. 1960'ların ortasından itibaren Amerikan sinemasının yükselişi ile birlikte bu çizgi hiç olmadığı kadar belirgin bir hale geldi. 70'lerle birlikte Hollywood, tüm dünya tarafından heyecanla takip edilen bir sektör haline gelmişti. 1960'lı yılların ortasından 80'lerin başına kadar Amerikan sineması, önemli yönetmenlerin birbiri ardına ortaya koyduğu etkileyici filmlerle yükselişteydi. Francis Ford Coppola, Woody Allen, John Cassavetes, Stanley Kubrick, Martin Scorsese gibi yönetmenler bu dönemde yaptıkları filmlerle dünyayı etkilemeyi başardı. Bu dönem "Yeni Hollywood" olarak adlandırılmıştı.

Oysa yine aynı dönemde, yine aynı coğrafyada bir avuç başka yönetmen, başka türlü bir sinemanın arayışındaydı. Sinemayı bir deneme alanı olarak görüyor, film materyalini ön plana koyarak yeni ifade biçimleri keşfetmeye çalışıyorlardı. 60'lı yıllarda ilk örneklerini gördüğümüz Amerikan avangard sineması 70'li yıllarda en verimli zamanlarını geçirdi. Yeni bir sinema anlayışının gelişmesini ve deneysel sinemanın sonraki kuşaklara aktarılmasını sağladı. Aynı coğrafyadaki bu iki farklı anlayış, zaman içerisinde sinemaya ilişkin dünya üzerindeki iki farklı anlayışın genel bir temsili şekline geldi. Bir tarafta büyük bütçeli, şaşaalı, yüksek sesli filmler yapılırken diğer tarafta fısıltılarla konuşan, küçük denemeler vardı.

Avangard sinemanın vaftiz babası (*Godfather*'ı) olarak kabul edilen Jonas Mekas, yıllar sonra sinemanın 100. yılına ithafen kaleme aldığı manifestosunda buna şöyle değinecekti:

"Büyüklüğün, görkemlilerin, bir milyon dolarlık yapımların zamanında, insan ruhunun mütevazı ve gizli eylemleri adına konuşmak istiyorum: Öylesine ince, öylesine ufaklar ki Klieg ışığının altında yok oluyorlar. Sinemanın küçük biçimlerini yüceltmek istiyorum: Lirik yapıyı, şiiri, suluboyayı, etüdü, eskizi, betimlemeyi, arabeski ve *bagatelle*'i ve kısa 8mm şarkıları... Cümle âlemin başarılı olmak ve satış yapmak istediği zamanlarda, toplumsal ve gündelik yıkımları, görünmezin, para ya da ekmek getirmeyen ve adını ne sanat tarihi, ne çağdaş, ne de herhangi bir tarihe geçirecek şeylerin peşinde koşmak için benimseyenleri yüceltmek istiyorum. Ben, birbirimiz için icra ettiğimiz sanattan yanayım, arkadaşlar olarak."

"Işığın Peşinde" adlı seçki, 1970'li yıllarda en başarılı örneklerini vermiş olan Amerikan avangard sinemasının temel örneklerini içeriyor.

Programda yer alan *Litvanya Seyahati'nden Hatıralar*, film/video günlük türünün öncülerinden Jonas Mekas'ın yanında gezdirdiği 8mm kamerası ve kendi sesi aracılığıyla anılarını ortaya koymasından oluşuyor. Mekas'ın tüm filmografisi bize insana dair ufak şeylerin ne kadar kıymetli bir sinema malzemesi olabileceğini gösterirken, Michael Snow'un üç saati aşan *Merkez Bölge* filmi dünyayı, kameranın başında bir insanın olmadığı bir şekilde ve bunun neticesinde insan dışı bir zamansallıkta sunuyor. Mekas'ın öznel deneyimi konu edinen lirik ve içten sinemasına karşılık Snow'un daha soğuk, mekanik ve kavramsal sineması dönemin avangard sinemasındaki çeşitlilik hakkında ipucu veriyor. Böylesi bir çeşitlilik içerisinde, pelikülü temel alarak ve onun sınırlarını zorlayarak ilerleyen filmler, "Pelikülün Sınırları" adlı program altında toplandı. Standish Lawder'ın *Koridor*, Ernie Gehr'in *Dingin Hız* ve Ken Jacobs'ın 3D filtrelerle izlenen *Yerküre* adlı filmleri, sinemacının kullandığı materyallerden yola çıkarak izleyiciye yalnızca bir hikâye anlatmanın ötesinde bir deneyim sunmayı da amaçlıyor.

Dönemin gelişen teknolojisi ile birlikte filmin yerine geçmeye başlayan video da kısa sürede deneysel sinemacıların ilgi odağına yerleşti. Teknolojiyi sanatın içine katan ve film pelikülü yerine videoyu kullanan sanatçıların işlerinden oluşan *Sanat Olarak Video* adlı seçkide, Stan VanDerBeek'in 70'li yıllarda gerçekleştirdiği, bilinçdışından fırlayan dans, şiir ve çeşitli materyallerin kolajlarından oluşan videoları ile birlikte Nam June Paik ve John Godfrey'nin belki de döneminden çok sonra "MTV Kuşağı"nın alışık olacağı bir sinema diline yaklaştığı çalışması *Global Groove* yer alıyor.

Oysa bu video ve animasyon deliliğinden hemen önce Robert Breer, eliyle tek tek 16mm film karelerine yaptığı çizimlerden dergiden kesilmiş resimlere kadar türlü karışımların hızlı devinimleri ile ortaya çıkardığı soyut animasyon çalışmalarında, seyirciye buna benzer bir deneyimi farklı bir araçla sunuyordu; pelikülün kendisiyle. Breer'in 70'li yıllarda gerçekleştirdiği 6 film, Türkiye'de ilk kez ve gerçek formatında seyirciyle buluşacak.

Robert Breer'in filme olan bakışını anlattığı cümleleri, kulağa bir devrim marşının sözleri gibi tınılıyor: "Yaşasın formsuz film! Edebi olmayan, müzikal olmayan, hikâye anlatmayan... Aynı yemek yemek gibi, bakmak, koşmak gibi bir deneyim, ağaç veya binalar gibi bir nesne!"

Breer'in bir anlam üretmektense, kendisi bir anlam taşıyan filmlerine yakından baktığımızda, sinemaya bakışı üzerinden akrabalık kurabileceğimiz çok önemli bir isimle karşılaşıyoruz: Stan Brakhage. Avangard ve klasik sinema arasındaki ayrımı ayrım olmaktan çıkarıp uçuruma dönüştüren ve hem deneysel hem de ana akım sinemaya ilham kaynağı olan öncü yönetmen Stan Brakhage, sinemasında ritmin kendisini ön plana koyuyor. Görsel ritme verdiği önem nedeniyle çoğu filmi sessiz; yönetmen özellikle müzik kullanmamayı tercih ediyor. Brakhage, soyut diyebileceğimiz bir imgeler karnavalı halindeki filmleri ile biliniyor. 1974 yılında gerçekleştirdiği *Işığın Metni*, yönetmenin görsel müzik arayışına devam ettiği, kendine has temposuyla soyut imajlardan oluşmaktadır. Aynı zamanda bu film, yönetmenin, imajların kişide yarattığı etkiyle bireysel deneyimleri farklı bağlamlarda hafızanın derinliklerinden geri çağıran önemli çalışmalarının başında gelmektedir.

Sinema ve hafıza arasındaki ilişkiyle oynayarak, nostalji duygusunun sinemadaki karşılığını arayan Hollis Frampton'ın en önemli filmlerinden biri olan *(nostalji)* ve hızlıca belirip kaybolan görüntülerle seyirciyi provoke ederek yeni bir perspektif sunmayı amaçlayan Paul Sharits'in *S:TREAM:S:S:ECTION:S:ECTION:S:S:ECTIONED*'i, Yıkıcı Dürtü başlığı altında görülebilir.

Filmografisi boyunca izleyici ve sanat eseri arasındaki ilişkiyi sorgulayan Yvonne Rainer'ın önemli yapımlarından biri kabul edilen *Öyle Bir Kadın ki...* seçkide yer alan filmlerden biri. Kendisi de aynı zamanda performans sanatçısı olan yönetmen, performans sanatını da sinemasına ekleyerek, bunalımlarını ve hayata karşı öfkesini cinsel doyumsuzluğuyla baskılayan bir kadının hikâyesini pembe dizilerin olay örgüsüyle seyirciye sunuyor.

Dönemin önde gelen yönetmenlerinin, feminist ve kuir dünya görüşlerini ortaya koyduğu filmleri içeren "Dişiliğin Muktedirliği" adlı seçkide ise Chick Strand'ın *Hafif Kurgu*, Anne Severson'ın *Büyük Çakranın Yakınında* ve Barbara Hammer'ın *Çifte Kuvvet* adlı filmleri yer alıyor.

Chick Strand'ın *Hafif Kurgu* filmi kadın şehveti üzerine kişisel bir belgesel denemesiyken, Barbara Hammer, *Çifte Kuvvet*'te lezbiyen bir ilişkiye ve onun dinamiklerine odaklanıyor. Anne Severson'ın radikal filmi *Büyük Çakranın Yakınında* ise çeşitli yaşlardan kadınların vajinalarının yakın plan görüntülerinden oluşuyor. Bu üç yönetmen, genellikle eril bakışın hâkim olduğu sinemada kalıpları yıkarak sinema ve cinsiyet alanında yeni tartışmaların açılmasında önemli rol üstlendi.

Tüm filmlerin orijinal formatında gösterileceği bu seçki, Türkiye'de deneysel sinemaya gönül vermiş, "küçük sinemalar" yapmak isteyen bir topluluğu cesaretlendirmenin bir parçası olduğu kadar sinemanın az bilinen bu tarafına ilgi duyan seyirciler için de unutulmaz bir deneyim olarak hazırlandı.

Işığın Peşinde, romantizm barındırıyor; büyüğün karşısında küçüğün, endüstri karşısında sanatın, bir direnme eylemi olarak yaratmanın romantizmini.

■ When we enter the experimental areas of cinema we come across with a marginalized and excluded field. We see that these films' subvertiveness and their dedication to experimentation and the new, have always been considered intimidating and challenging by most viewers. However, we must remember that this challenging nature contains the power to change cinema and art in general. The efforts for transcending established perceptions have enabled a daring re-questioning of what art is.
The dissociation between mainstream and avant-garde wasn't this wide at the early years of cinema. Since the scope of cinema was small at the time, certain sides weren't drawn yet. Beginning from the mid '60s, in conjunction with the rise of American cinema, the dividing line became apparently distinct. By the '70s, Hollywood has become an industry excitedly followed around the world. From the mid-'60s to the early '80s American cinema was on the rise with back-to-back outstanding films made by eminent directors. Francis Ford Coppola, Woody Allen, John Cassavetes, Stanley Kubrick, and Martin Scorsese have all influenced the world by their works during this era which was dubbed as the "New Hollywood".
During the same time, in the same country, a handful of other directors were searching for a different kind of cinema. They were regarding cinema as an experimentation ground, and trying to invent new forms of expression by focusing on film stock. American avant-garde cinema, which started to flourish in the '60s, had its most prolific era in the '70s. It was instrumental in the development of a new concept of cinema and passing down the experimental filmmaking to next generations. In time, these two different sensibilities which took hold in the same country became two general models of cinema in the world. In his manifesto for the 100th anniversary of the birth of cinema, Jonas Mekas, the Godfather of avant-garde cinema, has reflected on this topic:
"In the time of bigness, spectaculars, one hundred million dollar movie productions, I want to speak for the small, invisible acts of human spirit: so subtle, so small, that they die when brought out under the Klieg lights. I want to celebrate the small forms of cinema: the lyrical form, the poem, the watercolor, etude, sketch, portrait, arabesque, and bagatelle, and little 8mm songs. In the times when everybody wants to succeed and sell, I want to celebrate those who embrace social and daily failure to pursue the invisible, the personal things that bring no money and no bread and make no contemporary history, art history or any other history. I am for art which we do for each other, as friends."
In Pursuit of Light is a selection comprised of the fundamental examples of the '70s American avant-garde cinema. *Reminiscences of a Journey to Lithuania,* a film by Jonas Mekas, one of the pioneers of film/video journal, consists of his reminiscences filmed through his 8mm camera and the accompanying narration by him. While Mekas' entire filmography shows us that even the tiniest things about human existence can be a treasure for cinematic material, Michael Snow's 3-hours plus *La Région Centrale,* presents the world in a nonhuman temporality; without a human being behind the camera. Mekas' lyrical and sincere cinema of personal experience and Snow's colder, mechanical, and conceptual cinema demonstrate the diversity in avant-garde cinema of the era.
The films which push the limits of film stock as an artistic tool is gathered in a selection entitled "The Limits of Film". Standish Lawder's *Corridor*, Ernie Gehr's *Serene Velocity* and Ken Jacobs's *Globe*, which is watched with 3D filters, mean to present an experience for the viewer beyond mere storytelling by starting off from tangible materials available to filmmakers.
Due to the advancements in technology at the time, video started to take over film; making video the central focus of experimental filmmakers. Video as Art, a selection of works by artists who integrate technology with art and use video as their preferred medium, includes Stan VanDerBeek's video works, which consist of collages of various materials, and subliminal dance and poetry, and Nam June Paik and John Godfrey's *Global Groove* which approaches a cinematic language far ahead of its time which the "MTV Generation" will be accustomed to.
However, right before this video and animation craze, Robert Breer, in his abstract animation works, which he created by rapidly rotating combinations of hand drawings made directly on 16 mm film and magazine cut-outs, was providing the viewer with a similar experience by utilizing the film stock itself. Six of Breer's films from the '70s will be shown in their original 16mm formats for the first time in Turkey.

Robert Breer's words for expressing his view on film rings like the lyrics of a revolutionist anthem: "Hurray for a formless film, a non-literary, non-musical, picture film that doesn't tell a story. An experience itself like eating, looking, running, like an object, a tree, building, drips, and crashes."
When we closely inspect the films of Breer, who yearned for "a film instead of making sense is sense", we see that he has a kindred spirit in Stan Brakhage.
Stan Brakhage, who widens the gap between avant-garde and classical filmmaking and provides inspiration for both experimental and mainstream cinema, puts the rhythm of film at the fore front of his filmmaking. Due to his fascination with visual rhythm most of his films are silent and devoid of any musical score. Brakhage is known for his films which would be described as carnivals of conceptual imagery. In *The Text of Light* (1974), which consists of abstract images and has a unique rhythm, the director continues his search for visual music. At the same time, this is one of the director's most important works in which he experiments in recalling personal experiences in different contexts through the visual impression the images leave on the viewer.
(nostalgia), one of the most important films by Hollis Frampton, who searches for the cinematic equivalent of nostalgia by toying with the relation between cinema and memory, and *S:TREAM:S:S:ECTION:S:ECTION:S:S:ECTIONED* by Paul Sharits, who tries to present a new perspective by provoking the viewer through deploying rapid bursts of images, can be seen in the selection entitled "The Destructive Impulse".
A Film About A Woman Who..., one of the definitive works by Yvonne Rainer, who is known for questioning the relation between the artwork and the viewer, is part of In Pursuit of Light. Rainer, who is a performance artist herself, makes performance art a part of her film and plays with soap opera conventions as she tells the story of a woman whose sexual dissatisfaction suppresses her anger towards life.
The Mighty of Her, which is a selection of works by the leading female directors of the era who display their feminist and queer worldviews in their films, consists of *Soft Fiction, Near the Big Chakra,* and *Double Strength.*
While Chick Strand's film *Soft Fiction* is a study in personal documentary about female lust, Barbara Hammer focuses on the dynamics of a lesbian relationship in *Double Strength*. On the other hand, Anne Severson's radical film *Near the Big Chakra* consists of close-up shots of vaginas belonging to women in different age groups. These three directors played an important part in liberating cinema from the hegemony of masculine point of view and opening up new discussions of gender.
All films will be screened in their original formats in this selection which is compiled to encourage people who have their hearts set on experimental cinema, and making "small films", as much as providing an unforgettable experience for viewers who are interested in this lesser known branch of filmmaking.
In Pursuit of Light harbors romanticism; the romanticism of grand vs. modest, industry vs. art, and creation as an act of resistance.

Burak Çevik

IŞIĞIN METNİ
THE TEXT OF LIGHT

İM 9 Ct. Sa. 11.00 | **İM** 10 Pz. Su. 16.00

ABD USA
1974 / 16mm / Renkli Colour / 67' / Sessiz Silent

Yönetmen Director: **Stan Brakhage**
Dünya Hakları World Sales: **Light Cone**

■ Stan Brakhage, deneysel sinemanın en soyut örneklerinden biri olan bu filminde yeşil bir cam kül tablası üzerinden yansıyan ışık oyunlarını fotoğraflıyor. Kendine has temposuyla soyut imajlar oluştururken, bu imajların kişide yarattığı etki, bireysel deneyimleri farklı bağlamlarda hafızadan geri çağırıyor. Diğer bir deyişle, kişilerin duygularını manipüle etmek yerine zihinlerde organik tepkilerin oluşmasına fırsat veriyor. Avangard ve klasik sinema arasındaki ayrımı ayrım olmaktan çıkarıp uçuruma dönüştüren ve hem deneysel hem de ana akım sinemaya ilham kaynağı olan yönetmen Stan Brakhage, *Işığın Metni*'nde görsel müzik arayışına devam ediyor.

■ In one of the most abstract examples of experimental cinema, Stan Brakhage photographs light reflected through a green glass ashtray. As he creates abstract images with his unique pace, the impact of these images recalls personal experiences in different contexts. In other words, instead of manipulating people's emotions he allows for organic reactions in their minds. Stan Brakhage, who widens the gap between avant-garde and classical filmmaking and provides inspiration for both experimental and mainstream cinema, continues his search for visual music in *The Text of Light*.

MERKEZ BÖLGE
LA RÉGION CENTRALE

İM 10 Pz. Su. 19.00

KANADA CANADA
1971 / 16mm / Renkli Colour / 180' / Konuşmasız No Dialogue

Yönetmen Director: **Michael Snow**
Kurgu Editing: **Pierre Abbeloos** Dünya Hakları World Sales: **LUX**

■ Michael Snow her yöne otomatik olarak dönebilen bir makineyi ve ona bağlı bir kamerayı Quebec'te bir dağın tepesine koyuyor. Beş gün boyunca hiçbir insanın olmadığı bu manzarayı bir makine, başka bir makinenin yön verdiği hareketlerle kaydediyor. Ortaya çıkan üç saatlik film, insan görüşünden, hareketinden ve zamansallığından olabildiğine kopmuş durumda. *Merkez Bölge*, bilinen dünyayı, izleyiciye odağın olmadığı insan dışı gözler ve sabrın dayanmadığı yine insan dışı bir zamansallıktan izletiyor. Chantal Akerman başta olmak üzere sanat sinemasını derinden etkilemiş bu tuhaf ayin, insansız bir dünyanın tefekkürü.

■ Michael Snow mounts a camera on a rotating, pre-programmed machine and places it on a mountain top in Quebec. During five days of shooting, the deserted landscape is filmed in every possible angle as the camera circles in all directions by the aid of a machine. The resulting three-hour film is completely divorced of any human point of view, movement, or temporality. *La Région Centrale* shows the known world through nonhuman eyes with no focal point, and with nonhuman temporality that defy patience. This unusual ritual, which influenced many in art cinema, most notably Chantal Akerman, is a reflection on a humanless world.

LİTVANYA SEYAHATİNDEN HATIRALAR
REMINISCENCES OF A JOURNEY TO LITHUANIA

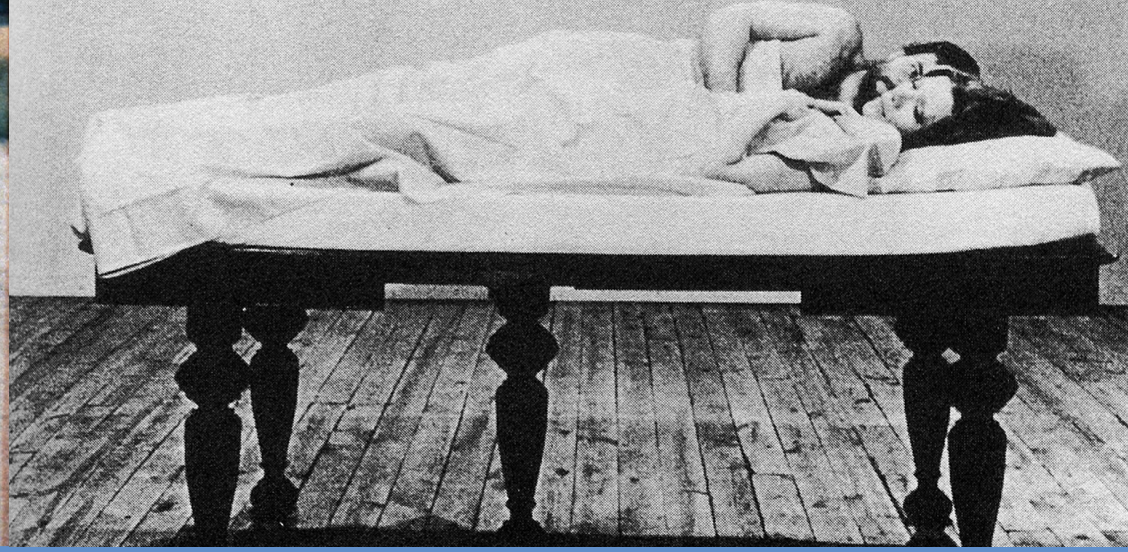
İM 7 Pe. Th. 19.00 | **İM** 9 Ct. Sa. 13.30

ABD LİTVANYA USA LITHUANIA
1972 / 16mm / Renkli Colour / 82' / İngilizce, Türkçe altyazılı, English, Turkish s.t.

Yönetmen Director: **Jonas Mekas**
Görüntü Yön. Director of Photography: **Jonas Mekas** Kurgu Editing: **Jonas Mekas** Oyuncular Cast: **Peter Kubelka, Annette Michelson, Daniel Rogosin** Dünya Hakları World Sales: **Light Cone**

■ İsteyip de yapamamak, özleyip de görememek ya da ait olamayıp var olmak gibi ikilemlerini kişisel bir sinema diliyle izleyiciye aktardığı *Litvanya Seyahatinden Hatıralar*, Jonas Mekas'ın İkinci Dünya Savaşı nedeniyle ayrıldığı ülkesine 25 yıl aradan sonra yaptığı ilk seyahatini konu alıyor. Film/video günlük türünün öncülerinden olan Mekas'ın 1972 tarihli bu filminde yanında gezdirdiği 8mm kamerası ve kendi sesi aracılığıyla anılarına tanık oluyoruz. "Benim yaşadıklarımı yaşarsanız-savaşlar, işgaller, soykırımlar, toplama kampları-insanları anlayamazsınız. Ben o zamandan beri insanları anlayamıyorum. Bu nedenle sadece görüntüler çekiyorum, hiç yargılamadan her şeyi gördüğüm gibi kaydediyorum." — *Jonas Mekas*

■ *Reminiscences of a Journey to Lithuania*, in which Jonas Mekas portrays, through a personal cinematic language, such dilemmas as, to want but not be able to do, to miss but not be able to see, or to exist without being able to belong to, chronicles the journey he makes to his homeland 25 years after leaving because of WWII. In this 1972 film by Mekas, one of the pioneers of film/video journal, we witness his reminiscences through his 8mm camera and his narration. "If you live through what I've lived through–wars, occupations, genocides, concentration camps–you can't understand people. I can't understand people ever since. That's why I record images. I record everything as I see them, without any judgment." — *Jonas Mekas*



ÖYLE BİR KADIN Kİ...
FILM ABOUT A WOMAN WHO...

İM 8 Cu. Fr. 13.30 | **İM** 9 Ct. Sa. 19.00

ABD USA
1974 / 16mm / Siyah-Beyaz Black & White / 105' / İngilizce, Türkçe altyazılı, English, Turkish s.t.

Yönetmen Director: **Yvonne Rainer**
Dünya Hakları World Sales: **Zeitgeist Films**

■ İzleyici ve sanat eseri arasındaki ilişkiyi sorgulayan, eserlerinde bu ilişkiyi "Hayır" çatısı altında oluşturduğu manifestosuna göre şekillendiren Rainer, diğer yapıtlarında olduğu gibi bu *Öyle Bir Kadın ki...*'de de performans sanatının konusu haline getiriyor. Bunalımları ve hayata karşı öfkesini cinsel doyumsuzluğuyla baskılayan bir kadının hayatını konu alan bu filmde, Rainer pembe dizilerin olay örgüsünü alışılmışın dışında bir dış ses ve sinema dili örgüsüyle izleyiciye aktarıyor.

■ Rainer, who questions the relation between the viewer and the art work through her "No Manifesto", makes this relation the subject of performance art in *A Film About a Woman Who...* In her film, Rainer tells the story of a woman whose sexual dissatisfaction suppresses her anger towards life as she plays with conventions of soap opera through unorthodox voice-over and cinematic language.

YIKICI DÜRTÜ
THE DESTRUCTIVE IMPULSE

İM 8 Cu. Fr. 16.00 | **İM** 9 Ct. Sa. 21.30

[Bu programdaki filmler epilepsi hastaları için uygun değildir.]
[The films in this program is not suitable for people with Epilepsy]
Toplam süre Total running time **78'**

(NOSTALJI)
(NOSTALGIA)
Yön. Dir.: **Hollis Frampton** / 1971 / 36' / 16mm
İngilizce; Türkçe altyazılı English; Turkish s.t.
Dünya Hakları World Sales: **Light Cone**

S:TREAM:S:S:ECTION:S:ECTION: S:S:ECTIONED
Yön. Dir.: **Paul Sharits / 1971 / 42' / 16mm**
Konuşmasız No dialogue
Dünya Hakları World Sales: **LUX**

■ Hollis Frampton'ın *(nostalji)* filmiyle Paul Sharits'in *S:TREAM:S:S:ECTION:S:ECTION:S:S:ECTIONED* filminden oluşan "Yıkıcı Dürtü" adlı program, hem zihinsel hem de fiziksel denebilecek bir yıkımın kapılarını aralıyor. Frampton, fotoğraflar ve anılar aracılığı ile zamansal bir oyun haline getirdiği filmiyle nostalji hissinin sinemadaki karşılığını ararken, Michael Snow'un "güçlü bir vandalizm" olarak tanımladığı Sharits'in filmi ise, hızlıca belirip kaybolan görüntülerle pelikülün olanaklarını sonuna kadar kullanarak seyirciyi provoke etmeye çalışıyor.

■ The Destructive Impulse, which consists of Hollis Frampton's *(nostalgia)* and Paul Sharits' *S:TREAM:S:S:ECTION:S:ECTION: S:S:ECTIONED*, opens the door to mental and physical destruction. Frampton searches for the cinematic equivalent of nostalgia in his film which he renders a temporal game through photographs and memories, while Sharits' film, which Michael Snow calls "a very powerful vandalism," tries to provoke the viewer by fully utilising the possibilities of film stock through deploying rapid bursts of images.

PELİKÜLÜN SINIRLARI
THE EDGES OF FILM

İM 7 Pe. Th. 16.00 | **İM** 10 Pz. Su. 11.00

[Bu programdaki filmler epilepsi hastaları için uygun değildir.]
[The films in this program is not suitable for people with Epilepsy]
Toplam süre Total running time **67'**

KORİDOR
CORRIDOR
Yön. Dir.: **Standish Lawder** / 1970 / 22' / 16mm
Konuşmasız No dialogue
Dünya Hakları World Sales: **LUX**

YERKÜRE
GLOBE
Yön. Dir.: **Ken Jacobs** / 1971 / 22' / 16mm (3D filtreler ile with 3D filters)
İngilizce; Türkçe altyazılı English; Turkish s.t.
Dünya Hakları World Sales: **Light Cone**

DİNGİN HIZ
SERENE VELOCITY
Yön. Dir.: **Ernie Gehr** / 1970 / 23' / 16mm
Sessiz Silent
Dünya Hakları World Sales: **Canyon Cinema Foundation**

■ Film pelikülünün sınırları ve bu sınırları zorlamanın yeni anlamlar yaratma olasılığına dair üç filmden oluşan "Pelikülün Sınırları" seçkisi, Standish Lawder'ın *Koridor*, Ken Jacobs'ın *Yerküre* ve Ernie Gehr'ın *Dingin Hız* adlı filmlerinden oluşuyor. Yönetmenler lens, odak noktası gibi olgularla deneyler yaparken film pelikülünün sınırlarını sorgulamakla birlikte, sinemanın insanın algısına hitap eden yeni bir deneyim alanı olarak kendini izleyiciye sunmasına da zemin hazırlıyor.

■ *The Edges of Film* consists of three films– Standish Lawder's *Corridor*, Ken Jacobs's *Globe*, and Ernie Gehr's *Serene Velocity*–about the limits of film stock and the possibility of creating new meanings by pushing these limits. As the directors experiment with lens and focal point, they question the limits and by doing so pave the way for presenting cinema as a new experience that appeal to human mind.

ROBERT BREER SEÇKİSİ
ROBERT BREER SELECTED WORKS

İM 7 Pe. Th. 13.30 | İM 9 Ct. Sa. 16.00

Toplam süre Total running time **49'**

70
1970 / 4' 35''
GULLS AND BUOYS
1972 / 6'
FUJI
1973 / 9'
77
1977 / 10'
LMNO
1978 / 10'
T.Z.
1979 / 9'
Dünya Hakları World Sales: **Light Cone**

■ Avangard sinemanın usta isimlerinden Robert Breer, animasyonlarında çeşitli sürprizler ve mizahla dolu ritimler yaratmayı başarıyor. Soyut imgeler, rotoskopi ile yapılmış çizimler, 16mm görüntüler, dergilerden kesilmiş resimler ve bunların her türlü karışımını çok hızlı bir devinim içinde kullandığı filmleriyle, izleyiciyi perdede olup biteni algılamak için aktif bir çaba sarf etmeye davet ediyor. Filmlerini kendisini şaşırtmak için yaptığını söyleyen Breer'in sanatını Jonas Mekas "mutluluk sineması" olarak tanımlıyor. Robert Breer, New Order'ın "Blue Monday" şarkısındaki animasyonların da yaratıcısı.

■ In his animations, Robert Breer, one of the masters of avant-garde cinema, succeeds in creating various surprises and witty rhythms. He invites the viewer to make a discerning effort in perceiving what is happening on the screen by using abstract imagery, drawings made by rotoscoping, 16mm visuals, magazine cut-outs and the amalgamation of all these in rapid rotation. Breer, who also created the animation work in New Order's video for the song "Blue Monday", states that he makes his films to surprise himself, while Jonas Mekas describes Breer's art as "cinema of joy."

DİŞİLİĞİN MUKTEDİRLİĞİ
THE MIGHTY OF HER

İM 7 Pe. Th. 21.30 | İM 8 Cu. Fr. 21.30

Toplam süre Total running time **89'**

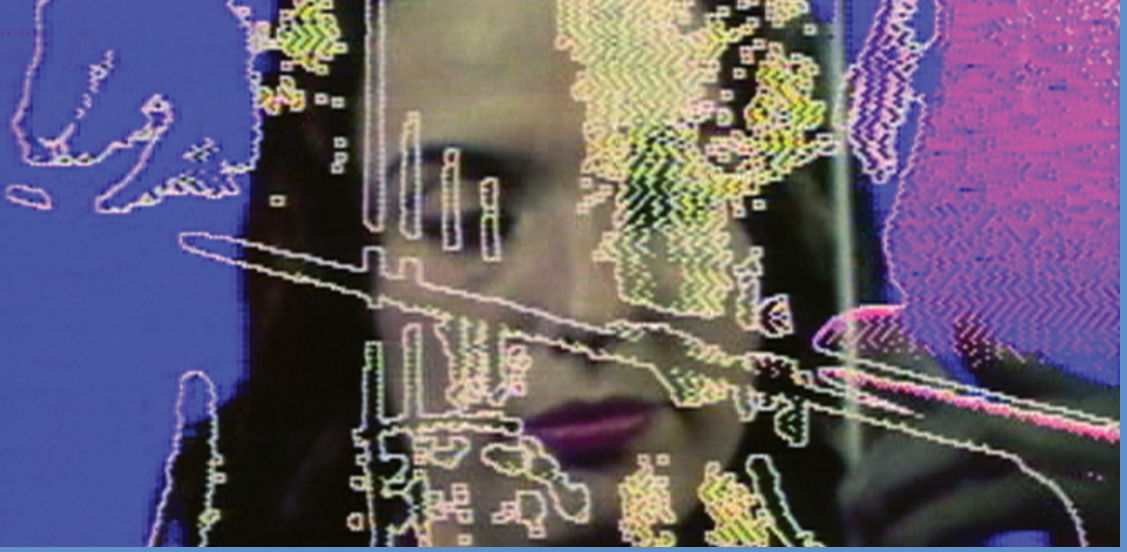
HAFİF KURGU
SOFT FICTION
Yön. Dir.: **Chick Strand** / 1979 / 56' / 16mm
İngilizce; Türkçe altyazılı English; Turkish s.t.
Dünya Hakları World Sales: **Canyon Cinema Foundation**

BÜYÜK ÇAKRANIN YAKININDA
NEAR THE BIG CHAKRA
Yön. Dir.: **Alice Anne Parker (Anne Severson)** / 1971
17' / 16mm / Sessiz Silent
Dünya Hakları World Sales: **Canyon Cinema Foundation**

ÇİFTE KUVVET
DOUBLE STRENGTH
Yön. Dir.: **Barbara Hammer** / 1978 / 16' / 16mm
İngilizce; Türkçe altyazılı English; Turkish s.t.
Dünya Hakları World Sales: **Light Cone**

■ "Dişiliğin Muktedirliği" adlı seçki, dönemin önde gelen kadın yönetmenlerinin, feminist ve kuir dünya görüşlerini ortaya koyduğu çalışmaları içeriyor. Seçkideki üç film, aynı zamanda sinemayı eril bakışın egemenliğinden çekip çıkarmayı da hedeflemekte. Chick Strand'ın *Hafif Kurgu* adlı filmi kadın şehveti üzerine kişisel bir belgesel denemesiyken, diğer tarafta Barbara Hammer, *Çifte Kuvvet*'te lezbiyen bir ilişkiye ve onun dinamiklerine odaklanıyor. Anne Severson'ın radikal filmi *Büyük Çakranın Yakınında* ise çeşitli yaş gruplarından kadınların vajinalarının yakın plan görüntülerinden oluşmakta.

■ *The Mighty of Her,* which is a selection of works by the leading female directors of the era who display their feminist and queer worldviews. These three films aim at freeing cinema from the hegemony of the masculine point of view. While Chick Strand's film *Soft Fiction* is a study in personal documentary about female lust, Barbara Hammer focuses on the dynamics of a lesbian relationship in *Double Strength*. On the other hand, Anne Severson's radical film *Near the Big Chakra* consists of close-up shots of vaginas belonging to women in different age groups.



SANAT OLARAK VİDEO
VIDEO AS ART

İM 7 Pe. Th. 11.00 | İM 10 Pz. Su. 13.30

Toplam süre Total running time **94'**

STAN VANDERBEEK'IN VİDEO ÇALIŞMALARI
STAN VANDERBEEK SELECTED WORKS

NEWSREEL OF DREAMS: PART I
1976 / 28'
STROBE ODE
1977 / 11'
VANISHING POINT LEFT
1977 / 9'30''
COLOR FIELDS LEFT
1977 / 7'47''
MIRRORED REASON
1979 / 9'22''

GLOBAL GROOVE
Yön. Dir.: **Nam June Paik & John Godfrey** / 1973 / 28' / dijital digital
Dünya Hakları World Sales: **Electronic Arts Intermix**

■ Teknolojinin gelişmesiyle birlikte sinema alanındaki denemeler de bu sahaya doğru kaymaya başladı. "Sanat Olarak Video" seçkisi teknolojiyi sanatın içine katan ve film pelikülü yerine videoyu kullanan sanatçıların işlerinden oluşuyor. Bilinçdışından fırlayan dans, şiir ve çeşitli materyallerin kolajlarından meydana gelen Stan VanDerBeek'in video çalışmaları günümüz video deliliği ve bunun çeşitli türevleri hakkında güçlü bir referans olurken, *Global Groove* ile Nam June Paik ve John Godfrey, belki de döneminin çok da ilerisinde "MTV Kuşağı"nın alışık olacağı bir sinema diline yaklaşıyor.

■ The advancements in technology affected the experiments in cinema. "Video as Art", a selection of works by artists who integrate technology with art and use video as their medium of choice instead of film stock. Stan VanDerBeek's video works, which consist of collages of various materials, and subliminal dance and poetry, provide strong references for today's video craze and its derivatives, while Nam June Paik and John Godfrey's *Global Groove* approaches a cinematic language far ahead of its time which will be the standard for the "MTV Generation".

OTTO PREMINGER: BİR YÖNETMENİN ANATOMİSİ
OTTO PREMINGER: ANATOMY OF A DIRECTOR

Otto Preminger, Jacquette Rivette'i 1954'te mizansen üzerine yazıp çizmeye iten bir mizansen ustası. Aynı zamanda tabulara yer verdiği filmlerin gösterilmesi için girdiği hukuk mücadelesini kazanarak 1950'lerde sinemayı özgürleştiren bir öncü. Kavga gürültü tutunduğu stüdyo sisteminden kopup bağımsız filmler de çekerek sinemada kararı yönetmenlerin vermesi gerektiğini en erken idrak eden isimlerden biri. Festival, sinema tarihinin en özgün, en bağımsız ve en yaratıcı yönetmenlerinden Otto Preminger'i, ölümünün 30. yıldönümünde 10 önemli filminin yer aldığı özel bir bölümle anıyor.

Otto Preminger was a master of mise-en-scène, who, in 1954, encouraged Jacques Rivette to write on the subject. He was also a pioneer who liberated cinema in the 1950's by winning the legal battles he waged in order to release his taboo-busting films. He broke away from his ever troublesome relationship with the studio system and made independent films, becoming one of the earliest names to realize that the director must be the ultimate decision maker in cinema. At the 30th anniversary of his death, the Festival commemorates Otto Preminger, one of the most original, independent, and inventive names in the history of cinema, with a special section featuring 10 of his most important films.

BİR YÖNETMENİN ANATOMİSİ
AN ANATOMY OF A DIRECTOR

■ Hollywood'un altın çağ yönetmenlerinden Otto Preminger, ölümünün 30. yılında filmografisine yeniden bakılmasını hak ediyor. Eşsiz kariyerinde kara film gibi hünerini kanıtladığı janrları hiç tereddütsüz terk edebildiği için kendini tekrarlamamış bir yönetmendir Preminger. Mizansen kullanımı, Jacques Rivette'i 1954'te mizansen üzerine yazıp çizmeye itecek kadar ustacadır. Tabulara yer verdiği filmlerinin gösterime girmesi için dönemin ABD'sinin denetim mekanizmalarıyla girdiği hukuk mücadelesini kazanarak 1950'lerde sinemayı özgürleştirir. Zorluklarla kendine bir yer edindiği ve bedeller ödeyerek güven kazandığı stüdyo sisteminden kopup bağımsız filmler çekmesi gösteriyor ki, sinemada kararı yönetmenlerin vermesi gerektiğini en erken idrak eden isimlerden biriydi. Diğer yandan 1950'ler ve 1960'larda kişiliğinin gölgesi filmlerinin üzerine düşer. Sette bir tiran gibi davranması, özellikle tecrübesiz oyuncularının ödünü patlatması, neredeyse Avrupalı despot yönetmenlerin karikatürümsü bir temsilcisine dönüşmesi, aldığı "Korkunç Otto" (Otto the Terrible), "Öcü Otto" gibi lakaplar, o dönemde filmlerinin önüne geçti. Ancak Preminger filmlerini Preminger personasından ayırdığınızda Rivette'i haklı çıkaracak kadar mizansene kafa yormuş, izleyicisinin zekâsına ve muhakeme gücüne her zaman saygı duymuş, karakterlerini sevmiş, sektörü özgürleştirmek için mücadeleden çekinmemiş bir yönetmen tablosu ortaya çıkıyor.

Preminger'i eline güç geçer geçmez bağımsız filmler çekmeye iten nedenler Hollywood kariyerinin başlarında saklıdır. Şu an Ukrayna'da bulunan, o dönem ise Avusturya-Macaristan İmparatorluğu'nun içinde yer alan Wiznitz'te 1905'te Yahudi bir ailenin oğlu olarak dünyaya gelen Preminger'in hukukçu babası Markus Preminger, kariyer basamaklarını hızla yükselir ve Viyana'da başsavcı olur. Preminger, erken yaşta Viyana'nın köklü kültür atmosferinde yetişme imkânı bulur. Nitekim çok genç yaşta tiyatroda kendini gösterir: Önce Max Reinhardt'ın öğrencisi ve aktör, sonra da tiyatro yönetmeni ve Reinhardt'ın tiyatrosunun müdürü olarak. Babasını kırmamak için hukuk fakültesini bitirmeyi de ihmal etmez ve 26 yaşında ilk filmi *Die Grosse Liebe*'yi çeker. Bu şekilde alanının sadece tiyatro olmayacağının sinyallerini verir. 30 yaşına gelmeden Viyana sahnelerinin genç dâhisi olarak ünlenir.

Bu ünü duyan Twentieth Century Fox'un kurucuları Joseph Schenck ve Darryl F. Zanuck ona Hollywood'da yönetmenlik teklif edince, Preminger 1935'te 2. Dünya Savaşı yaklaşırken Viyana'dan bir daha dönmemek üzere ayrılır. Ancak ilk Hollywood yıllarında hiç söz hakkı yoktur; Zanuck, onu yıldızların ön plana çıktığı projelerden B tipi filmlere sürükler. *Danger-Love at Work* ve *Under Your Spell*'i tamamlamasının ardından Preminger ve Zanuck arasındaki büyük bir kavga çıkar. Otoparktaki yeri uzağa taşınan ve ofisinin kapısından ismi silinen Preminger, mesajı alır ve stüdyodan ayrılarak soluğu New York tiyatro dünyasında alır. Başarı Broadway'de onu bulur. Ancak Zanuck askerdeyken Hollywood'a döner. *Laura*'ya hazırlandığı esnada askerden gelen Zanuck, filmi onun elinden alır. Yerine atanan Rouben Mamoulian'la yapım süreci beklendiği gibi gitmeyince Preminger bir kez daha yönetmen koltuğuna oturur. Zorlu dönüşünün ardından bile doğru bildiğinde ısrar etmeyi sürdürür. Filmde Waldo karakterini Clifton Webb'in oynaması için diretir. Bu doğru kararının ardından çekim süreci yoluna giren *Laura* (1944), gösterime girer girmez hem gişede hem eleştirmenlerin gözünde kazandığı başarıyla sinema kariyerini başlatan film olur. Yönetmen olarak kendisini kanıtlaması zor olan Preminger'in *Laura*'nın hemen ardından –kendi ağırbaşlı ve serinkanlı sinemasına taban tabana zıt bir filmografisi olan– Ernst Lubitsch'in sağlık nedenleriyle bitiremediği *A Royal Scandal*'a yönetmen olarak atanması dönemin şartlarını özetler. Bütçeyi asla aşmaması ve çekimleri zamanında, hatta öncesinde bitirmesi onu stüdyolarla rahat çalışan bir yönetmene dönüştürse de ilk fırsatta 1950'lerin ortasında bağımsız filmlere geçer.

Preminger, bağımsız filmlerindeki kararlarında çok cesurdur. 1950'ler için devrim niteliğinde bir proje olan aynı adlı tiyatro oyunundan uyarlanan *Carmen Jones*, bağımsız yapımlarından biridir. 1954 tarihli film, George Bizet'in 1875 tarihli *Carmen*'inden yola çıkar ve oyuncu kadrosu tamamen siyahi oyunculardan oluşur. Dorothy Dandridge, filmdeki *Carmen Jones* performansıyla Akademi Ödülü'ne

En İyi Kadın Oyuncu dalında aday olan ilk siyahi oyuncu olur. Diğer bir bağımsız filmi 1955 yılında çektiği *The Man with the Golden Arm / Altın Kollu Adam*, dönemi için zor bir kararla, uyuşturucu bağımlılığını gerçekçi şekilde işler. McCarthy döneminin cadı avı atmosferinin sonucu oluşan kara listede yer alan senarist Dalton Trumbo'yla 1960 tarihli *Exodus*'ta çalışmaktan tereddüt etmez. Joseph McCarthy yargılandığında ona "Hiç onurunuz yok mu beyefendi?" demesiyle ünlenen savcı Joseph N. Welch'e

Bir Cinayetin Anatomisi'nde rol vermesi de demokrasinin yanında olduğunu gösteren önemli bir jesttir. Preminger, dili müstehcen bulunan *The Moon Is Blue* (1953) veya uyuşturucu krizlerini göstermesi soruna dönüşen *Altın Kollu Adam*'da olduğu gibi cesur kararların bedelini mahkeme önünde savunmaktan çekinmez. Hukukçu olması ve hukukçu bir aileden gelmesinin de etkisiyle dönemin denetim mekanizmalarıyla girdiği her savaşı kazanır. İfade özgürlüğünün, yönetmenlerin kendilerini kısıtlamamasının savunucusu olduğu bu davalardan galip ayrılır. Bu galibiyetler sadece onun değil, 1950'ler sinemasının özgürleşmesinin de zaferidir. Tek kaybettiği dava ise 1960'larda filmlerinin televizyon gösterimleri konusundadır. *Bir Cinayetin Anatomisi* adlı başyapıtının televizyonda nerelerinde reklamla gösterileceği konusunda karar hakkını ister ama bu davayı kaybeder. Bir kez daha sadece Preminger değil, tüm yönetmenler televizyon karşısında filmlerinin yaratıcı kararlarının kontrolünü kaybetmiştir.

Preminger birçok kararını tavizsiz uygular. 1950 ortalarından itibaren çektiği filmlerde Saul Bass'in açılış jenerikleri dikkat çeker. Bass'in Hollywood kariyerini başlatan, onun modern çalışmalarını stüdyolara karşı savunan Preminger'dir. Zamanının ilerisinde bir kararla birçok filminde caz tınıları kullanır. On binlerce genç kız arasında yapılan seçmeyle keşfettiği Jean Seberg, *Aziz Jan*'daki performansıyla o dönemde eleştiri konusu olduğunda, eğer bir hata varsa kendisinin yönetmenlik hatalarının söz konusu olduğunu söyleyerek oyuncusunu savunur.

Preminger'in filmleri bugünden bakıldığında modern bir sinema diline sahiptir. En büyük ustalığı da mizansendir. Stüdyo sistemi içinde hızla çalışması gereken yönetmenlerde rastlanması zor tercihler yapar. Çoğu filminde uzun planlardan oluşan güçlü mizansenler kullanır. Açı karşı açıyla çekilen sahneler yerine daha az pratik olmasına rağmen kadraj içinde kamera hareketlerine ağırlık verir. Bu kararları filmleri için önemli sonuçlar doğurur. İzleyicisine alan açar. Bir fikri dikte etmez. İzleyicisini bir karakteri sevmeye veya nefret etmeye zorlamaz. Tarafsızlığın yanındadır. O yüzden ne komedilerin, ne melodramların yönetmeni olmuştur. Preminger, dramların yönetmenidir. Karakterlerinin çatışmalarını ortaya koyar. Serinkanlı ve mesafeli sinema dili tercihleri nedeniyle çoğu yönetmenin ne yapacağını asla bilemeyeceği soğuk kurumların içine girip buralarda işleyişi gösterebilen filmler çekebilmiştir. *Bir Cinayetin Anatomisi*'nde mahkeme salonlarına girer ve hukukun işleyişini eşsiz şekilde gösterir. *Washington'da Fırtına*'da parlamentodadır. Siyasetin entrikalarının arasında çok az film yolunu bu kadar kolay bulabilmiş, izleyicisi için siyasetin röntgenini çekmiştir. *Kardinal*'de ise sadece yükselen bir rahibi anlatmaz, Katolik Kilisesi'ni dünya savaşa sürüklenirken kritik kararlar alması gereken bir kurum olarak inceler.

Ölümünün 30. yılında kariyerine bugünün bilgileri eşliğinde bakıldığında Preminger, zamanın sınavından başarıyla geçmiş bir yönetmen olarak sinema tarihinde yerini sağlamlaştırmıştır.

Nil Kural

■ Otto Preminger, one of the directors of the golden age of Hollywood, is worthy of revisiting his filmography at the 30th anniversary of his death. Having the ability to resolutely abandon genres, like film noir, in which he proved his skillfulness, Preminger was a director who has never repeated himself in his peerless career. His use of mise-en-scène was so masterful that it prompted Jacques Rivette to write on the subject in 1954. He liberated cinema in the 50s by coming out victorious in his battle with American censure mechanisms of the era in order to release his films containing taboo subjects. His breaking away from the studio system, despite getting a foothold in it with great difficulties and paying high prices, and his choice of making independent films show that he was one of the earliest names to realize that the director must be the ultimate decision maker in cinema.
On the other hand, his personality cast a shadow over his films in the 50s and 60s. His tyrannical attitude on the set, which was terrifying his inexperienced actors in particular, earning him the nickname "Otto the Terrible" and nearly turning him into a caricature of despotic European directors, was more talked about than his films. However, when you divorce Preminger's persona from his films what is left behind is a director who has always respected the intellect and judgment of his audience, pondered over mise-en- scène hard enough to vindicate Rivette, loved his characters, and never hesitated fighting in order to liberate the industry.
The reasons which impelled Preminger to make independent films as soon as he got the chance can be traced back to the beginning of his career in Hollywood. Preminger was born in 1905 into a Jewish family in Wiznitz, Austro-Hungarian Empire (present Vyzhnytsia, Ukraine). His father Markus Preminger was a public prosecutor who had rapidly climbed the career steps and became the Attorney General in Vienna. At an early age, Preminger had the chance to grow up in the long-established cultural environment of Vienna. Hence, he came into prominence at theatre early on: first, as a student of Max Reinhardt and an actor, and then as a theatre director and manager of Reinhardt's theatre. Just to make his father happy he graduated from law school. He directed his first film *Die Grosse Liebe* at the age of 26, and made a name for himself as the wonder kid of Viennese stage before reaching 30. Upon hearing his reputation, founders of Twentieth Century Fox, Joseph Schenck and Darryl F. Zanuck, offered him a directing job in Hollywood and Preminger left Vienna in 1935 just before the WWII, never to return. However, in his early years in Hollywood, he had no say in anything and Zanuck dragged him from star vehicles to B movies.
Tensions erupted between Preminger and Zanuck after the completion of *Danger-Love at Work* and *Under Your Spell*. Relegated to a far corner on the parking lot and his name taken off the door, Preminger got the message. He severed his ties with the studio and went straight to New York to work in theatre. He became a success in Broadway. He only returned to Hollywood when Zanuck was commissioned in the military. As he was in pre-production for *Laura*, Zanuck returned and took the film away from him. When his replacement Rouben Mamoulian got fired, Preminger returned to the director's chair. Even after his arduous return he insisted on getting his own way and demanded casting of Clifton Webb in the role of Waldo.
After this provident decision, production of *Laura* (1944) resumed without a glitch and became a box office bonanza right out the gate upon its release, marking the beginning of a great career that followed. For his next job, Preminger's assigning to complete *A Royal Scandal*, a film which director Ernst Lubitsch–an artist with a completely different filmography than Preminger–had to quit due to health issues, is reflective of the conditions of the era. Even though Preminger became an easy to work with director for the studios because of never going over the budget and usually completing production ahead of schedule, he moved into independent filmmaking in the mid-50s as soon as he got a chance. Preminger made bolder decisions in his independent films. *Carmen Jones*, adapted from a stage play of the same name, was a revolutionary project for the 50s. The 1954 film revisits the source material of the play–Georges Bizet's *Carmen* (1875)–and features an all-African-American cast, making Dorothy Dandridge the first African-American actress nominated for a Best Actress Oscar. Another independent production *The Man with the Golden Arm* (1955) addresses drug addition, a tough subject matter for its time. Preminger didn't falter at working with blacklisted screenwriter Dalton Trumbo in 1960's *Exodus*. His casting of counselor Joseph N. Welch–famous for calling out Joseph McCarthy: "Have you no sense of decency, Sir?"–in *Anatomy of A Murder* was an important gesture showcasing his stance for

democracy. Preminger didn't balk at defending his artistic choices at court for *The Moon is Blue* (1953), accused of obscene language, and *The Man with the Golden Arm* showing drug rattling. Coming from a family of law officials and being a law school graduate, he came out victorious in all his battles with censure mechanisms where he defended freedom of speech.
These victories were not only his, but they were also victories for the liberation of 1950's cinema. The only case he lost was for the broadcasting of his films in the 1960's. He asked for the right to determine the timing of commercial breaks for the broadcasting of his film *Anatomy of A Murder*, but lost the case. Once again, it's not just Preminger who lost, but all directors lost creative control of their films against TV networks.
Preminger carried out all his decisions without compromise. His films, starting from the mid-1950s, are notable for their opening credits designed by Saul Bass. Preminger was instrumental in starting Bass' Hollywood career, and he was the one who defended his modern works against the studios. In a decision ahead of its time his films featured jazz scores. When Jean Seberg, handpicked by the director among thousands of young girls to play the lead in *Saint Joan*, came under fire for her performance, he defended the actress stating that it was his fault in directing rather than Seberg's acting.
Viewed today, Preminger's films have a modern cinematic language. He is most masterful in mise-en-scène. He makes the sort of decisions that are hard to come by in directors who have to work fast in the studio system. He employs long sequences composed of meticulous mise-en-scène. Instead of shot/countershot he prefers the less practical moving shots. These decisions produce significant results in his films. He gives his audience space. He doesn't dictate an opinion, or force his audience to like or hate a character. He sides with objectivity. That is why he was never a director of comedies or melodramas.
Preminger is the director of dramas. He portrays his characters' conflicts. Through his cool-headed, detached cinematic language choices he was capable of making films which displayed the working mechanisms of stuffy institutions; a task that might daunt many directors. In *Anatomy of A Murder*, he turns his lens to a court room and singularly shows the functioning of law system. He is inside the parliament in *Advise & Consent*. Very few films were able to navigate so smoothly in the murky waters of politics, providing an insider's look for the viewer. In *The Cardinal* he not only tells the rise of a priest, but also examines the Catholic Church as an institution which has to go through making critical decisions as the world slides into war. Viewed by today's standards at the 30th anniversary of his death Preminger is a director who has passed the test of time and solidified his place in film history.

Nil Kural

KANLI GÖLGE
LAURA

AKS 8 Cu. Fr. 21.30 | **İKM** 10 Pz. Su. 16.00

ABD USA
1944 / DCP / Siyah-Beyaz B&W / 88' / İngilizce; Türkçe altyazılı English; Turkish s.t.

Yönetmen Director: **Otto Preminger**
Senaryo Screenplay: **Jay Dratler, Samuel Hoffenstein, Betty Reinhardt** Özgün Yapıt Original Work: **Vera Caspary** Görüntü Yön. Director of Photography: **Joseph Lashelle** Kurgu Editing: **Louis R. Loeffler** Müzik Music: **David Raksin** Oyuncular Cast: **Dana Andrews, Clifton Webb, Gene Tierney, Vincent Price, Judith Anderson** Dünya Hakları World Sales: **Hollywood Classics**

1945 OSCAR En İyi Görüntü Best Cinematography

■ Kazandığı başarıyla Otto Preminger'in Hollywood kariyerini başlatan *Kanlı Gölge*, kara film başyapıtlarından biri. Başrol oyuncuları Gene Tierney ve Dana Andrews'u üne taşıyan film, Vera Caspary'nin aynı adlı romanının uyarlaması. İnsanları kendisine hayran bırakan başarılı reklamcı Laura'nın öldürülmesini araştıran dedektifin Laura'ya saplantılı bir aşk beslemesi etrafında dönen öykü, bir yandan bir kadını üç erkeğin gözünden tarif ediyor, diğer yandan esrarengiz bir suç öyküsü sunuyor. Filmin 1945'te 5 dalda aldığı Oscar adaylıkları arasında yönetmen ve senaryo da bulunuyordu.

■ Jump starting Otto Preminger's Hollywood career with its enormous success, *Laura* is a masterpiece of film noir. The film which catapulted Gene Tierney and Dana Andrews to stardom is the adaptation of Vera Caspary's novel of the same title. It centres on the obsessive passion of a detective who investigates the murder of the much admired, successful advertisement agent Laura and gives a portrait of a woman from the perspective of three men as it tells a mysterious crime story. The film was nominated for five Oscars in 1945, including Best Director and Screenplay.

KALDIRIMLAR BİTİNCE
WHERE THE SIDEWALK ENDS

İKM 7 Pe. Th. 16.00 | **AKS** 10 Pz. Su. 19.00

ABD USA
1950 / DCP / Siyah-Beyaz B&W / 95' / İngilizce; Türkçe altyazılı English; Turkish s.t.

Yönetmen Director: **Otto Preminger**
Senaryo Screenplay: **Ben Hecht** Özgün Yapıt Original Work: **William L. Stuart** Görüntü Yön. Director of Photography: **Joseph LaShelle** Kurgu Editing: **Louis R. Loeffler** Müzik Music: **Cyril J. Mockridge** Oyuncular Cast: **Dana Andrews, Gene Tierney, Gary Merrill, Bert Freed, Tom Tully, Karl Malden** Yapımcılar Producers: **Otto Preminger, Frank P. Rosenberg** Dünya Hakları World Sales: **Hollywood Classics**

■ Otto Preminger filmografisindeki gizli hazinelerden biri olan *Kaldırımlar Bitince*, William L. Stuart'ın *Night Cry* adlı romanından uyarlama. Başrollerini Preminger'in *Kanlı Gölge*'de de birlikte çalıştığı Gene Tierney ve Dana Andrews'un paylaştığı film, babasının suçla dolu geçmişinden kaçmaya çalışan sert bir dedektifin yanlışlıkla bir adam öldürmesi ve bu suçu örtme çabalarına odaklanıyor. *Kaldırımlar Bitince*, 2. Dünya Savaşı sonrası toplum psikolojisini, New York suç dünyasının acımasız kurallarını ve dedektif karakterinin yanı sıra yan karakterlerin bile ikilemlerini göstermesiyle dikkat çeken bir kara film klasiği.

■ One of the hidden treasures of Otto Preminger's filmography *Where the Sidewalk Ends* is adapted from William L. Stuart's novel *Night Cry*. Starring Gene Tierney and Dana Andrews, both of whom Preminger worked with in *Laura*, the film focuses on a hard-boiled detective, who accidentally kills a man and tries to cover it up as he desperately tries to escape his father's criminal past. It's a noir classic notable for its depiction of the psyche of post-World War II society, the merciless rules of the New York crime world, and the dilemmas of supporting characters.

DÖNÜŞÜ OLMAYAN NEHİR
RIVER OF NO RETURN

AKS 15 Cu. Fr. 21.30 | **İKM** 17 Pz. Su. 13.30

ABD USA
1954 / DCP / Renkli Colour / 91' / İngilizce; Türkçe altyazılı English; Turkish s.t.

Yönetmen Director: **Otto Preminger**
Senaryo Screenplay: **Frank Fenton** Özgün Yapıt Original Work: **Louis Lantz** Görüntü Yön. Director of Photography: **Joseph Lashelle** Kurgu Editing: **Louis R. Loeffler** Müzik Music: **Cyril J. Mockridge** Oyuncular Cast: **Robert Mitchum, Marilyn Monroe, Tommy Rettig** Dünya Hakları World Sales: **Hollywood Classics**

■ Otto Preminger'in western türünde çektiği tek film olan *Dönüşü Olmayan Nehir*, aynı zamanda usta yönetmenin ilk sinemaskop filmi. Preminger, formatın imkânlarından hem vahşi ve büyüleyici manzaralar hem de başrollerdeki kameranın çok sevdiği iki oyuncunun, Robert Mitchum ve Marilyn Monroe'nun cazibesini izleyiciye geçirmek için yararlanıyor. 19. yüzyıl sonunda Kanada'da geçen film, hapisten çıkmış bir çiftçi, yeni tanımaya başladığı oğlu ve kumarbaz bir adamın nişanlısının aile bağları kurması üzerine. *Dönüşü Olmayan Nehir*, dokunaklı ve eğlenceli bir western olmasının yanı sıra Preminger'in farklı tür filmlerinde başarılı olabildiğinin de göstergesi.

■ Otto Preminger's only Western, *River of No Return* is also his first film shot in cinemascope. Preminger makes ample use of the format to convey the wild and breathtaking scenery and the physical allure of Robert Mitchum and Marilyn Monroe. Set in Canada in the 19th century, the film portrays the family bonds formed between a farmer recently released from prison, his son, and the fiancée of a gambler. *River of No Return* is a lively and touching Western and serves as a showcase for Preminger's ease with different genres.

BİR CİNAYETİN ANATOMİSİ
ANATOMY OF A MURDER

İKM 9 Ct. Sa. 16.00 | **AKS** 17 Pz. Su. 16.00

ABD USA
1959 / DCP / Siyah-Beyaz B&W / 160' / İngilizce; Türkçe altyazılı English; Turkish s.t.

Yönetmen Director: **Otto Preminger**
Senaryo Screenplay: **Wendell Mayes** Özgün Yapıt Original Work: **John D. Voelker** Görüntü Yön. Director of Photography: **Sam Leavitt** Kurgu Editing: **Louis R. Loeffler** Müzik Music: **Duke Ellington** Oyuncular Cast: **James Stewart, Lee Remick, Ben Gazzara, George C. Scott, Kathryn Grant, Eve Arden** Dünya Hakları World Sales: **Park Circus**

1959 VENEDİK VENICE En İyi Erkek Oyuncu Best Actor *(J. Stewart)*

■ Babası ve kendisi avukat olan Otto Preminger'in gelmiş geçmiş en başarılı dramlarından *Bir Cinayetin Anatomisi* hukuk, suç, bakış açısı, kelimelerin gücü gibi birçok konuya eğilen bir başyapıt. Konu aldığı gerçek davada avukatlık yapan John D. Voelker'ın aynı adlı romanından uyarlanan film, 7 dalda Oscar adayı olmasının yanı sıra Duke Ellington'ın Grammy kazanan film müzikleri ve Saul Bass'in açılış jeneriğiyle de takdir topladı. Eşine tecavüz eden bir adamı öldüren genç bir askerin davasını takip eden *Bir Cinayetin Anatomisi*, çekildiği dönemde dürüst ve gerçekçi dil kullanımıyla da dönemin sansür mekanizmalarının karşısında durdu ve tartışma yarattı.

■ *Anatomy of A Murder*, one of the most successful dramas of Otto Preminger, who was a second generation lawyer himself, is a masterpiece about law, crime, point of view, and the power of words. Nominated for 7 Oscars, celebrated for its Grammy-winning score by Duke Ellington and the opening credits sequence by Saul Bass, the film is adapted from a novel by John D. Voelker about a real life case in which he served as attorney. The film, which chronicles the trial of a young soldier who murdered the man that raped his wife, was controversial at the time of its release for its conscientious and realistic approach and standing up to the mechanisms of censorship.

GÜNAYDIN HÜZÜN
BONJOUR TRISTESSE

AKS 7 Pe. Th. 13.30 | **İKM** 15 Cu. Fr. 19.00

ABD USA
1958 / DCP / Renkli ve Siyah-Beyaz Colour and B&W / 94' / İngilizce; Türkçe altyazılı English; Turkish s.t.

Yönetmen Director: **Otto Preminger**
Senaryo Screenplay: **Arthur Laurents** Özgün Yapıt Original Work: **Françoise Sagan** Görüntü Yön. Director of Photography: **Georges Périnal** Kurgu Editing: **Helga Cranston** Müzik Music: **Georges Auric** Oyuncular Cast: **Deborah Kerr, David Niven, Jean Seberg, Mylène Demongeot, Geoffrey Horne, Juliette Gréco** Dünya Hakları World Sales: **Park Circus**

■ Kariyerinin başındaki Jean Seberg'in şımarık Cecile'i canlandırdığı, Jean-Luc Godard'a göre *Serseri Aşıklar*'daki karakterinin öncülünü merkeze alan *Günaydın Hüzün*, François Sagan'ın aynı adlı ünlü romanından yola çıkıyor. Preminger, siyah-beyaz Paris görüntüleri ve Fransa sahilinde technicolor çekilmiş bölüm arasında zıtlık yaratıyor. Cecile'in bir playboy gibi yaşayan babasının hayatına giren ağırbaşlı bir kadınla mücadelesinin trajik sonuçlarına odaklanan film, Preminger'in klasik anlatımı, Jean Seberg, David Niven ve Deborah Kerr'in performanslarıyla akılda kalıcı ve güçlü bir dram.

■ Adapted from the François Sagan novel of the same title, *Bonjour Tristesse* features a young Jean Seberg at the start of her career playing ditzy Cecile–a precursor of Seberg's character in *Breathless* according to Jean-Luc Godard. Preminger creates a contrast between the black and white Paris images and the technicolor sequences shot on the French coast. A powerful drama memorable for Preminger's classical narrative and the performances of Jean Seberg, David Niven and Deborah Kerr, the film centres on the tragic outcome of Cecile's battle with a solemn woman who enters into her playboy father's life.

KÜÇÜK KIZ KAYBOLDU
BUNNY LAKE IS MISSING

F6 8 Cu. Fr. 16.00 | **AKS** 11 Pt. Mo. 21.30

İNGİLTERE UK
1965 / DCP / Siyah-Beyaz B&W / 107' / İngilizce; Türkçe altyazılı English; Turkish s.t.

Yönetmen Director: **Otto Preminger**
Senaryo Screenplay: **John Mortimer, Penelope Mortimer** Özgün Yapıt Original Work: **Marryam Modell** Görüntü Yön. Director of Photography: **Denys K. Coop** Kurgu Editing: **Peter Thornton** Müzik Music: **Paul Glass** Oyuncular Cast: **Laurence Olivier, Carol Lynley, Keir Dullea, Martita Hunt, Noël Coward, Anna Massey** Dünya Hakları World Sales: **Park Circus**

■ Otto Preminger'in Londra'da çektiği, filmografisinde hak ettiği yeri bulamamış bu psikolojik gerilim, zamana direnişiyle yönetmenin önemli yapımları arasında sayılmaya başlandı. Londra'ya ağabeyiyle birlikte yeni taşınan ABD'li Ann'in, yuvaya bıraktığı kızı Bunny'nin kaybolduğunu iddia etmesiyle başlayan film, Bunny var mı yok mu sorusu üzerinden esrarengiz bir öyküye evriliyor. Başrollerden birinde İngiliz oyunculuk devi Laurence Olivier'in bulunduğu *Küçük Kız Kayboldu*, döneminin en başarılı psikolojik gerilimlerinden biri olarak keşfedilmeyi bekliyor.

■ Shot in London, this unfairly overlooked psychological thriller by Otto Preminger is now considered one of his important works that stood the test of time. The film starts by the claim made by Ann, an American expatriate who moves to London with her brother, that her daughter Bunny has gone missing at the daycare center, and then morphs into a mysterious story about whether Bunny actually exists or not. Starring the British acting giant Laurence Olivier in one of the lead roles, the film is worth discovering as one of the most important thrillers of its time.

WASHINGTON'DA FIRTINA
ADVISE AND CONSENT

İKM 12 Sa. Tu. 16.00 | **AKS** 14 Pe. Th. 21.30

ABD USA
1962 / DCP / Siyah-Beyaz B&W / 140' / İngilizce; Türkçe altyazılı English; Turkish s.t.

Yönetmen Director: **Otto Preminger**
Senaryo Screenplay: **Wendell Mayes** Özgün Yapıt Original Work: **Allen Drury** Görüntü Yön. Director of Photography: **Sam Leavitt** Kurgu Editing: **Louis R. Loeffler** Müzik Music: **Jerry Fielding** Oyuncular Cast: **Don Murray, Charles Laughton, Henry Fonda** Dünya Hakları World Sales: **Hollywood Classics**

■ Siyaset oyunları ve ödenen ağır bedeller çok az filmde *Washington'da Fırtına*'daki kadar katmanlı işlendi. Allen Drury'nin aynı adlı Pulitzer ödüllü romanından uyarlanan film, ABD başkanının seçtiği Dışişleri Bakanı'nın senatodan onay alma sürecine odaklanıyor. Komünist olduğu iddia edilen bakan adayı için toplanan komiteler ve burada dönen dolaplar bu sürükleyici ve çokyönlü politik dramın merkezinde. Film, birçok Otto Preminger filmi gibi dönemin tabularından birine yer veriyor ve eşcinselliğin şantaj malzemesine dönüşmesinin gayri-insani boyutunu işliyor. Siyah ve beyazın değil, gri tonların hâkimiyeti bu ciddi ve güncelliğini koruyan başyapıtta göze çarpıyor.

■ Political games and the prices paid playing them have rarely been portrayed in film as multi-layered as in *Advise & Consent*. Adapted from Allen Drury's Pulitzer-winning novel of the same title, the film focuses on the confirmation hearings of the Secretary of State after being appointed by the President. This riveting and multi-faceted political drama centers on the committees assembled for the senator who is accused of communism, and the schemes that took place to take him down. As in many of Otto Preminger's other works, the film features a subject matter deemed taboo during the era, this time it's the inhumane aspects of using homosexuality as blackmail. This somber and still relative masterpiece is notable for its shades of grey on the moral front.

KARDİNAL
THE CARDINAL

B 13 Ça. We. 16.00 | **AKS** 16 Ct. Sa. 21.30

ABD USA
1963 / DCP / Renkli Colour / 175' / İngilizce; Türkçe altyazılı English; Turkish s.t.

Yönetmen Director: **Otto Preminger**
Senaryo Screenplay: **Robert Dozier** Görüntü Yön. Director of Photography: **Leon Shamroy** Kurgu Editing: **Louis R. Loeffler** Müzik Music: **Jerome Moross** Oyuncular Cast: **Tom Tryon, John Huston, Romy Schneider** Dünya Hakları World Sales: **Hollywood Classics**

1964 ALTIN KÜRE GOLDEN GLOBE En İyi Film, En İyi Yardımcı Erkek Oyuncu Best Film, Best Supporting Actor *(J. Huston)*

■ Vatikan'da eğitim almış Amerikalı genç bir rahibin yükselişini 1917'den başlayarak uzun yıllar boyunca takip eden *Kardinal*, izleyiciye dinle ilgili sordurduğu sorularla güncelliğini koruyor. Preminger arka plana aldığı Nazizmin yükselişi, savaşlar ve ırkçılığın yanı sıra farklı dinler arasında evlilik, kürtaj gibi konuları genç rahip karakterinin tepkileri üzerinden işliyor. Bu güçlü arka plan *Kardinal*'i yüzyılın panoramasına da dönüştürüyor. Yönetmen ve görüntü yönetiminin de aralarında olduğu altı dalda Oscar'a aday gösterilen film, yan roldeki ünlü yönetmen John Huston'ın performansının etkileyiciyle de dikkat çekiyor.

■ *The Cardinal*, which chronicles the rise of a young Vatican-educated priest starting from 1917 through many years, sustains its topicality with the questions its audiences raise about religion. In addition to the rise of Nazism, war, and racial bigotry firmly placed on the background, Preminger discusses topics like interfaith marriage and abortion through the reactions of the young priest character. This powerful background turns *The Cardinal* into a panorama of the century. Nominated for six Academy Awards including Best Director and Cinematograpy, the film is also notable for famed director John Huston in a supporting role.

ALTIN KOLLU ADAM
THE MAN WITH THE GOLDEN ARM

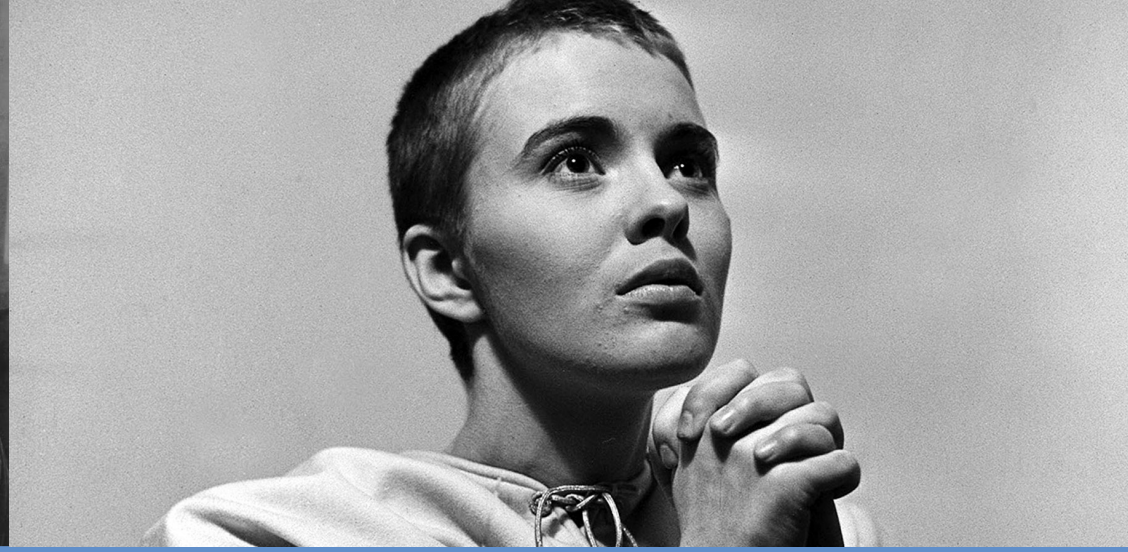
B 8 Cu. Fr. 13.30 | **İKM** 16 Ct. Sa. 19.00

ABD USA
1955 / DCP / Siyah-Beyaz B&W / 119' / İngilizce; Türkçe altyazılı English; Turkish s.t.

Yönetmen Director: **Otto Preminger**
Senaryo Screenplay: **Walter Newman, Lewis Meltzer** Özgün Yapıt Original Work: **Nelson Algren** Görüntü Yön. Director of Photography: **Sam Leavitt** Kurgu Editing: **Louis R. Loeffler** Müzik Music: **Elmer Bernstein** Oyuncular Cast: **Frank Sinatra, Eleanor Parker, Kim Novak, Arnold Stang, Darren Mcgavin** Dünya Hakları World Sales: **Hollywood Classics**

■ Uyuşturucu bağımlılığını merkeze almasıyla döneminde büyük tartışma yaratan *Altın Kollu Adam*, Otto Preminger'in denetim mekanizmalarının karşısında kararlıkla durmasıyla izleyiciyle buluşabilmiş bir film. Uyuşturucu bağımlılığıyla savaşan, hapisten çıkmış ana karakterdeki performansı, Frank Sinatra'nın kariyerinin en iyileri arasında ve özel bir yerde duruyor. Suç dünyası, ayakta kalmaya çalışanlar, hapishanelerle karanlık bir Şikago portresi çizen Preminger, Nelson Algren'in romanından uyarlanan yapımda bir kez daha döneminin en cesur ve ilerici filmlerinden birine imza atıyor.

■ Highly controversial at the time of its release due to its portrayal of drug addiction, *The Man with the Golden Arm* was able to meet with audiences only because of Otto Preminger's valiant stance at the face of censor mechanisms. Frank Sinatra's performance as an ex-convict who battles addiction is one of his best and has a special place in his career. Preminger depicts a dark portrait of Chicago with its criminal world, hard-knocked survivors, and prison system and once again comes up with a film which is one of the boldest and most progressive of its time in this adaptation of a Nelson Algren novel.



AZİZ JAN
SAINT JOAN

İKM 14 Pe. Th. 19.00 | **AKS** 15 Cu. Fr. 16.00

ABD, İNGİLTERE USA, UK
1957 / DCP / Siyah-Beyaz B&W / 110' / İngilizce; Türkçe altyazılı English; Turkish s.t.

Yönetmen Director: **Otto Preminger**
Senaryo Screenplay: **Graham Greene** Özgün Yapıt Original Work: **G. Bernard Shaw** Görüntü Yön. Director of Photography: **Georges Périnal** Kurgu Editing: **Helga Cranston** Müzik Music: **Mischa Spoliansky** Oyuncular Cast: **Jean Seberg, Richard Widmark, John Gielgud, Richard Todd, Anton Walbrook** Dünya Hakları World Sales: **Hollywood Classics**

■ Alanlarının üç efsane ismi, klasik bir hikâyenin sinema uyarlaması için *Aziz Jan*'da bir arada: Hollywood'un Altın Çağı'nın büyük yönetmeni Otto Preminger, İrlandalı Nobel ödüllü oyun yazarı George Bernard Shaw ve 20. yüzyılın en önemli yazarlarından Graham Greene. Shaw'ın tiyatro oyunundan Greene'in senaryolaştırdığı ve Preminger'in yönettiği filmde, tarihi figür Jan Dark'ı ise 18 bin aday arasında seçilen Jean Seberg canlandırıyor. Preminger'in keşfi sayesinde sinema dünyasına Seberg'i sunan film, beyazperdedeki Jan Dark uyarlamalarının en özellerinden biri kabul ediliyor.

■ Three legendary names, the great director of the golden age of Hollywood Otto Preminger, Nobel laureate Irish playwright George Bernard Shaw, and one of the most significant writers of the 20th century Graham Greene, come together for the film adaptation of a classic story in *Saint Joan*. Adapted from Shaw's stage play by Greene and directed by Preminger, the film stars Jean Seberg, who was selected from among 18,000 hopefuls to play the titular role. Considered as one of the most distinctive of Joan of Arc adaptations on film, it is also notable as Seberg's breakthrough.

ANILARINA

IN MEMORIAM

Geçen festivalden bu yana kaybettiğimiz sinemacıların yapıtlarıyla anıldığı bu bölümde, sinemanın kült karakterlerine hayat veren Christopher Lee, belgesel sinemanın öncülerinden Albert Maysles, güçlü kalemi ve kendine has sinemasıyla özel bir sayfa açan Başar Sabuncu, "politik sinema"nın incelikli ve dokunaklı işlerine imza atan, İtalyan sinemasının büyük ustalarından Ettore Scola, Yeşilçam melodramlarına farklı bir bakış getiren usta Memduh Ün ve Polonya sinemasının auteur yönetmenlerinden Andrzej Zulawski'nin birer filmi gösterilecek.

In memoriam cult actor Christopher Lee; pioneer of documentaries, Albert Maysles; powerful auteur, Başar Sabuncu; Italian master of the political and the comic, Ettore Scola; Yeşilçam master director of melodramas, Memduh Ün; and Polish auteur Andrzej Zulawski–all of whom we lost since the last edition of the festival.

GİZEMLİ ADA
THE WICKER MAN

B 7 Pe. Th. 16.00 | **R1** 15 Cu. Fr. 19.00

İNGİLTERE UK
1973 / DCP / Renkli Colour / 93' / İngilizce; Türkçe altyazılı English; Turkish s.t.

Yönetmen Director: **Robin Hardy**
Senaryo Screenplay: **Anthony Shaffer** Görüntü Yön. Director of Photography: **Harry Waxman** Kurgu Editing: **Eric Boyd-Perkins** Oyuncular Cast: **Edward Woodward, Christopher Lee, Britt Ekland, Diane Cilento, Ingrid Pitt, Lesley Mackie, Walter Carr** Yapımcı Producer: **Peter Snell** Yapım Production Co.: **British Lion Film Corporation** Dünya Hakları World Sales: **Tamasa Distribution**

■ Geçtiğimiz yıl hayata veda eden kült oyuncu Christopher Lee'yi, tüm zamanların en iyi korku filmlerinden biri kabul edilen *Gizemli Ada* ile anıyoruz. Robin Hardy'nin yönettiği film, Howie isimli polis dedektifinin bir genç kızın ortadan kaybolmasıyla ilgili aldığı ihbar üzerine İskoç adası Summerisle'a gelmesiyle başlar. Ada sakinlerinin genç kızın varlığını inkâr etmesini şüpheli bulan dedektif, bir süre burada kalmaya karar verir ve araştırmaya devam ettikçe Christopher Lee'nin canlandırdığı, adanın lideri Lord Summerisle ile tanışır. Bu arada adalıların pagan ritüellerini keşfeder. Yenilenmiş son kurgu versiyonuyla izleyeceğimiz *Gizemli Ada*'yı Lee de bir röportajında en iyi filmi olarak nitelendirmişti.

■ We commemorate cult actor Christopher Lee, who passed away last year, with *The Wicker Man*, one of the best horror films of all-time. Directed by Robin Hardy, the film starts with police sergeant Howie's arrival on the Scottish island of Summerisle after receiving a report regarding the disappearance of a young girl. When islanders deny the girl's existence, Howie gets suspicious and decides to stay for a while to further investigate, leading him to Lord Summerisle played by Christopher Lee. In the meantime, the sergeant discovers pagan rituals practiced by islanders. Labeled by Lee as his best film in an interview, *The Wicker Man* will be shown in a restored and re-edited print.

GREY GARDENS

R5 12 Sa. Tu. 13.30 | **İKM** 17 Pz. Su. 16.00

ABD USA
1975 / DCP / Renkli Colour / 94' / İngilizce; Türkçe altyazılı English; Turkish s.t.

Yönetmenler Directors: **Albert Maysles, Ellen Hovde, David Maysles, Muffie Meyer**
Görüntü Yön. Director of Photography: **Albert Maysles, David Maysles** Kurgu Editing: **Ellen Hovde, Muffie Meyer** Katılanlar With: **Edith "Big Edie" Ewing Bouvier Beale, Edith "Little Edie" Bouvier Beale, Brooks Hyers, Norman Vincent Peale, Jack Helmuth** Yapımcı Producer: **Albert Maysles, David Maysles** Yapım Production Co.: **Portrait Films** Dünya Hakları World Sales: **Maysles Films** Kaynak Print Source: **Conserve Cinema**

■ Dekadans, sinemada çok az filmde *Grey Gardens*'daki kadar dolaysız, sade ve etkileyici işlenir. Belgesel türündeki film, Jacqueline Kennedy Onassis'nin birinci dereceden akrabası olan Büyük Eddie ve Küçük Eddie Beale adlarındaki sosyetik anne-kıza odaklanıyor; onların çürüyen bir malikânede kediler ve rakunlar arasında, çerçöp içinde yaşamasını, kaybettikleri hayallere bağlılıklarını belgeliyor. Dolaysız sinemanın öncülerinden ünlü belgeselci kardeşler Albert ve David Maysles, Beale'ları bu benzersiz film aracılığıyla sinemanın en akılda kalıcı kişilikleri arasında ölümsüzleştiriyor. Bu klasik belgesel, Albert Maysles anısına 2015'te 2K dijital restorasyonla yenilenmiş kopyasıyla gösteriliyor.

■ In cinema, very few films have handled decadence more directly, plainly and affectingly than *Grey Gardens*. This documentary focuses on Big Eddie and Little Eddie Beale–upper class mother and daughter, who were cousins of Jacqueline Kennedy Onassis–and bears witness to their lives in a decrepit mansion surrounded by cats, raccoons, and litter, while holding on to their lost dreams. Through *Grey Gardens*, esteemed documentarian brothers and pioneers of direct cinema, Albert and David Maysles have immortalized Beales as two of the most memorable characters on film. This classic documentary will be shown in restored 2K digital copy in memory of Albert Maysles.

ZENGİN MUTFAĞI
RICH MAN'S KITCHEN

B 14 Pe. Th. 13.30

TÜRKİYE TURKEY
1988 / HDCAM / Renkli Colour / 81' / Türkçe; İngilizce altyazılı Turkish; English s.t.

Yönetmen Director: **Başar Sabuncu**
Senaryo Screenplay: **Başar Sabuncu** Özgün Yapıt Original Work: **Vasıf Öngören** Görüntü Yön. Director of Photography: **Erdal Kahraman** Kurgu Editing: **İsmail Kalkan** Oyuncular Cast: **Şener Şen, Nilüfer Açıkalın, Oktay Korunan, Gökhan Mete, Osman Görgen** Yapımcı Producer: **Nahit Ataman** Yapım Production Co.: **Arzu Film, Erler Film** Dünya Hakları World Sales: **Erler Film**

■ 1985-1994 yılları arasında yönettiği altı filmle kendine has bir dünya yaratmayı başaran Başar Sabuncu'yu *Zengin Mutfağı* filmiyle anıyoruz. Tiyatrodan gelen Sabuncu, Vasıf Öngören'in yazdığı oyundan uyarladığı bu filminde de daha önceki işlerinde olduğu gibi toplumsal eleştiriyi hikâyenin merkezine koyuyor. (1977 yılında oyunu sahneleyen de yine yönetmenin kendisiydi.) Bir işadamının yanında aşçılık yapan eski pehlivan Lütfi Usta ile mutfağa giren kişi ve seslerin üzerinden dönemin politik meselelerini masaya yatırıyor. Arka plana işçi eylemlerini koyan ve sınıfsal çatışmaları güçlü bir şekilde ele alan film, tek mekânda geçen cesur senaryosuyla Sabuncu'nun ve dönemin özel işlerinden biri.

■ We commemorate Başar Sabuncu, who created his unique universe in six films he directed between 1985 and 1994, with *Rich Man's Kitchen*. Coming from a theater background, Sabuncu adapts Vasıf Öngören's play, which he first directed for the stage in 1977, and as in his previous works he focuses on social commentary. Through Chef Lütfi, a former wrestler who works as a cook for a wealthy businessman, and other characters and voices that pass through his kitchen, Sabuncu discusses political issues of the era. Backdropped by workers' protests and tackling class conflict head-on, the film is a significant work of Sabuncu and its time with its bold script which takes place in a single location.

BALO
LE BAL

R5 7 Pe. Th. 19.00 | **F6** 15 Cu. Fr. 13.30 | **A** 16 Ct. Sa. 11.00

İTALYA, FRANSA, CEZAYİR ITALY, FRANCE, ALGERIA
1983 / DCP / Renkli Colour / 112' / Konuşmasız No dialogue

Yönetmen Director: **Ettore Scola**
Senaryo Screenplay: **Ruggero Maccari, Jean-Claude Penchenat, Furio Scarpelli, Ettore Scola** Görüntü Yön. Director of Photography: **Ricardo Aronovich** Kurgu Editing: **Raimondo Crociani** Müzik Music: **Vladimir Cosma** Oyuncular Cast: **Etienne Guichard, Régis Bouquet, Francesco De Rosa, Arnault Lecarpentier, Liliane Delval, Martine Chauvin** Yapımcılar Producers: **Franco Committeri, Giorgio Silvagniş, Mohammed Lakhdar-Hamina** Yapım Production Co.: **Massfilm, Cinéproduction, Films A2** Dünya Hakları World Sales: **Dynamics Films** Kaynak Print Source: **Les Acasias Dist.**

1984 BERLİN En İyi Yönetmen Best Director | **1984 CÉSAR ÖDÜLLERİ AWARDS** En İyi Film, En İyi Yönetmen, En İyi Müzik Best Film, Best Director, Best Music | **1984 DAVID DI DONATELLO ÖDÜLLERİ AWARDS** En İyi Film, En İyi Yönetmen, En İyi Müzik, En İyi Kurgu Best Film, Best Director, Best Music, Best Editing

■ Ocak ayında hayata veda eden, daha önce festivalde adına iki kez toplu gösteri düzenlenmiş ve festivale konuk da olmuş Ettore Scola'yı 1983 tarihli başyapıtı *Balo* ile anıyoruz. Her ne kadar Yabancı Dilde En İyi Film dalında Oscar'a aday gösterilmiş olsa da aslında *Balo* diyalogsuz bir film; 1920'lerde başlıyor ve Paris'teki bir balo salonunun 50 yıllık hikâyesini anlatıyor. Film boyunca oyuncular farklı dönemlere ait kostümler giyerek salonda dans ediyor. Tıpkı kıyafetler ve danslar gibi, müzikler de döneme göre değişiyor. Büyük usta Scola tek bir mekân, kostümler, dans ve müzik aracılığıyla izleyicilere 20. yüzyıl Fransa tarihinin bir özetini sunuyor.

■ We commemorate Ettore Scola, who was featured at the Festival in two separate retrospectives of his work and passed away in January, with his 1983 masterpiece *Le Bal*. Despite the fact that it was nominated for an Oscar in the Best Film in a Foreign Language category, *Le Bal* features no dialogue. It starts in the 1920s and chronicles the 50 years of a Parisian dance hall. Throughout the film, actors dance donning costumes from different eras. Just as the costumes and dances, the music changes according to the period. The great master Scola offers a summary of the history of 20th century France using dance, music, and costumes in a single venue.

ÜÇ ARKADAŞ
THREE FRIENDS

AKS 11 Pt. Mo. 16.00

TÜRKİYE TURKEY
1958 / BluRay / Siyah-Beyaz B&W / 88' / Türkçe; İngilizce altyazılı Turkish; English s.t.

Yönetmen Director: **Memduh Ün**
Senaryo Screenplay: **Muammer Çubukçu, Metin Erksan, Memduh Ün, Ertem Göreç, Aydın Arakon, Atıf Yılmaz** Görüntü Yön. Director of Photography: **Turgut Ören** Kurgu Editing: **Ertem Göreç** Müzik Music: **Abdullah Yüce** Oyuncular Cast: **Muhterem Nur, Fikret Hakan, Semih Sezerli, Salih Tozan, Faik Coşkun, Mualla Sürer, Selahattin Yazgan, Hüseyin Güler** Yapımcı Producer: **Talat Emin** Yapım Production Co.: **Emin Film** Dünya Hakları World Sales: **Fanatik Film** Kaynak Print Source: **Mimar Sinan Güzel Sanatlar Üniversitesi Prof. Sami Şekeroğlu Sinema-TV Merkezi**

■ Türkiye sinemasının ustalarından Memduh Ün'ü en iyi filmlerinden biri olan *Üç Arkadaş* ile anıyoruz. Yeşilçam klişelerini etkili bir şekilde kullanan film, geçimini zar zor sağlayan üç arkadaş, Murat, Mıstık ve Mösyö Artin Dartanyan'ın gözleri görmeyen yoksul Gülperi'ye zengin oldukları ve gözlerini açtırabilecekleri yalanını söylemelerini konu alıyor. Sonrasında üç arkadaş, Gülperi'yi hayal kırıklığına uğratmamak için imkânsızı gerçekleştirmeye çalışıyor. Basit bir konuyu sade ve etkileyici bir şekilde ele alan Ün, aynı senaryoyu farklı oyuncularla 1971'de bir kez daha perdeye getirdi. İstanbul Film Festivali ve Groupama işbirliğiyle Mimar Sinan Güzel Sanatlar Üniversitesi tarafından 2011'de restore edilen *Üç Arkadaş*, aradan geçen yıllara rağmen etkisini hâlâ koruyor.

■ We commemorate Memduh Ün, one of the masters of Turkish Cinema, with one of his best films, *Three Friends*. The film effectively utilises Yeşilçam clichés and revolves around a lie the three friends–Murat, Mıstık, and Monsieur Artin Dartanyan–tell to poor and blind Gülperi; which is, that they are rich and will help her regain her sight. After that, the three friends try to do the impossible in order not to disappoint Gülperi. Making much out of a simple premise in *Three Friends*, Ün remade *Three Friends* in 1971 based on the same script with a different cast. Restored in 2011 with the collaboration of Istanbul Film Festival and Groupama, by Mimar Sinan Fine Arts University, *Three Friends* preserves its impact despite passing years.

KOSMOS
COSMOS

B 11 Pt. Mo. 16.00 | **F4** 13 Ça. We. 19.00 | **F** 14 Pe. Th. 13.30

FRANSA, PORTEKİZ FRANCE, PORTUGAL
2015 / DCP / Renkli Colour / 102' / Fransızca; İngilizce, Türkçe altyazılı French; English, Turkish s.t.

Yönetmen Director: **Andrzej Zulawski**
Senaryo Screenplay: **Andrzej Zulawski** Özgün Yapıt Original Work: **Witold Gombrowicz** Görüntü Yön. Director of Photography: **André Szankowski** Kurgu Editing: **Julia Gregory** Müzik Music: **Andrzej Korzynski** Oyuncular Cast: **Sabine Azéma, Jean-François Balmer, Jonathan Genet, Johan Libéreau, Victória Guerra, Clémentine Pons** Yapımcı Producer: **Paulo Branco** Yapım Production Co.: **Alfama Films, Leopardo** Dünya Hakları World Sales: **Alfama Films**

2015 LOCARNO En İyi Yönetmen Best Director

■ Polonyalı usta Andrzej Zulawski'yi, hayata veda etmeden önce yaptığı son filmi *Kosmos*'la anıyoruz... Ünlü yazar Witold Gombrowicz'in aynı adlı romanının uyarlaması, yazarla aynı ismi taşıyan genç bir erkeğin rehberliğinde bizi paranoya, delilik ve şiddet dolu bir dünyaya sokuyor. Hukuk öğrencisi Witold ile bir modaevinde çalışan Fuchs'un yolları bir pansiyonda kesişiyor ve birlikte garip olaylara tanıklık ediyorlar: öldürülen hayvanlar, duvarlarda oluşan garip lekeler ve benzerleri. Sadece Zulawski'nin elinden çıkacak tarzda, gerçek anlamda "çılgın" bir filme hazır olun.

■ We commemorate Polish master Andrzej Zulawski with his last film. *Cosmos* is an adaptation of Witold Gombrowicz's homonymous novel. Under the guidance of a young man who shares the same name with the author, the narrative takes us to a world full of paranoia, insanity, and violence, and chooses a guesthouse as its main location. The paths of law student Witold and fashion house employee Fuchs cross at this guesthouse, and together they witness unsettling events–slain animals, strange stains appearing on the walls, etc... Get ready for a truly "crazy" film that could only be made by Zulawski.

YAN GÖSTERİMLER

SIDEBAR SCREENINGS

VİCDAN FİLMLERİ
FILMS ABOUT CONSCIENCE

AKS 8 Cu. Fr. 11.00

Toplam Süre Duration: **55'** | Biletler 8 TL'den satılacaktır. Tickets are 8 TL.

■ Hrant Dink Vakfı, "Gelin, Vicdanımızla Bakalım" çağrısıyla dünyanın her yerinden eli kamera tutan, amatör, profesyonel herkesi film çekmeye davet ediyor. Bu daveti kabul ederek kamerasını vicdanına çeviren, en fazla 5 dakika uzunluğundaki 29 kısa film, "Vicdan Filmleri" projesinin altıncısında bir araya geldi. Proje bu dönemde "#YokEdilenler" temasıyla vicdanlarımızı görünür kıldı. 31 Mart-30 Kasım 2015 tarihleri arasında www.vicdanfilmleri.org adresine yüklenen kısa filmler Defne Halman, Eren Keskin, Jülide Aral, Rakel Dink, Semih Kaplanoğlu ve Sevin Okyay'dan oluşan jüri tarafından değerlendirildi. Jürinin oylarıyla belirlenen 16 film, şimdi İstanbul Film Festivali'nde izleyicilerle buluşuyor. Vicdan Filmleri başvuruları her yıl 31 Mart'ta başlıyor. Projeye katılmak isteyenler bu tarihten itibaren www.vicdanfilmleri.org'u ziyaret edebilir.

■ With the invitation "Let's look at the street though our conscience," this year the Hrant Dink Foundation called upon everyone around the world capable of shooting a film, amateurs and professionals alike, to make films. Each less than 5 minutes long, the 29 short films that accepted this invitation and pointed the film camera towards their consciences met at the sixth "Films About Conscience" project. This year, the subject was #DestroyedAllWeHave. Uploaded on the official website www.vicdanfilmleri.org between 31 March and 30 November 2015, the films were reviewed by a jury composed of Defne Halman, Eren Keskin, Jülide Aral, Rakel Dink, Semih Kaplanoğlu and Sevin Okyay. The 16 films are screened for the first time during the Istanbul Film Festival. The Films About Conscience submissions begin on 31 March every year at www.vicdanfilmleri.org.

FİLMLER FILMS

POŞET NYLON BAG	Burkay Doğan
SUR	Fatih Pınar
MERDİVENLER STAIRS	Serdar Çotuk-Buğra U. Sofu
OLASI MAKTUL HALLERİ STATE OF POTENTIAL SLAIN	Burkay Doğan
KARTALIN AĞACI *DARA QERTALÎ* THE EAGLE'S TREE	Gülnaz Bingöl
KEMİK THE BONE	Volkan Güney Eker
ANKARA KATLİAMI BOMB ATTACK IN ANKARA	Fatih Pınar
SEBAT	Ömürhan Soysal
SÜVEYDİYE'NİN ÇİÇEKLERİ THE FLOWERS OF SUVEYDIYE	Zafer Özgentürk
OKYANUS	Naz Önen
DÖNÜŞÜM TRANSFORMATION	Hasan Kılıç
TESVİYE LEVELLING	Ömer Yavuz
SEYİR SPECTACLE	Pelin Boğa
SAVAŞIN İÇİNE UNTO WAR	Hayri Çölaşan
SHORT LIVES IN A LARGE ROOM (one minute version)	Karlos Alastruey
YARA İZİ / SCAR	Ömer Yavuz

HİSAR KISA FİLM SEÇKİSİ
HİSAR SHORT FILM SELECTION

AKS 7 Pe. Th. 16.00

Toplam Süre Duration: **162'** | Biletler 8 TL'den satılacaktır. Tickets are 8 TL.

■ Boğaziçi Üniversitesi Mithat Alam Film Merkezi'nin düzenlediği Hisar Kısa Film Seçkisi 2005'ten bu yana, Türkiye'de yıl içerisinde çekilen yüzlerce kısa filmi tarıyor, başvuruları topluyor, elemelerden geçiriyor ve jüri kararıyla seçilen 10 kısa filmi bir DVD'de toplayarak sinema okullarına, ulusal ve uluslararası yarışmalara, festivallere gönderiyor. Hisar Kısa Film Seçkisi 2016 filmleri senarist Ebru Ceylan, yönetmen Emin Alper ve görüntü yönetmeni Gökhan Tiryaki'den oluşan ana jüri tarafından belirlendi. Seçkinin ilk gösterimi 35. İstanbul Film Festivali'nde olacak. Hisar Kısa Film Seçkisi'nin temel amacı, ulusal arenada boy gösteren başarılı kısa filmleri ve belgeselleri yurtdışına taşıyarak uluslararası alanda tanıtılmalarını ve izlenmelerini sağlamak.

■ Organised by the Boğaziçi University Mithat Alam Film Center, the Hisar Short Film Selection, since 2005, browses each year hundreds of short films made in Turkey, gathers submissions and brings together 10 best shorts selected by a jury, sent to film schools, national and international competitions and festivals. The 10 best short films were selected by screenwriter Ebru Ceylan, director Emin Alper, and cinematographer Gökhan Tiryaki. The first screening of the Hisar Short Film Selection will be made during the 35th Istanbul Film Festival. The main goal of the Hisar Film Selection is to introduce successful short films and documentaries to the international platform, therefore to ensure their promotion and exposure abroad.

FİLMLER FILMS

ADEM BAŞARAN	Orhan İnce
ALTIN VURUŞ GOLDEN SHOT	Gökalp Gönen
AZAD AZAD	Yakup Tekintangaç
ÇEVİRMEN THE TRANSLATOR	Emre Kayiş
ÇOCUK THE KID	Aytaç Uzun
İĞNE DELİĞİ PINHOLE	Oğuz Anbarlı
KINOSTAJIK	Resul Sakınmaz
KUYU THE WELL	Selman Nacar
ORMAN THE JUNGLE	Onur Saylak & Doğu Akal
WONG KAR WAI ÜZERİNE KISA BİR FİLM A SHORT FILM ABOUT WONG KAR WAI	Serdar Önal & Ömer Çapoğlu

12. AKBANK KISA FİLM FESTİVALİ
12TH AKBANK SHORT FILM FESTIVAL
ÖDÜLLÜ FİLMLER AWARD-WINNING FILMS

AKS 8 Cu. Fr. 16.00

Biletler 8 TL'den satılacaktır. Tickets are 8 TL.

■ Sinema sanatı üzerinde kısa filmlerin etkin rolünün bilinciyle, Türkiye'de bu alanda bir platform oluşturma hedefiyle başlayan, alanında öncü etkinliklerden biri haline gelen Akbank Kısa Film Festivali, bu yıl 7-17 Mart tarihleri arasında 12. kez düzenlendi. Bu yıl yarışmalı bölümlerinin yanı sıra ilk kez eklenen "Perspektif" bölümü ve dünyanın farklı bölgelerinden kısa filmlerle yelpazesini genişletti. 12. Akbank Kısa Film Festivali'nde ödül alan filmler, Festival Kısaları (Ulusal Yarışma) ve Dünyadan Kısalar (Uluslararası Yarışma) kategorilerinde seçildi. Yarışmanın ön eleme jürisi bu yıl, oyuncu Görkem Yeltan, görüntü yönetmeni Ferhat Öçmen ve yönetmen Selim Evci'den oluştu. Festivalin ulusal yarışma ana jürisinde, oyuncu Rüçhan Çalışkur, yönetmen Onur Ünlü, müzisyen Murat Evgin, yönetmen Mustafa Kara ve Akbank Sanat Müdürü Derya Bigalı yer aldı. Uluslararası Yarışma Dünyadan Kısalar Bölümü adayları ise kurgu yönetmeni Mastaneh Mohajer, Saraybosna Film Festivali Programcısı Elma Tataragic, oyuncu Nesrin Cavadzade, yapımcı Carter Pilcher ve Akbank Sanat Müdürü Derya Bigalı'dan oluşan jüri üyeleri tarafından değerlendirildi.

■ Taking place on March 7-17, the 12th Akbank Short Film Festival, as an effective platform in the short film realm, seeks to support innovative ideas and the short film culture in general. Aiming at supporting innovation and participating short film culture, the Akbank Short Film Festival this year expanded to include the new "Perspectives" section, and the international category. Awarded films were selected in Festival Shorts (National Competition) and World Shorts (International Competition) categories. The competition films were reviewed by the pre-selection committee that consisted of actress Görkem Yeltan, cinematographer Ferhat Öçmen, and director Selim Evci. The National Competition category jury consisted of actor Rüçhan Çalışkur, director Onur Ünlü, musician Murat Evgin, director Mustafa Kara and director of Akbank Sanat Derya Bigalı. The International Competition category jury members were editor Mastaneh Mohajer, Sarajevo Film Festival programmer Elma Tataragic, actress Nesrin Cavadzade, producer Carter Pilcher and director of Akbank Sanat, Derya Bigalı.

KÖPRÜDE BULUŞMALAR
MEETINGS ON THE BRIDGE

KÖPRÜDE BULUŞMALAR SPONSORU
MEETINGS ON THE BRIDGE SPONSOR
ANADOLU EFES
Co-funded by the European Union
Creative Europe MEDIA

KÖPRÜDE BULUŞMALAR
MEETINGS ON THE BRIDGE

35. İstanbul Film Festivali kapsamında **Anadolu Efes'in destekleriyle** düzenlenecek Köprüde Buluşmalar bu yıl 8-14 Nisan tarihlerinde, 11. kez gerçekleştirilecek.
Köprüde Buluşmalar, Türkiye'den ve komşu ülkelerden yapımcı, yönetmen ve senaristleri, uluslararası sinema profesyonelleriyle bir araya getiriyor. Sinemacılara yeni uzun metraj kurmaca ve belgesel projelerinin ve post-prodüksiyon aşamasındaki filmlerinin ilk uluslararası sunumunu yapmaları için olanak yaratırken, ortak yapımlar için de zemin hazırlamayı amaçlıyor.

Film Geliştirme Atölyesi
Film Geliştirme Atölyesi'ne seçilen projeler için geçtiğimiz yıl başlatılan uluslararası deneyimli eğitmen ve sinemacılar tarafından sinema dersleri ve grup çalışmalarından oluşan senaryo, yapım, sunum, pazarlama ve dağıtım eğitimi bu yıl da devam ediyor.
Atölyede yer alacak projelerin yönetmen, yapımcı ve senaristleri uluslararası profesyonellere, bire bir toplantılarda projelerinin sunumlarını yapacaklar. Ayrıca uluslararası jüri, destek ve burs ödülleri alan projeleri belirleyecek.
Film Geliştirme Atölyesi Ödülleri:
- TC Kültür ve Turizm Bakanlığı 10.000 Dolar Destek Ödülü
- Melodika Ses Post-Prodüksiyon Ödülü (Filmin ses post-prodüksiyonunun tamamını kapsamaktadır)
- Akdeniz Film Enstitüsü (MFI) Senaryo Atölyesi Ödülü (Yunan adalarında iki kez düzenlenecek senaryo atölyesi ve ardından yapılacak online senaryo danışmanlığını içermektedir)

Komşular
Köprüde Buluşmalar, 10. yılında yeni uluslararası işbirliklerine önayak olmak ve komşu ülkelerden sinemacılar ve sinema kurumları ile ilişkilere ivme kazandırmak amacıyla "Komşular" platformunu başlattı. Ortak hikâyeler geliştirirken sinemacıların birlikte çalışmaları için zemin hazırlamayı hedefleyen, Film Geliştirme Atölyesi kapsamında düzenlenen bu platforma komşu ülkelerden seçilen projeler, sinemacılar ve kurum temsilcileri davet ediliyor.

Yapım Aşaması Atölyesi
Yapım Aşaması Atölyesi, Türkiye'den post-prodüksiyonuna devam edilen uzun metraj filmleri ve belgeselleri desteklemek amacıyla bu yıl beşinci kez düzenlenecek. Atölyeye seçilen filmlerin yönetmen ve yapımcıları Köprüde Buluşmalar kapsamında yalnızca profesyonellere (dağıtımcılar, festival veya fon yöneticileri, TV kanal temsilcileri) açık özel sunumlar yapacaklar. Uluslararası jüri, atölye sonunda, ödül alacak filmleri belirleyecek.
Yapım Aşaması Atölyesi Ödülleri:
- Anadolu Efes Ödülü (Köprüde Buluşmalar destekçisi Anadolu Efes tarafından bu yıl üçüncü kez verilecek ödül, filmin tanıtımı için 30.000 TL tutarında nakit destek sağlamaktadır.)
- Digiflame Ödülü (Bu yıl ilk defa verilecek olan ödül, filmin renk düzenleme ve online kurgu işlemlerini kapsamaktadır.)
- Başka Sinema Ödülü (Bu yıl ikinci kez verilecek olan ödül, tamamlanmasının ardından filme Başka Sinema salonlarında VPF (sanal baskı) bedelinden muaf gösterim hakkı sunmaktadır.)

12-13 Nisan'da yapılacak atölyelerin yanı sıra, 10-13 Nisan'da tüm festival konuk ve katılımcılarını bir araya getirerek *networking* olanağı sağlayan *Happy Hour*'lar için buluşma mekânı, bu yıl da Cezayir Restoran olacak.

Sinema Dersleri ve Paneller
9-12 Nisan'da Akbank Sanat'ta yapılacak Köprüde Buluşmalar panel ve sinema derslerinde yeni nesil sinemacılar ve sinema öğrencilerinin film yapımına dair temel soruları irdelenecek. Finansman, dağıtım ve yeni medya akımları ile alternatif yöntemler üzerine çalışmalar yapılacak. Uluslararası market ve fon temsilcilerinin katılımıyla, fon ve marketlerin işleyişleri anlatılarak Türkiye ile yeni işbirlikleri yaratma imkânları tartışılacak.

Festivale *No Place Like Home / Evimin Avlusu* belgesel filmi ile katılan yönetmen ve yapımcı **Carlos Hagerman**, belgesel yapımında estetik ve anlatı öğeleri üzerine bir sinema dersi yapacak.
Bu yıl çok konuşulan Sanal Gerçeklik ve 360 derece film yapımı üzerine tam bir gün ayrılıyor; bu alanda bir sinema dersi ve atölye düzenlenecek. *Headtrip*'in yaratıcısı Eitelsonnenschein Film Production'dan **Arne Ludwig**, Türkiye'nin ilk 360 derece oyun ve video içeriği üreten Gamester şirketinden **Turhan Yiğitbaş**, 360 derece video deneyimi sunan uygulama Timelooper'ın kurucusu ve içerik üreticisi **Alper Özyurtlu** ve bu içeriklerin prodüksiyonunu üstlenen yapımcı **Müge Özen**'in (AC Film) katılımıyla sanal gerçeklik dünyasının ana akım medyaya girişi ve gelecekte sinema algısını nasıl etkileyeceği hakkında konuşulacak.
Başka bir panelde ise Fongogo Proje Koordinatörü **Seda Kürkçüoğlu,** Paz Ajans'ın kurucusu **İmre Tezel** ve medya GaGa sosyal medya ajansından **Nihan Katipoğlu,** film yapımının erken aşamasında başlayan kitlesel fonlama, film pazarlama teknikleri ve sosyal medya stratejisi üzerine konuşacaklar ve deneyimlerini paylaşacaklar. Köprüde Buluşmalar'da daha önce eğitimler vermiş olan İsrail Film Fonu direktörü ve eğitmen **Katriel Schory** çok düşük bütçe ve küçük bir ekiple gerilla tarzı film yapımı sinema dersi verecek.

Taking place within the scope of 35th Istanbul Film Festival, Meetings on the Bridge, **supported by Anadolu Efes**, will be held for the 11th time this year, from April 8 through April 14, 2016.
Meetings on the Bridge brings producers, directors, and scriptwriters from Turkey together with international film professionals. While providing an opportunity for filmmakers to hold the first international presentations for their new film projects and films in post-production, it also aims to pave the way for co-productions.

Film Development Workshop
Meetings on the Bridge will continue with the training program for the Film Development Workshop selected projects. Initiated last year for the first time, the program consists of master-classes and group works with experts on script, production, marketing, and distribution. After the training program, the directors, producers, and writers of the projects will be holding one to one meetings with international producers, funds, festivals, broadcasters, and buyers. At the end of the workshop the international jury will determine the Film Development Workshop award-winning projects.
Film Development Workshop Awards:
- The Republic of Turkey Ministry of Culture and Tourism Support Award of USD 10,000
- Melodika Sound Post-Production Award (covers the expenses of sound post-production of the film.)
- Mediterranean Film Institute (MFI) Script Workshop Award (includes the scriptwriting workshops, organised twice in Greek islands, followed by two online sessions.)

Neighbours
Meetings on the Bridge has launched the "Neighbours" platform last year in order to initiate new international collaborations and enhance communication between filmmakers from Turkey and the neighbouring countries. With the aim of building a ground for institutions and individuals to cooperate while developing common stories, the platform, organised within the Film Development Workshop, invites film professionals and filmmakers from neighbouring countries through methods of scouting and interviewing.

The Work in Progress Workshop
Aiming to offer a gap-financing support for films from Turkey, **Work in Progress** in its fifth year, will be presenting a selection of films in post-production on April 12 and 13 to international distributors, festival and fund directors, broadcasters. The international jury will decide on the films to receive the awards after watching the offline edit of the selected films. The Work in Progress Awards:
- 30,000 TL cash Anadolu Efes Award (given for the third consecutive year and to be allocated to the promotion of the film)
- Digiflame Award (covers the expenses of online editing and color.)

• Başka Sinema Award (granting VPF-exempt screenings at Başka Sinema theatres, given for its second consecutive year)

Meetings on the Bridge networking Happy Hours will be taking place at Cezayir Restaurant this year as well, every day on 10-13 April.

Master Classes and Panels

Meetings on the Bridge master classes and panels will be held on April 9-12 at Akbank Sanat.
The fundamental questions of production and alternative methods in financing, distribution, and new media trends will be discussed in a series of plenary sessions with international and local experts In the Kiss and Fly sessions the representatives of international funds, markets, distribution companies and sales agents will be introduced and information on conditions for application and regulations will be shared, discussing collaboration opportunities with Turkey.
Carlos Hagerman, whose documentary *"No Place Like Home"* will be screened at the festival, will be discussing about "Esthetic and Narrative Tools in Documentary Filmmaking".
Virtual reality and 360° filmmaking, will be the subject of a one-day master class and workshop.
The introduction of virtual reality into mainstream media and its future effects on the perception of cinema will be discussed by **Arne Ludwig** from Eitelsonnenschein Film Production, creator of *Headtrip;* and **Turhan Yiğitbaşı** from Gamester, the producer of 360° game and content; **Alper** Özyurtlu, the founder and content provider of Timelooper application on 360° gaming experience, and **Müge** Özen (AC Film), the producer of these contents.
The Project Coordinator of Fongogo **Seda Kürkçüoğlu**, Paz Ajans founder İmre Tezel, and social media expert **Nihan Katipoğlu** will discuss the essence of marketing techniques, crowd funding, and social media strategies beginning at the early stages of filmmaking.
The head of Israel Film Fund and one of the Meetings on the Bridge experts, **Katriel Schory** will hold a master class on Super Low Budget Guerilla Filmmaking.

Ayrıntılı bilgi için
For detailed information
E: onthebridge@iksv.org
T: (212) 334 08 37
film.iksv.org/tr/koprudebulusmalar
facebook.com/koprudebulusmalar
twitter.com/koprudebulusma

KÖPRÜDE BULUŞMALAR ÖDÜL SPONSORLARI
MEETINGS ON THE BRIDGE AWARD SPONSORS

T.C. Kültür ve Turizm Bakanlığı

ANADOLU EFES

DIGIFLAME

Melodika

mfi SCRIPT2FILM WORKSHOPS
An advanced script & project development program

BAŞKA SİNEMA

İKSV Mobil Uygulaması'yla 35. İstanbul Film Festivali cebinizde

Vodafone Red'in katkılarıyla hazırlanan İKSV Mobil Uygulaması'nı hemen indirin, etkinlikleri kaçırmayın!

Vodafone

İSTANBUL KÜLTÜR SANAT VAKFI
2016
RESMİ İLETİŞİM SPONSORU
VODAFONE TÜRKİYE

Get it on Google play
Available on the App Store

Red

İKSV Mobil uygulaması, İstanbul Kültür Sanat Vakfı'na (İKSV) aittir. Uygulamanın içerisinde yer alan tüm içeriklerin sorumluluğu İKSV'ye aittir ve Vodafone'un herhangi bir sorumluluğu bulunmamaktadır. Detaylı bilgi: iksv.org

DHL

İKSV İSTANBUL KÜLTÜR SANAT VAKFI 2016 RESMİ TAŞIYICI DHL

İNSANLARI BİRBİRİNE BAĞLIYOR VE YAŞAMLARINI İYİLEŞTİRİYORUZ.

220'den fazla ülkede sunduğumuz hizmetlerle dünya ticaretine güç katarken, kültür ve sanata verdiğimiz destekle de içinde yaşadığımız toplumların gelişimine katkı sağlıyoruz.

DHL Express
www.dhl.com.tr/express

TUTKUYLA YARATILANLAR TUTKUYLA KORUNMALI

ZURICH SİGORTA
TÜM SİNEMA TUTKUNLARINA
İYİ SEYİRLER DİLER.

İKSV İSTANBUL KÜLTÜR SANAT VAKFI 2016 SERVİS SPONSORU ZURICH SİGORTA

ZURICH® SİGORTA

RENAULT
Passion for life

Renault TALISMAN

Hayatın akışını, duruşun belirler.

4CONTROL Teknolojisi / Yüksek yol tutuş için
4 tekerlekten manevra kabiliyeti

MULTI-SENSE Sistemi / 5 farklı modda,
5 farklı sürüş deneyimi

1.6 dCi 160 bg EDC motor seçeneği

İKSV FİLM İSTANBUL FİLM FESTİVALİ 2016 OTOMOTİV SPONSORU RENAULT

Renault TALISMAN versiyonlarının yakıt tüketimi en az 3,4 lt/100 km, en fazla 5,1 lt/100 km; ortalama CO_2 salımı en az 95 g/km, en fazla 118 g/km'dir. Model üzerindeki aksesuarlar ile satılanlar farklılık gösterebilir. Ayrıntılı bilgi www.renault.com.tr'de.

Renault'nun tercihi elf

renault.com.tr

Sanatı bizlerle buluşturan İKSV emekçilerinin sağlığına ve güvenliğine katkıda bulunmaktan onur duyuyoruz.

Arme Ortak Sağlık ve Güvenlik Birimi*

*İş Güvenliği Uzmanlığı, İşyeri Hekimliği ve Diğer Sağlık Personeli Hizmetleri

arme
www.armetr.com

İYİ SEYİRLER DİLER.

bluechip® | creative events

www.bluechip.com.tr

ARTER

sanat için alan | space for art

ŞENER ÖZMEN
FİLTRESİZ | UNFILTERED
KÜRATÖR | CURATOR: SÜREYYYA EVREN

İstiklal Caddesi No: 211
34433 Beyoğlu İstanbul
arter.org.tr

MURAT AKAGÜNDÜZ
VERTIGO
KÜRATÖR | CURATOR: ASLI SEVEN

Salı–Perşembe | Tuesday–Thursday
11:00–19:00
Cuma–Pazar | Friday–Sunday
12:00–20:00
Giriş ücretsiz | Admission free

BAHAR YÜRÜKOĞLU
DEVRİDAİM | FLOW THROUGH
KÜRATÖR | CURATOR: DUYGU DEMİR

24/03/–15/05/2016

SHANGHAI · CANNES · MADRID · SÃO PAULO · MOSCOW · LONDON · VENICE · ISTANBUL · SYDNEY · LOCARNO · NEW YORK · SAN SEBASTIÁN · WARSAW · PARIS · BUSAN · KARLOVY VARY · ROME · TORONTO · LOS ANGELES · TOKYO · TURIN

OPENING THE DOORS TO **GERMAN CINEMA**

www

german films

Red Bull
ANADOLU
BREAK
ANADOLU DANSLARI
BREAKDANSLA BULUŞUYOR
14 NİSAN 2016
HALİÇ KONGRE MERKEZİ SADABAD SALONU
KOREOGRAF: KADİR "AMİGO" MEMİŞ
BİLETLER BİLETİX'TE
REDBULL.COM/ANADOLUBREAK
360
POWER TÜRKFM
biletix
ticketmaster Türkiye

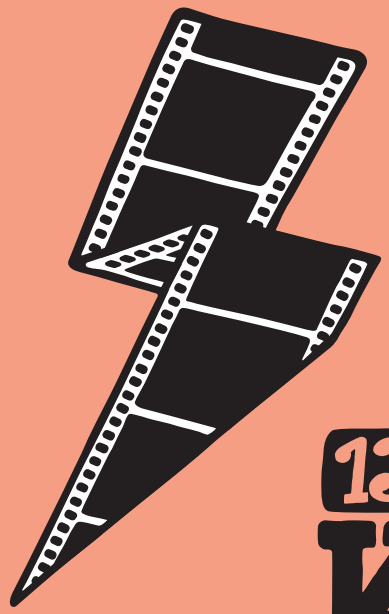
Media Markt'tan Bir Mutluluk Hikâyesi
RAKİPSİZ FİYATLAR
BOL ÇEŞİT
UZMAN PERSONEL
GARANTİ ÖTESİ
İLE
GÜLMEK SANA YAKIŞIYOR
Mağazada
mediamarkt.com.tr'de
App'te
0850 222 1 500'de
ZENGİN TEKNOLOJİ KADROSU: TV & SES I TELEFON I TABLETLER I BİLGİSAYAR I FOTO & KAMERA I BEYAZ EŞYA I EV ALETLERİ & YAŞAM I KİŞİSEL BAKIM
SAĞLIK SPOR & OYUN & HOBİ I ANNE & BEBEK & OYUNCAK
Ayrıntılı bilgi www.mediamarkt.com.tr'de.
MediaMarkt

Adab-ı Muhallebi

80 YILLIK KÜLTÜR

Asıl tatlı sonun sinema sonrası olduğunu bilmektir.

Biz başlattık, biz yaşatıyoruz,
sizi de bekliyoruz.



13. AKBANK KISA FİLM FESTİVALİ

Akbank 13. KısaFilm Festivali film

13-23 Mart 2017
SON BAŞVURU: 30 Kasım Çarşamba 2016

AKBANK SANAT

www.akbanksanat.com | www.akbankkisafilmfestivali.com
0212 252 35 00 - 01 | /akbanksanat

Açıkhavada Clear Channel Sahnede Festival

Açıkhava reklamcılığında İstanbul'a değer katmaya devam eden Clear Channel, sanat dünyasında değerli projeler gerçekleştiren İstanbul Kültür Sanat Vakfı'na destek vermekten mutluluk duyar.

Clear Channel Where brands meet people

0212 305 10 00 - www.clearchannel.com.tr

İSTANBUL KÜLTÜR SANAT VAKFI İKSV TİYATRO

Festival Eş Sponsorları

AYGAZ | opet | Tüpraş

20.İSTANBUL TİYATRO FESTİVALİ

3 - 28 MAYIS 2016

20th ISTANBUL THEATRE FESTIVAL

3 - 28 MAY 2016

Her yanı tiyatro sarıyor!

Dünya çapında yankı uyandıran uluslararası yapımlar, merakla beklenen yerli oyunların ilk gösterimleri ve ilgi çekici yan etkinlikler festival süresince 25 farklı mekânda izleyicilerle buluşuyor.

#iyikitiyatrovar

MERHAMETLİLER
Yöneten: Guy Cassiers

GERÇEK HAYATTAN ALINMIŞTIR
Koreograf: Christian Rizzo

HER GÜN BİRAZ DAHA
Yöneten: Afsaneh Mahian

NEEDLES AND OPIUM
Yöneten: Robert Lepage

tiyatro.iksv.org istanbultiyatrofestivali tiyatrofest | istanbultiyatrofestivali

biletix ticketmaster Türkiye

İksv öncü sponsor: Eczacıbaşı

İksv resmi sponsorlar: vodafone

İletişim: vodafone

Taşıyıcı: DHL

BİZ SEVDİĞİMİZ ŞARKIYI PLAKTAN DİNLER, BEKLEDİĞİMİZ KONSERİ CAZ FESTİVALİ'NDE İZLERİZ. BİZ MÜZİĞİN YENİ SESLERİNİ SALON KONSERLERİNDE, ŞEHRİN YENİ YERLERİNİ FESTİVAL GÜNLERİNDE KEŞFE ÇIKARIZ. BİZ YILLARDIR FİLM FESTİVALİ KATALOGLARINI SAKLAR, MÜZİK FESTİVALİ'NDE HEP BİR ESKİ ARKADAŞA RASTLARIZ. BİZ HER TİYATRO FESTİVALİ'NE SÖZLEŞEREK BİLET ALIR, HER TASARIM BİENALİ'NDE SANKİ SÖZLEŞMİŞ GİBİ KARŞILAŞIRIZ. BİZİM AŞİNALIĞIMIZ ETKİNLİK ARALARINDA BİRLİKTE KAHVE İÇMEKTENDİR, ÇOCUKLARIMIZIN ARKADAŞLIĞI BİZİMLE BİENAL GEZMEKTEN. BİZ KÜLTÜR VE SANATLA DOLU BİR HAYATI YAKIŞTIRIRIZ İSTANBUL'A, İSTANBUL DA BİZE. SİZİN DE BİR LALE'NİZ VARSA, RASTLAŞIRIZ BİR GÜN MUHAKKAK.

Lale Kart sahibi olmak için:
Lale Kart İletişim Merkezi
(216) 556 98 56
www.lalekart.org /lalekart @lalekart

İSTANBUL KÜLTÜR SANAT VAKFI İKSV MÜZİK

Festival Sponsoru
E.C.A. YILLARCA BERABER

44. İSTANBUL MÜZİK FESTİVALİ

1–24 HAZİRAN 2016

Eğer müzik aşkın gıdasıysa, durmadan çalınız!
W. Shakespeare

ACADEMY OF ST MARTIN IN THE FIELDS & MURRAY PERAHIA

ÇOCUKLAR İÇİN MÜZİKAL BİR MASAL: CADI İLE MAESTRO

BORUSAN İSTANBUL FİLARMONİ ORKESTRASI & ANGEL BLUE

VENEDİK BAROK ORKESTRASI & PATRICIA PETIBON

muzik.iksv.org /istanbulmuzikfestivali /muzikfestivali

biletix ticketmaster Türkiye

iksv öncü sponsor: Eczacıbaşı
iksv resmi sponsorlar
iletişim: vodafone
taşıyıcı: DHL

Şarkı sözlerini uyandırdığın o an Salon'da.

Nejat Eczacıbaşı Binası
Sadi Konuralp Caddesi
No: 5 Şişhane
34433 İstanbul
T: (0212) 334 07 00

saloniksv.com saloniksv #saloniksv

SALON İKSV

İSTANBUL KÜLTÜR SANAT VAKFI İKSV

GÖSTERİ SPONSORU ENKA VAKFI

Çağdaş tiyatronun dahi yönetmeni

ROBERT WILSON'DAN

üç kuruşluk opera

BERLINER ENSEMBLE

yazan
BERTOLT BRECHT

müzik
KURT WEILL

yönetmen, sahne ve ışık tasarımı
ROBERT WILSON

13-14 MAYIS
ZORLU PSM
ANA TİYATRO

Tiyatro, dans, müzik ve tasarımın iç içe geçtiği kostüm, makyaj ve ışık kullanımıyla göz kamaştıran, çarpıcı bir yorum.

biletix ticketmaster Türkiye

DEĞERLİ İŞBİRLİĞİYLE GOETHE INSTITUT

MEDYA SPONSORU Digiturk İSTANBUL BÜYÜKŞEHİR BELEDİYESİ

BİLET BİLGİLERİ VE MEKÂNLAR

TICKET SALES AND VENUES

BİLET SATIŞ
TICKET SALES

■ Genel satış 26 Mart Cumartesi günü 10.30'dan itibaren başlayacaktır.
■ Biletler, Beyoğlu'nda Atlas ve Kadıköy'de Rexx sinemaları (saat 10.30-19.00 arası), Biletix internet sitesi (biletix.com), Biletix çağrı merkezi (216 556 98 00) ve Biletix perakende noktaları üzerinden hizmet bedeli eklenmeden satın alınabilir.
■ 22 Mart'ta Siyah ve Beyaz Lale, 23-24-25 Mart'ta Kırmızı ve Sarı Lale üyeleri için öncelikli satış yapılacaktır. Lale Kart üyeleri biletlerini ön satış döneminde Lale Kart İletişim Merkezi'nden (216 556 98 56), Biletix satış kanallarından (biletix.com ve Biletix perakende noktaları) ve saat 10.30-19.00 arasında Beyoğlu'nda Atlas ve Kadıköy'de Rexx sinemalarından hizmet bedeli eklenmeden alabilirler.
■ İndirimli biletlerden öğrenciler ve 65 yaş üstü sinemaseverler yararlanabilir.
■ 8 TL'lik biletlerde yalnız ön satış indirimi uygulanacaktır.
■ Genel satışın başlayacağı 26 Mart'tan itibaren bir gösterim için en fazla 6 bilet satın alınabilir.
■ Öğrenciler kapıda biletleri ile birlikte öğrenci kimliklerini göstermek zorundadır. Belgesi olmayan öğrenci bileti sahiplerine tam ve öğrenci biletleri arasındaki fark tutarında bilet kesilecektir.

■ General sales begin as of 26 March, Saturday at 10.30.
■ Tickets will be available, without any service fee, at Biletix website (biletix.com), Biletix call centre (+90 216 556 98 00), Biletix retail outlets, and at box offices of Beyoğlu Atlas and Kadıköy Rexx movie theatres between 10.30-19.00.
■ Advance sales for Tulip cardholders are on 22 March (for Black and White Tulip members), and 23-24-25 March (for Red &Yellow Tulip members). Tickets for members will be available during advance sales, without any service fee, at Tulip Card Communication Centre (+90 216 556 98 56), Biletix sales channels (biletix.com and retail outlets), and at box offices of Beyoğlu Atlas and Kadıköy Rexx movie theatres between 10.30-19.00.
■ Discount tickets are for students and senior citizens (65+) only.
■ Tickets of 8 TL will be subject to the advance sale discount only.
■ A maximum of 6 tickets can be purchased per screening as of 26 March, when general sales begin.
■ Student IDs need to be produced at the door; otherwise those with discounted tickets will need to purchase difference tickets.

BİLET FİYATLARI
SPECIAL DISCOUNT

	TAM REGULAR	İNDİRİMLİ DISCOUNT	LALE KART TAM TULIP CARD REGULAR	LALE KART İNDİRİMLİ TULIP CARD DISCOUNT
Hafta İçi Weekdays *11.00–13.30–16.00*	**8 TL**	**8 TL**	**8 TL**	**8 TL**
Hafta İçi Weekdays *19.00*	**18 TL**	**14 TL**	**14,5 TL**	**11 TL**
Hafta Sonu Weekend *11.00–13.30–16.00–19.00*	**18 TL**	**14 TL**	**14,5 TL**	**11 TL**
Tüm *21.30* seansları All *21.30* screenings	**20 TL**	**20 TL**	**16 TL**	**16 TL**

■ İstanbul Modern Sinema, Türkan Saylan Kültür Merkezi ve Hoca Ahmet Yesevi Kültür Merkezi'ndeki gösterimler 8 TL'dir.
■ Tickets for screenings at İstanbul Modern Cinema, Türkan Saylan Kültür Merkezi and Hoca Ahmet Yesevi Kültür Merkezi are 8 TL.

ÖN SATIŞ DÖNEMİ ÖZEL İNDİRİM
EARLY BIRD SPECIAL DISCOUNT

■ 35. İstanbul Film Festivali gösterimlerinin başlayacağı **güne kadar yapılacak bilet işlemlerinde tüm izleyiciler ön satış indiriminden yararlanabilecektir**. Ön satış indirimi Lale Kart indirimi veya Axess indirimine ek olarak uygulanacaktır.

■ All ticket purchases made until the festival screenings begin will be subject to an early bird discount. This discount will be additonally taken off the Tulip member discount or the Axess discount.

LALE ÜYELERİ İÇİN ÖZEL İNDİRİM
SPECIAL DISCOUNT FOR TULIP MEMBERS

■ Öncelikli satış dönemlerinde Lale Kart İletişim Merkezi (216 556 98 56), Biletix satış kanalları (biletix.com ve perakende noktaları) ve saat 10.30-19.00 arasında Beyoğlu'nda Atlas ve Kadıköy'de Rexx sinemalarından Siyah, Beyaz ve Kırmızı Lale üyeleri her seans için en fazla 2 (iki), Sarı Lale üyeleri ise 1 (bir) bilet satın alabilir. Bu biletlere Lale Kart indirimi uygulanacaktır. Bu adedi aşan talepler, indirimsiz olarak, genel satışın başladığı 26 Mart Cumartesi gününden itibaren karşılanacaktır.
■ Lale Kart ve Axess indirimlerinden sadece bir tanesi geçerlidir.

Ayrıntılı bilgi için Lale Kart İletişim Merkezi (216 556 98 56) ve lalekart.org.

■ Black, White and Red Tulip members can buy a maximum of 2 (two) tickets, while Yellow Tulips are entitled to 1 (one) ticket per screening during the advance sales period, in purchases from Tulip Card Communication Centre (+90 216 556 98 56), Biletix sales channels (biletix.com and retail outlets), and box offices of Beyoğlu Atlas and Kadıköy Rexx movie theatres between 10.30-19.00. Tulip Card discount will be applied to these tickets. Requests for more tickets can be met at general sales, which begin on 26 March Saturday, without Tulip Card discount.
■ Axess and Tulip Card discounts do not apply all at once.

Further information at Tulip Card Communication Centre (+90 216 556 98 56) and lalekart.org.

AXESS SAHİPLERİ İÇİN ÖZEL İNDİRİM
SPECIAL EXCLUSIVE DISCOUNT FOR AXESS CARD HOLDERS

■ Axess kart sahipleri* 26 Mart-17 Nisan arasında satın alacakları tüm biletlerde, 8 TL'lik biletler hariç, %20 özel indirimden yararlanabilir.
■ Lale Kart ve Axess indirimlerinden sadece bir tanesi geçerlidir.

■ Axess card* holders will benefit from a special discount of 20% between 26 March-17 April (except for 8 TL tickets).
■ Either Axess or Tulip Card discounts are applicable.

* Axess Klasik, Axess Gold, Axess Platinum, Axess Business, Axess exi26

BİLETİX SATIŞ NOKTALARI
BILETIX RETAIL OUTLETS

İSTANBUL AVRUPA YAKASI
ISTANBUL EUROPEAN SIDE

Akmerkez Vakkorama • Beyoğlu Halep Pasajı • City's Mahalle • Forum İstanbul Alışveriş ve Yaşam Merkezi • Capacity Alışveriş ve Yaşam Merkezi • Gayrettepe Metrosu • İstanbul Cevahir Alışveriş Merkezi İstinye Park Alışveriş ve Eğlence Merkezi • İş Kuleleri, İş Sanat Kültür Merkezi • Kanyon

İSTANBUL ANADOLU YAKASI
ISTANBUL ASIAN SIDE

Caddebostan MMM Migros • Capitol Alışveriş ve Eğlence Merkezi • Soyak MMM Migros • KadıköySahne

ÖNEMLİ NOTLAR
IMPORTANT NOTES

■ Biletlerinizi tüm Biletix satış noktalarından referans numaranız, satın alma işlemi sırasında kullandığınız kredi kartı ve kimliğinizi göstererek teslim alabilirsiniz. Biletler sadece kredi kartı sahibine teslim edilir.
■ Bilet teslimatında yoğunluktan etkilenmemek için gideceğiniz ilk seanstan önce biletlerinizi teslim almış olduğunuzdan emin olunuz.
■ Biletlerinizi seans günü ve seans saatinden 20 dakika önce festival sinemalarında kredi kartı ile kimliğinizi göstererek teslim alabilirsiniz.
■ Koltuk seçimi Biletix sistemi tarafından otomatik olarak yapılacaktır. Mevcut koltuklar üzerinden otomatik olarak en iyi yer verilecektir.
■ Sinema girişlerinde öğrenciler ve 65 yaş üstü izleyiciler kimlik göstermek zorundadır.
■ Elde olmayan nedenlerden ötürü programda değişiklik yapılabilir. Satın alınan biletler, programda bir değişiklik yapılmadığı sürece iade edilmez.

■ You can pick up your tickets at any Biletix retail outlet with your reference number showing your ID and the credit card used for purchasing your tickets. Tickets will only be delivered to the credit card holder. To avoid crowded queues, make sure you have picked up all your tickets before your first screening.
■ You can pick up your tickets on the day and 20 minutes before the time of the screening at the Festival Movie Theatres by showing your ID and the credit card. Seats are automatically selected by the Biletix system. Best available seats will automatically be assigned for you.
■ Students and senior citizens (+65) will be required to present IDs. Every effort is made to keep to the scheduled programme, but it is subject to change.
■ Once purchased, tickets cannot be returned except in the case of a programme change.

FESTİVAL MEKÂNLARI
FESTIVAL VENUES

ATLAS SİNEMASI
İstiklal Caddesi No: 131
Beyoğlu
Tel: (212) 252 85 76

BEYOĞLU SİNEMASI
İstiklal Caddesi
Halep İş Hanı No: 62
Beyoğlu
Tel: (212) 251 32 40

FİTAŞ SİNEMALARI
İstiklal Caddesi No: 12 Kat: 4
Fitaş Pasajı Beyoğlu
Tel: (212) 251 20 20

REXX SİNEMASI
Cafer Ağa Mahallesi
Sakızgülü Sokak No: 16/18
Kadıköy
Tel: (216) 447 28 49

FERİYE SİNEMASI
Çırağan Caddesi No: 124
Ortaköy
Tel: (212) 227 22 16

İTALYAN KÜLTÜR MERKEZİ
Meşrutiyet Caddesi No: 75
Tepebaşı, Beyoğlu
Tel: (212) 293 98 48

AKBANK SANAT
İstiklal Caddesi No: 8
Beyoğlu
Tel: (212) 252 06 25

İSTANBUL MODERN SİNEMA
Meclis-i Mebusan Caddesi
Liman İşletmeleri Sahası
Antrepo 4
Karaköy
Tel: (212) 334 73 00

PERA MÜZESİ ODİTORYUMU
Meşrutiyet Caddesi No: 65
Tepebaşı, Beyoğlu
Tel: (212) 334 99 00

HOCA AHMET YESEVİ KÜLTÜR MERKEZİ
Muhsin Yazıcıoğlu Caddesi No: 166
Sultangazi
Tel: (212) 449 92 62

TÜRKAN SAYLAN KÜLTÜR MERKEZİ
Gülsuyu Mahallesi
Nar Sokak
E5 Yanyol
Maltepe
Tel: (216) 589 36 00

#izbırakanfilmler

istanbulfilmfestivali **ist_filmfest** **istfilmfest**

İKSV Mobil **İKSV Kitaplık**

YEME-İÇME REHBERİ
EAT-DRINK GUIDE

■ Kullanılmış festival biletlerinizi göstererek aşağıdaki mekânlarda indirim alabilirsiniz.
Bilet başına bir kişi için 7-17 Nisan 2016 tarihlerinde geçerlidir.

■ Present your festival tickets stubs for discounts at below establishments.
Discounts valid for one person per ticket between 7-17 April 2016.

Cuba (Kadıköy):
%20 (Seçili menülerinde indirim
discount for selected menus)

Hollywood Burger (Moda):
%20 indirim discount

Revolte Pub (Kadıköy):
%20 indirim discount

5.Kat Restaurant (Cihangir):
%15 indirim discount

Arkaoda (Kadıköy):
%15 indirim discount

İnanna Cafe (Kadıköy):
%15 indirim discount

Picante (Asmalımescit):
% 15 indirim discount

Ritim Galata (Galata):
%15 indirim discount

Satsuma Cafe (Kadıköy):
%15 indirim discount

Teacher's Pub (Kadıköy):
%15 indirim discount

Zeplin Pub (Kadıköy):
%15 indirim discount

Ara Cafe (Beyoğlu):
%10 indirim discount

Bardan Adam (Kadıköy):
%10 indirim discount

Belkıs (Şişhane):
%10 indirim discount

Cherrybean Coffees (Galata & Kadıköy):
%10 indirim discount

Drip Coffeeist (Asmalımescit):
%10 indirim discount

Dunia (Kadıköy):
%10 indirim discount

Fıccın (Asmalımescit):
%10 indirim discount

Gölge Cafe (Beyoğlu):
%10 indirim discount

Flu (Kadıköy):
%10 indirim discount

Hera (Kadıköy):
%10 indirim discount

Karaköyüm Cafe (Karaköy):
%10 indirim discount

Kharon Cafe (Beyoğlu):
%10 indirim discount

La Boga Cafe (Kadıköy):
%10 indirim discount

Lal (Kadıköy):
%10 indirim discount

Liman Kahvesi (Kadıköy):
%10 indirim discount

London Pub (Kadıköy):
%10 indirim discount

Masal Evi (Kadıköy):
%10 indirim discount

Miss Pizza (Şişhane & Cihangir):
%10 indirim discount

NaN Şişhane (Şişhane):
% 10 indirim discount

Stereogun (Kadıköy):
%10 indirim discount

Subway (Ortaköy & Kadıköy):
%10 indirim discount

Şimdi (Asmalımescit):
%10 indirim discount

Thales Room & Thales Rock (Beyoğlu):
%10 indirim discount

The Allis Istanbul / Soho House (Şişhane):
%15 indirim discount

Trip (Kadıköy):
%10 indirim discount

Zencefil (Beyoğlu):
%10 indirim discount

DÖVME SANATÇILARI REHBERİ
TATTOO ARTISTS GUIDE

■ Festival biletlerinizi göstererek aşağıdaki dövme sanatçılarından sizde iz bırakan filmin dövmesini indirimli olarak yaptırmak için 7-17 Nisan 2016 tarihleri arasında başvurarak randevu alabilirsiniz.
Her bilet bir kişi için indirim hakkı sağlar.

■ You can get a discount for the below tattoo artists for a tattoo of a film that left a mark. To get a discount, you need to present your ticket stub and get an appointment between 7 and 17 April.
Each ticket grants a discount per person.

Mesut Bayraktar (Kadıköy)
mesutbayraktartattoo@gmail.com

Tayfun Bezgin (Galata)
tattootayfun@gmail.com

Gülşah Karaca (Kadıköy)
gulsahkaracatattoodesign@gmail.com

Koray Karagözler (Kadıköy)
koraykaragözler@gmail.com

Eva Krbdk (Teşvikiye)
tattoobyeva@gmail.com

Edi Ordu (Cihangir)
ediordu@gmail.com

Denizhan Özkar (Kadıköy)
ozkrink@gmail.com

Serra Sönmez, Neko tattoo Art Studio (Kadıköy)
nekoartstudio@gmail.com

Okan Uçkun (Kadıköy)
okanuckun@gmail.com

Barış Yeşilbaş (Fulya/Şişli)
info@barisyesilbas.com

YAPIMCI VE DAĞITIMCI İLETİŞİM BİLGİLERİ

PRODUCER & DISTRIBUTOR CONTACTS

1-9

1 + 1 Production
T: +38 4 44 90 01 01
media.1plus1.ua
k.shkabar@production.1plus1.tv

1 Mart Filmcilik
T: +90 533 640 06 89
sezgincigdem@gmail.com

29P Films
T: +90 532 748 50 12
gurcankeltek@gmail.com

40 Acres & A Mule Filmworks
www.40acres.com

A

Agat Films & Cie.
T: +33 1 53 36 32 32
F: +33 1 43 57 00 22
courrier@agatfilms.com

Agav Films
T: +972 5 44 51 02 95
agav@amosgitai.com

Alfama Films
T: +33 1 42 01 07 05
F: +33 1 42 01 08 30
alfamafilms@orange.fr
www.alfamafilms.com

Alpha Violet
T: +33 1 47 97 39 84
info@alphaviolet.com
www.alphaviolet.com

Altona Film
T: +90 537 834 44 44
info@altonafilm.com
www.altonafilm.com

Anonymous Content
T: +1 310 558 3667
www.anonymouscontent.com

Arkadaş Film Yapım
T: +90 539 464 59 17
arkadasfilmyapim@gmail.com
www.arkadasfilm.com

Artangel
T: +44 207 713 14 00
info@artangel.org.uk

Artline Films
T: +33 1 45 55 84 75
www.artlinefilms.com

Arzu Film
T: +90 212 251 65 40
F: +90 212 251 66 40
kamilcevikalp@arzufilm.com.tr
www.arzufilm.com.tr

Atoms & Void
atomypustota.info@gmail.com

Austrian Films Commission (AFC)
T: +43 1 526 33 23
F: +43 1 526 68 01
office@afc.at
www.austrianfilms.com

B

Balkon Film
T: +90 212 266 66 12
balkon@balkonfilm.com

Bande à Part Films
T: +41 21 311 90 34
aramu@bandeapartfilms.com

Başak Emre
T: +90 312 466 34 84
basakemre.festival@gmail.com

BBC Films
Tel: +44 203 614 44 45
www.bbc.co.uk

Be For Films
T: +32 489 80 21 23
pamela@beforfilms.com

Beta Cinema
T: +49 89 67 34 69 - 828
F: +49 89 67 34 69 - 888
beta@betacinema.com
www.betacinema.com

Bir Film - Yeni Bir Film Ltd.
T: +90 216 339 20 49
F: +90 216 339 28 06
info@birfilm.com
ww.birfilm.net

b.i.t arts
T: +90 532 646 68 85
contact@bitarts.info

Bleiberg Entertainment
T: +1 310 273 10 39
nick@bleibergent.com
www.bleibergent.com

Bloom Media
T: +1 323 510 33 50
info@bloom-media.com
www.bloom-media.com

Blue Monday Productions
T: +33 1 42 77 56 31
bluemonday@bluemonday.fr

Brace Cove Productions
T: +1 512 609 80 84
bracecove@bracecove.net

Burning Blue
T: +57 30 05 53 38 53
jorgeforero@burningblue.com.co

C

Calinos Films
T: +90 216 999 4 999
F: +90 216 999 2 000
www.calinos.com

Carlos Hagerman
T: +52 55 26 99 88 64
carloshag@gmail.com

CDP Productions
cdp@cdpproductions.fr

Celluloid Dreams
T: +33 1 49 70 03 70
F: +33 1 49 70 03 71
info@celluloid-dreams.com
www.celluloid-dreams.com

Centre de l'Audiovisuel à Bruxelles
T: +32 2 227 22 30
F: +32 2 227 22 39
mail@cbadoc.be
www.cbadoc.be

CG Cinema
T: +33 1 84 17 35 06
charles.gillibertasst@cgcinema.eu
www.cgcinema.eu

Chantier Films
T: +90 212 358 59 59
F: +90 212 358 59 61
info@chantierfilms.com
www.chantierfilms.com

Cinemart
T: +420 603 33 91 44
aronova@cinemart.cz

Ciudad Lunar Producciones
T: +57 1 605 04 95
ciudadlunarproducciones@yahoo.com

Cohen Media Group
T: +1 310 360 64 42
lmackiewicz@cohenmedia.net

Coloured Giraffes
T: +49 163 861 85 91
nazli.kilerci@gmail.com

Contrast Film Bern GmbH
T: +41 76 316 76 76
info@contrastfilm.ch
www.contrastfilm.ch

coop99 filmproduktion
T: +43 13 19 58 25
F: +43 13 19 58 25 20
welcome@coop99.at
www.coop99.at

D

Dark Precursor Productions
T: +98 912 443 36 78
manihaghighi@gmail.com

Diaphana
T: +33 1 53 46 66 6
diaphana.fr

Doc & Film International
T: +33 1 42 77 56 87
F: +33 1 42 77 36 56
sales@docandfilm.com
www.docandfilm.com

Dog Eat Dog Films
tia@elsewherefilms.org

Domestic Film
T: +40 740 15 56 02
anamaria@4prooffilm.ro

Drama Film Prodüksiyon Ümit Köreken
T: +90 543 476 45 66
info@dramayapim.com
www.dramayapim.com

E

Ecce Films
production@eccefilms.fr

Eclipse Films
T: +44 79 7960 33 98
andrew.berg@eclipse.co.uk
www.eclipsefilms.co.uk

EEE Productions
T: +49 30 47 37 39 54
fmassah@eee-film.com
www.eee-film.com

El Viaje Films
T:+615 193 321
jose@elviaje.es

Elle Driver
T: +33 1 56 43 48 70
F: +33 1 45 61 46 08
sales@elledriver.eu
www.elledriver.fr

Els Films de la Rambla, S.A
T: +34 932 31 08 48
rambla@venturapons.cat.
www.elsfilmsdelarambla.com

Empire Ward Productions
www.film-documentaire.fr

Enrique Cerezo Producciones Cinematográficas S.A.
T: +91 512 00 58
F: +91 711 08 27
info@enriquecerezo.com
www.enriquecerezo.com

Epicmedia Productions
griskabiancabalbuena@gmail.com

Erler Film
T: +90 216 425 12 50
F: +90 216 425 12 66
info@erlerfilm.com
www.erlerfilm.net

Errante Producciones
T: +56 2 209 24 94
F: +56 2 209 24 94
www.errante.cl

Esperanto Kino
T: +52 155 15 28 02 60
Priscila.amescua@gmail.com

EZ Films
T: +33 9 53 69 80 94
F: +33 6 71 79 20 26
elie@ez-films.com

F

Fabula Films
T: +90 850 203 08 89
F: +90 850 225 69 61
info@wearefabula.com
wearefabula.com

fcommefilm
T: +33 1 40 73 84 20
F: +33 1 47 23 95 68

Faliro House
T: +30 210 940 47 62
F: +30 210 940 47 63
info@falirohouse.com
www.falirohouse.com

Fanatik Film
T: +90 216 422 53 50
F: +90 216 318 92 66
nejdet@filmfanatik.com
horizonfilm.com.tr

The Festival Agency
T:+33 9 54 90 48 63
www.thefestivalagency.com

Fida Film
T: +90 212 325 90 10
F: +90 212 325 90 17
www.fidafilm.com

Fidélité Films
T: +33 1 55 34 98 08
F: +33 1 55 34 98 10
contact@fidelite.fr

FiGa Films
T: +323 229 98 16
contact@figafilms.com
www.figafilms.com

Film Factory Entertainment
T: +34 933 68 46 08
www.*filmfactoryentertainment.com*

Film Nation Entertainment
T: +1 917 48 48 900
nyoffice@filmnation.com
www.filmnation.com

Film Polski
www.filmpolski.pl

Filma Ltd.
T: +90 212 352 09 60
F: +90 212 352 09 65
info@filma.com.tr
filma.com.tr

Filmartı
T: +90 312 467 2002
F: +90 312 467 2003
info@filmarti.com.tr
www.filmarti.com.tr

Filmax International
Tel: +34 933 368 555
filmaxint@filmax.com
www.filmaxinternational.com

Films Boutique
T: +49 30 69 53 78 50
F: +49 30 69 53 78 51
info@filmsboutique.com

Films Distribution
T: +33 1 53 10 33 99
info@filmsdistribution.com

Les Films du Worso
T: +33 1 45 44 07 70
F: +33 1 45 44 07 80
tayadi@worso.com
www.lesfilmsduworso.com

Fin Août Production
T: +33 1 44 83 02 27
contact@finaout.fr

Finecut Co., Ltd.
cineinfo@finecut.co.kr
www.finecut.co.kr

Finali Film & Wortschatz Produktion KG
T: +43 699 12 35 47 35
office@finali.at
www.finali.at

Fortissimo Films
T: +31 20 627 32 15
F: +31 20 626 11 55
info@fortissimo.nl

Front Film
tsotsorkova@yahoo.com
www.frontfilm.eu

G

Galata Film
T: +90 212 249 10 71
F: +90 212 249 10 72
info@galatafilm.com
www.galatafilm.com

Garagefilm International AB
T: +46 8 545 133 65
info@garagefilm.se

Gaumont
T: +33 1 46 43 20 00
abuhl@gaumont.fr
www.gaumont.fr

Global Screen GmbH
T: +49 89 2441295 500
F: +49 89 2441295 520
info@globalscreen.de

Graniet Film
T: +31 2 06 06 06 30
info@granietfilm.nl

Güverte Film
T: +90 212 252 45 56
info@guvertefilm.com
www.guvertefilm.com

H

HanWay Films
T: +44 0 207 29 00 750
www.hanwayfilms.com

Heimatfilm
T: +49 221 97 77 99-0
F: +49 221 97 77 99-19
post@heimatfilm.biz
www.heimatfilm.biz

Hiç Film Yapım
T: +90 533 434 45 32
ufukbayraktar_@hotmail.com

Hollywood Classics
T: +44 207 517 75 25
F: +44 207 517 75 35
www.hollywoodclassics.com

Homegreen Films
T: +886 22 21 71 028
hgfilmsinfo@gmail.com

Hopscotch Films
T: +44 141 440 67 40
john@hopscotchfilms.co.uk
www.hopscotchfilms.co.uk

House on Fire
T: +33 9 84 11 40 92
info@houseonfire.fr
houseonfire.fr

I

Ideale Audience
T: +33 1 53 20 14 00
ideale@ideale-audience.fr
www.ideale-audience.fr

Ignite Films
T: +31 6 53 36 53 20

IM Global
T: +1 310 777 35 90
F: +1 323 657 53 54
info@imglobalfilm.com
www.imglobalfilm.com

Impossible Films
imposible@messidor.net
www.imposiblefilms.net

INA - Institut National de l'Audiovisuel
T: +33 1 49 83 29 92
mgautard@ina.fr
www.ina.fr

Indie Sales
T: +33 1 44 83 02 27
www.indiesales.eu

Insularia Creadores
T: +34 6 19 54 04 56
insularia@gmail.com

Iota Production
T: +32 2 344 65 31
F: +32 2 346 63 04
contact@iotaproduction.com
www.iotaproduction.com

İ

İstanbul Kültür Sanat Vakfı
T: +90 334 07 35
selcuk.metin@iksv.org

İstos Film
T: +90 212 243 41 61
F: +90 212 292 79 75
info@istosfilm.com
www.istosfilm.com

J

Jeonwonsa Film Co.
autumnwork@naver.com

Jigsaw Productions
T: +1 212 352 30 10
F: +1 212 352 30 20
info@jigsawprods.com
www.jigsawprods.com

Jolefilm SRL
francesco.bonsembiante@jolefilm.it

K

K5 International
T: +1 424 253 11 22
F: +1 424 253 11 23
info@k5mediagroup.com
www.k5international.com

Kadr Film Studio
T: +48 22 845 49 23
studio@kadr.com.pl
www.sfkadr.com

Kara Film
T: +90 544 235 78 15
sadesinema@gmail.com

Kare Kare Film Yapım
T: +90 212 346 23 23
F: +90 212 346 23 25
info@animaistanbul.com
productionhouse.animaistanbul.com

Karé Productions
T: +33 1 58 53 55 00
F: +33 9 71 70 40 24
kare@kareprod.fr

Kavac Film
T: +39 34 76 12 64 42
irmona30@hotmail.com

Kick the Machine Films Co., Ltd.
kickthemachine.info@gmail.com

Kiproko Films
T: +90 535 749 83 73
ece.gucer@hotmail.fr

Köz Film
T: +90 533 354 27 36
kozfilm@gmail.com

Kurmaca Film
T: +90 212 244 82 74
F: +90 212 244 82 50
info@kurmacafilm.com
www.kurmacafilm.com

L

Latido Films
T: +34 915 488 877
F: +34 915 488 878
latido@latidofilms.com

Layla Film
T: +90 532 7937021
info@laylafilm.com

Les Films 13
T: +33 1 44 13 11 13
contact@lesfilms13.com
www.lesfilms13.com

Les Films de l'Autre
T: +1 514 396 26 51
F: +1 514 396 77 38
galile@unitecentrale.ca
www.lesfilmsdelautre.com

Les Films d'Ici
T: +33 1 44 52 23 23
F: +33 1 44 52 96 70
celine.paini@lesfilmsdici.fr
www.lesfilmsdici.fr

Les Films du Losange
T: +33 1 44 43 87 24
F: +33 1 49 52 06 40
b.vincent@filmsdulosange.fr
www.filmsdulosange.fr

Les Films Pelléas
T&F: +33 1 42 74 31 00 / 41 00
lesfilmspelleas@pelleas.fr
www.lesfilmspelleas.com

Lionsgate
T: +44 207 299 88 00
F: +44 207 299 88 01
www.lionsgate.com

Luxbox
T: +33 626 10 07 65
info@luxboxfilms.com
www.luxboxfilms.com

M

Magnet Man Film Ltd.
T: +48 88 499 99 78
office@magnetmanfilm.com

Margo Cinema
T: +33 1 47 07 34 12
contact@margocinema.com

Mars Production
T: +90 212 244 82 52
F: +90 212 244 82 50
info@marsfilm.net
marsfilm.net

Mañana
T: +48 22 85 11 097
manana@manana.pl

Mantaray Film
T: +46 86 40 43 45
info@mantarayfilm.se
www.mantarayfilm.se

The Match Factory
T: +49 221 539 709-0
F: +49 221 539 709-10
info@matchfactory.de
www.the-match-factory.com

Maysles Films
rebekah@mayslesfilms.com

Mediterranea Film
T: +33 6 72 07 81 36
jonasash@gmail.com

Medyavizyon
T: +90 212 368 19 00
bilgi@medyavizyon.com.tr

Mehr Taha Studio
T: +98 21 286 32 60
F: +98 21 285 89 62
katysh.01@gmail.com

Melis Balcı & Ege Okal
T: +90 5373984933
merkur.animation@gmail.com

Memento Films International
T: +33 1 53 34 90 20
F: +33 1 42 47 11 24
sales@memento-films.com
international.memento-films.com

Menuet
T: +32 92 35 73 70
dirk.impens@menuet.be

Metro International Entertainment
T: +44 207 396 5301
sales@metro-films.com
www.metro-films.com

Metropolitan Filmexport
T: +33 1 56 59 23 00
info@metropolitan-films.com
www.metrofilms.com

Michael Grandage Company
T: +44 20 3582 7210
info@michaelgrandagecompany.com
www.michaelgrandagecompany.com

Mij Film
T: +964 750 602 9 076
golriz@mijfilm.com

Milestone Film & Video
T: +1 201 767 31 17
nadjamilefilms@aol.com

Mimar Sinan Güzel Sanatlar Üniversitesi Prof. Sami Şekeroğlu Sinema-TV Merkezi
T: +90 212 274 98 70
sinematv@msgsu.edu.tr

MK2
T: +33 1 44 67 30 30
F: +33 1 43 07 29 63
intsales@mk2.com
www.mk2pro.com

Mongrel International
T: +1 416 516 97 75
pietro@motiongrouppictures.com
www.mongrelmedia.com

Motion Group Pictures
www.motiongrouppictures.com

Motiva Film
T: +90 216 330 56 99
F: +90 216 347 95 96
info@motivafilm.com
www.motivafilm.com

Movieturk
T: +90 212 232 22 00

Movimento Film
T: +39 6 95 55 84 35
mario.mazzarotto@movimentofilm.it

MTA Film Yapım Prodüksiyon
T: +90 533 777 80 68
mtafilm@gmail.com
www.mtafilm.com

Multi Media Est
T: +40213124826
F: +40213124849
office@mme.ro
www.mme.ro

N

Nar Film Yapım
T: +90 216 418 42 06
F: +90 216 336 26 34
info@narfilm.com
www.narfilm.com

NDM
T: +33 6 26 10 07 65
fm@mantarraya.com

NDM International Sales
Tel +33 6 27 42 23 62
info.ndm@mantarraya.com
mantarraya.com

New Europe Film Sales
T: +48 698 90 09 36
kat@neweuropefilmsales.com
www.neweuropefilmsales.com

New Real Films
T: +1 416 533 25 30
F: +1 416 533 26 17
leonardfarlinger@newrealfilms.com

Nikkatsu Corporation
www.nikkatsu.com

Nomadis Images
T: +216 71 74 90 80
namadis.images@gmail.com

Noori Pictures
www.nooripictures.com

O

O Som e a Fúria
T: +351 211 354 810
geral@osomeafuria.com
www.osomeafuria.com

Onur Bakır
T: +90 536 287 67 82
bakironur@gmail.com

Openvizor
T: +44 773 311 58 72
abbas@openvizor.com

Origine Films
T: +33 9 50 41 79 79
emilie@originefilms.fr

P

Pan Ertertainment
T: +30 210 698 50 50
F: +30 210 698 50 53
info@pan.com.gr

Park Circus
T: +44 141 332 2175
F: +44 141 332 2133
info@parkcircus.com
www.parkcircus.com

Participant Media
T: +1 310 623 49 14
lauren@participantmedia.com

Pascale Ramonda
T: +33 6 62 01 32 41
pascale@pascaleramonda.com

Pastorale Productions
pastoraleproductions@gmail.com

Peri İstanbul
T: +90 212 343 94 24
F: +90 212 343 94 29
peri.istanbul@periistanbul.com
periistanbul.com

Perişan Film
T: +90 532 624 34 84
orhaneskikoy@gmail.com

Perofilm
T: +49 176 84 16 37 84
akkus@perofilm.com

Pinema
T: +90 216 537 77 70
F: +90 216 537 77 75
pinema@pinema.com
www.pinema.com

Pluto Film
T: +49 30 21 91 82 20
F: +49 30 84 30 61 67
info@plutofilm.de
www.plutofilm.de

Productora 35, S.A. de C.V.
T: +52 155 51 96 14 33
mwnavas@gmail.com

Plan B PRoductions Ltd.
ronenbental@gmail.com

Protagonist Pictures
T: +44 207 734 90 00
info@protagonistpictures.com
www.protagonistpictures.com

PunktPunktPunkt Filmproduktion
T: +49 306 162 14 10
a.polat@3p-film.de

Pyramide International
T: +33 1 42 96 02 20
F: +33 1 40 20 05 51
sales@pyramidefilms.com
inter.pyramidefilms.com

R

Récifilms
contact@recifilms.fr
www.recifilms.fr

Reel Suspects
T: +33 1 42 40 12 84
F: +33 9 57 73 07 66
m@reelsuspects.com
www.reelsuspects.com

Ret Film
T: +90 532 291 12 11
cigdemmater@gmail.com

Rhombus Media
T: +1 416 971 78 56
kevin@rhombusmedia.com

Roni Film
T: +90 535 969 03 19
nesrag@gmail.com

Rotanet Prodüksiyon
T: +90 533 597 47 98
servan.guney@rotanet.com.tr
www.rotanet.com.tr

S

Sahel Sounds
ckirkley@gmail.com
sahelsounds.com

SBS Productions
T: +33 1 45 63 66 60
F: +33 1 45 63 83 69
contact@sbs-distribution.fr
www.sbs-distribution.fr

Senator Film Köln
T: +49 221 16 89 41 71
www.filmportal.de

Serendipity Point Films
T:+1 416 960 03 00
www.serendipitypoint.com

Sibel Mary Şamlı
T: +90 539 625 98 97
sibelsamli@filmingturkey.com

Sinema-TV
T: +90 212 368 19 00
bilgi@sinematv.com.tr
www.sinematv.com.tr

Sion Production
T: +81 3 63 79 25 65
Sonosioncom@yahoo.co.jp

Single Man Productions
T: +33 1 81 29 64 35
julien.madon@yahoo.fr

Skopia Film
skopiafilm@skopiafilm.com
www.skopiafilm.com

SND
T: +33 1 41 92 66 66
F: +33 1 41 92 79 07
alexis.cassanet@snd-films.fr

Sony Pictures Classics
T: +1 212 833 88 33
F: +1 212 833 88 44
www.sonyclassics.com

Stemal Entertainment
T: +39 6 39 75 00 19
F: +39 6 68 80 80 37
donatellapalermo@libero.it

Sui Generis Film
T: +90 537 558 36 39
adnanadagx@gmail.com

Süleyman Demirel
T: +90 532 447 38 82
demirelsul@gmail.com

The Swedish Film Institute
T: +46 8 665 12 08
gunnar.almer@sfi.se
www.sfi.se

T

Tamasa Distribution
laurence@tamasadistribution.com

Tekhne Film
T: +90 216 310 95 00
info@tekhnefilm.com
www.tekhnefilm.com

TF1 International
T: +33 1 41 41 21 68
mcrami@tf1.fr
www.tf1international.com

TME (The Moments Entertainment)
T: +90 212 284 20 02
info@tme.com.tr
www.tme.com.tr

TrustNordisk ApS
T: +45 36 86 87 88
F: +45 36 86 87 50
info@trustnordisk.com
www.trustnordisk.com

U

Unanimous Entertainment
T: +44 779 852 25 75
info@unanimousentertainment.com
www.unanimousentertainment.com

Universal Pictures International
T: +44 2 36 18 53 64
www.universalpicturesinternational.com

Urban Distribution International
T: +33 1 48 70 46 56
F: +33 1 49 72 04 21
sales@urbandistrib.com
www.urbandistrib.com

UV Production
T: +90 532 684 11 21
info@karaatlas.com

V

Vadi Film Yapım ve Reklam Ltd. Şti.
T: +90 212 970 12 75
info@vadifilm.com.tr
www.vadifilm.com.tr

Versatile Films
Tel: +33 1 76 21 61 68
sales@versatile-films.com
www.versatile-films.com

Visit Films
T: +1 718 312 82 10
F: +1 718 362 48 65
info@visitfilms.com
www.visitfilms.com

W

Warner Bros. Pictures
T: +1 818 954 30 00
wbsf@warnerbros.com
studiofacilities.warnerbros.com

Warner Bros., Turkey
T: +90 212 381 29 82
F: +90 212 381 29 91
infoturkiye@warnerbros.com
www.warnerbros.com.tr

Wide
infos@widemanagement.com
www.heimatland-film.com
www.widemanagement.com

Wild Bunch
T: +33 1 43 13 21 19
edevos@wildbunch.eu
www.wildbunch.biz

Wild Bunch Germany GmbH
T: +49 89 444 55 66 44
F: +49 89 444 55 66 59
office@wildbunch-germany.de

Wildgaze Films
T: +44 207 734 70 65
F: +44 207 734 42 50
info@wildgaze.co.uk

Wrong Men
T: +32 479 43 98 22
info@wrongmen.be

X Filme Creative Pool GmbH
T: +49 30 230 833 11
info@x-filme.de
www.x-filme.de

Yeditepe Film
T: +90 532 716 13 31
yalcinakyildiz@yeditepemusic.com

Z

Zela Film
T: +90 505 987 38 94
info@zelafilm.com
www.zelafilm.com

Zentropa International Sweden
T: +46 520 50 55 22
madeleine.ekman@filmbyen.dk
www.zentropasweden.com

Zeynep Koçak
T: +90 543 230 0000
zeynepkocak@gmail.com

TEŞEKKÜR

ACKNOWLEDGEMENTS

Sayın Mevlüt Çavuşoğlu, *Dışişleri Bakanı*

Sayın Mahir Ünal, *Kültür ve Turizm Bakanı*

TC İstanbul Valiliği

İstanbul Büyükşehir Belediye Başkanlığı

Beyoğlu Belediye Başkanlığı

Beşiktaş Belediye Başkanlığı

Kadıköy Belediye Başkanlığı

Maltepe Belediye Başkanlığı

Şişli Belediye Başkanlığı

TC Başbakanlık Tanıtma Fonu Kurulu

TC Başbakanlık Gümrük Müsteşarlığı

TC Kültür ve Turizm Bakanlığı Müsteşarlığı

TC Kültür ve Turizm Bakanlığı Sinema Genel Müdürlüğü

TC Kültür ve Turizm Bakanlığı Telif Hakları Genel Müdürlüğü

TC Dışişleri Bakanlığı Kültür İşleri Genel Müdürlüğü

TC Dışişleri Bakanlığı Yurtdışı Tanıtım Genel Müdürlüğü

TC Kültür ve Turizm Bakanlığı Kültür Merkezleri Daire Başkanlığı

TC Kültür ve Turizm Bakanlığı, Tanıtma Genel Müdürlüğü

TC İstanbul Valiliği - Atatürk Havalimanı Mülki İdare Amirliği

İstanbul Telif Hakları ve Sinema Genel Müdürlüğü

İstanbul Büyükşehir Belediyesi Kültür ve Sosyal İşler Daire Başkanlığı

Atatürk Havalimanı Kargo Gümrük Müdürlüğü

Atatürk Havalimanı Yolcu Salonu Gümrük Müdürlüğü

Gümrükler Genel Müdürlüğü Geçici Muafiyetler Şube Müdürlüğü

İstanbul İl Kültür ve Turizm Müdürlüğü

TRT Genel Müdürlüğü

A Agah Özgüç
Ahmet Boyacıoğlu
Akbank Sanat
Alice Kharoubi
Alkan Avcıoğlu
Anadolu Efes
Antalya Film Forum
Arif Keskiner
Arzu Film
Atilla Dorsay
Atlas Post Production
Avusturya Kültür Ofisi
Ayşe Barım

B Baran Seyhan
Burak Çevik
Bülent Erkmen

C Caffè Nero
CNN Türk

D Deniz Tankuter
Deniz Tortum
Dentur Avrasya Grup
Prof. Dr. Dikmen Gürün
Dorothy Ener

E Ediz Hun
Engin Ertan
Enver Arslan
Erler Film
Esin Küçüktepepınar

F Fanatik Film
Fatih Kızılgök
Fatma Çolakoğlu
Fatoş Güney
Fransa İstanbul Başkonsolosluğu
Fügen Uğur

H Hoca Ahmet Yesevi Kültür Merkezi
Hollanda İstanbul Başkonsolosluğu

I Ilgın Erarslan Yanmaz

İ İsrail İstanbul Başkonsolosluğu
İstanbul Fransız Kültür Merkezi
İstanbul Goethe Institut
İstanbul İtalyan Kültür Merkezi
İstanbul Modern
İsveç İstanbul Başkonsolosluğu
İtalyan Kültür Merkezi

J Japonya İstanbul Başkonsolosluğu

K Kaan Karsan
Kağan Gözen
Kamil Çevikalp
Kanada Türkiye Büyükelçiliği
Koç Üniversitesi Medya ve Görsel Sanatlar Bölümü

M Meksika Türkiye Büyükelçiliği
Mimar Sinan Güzel Sanatlar Üniversitesi Prof. Sami Şekeroğlu Sinema-TV Merkezi
Muammer Yanmaz
Muhsin Akgün
Murathan Mungan
Müge Turan Tüfenk

N Necip Sarıcı
Nejdet Arkın
Nil Kural
NTV

O Okan Üniversitesi GSF Sinema TV Bölümü
Olcay Soykan

P Polonya İstanbul Başkonsolosluğu

R Reha Erdem
Ruggero Calich

S Saadet Ersin
Serdal Doğan
Serdar Kökçeoğlu
Soho House

T Türkan Saylan Kültür Merkezi
Türker İnanoğlu

Ü Über Dijital İletişim

Y Yekta Kara
Yıldız Kenter
Yoel Meranda

Z Zeynep Özbatur

YÖNETMEN DİZİNİ

INDEX OF DIRECTORS

A
Abdykalykov, Mirlan **42**
Acevedo, César Augusto **173**
Afşin, Bedir **88**
Agüero, Pablo **43**
Ağacıkoğlu, Cemil **73**
Akal, Doğu **113, 291**
Akdağ, Adnan **74**
Alastruey, Karlos **290**
Allende, Marcia Tambutti **187**
Alper, Özcan **75**
Anbarlı, Oğuz **291**
Anderson, Laurie **149**
Aschan, Lisa **58**
Attia, Mohamed Ben **165**
Aydemir, Şenay **109**
Aydın, M. Tayfur **76**

B
Baier, Lionel **150**
Bakır, Onur **96**
Balcı, Melis **110**
Ballıkaya, Reşit **97**
Barış, Mümin **97**
Bartas, Sharunas **44**
Baumbach, Noah **188**
Bayraktar, Ufuk **84**
Becker, Wolfgang **223**
Bellocchio, Marco **137**
Benchetrit, Samuel **224**
Berrached, Anne Zohra **159**
Betancort, Juan Manuel Villar **244**
Bham, Min Bahadur **174**
Bingöl, Gülnaz **290**
Bize, Matías **151**
Björkman, Stig **189**
Blatter, Lisa **59**
Boğa, Pelin **290**
Bouzid, Leyla **242**
Brakhage, Stan **256**
Breer, Robert **262**
Brossmann, Jakob **190**
Budreau, Robert **248**
Burnett, Charles **216**

C
Caner, Soner **78**
Carpignano, Jonas **60**
Caton-Jones, Michael **243**
Charamis, Panagiotis **96**
Cheadle, Don **247**
Coen, Ethan **126**
Coen, Joel **126**
Corbet, Brady **45**
Cousins, Mark **191**
Craven, Wes **238**
Crowley, John **127**

Ç
Çapoğlu, Ömer **291**
Çotuk, Serdar **290**
Çölaşan, Hayri **290**

D
Damian, Anca **61**
Davut, Tunç **89**
Demirel, Süleyman **110**
Demirel, Ziya **114**
Demirkubuz, Zeki **46**
Diastème **152**
Diaz, Lav **202**
Doğan, Burkay **290**
Ducastel, Olivier **240**
Dunn, Stephen **175**

E
Egoyan, Atom **138**
Eker, Volkan Güney **290**
Elçin, Cansel **90**
Erakalın, Ülkü **121**
Eskiköy, Orhan **98**
Eşeli, Alphan **67, 87**
Evci, Selim **85**

F
Fábrega, Paz **176**
Fahdel, Abbas **192**
Falcone, Edoardo **225**
Frampton, Hollis **260**
Frantzis, Angelos **203**
Frei, Gregor **59**

G
Garrel, Philippe **139**
Gassmann, Jan **59**
Gay, Cesc **128**
Gehr, Ernie **261**
Gibney, Alex **193**
Giroud, Pavel **244**
Gitai, Amos **140**
Godfrey, John **264**
Gomes, Miguel **153, 154, 155**
Gönen, Gökalp **291**
Grandrieux, Philippe **204**
Guerra, Ciro **62**
Gümürhan, Mete **99**

H
Hadzihalilovic, Lucile **205**
Hagerman, Carlos **194**
Haghighi, Mani **156**
Hammer, Barbara **263**
Hansen-Løve, Mia **157**
Hardy, Robin **282**
Has, Wojciech **217**
Herce, Mauro **206**
Honoré, Christophe **235**
Hovde, Ellen **283**
Hytner, Nicholas **129**

I
Iglesia, Alex de la **227**
Iosseliani, Otar **141**

İ
İnce, Orhan **291**

J
Jaber, Benny **59**
Jacobs, Ken **261**
Jalilvand, Vahid **158**
Jaquier, Carmen **59**
Jones, Kent **195**

K
Kaplan, Ezgi **111**
Kara, Mustafa **77**
Karaoğlu, Ulaş **111**
Kaya, Barış **78**
Kaya, Evrim **109**
Kaya, Metin **100**
Kayam, Yaelle **177**
Kayiş, Emre **291**
Keltek, Gürcan **101**
Kılıç, Hasan **290**
Kirkley, Christopher **245**
Klaus, Händl **207**
Koçak, Zeynep **112**
Konuk, Emre **91**
Köreken, Ümit **79**
Krebitz, Nicolette **208**
Krummenacher, Michael **59**
Kurtuluş, Mehmet **92**

L
Lambert, Marianne **196**
Lawder, Standish **261**
Le Guay, Philippe **226**
Leclerc, Michel **228**
Lee, Spike **249**
Lelouch, Claude **130**
Lesage, Philippe **47**
Liang, Zhao **63**
Loznitsa, Sergei **197**

M
Maaran, Vetri **64**
Mansky, Vitaly **198**
Marston, Joshua **159**
Martineau, Jacques **240**
Mascaro, Gabriel **178**
Masri, Mai **66**
Matin, Ramin **67, 87**
Maysles, Albert **283**
Maysles, David **283**
Meier, Jonas **59**
Mekas, Jonas **258**
Metin, Selçuk **108**
Meyer, Muffie **283**
Miller, Rebecca **131**
Minervini, Roberto **160**
Ming-liang, Tsai **209, 210**
Moll, Dominik **166**
Moore, Michael **199**
Muntean, Radu **161**
Müjdeci, Kaan **109**

N
Nacar, Selman **291**
Neville, Morgan **246**
Neymann, Eva **162**
Nichols, Jeff **125**
Nicloux, Guillaume **48**
Nölle, Tobias **59**

O
Okal, Ege **110**
Omerzu, Olmo **55**

Ö
Ökten, Zeki **117**
Önal, Serdar **291**
Önel, Melisa **67, 87**
Önen, Naz **290**
Övür, Emin Fırat **93**
Öz, Kazım **102**
Özbudak, Özgü **112**
Özge, Aslı **56**
Özgentürk, Zafer **290**
Öztürk, Ahu **80**

P
Paik, Nam June **264**
Paltrow, Jake **188**
Parker, Alice Anne **263**
Pengfei **179**
Pınar, Fatih **290**
Pirhasan, Barış **67, 87**
Plá, Rodrigo **49**
Polat, Ayşe **103**
Pons, Ventura **142**
Preminger, Otto **266-279**

R
Rainer, Yvonne **259**
Ripstein, Arturo **143**
Rivette, Jacques **219**
Rosenberg, Rudi **229**

Rosi, Gianfranco **167**
Rosier, Valéry **230**
Rouby, Simon **234**
Rupp, Lionel **59**

S Sabuncu, Başar **284**
Sachs, Ira **163**
Sakınmaz, Resul **291**
Sang-Soo, Hong **164**
Sarhan, Barış **113**
Savaşkurt, İlker **104**
Saylak, Onur **113 291**
Scafaria, Lorene **132**
Scheiwiller, Mike **59**
Scola, Ettore **285**
Segre, Andrea **200**
Senez, Guillaume **180**
Sezgin, Çiğdem **83**
Sharits, Paul **260**
Sitaru, Adrian **169**
Sivan, Avishai **212**
Skolimowski, Jerzy **144**
Snow, Michael **257**
Sofu, Buğra U. **290**
Sokurov, Alexander **145**
Sono, Sion **213**
Soysal, Faysal **105**
Soysal, Ömürhan **290**
Steggall, Andrew **181**
Strand, Chick **263**

Ş Şamlı, Sibel Mary **106**
Şoray, Türkan **86**

T Tanovic, Danis **168**
Téchiné, André **146**
Tekintangaç, Yakup **291**
Tepegöz, Erdem **67, 87**
Tibet, Kartal **122**
Trapero, Pablo **133**
Tsangari, Athina Rachel **231**
Tsotsorkova, Svetla **50**
Türkan, Levent **114**
Tüzen, Senem **81**

U Uğurlu, Alpgiray M. **94**
Uzun, Aytaç **291**

Ü Ün, Memduh **286**
Ünal, Ayşe **92**

V Valerio, Adriano **182**
Van Groeningen, Felix **51**
Vanderbeek, Stan **264**
Vedat, Umut **107**
Vignatti, Diego Martínez **65**
Von, Magnus Von **183**

W Warmerdam, Alex van **232**
Wasilewski, Tomasz **52**
Weerasethakul, Apichatpong **211**
Wheatley, Ben **134**
Wrona, Marcin **239**

Y Yamamoto, Eiichi **218**
Yavuz, Ömer **290**
Yeltan, Görkem **95**
Yılmaz, Atıf **120**
Yüce, Seren **82**
Yücel, Fırat **109**

Z Zhao, Chloé **184**
Zois, Yorgos **53**
Zulawski, Andrzej **287**
Zübert, Christian **54**

FİLM DİZİNİ

INDEX OF FILMS

1-9
11 Dakika **144**
24 Hafta **159**
3000 Gece **66**

A
Acı Sokağı **143**
Adama **234**
Ağabeylerimin Bana Öğrettiği Şarkılar **184**
Ağustos Olayları **197**
Akdeniz **60**
Allah İzin Verirse **225**
Alt Kat **161**
Altın Kollu Adam **278**
Ana Yurdu **81**
Anadolu Masalları **93**
Ansızın **56**
Apartman Hikâyeleri **224**
Ara **53**
Asfalt **110**
Aşk Birleşik Devletleri **52**
Ayrılış **181**
Aziz Jan **279**

B
Balık Havuzu **111**
Balo **285**
Başgan **98**
Bay Sim'in Çok Özel Hayatı **228**
Belgica **51**
Ben Belfast'ım **191**
Ben ve Kaminski **223**
Ben, Ingrid **189**
Benim Kendi Hayatım **74**
Beyaz Çınar **102**
Beyaz İnsanlar **58**
Bin Başlı Canavar **49**
Binbir Gece: Bölüm1 **153**
Binbir Gece: Bölüm2 **154**
Binbir Gece: Bölüm3 **155**
Bir Aile Filmi **55**
Bir Cinayetin Anatomisi **273**
Bir Ejderha Uyanıyor! **156**
Bir Kadın Bir Erkek **130**
Bir Liderin Çocukluğu **45**
Bir Nefes **54**
Bize Rüyalarımızda Huzur Ver **44**
Brooklyn **127**
Bundan Sonra **183**
Büyükbabam Allende **187**

C
Cemil Şov **113**
Color Fields Left **264**

Ç
Çete **133**
Çırak **91**

D
Dağ **177**
De Palma **188**
Denizdeki Ateş **167**
Dev Canavar **63**
Dişiliğin Muktedirliği **263**
Doğru Zaman **164**
Doğuştan Kederli **248**
Dolanma **89**
Dolaptaki Canavar **175**
Dönüşü Olmayan Nehir **272**

E
Elm Sokağında Kâbus **238**
Enkaz **94**
Eva'ya Huzur Yok **43**
Evimin Avlusu **194**
Evrim **205**
Ezgiler Ezgisi **162**

F
Fısıldayan Yıldız **213**
Florida **226**
Francofonia **145**
Fransız Kanı **152**

G
Gayrimeşru **169**
Gelecek Günler **157**
Genç Pehlivanlar **99**
Gırgıriye **122**
Gizemli Ada **282**
Global Groove **264**
Gökdelen **134**
Gözleri Ömre Bedel **121**
Grey Gardens **283**
Günaydın Hüzün **274**
Güneş Şemsiyesi **230**
Güneşin Altında **198**

H
Harikalar Diyarı **59**
Hatırla **138**
Hazır Ol! **96**
Hiçbir Yere Ait Değilim **196**
Hitchcock/Truffaut **195**
Hüzünlü Belladonna **218**
Hüzünlü Gizem Ninnisi **202**

I
Işığın Metni **256**
İblis **239**
İçinde Biraz Kırmızı Olan... **245**

İ
İki Gemi Yanyana **120**

J
Jamais Vu **114**

K
Kadınların Gölgesinde **139**
Kalandar Soğuğu **77**
Kaldırımlar Bitince **271**
Kanlı Gölge **270**
Kapalı Gişe... **109**
Kara Atlas **107**
Kara Tavuk **174**
Karadeniz **111**
Karar Kimin? **180**
Kardinal **277**
Karışma Anne! **132**
Kasap Havası **83**
Kayıp Zamanlar **105**
Keder **182**
Kendi Kanım **137**
Kış Şarkısı **141**
Kıyıdakiler **67, 87**
Kızıl Topraklar **65**
Kibir **150**
Koloni **101**
Kor **46**
Korku Virüsü **142**
Kosmos **287**
Koyun Katili **216**
Köpeğin Kalbi **149**
Kördüğüm **131**
Kötü Kedi Şerafettin **92**
Kum Saati Sanatoryumu **217**
Küçük Adamlar **163**
Küçük Kız Kayboldu **275**
Kümes **84**

L
Lampedusa'da Kış **190**
Lecuona Çalmak **244**
Litvanya Seyahatinden Hatıralar **258**

M
Mars'tan Haberler Var **166**
Mavi Bisiklet **79**
Melekleri Taşıyan Adam **90**
Merkez Bölge **257**
Merkür **110**
Michael Jackson'ın Yolculuğu **249**
Midnight Special **125**
Miles Ahead **247**
Mirrored Reason **264**

N
Neon Boğa **178**
Newsreel of Dreams: Part I **264**

O
Orman **113**
Out 1: Spectre **219**

Ö
Öğleden Sonra **209**
Ölümcül **204**
Ötedekiler **160**
Ötekiler **103**
Öyle Bir Kadın Ki... **259**

P
Paris 5:59 **240**
Pek Ağır Yol İleri **206**
Pelikülün Sınırları **261**

R
Rabin'in Son Günü **140**
Rafet'in Çocukları **97**
Rauf **78**
Robert Breer Seçkisi **262**
Rüzgarda Salınan Nilüfer **82**
Rüzgarın Hatıraları **75**

S
Saklı **85**
Salı **114**
Saraybosna'da Ölüm **168**
Schneider Bax'a Karşı **232**
Semptom **203**
Seni Seviyorum Hedi **165**
Sihirli Dağ **61**
Sis **211**
Siyah Karga **76**
Soluk **100**
Son **48**
Son Kuşlar **88**
Sorgu **64**
Stan Vanderbeek'ın Video Çalışmaları **264**
Steve Jobs: Makine Değil İnsan **193**
Strobe Ode **264**
Susuzluk **50**
Suyun Hatırası **151**
Sürgün Türküleri Yılmaz Güney **104**
Sürü **117**
Sütak **42**

Ş
Şehrin Şarkısı **243**
Şeytanlar **47**
Şimdi Nereyi İşgal Edelim? **199**
Şövalye **231**

T Talihsiz Sophie **235**
Tam Gözlerimi Açarken **242**
Tarla **73**
Tekir **207**
Tik Tak **112**
Tikkun **212**
Timur Hakkında **112**
Toprağın Gölgesinde **173**
Toz Bezi **80**
Truman **128**
Tuz Gölü Hayalleri **200**

U Uyku Yok Yok **210**
Uzaklarda Arama **86**

Ü Üç Arkadaş **286**

V Vahşi **208**
Vanishing Point Left **264**
Vatanım **192**
Ve Perde! **108**
Vicdanın Sesi **158**

W Washington'da Fırtına **276**

Y Yabancıların Müziği **246**
Yaş 17 **146**
Yemekteydim ve Karar Verdim **95**
Yeni Öğrenci **229**
Yeraltı Kokusu **179**
Yıkıcı Dürtü **260**
Yılanın Kucağında **62**
Yılbaşı Eğlencesi **227**
Yok Devenin Pabucu... **106**
Yolculuk **176**
Yüce Sezar! **126**

Z Zengin Mutfağı **284**
Zoraki Komşu **129**

1-9 11 Minutes **144**
24 Weeks **159**
3000 Nights **66**

A A Dragon Arrives! **156**
A Lullaby to the Sorrowful Mystery **202**
A Monster With A Thousand Heads **49**
A Nightmare on Elm Street **238**
About Timur **112**
Adama **234**
Advise and Consent **276**
Afternoon **209**
All of A Sudden **56**
Anatolian Tales **93**
Anatomy of a Murder **273**
And... The Curtain! **108**
Angel's Shepherd **90**
Apprentice, The **91**
Arabian Nights: Volume 1 **153**
Arabian Nights: Volume 2 **154**
Arabian Nights: Volume 3 **155**
As I Open My Eyes **242**
Asphalt **110**
Attention! **96**

B Bad Cat **92**
Ballad of Exiles Yılmaz Güney **104**
Banat **182**
Behemoth **63**
Being 17 **146**
Belgica **51**
Belladonna of Sadness **218**
Beyond My Grandfather Allende **187**
Black Crow **76**
Black Hen, The **174**
Black Sea **111**
Bleak Street **143**
Blood of My Blood **137**
Blue Bicycle **79**
Bonjour Tristesse **274**
Born to Be Blue **248**
Brooklyn **127**
Bunny Lake Is Missing **275**

C Cardinal, The **277**
Cemil Show, The **113**
Chevalier **231**
Childhood of a Leader, The **45**
Children of Rafet, The **97**
Clan, The **133**
Closet Monster **175**
Coastliners **67, 87**
Cold of Kalandar **77**
Colony **101**
Color Fields Left **264**
Coop, The **84**
Cosmos **287**

D Dark Atlas **107**
De Palma **188**
Dead Slow Ahead **206**
Death in Sarajevo **168**
Demon **239**
Demons, The **47**
Departure **181**
Destructive Impulse, The **260**
Dreams of the Salt Lake **200**
Dust Cloth **80**

E Edges of Film, The **261**
Ember **46**
Embrace of the Serpent **62**
End, The **48**
Entanglement **89**
Eva Doesn't Sleep **43**
Event, The **197**
Evolution **205**
Eyes Worth A Life **121**

F Family Film **55**
Field, The **73**
Film About A Woman Who... **259**
Fire at Sea **167**
Fish Pond **111**
Floride **226**
Francofonia **145**
French Blood **152**

G Gırgıriye **122**
Global Groove **264**
God Willing **225**
Grey Gardens **283**

H Hail, Caesar! **126**
Heart of A Dog **149**
Heavenly Nomadic **42**
Hedi **165**
Herd, The **117**
Here After, The **183**
High-Rise **134**
Hitchcock/Truffaut **195**
Holy Camel... **106**
Homeland **192**
Hourglass Sanatorium, The **217**

I
I Am Belfast **191**
I Don't Belong Anywhere... **196**
Illegitimate **169**
In the Shadow of Women **139**
Ingrid Bergman in Her Own Words **189**
Interrogation **64**
Interruption **53**

J
Jamais Vu **114**
Jungle, The **113**

K
Keeper **180**
Killer of Sheep **216**

L
La Région Centrale **257**
La tierra roja **65**
Lady in the Van, The **129**
Lampedusa in Winter **190**
Land and Shade **173**
Last Birds, The **88**
Laura **270**
Le Bal **285**
Little Men **163**

M
Macadam Stories **224**
Maggie's Plan **131**
Magic Mountain, The **61**
Man With the Golden Arm, The **278**
Me and Kaminski **223**
Meddler, The **132**
Mediterranea **60**
Memories of the Wind **75**
Memory of Water, The **151**
Mercury **110**
Meurtrière **204**
Michael Jackson's Journey... **249**
Midnight Special **125**
Mighty of Her, The **263**
Miles Ahead **247**
Mirrored Reason **264**
Missing Times **105**
Motherland **81**
Mountain **177**
Mr. President **98**
Music of Strangers, The... **246**
My Big Night **227**
My Own Life **74**

N
Neon Bull **178**
New Kid, The **229**
News From Planet Mars **166**
Newsreel of Dreams: Part I **264**
No No Sleep **210**
No Place Like Home **194**
Not So Far Away **86**

O
One Breath **54**
One Floor Below **161**
Only Blockbusters Left Alive... **109**
Other Side, The **160**
Others, The **103**
Out 1: Spectre **219**

P
Parasol **230**
Paris 05:59 **240**
Peace to Us in Our Dreams **44**
Playing Lecuona **244**
Rabin the Last Day **140**
Rain the Color of Blue... **245**

R
Rauf **78**
Remember **138**
Reminiscences of a Journey to Lithuania **258**
Rich Man's Kitchen **284**
Right Now, Wrong Then **164**
River of No Return **272**
Robert Breer Selected Works **262**

S
Saint Joan **279**
Schneider vs. Bax **232**
Secret **85**
Sigh **100**
Song of Songs **162**
Songs My Brothers Taught Me **184**
Sophie's Misfortunes **235**
Stan Vanderbeek Selected Works **264**
Steve Jobs... **193**
Strobe Ode **264**
Swaying Waterlily **82**
Symptom **203**

T
Text of Light, The **256**
The Black Hen **174**
Things to Come **157**
Thirst **50**
Three Friends **286**
Tick Tock **112**
Tikkun **212**
Tomcat **207**
Truman **128**
Tuesday **114**
Two Ships, Side by Side **120**

U
Un Plus Une **130**
Under the Sky **94**
Under the Sun **198**
Underground Fragrance **179**
United States of Love **52**
Urban Hymn **243**

V
Vanishing Point Left
Vanishing Point Left **264**
Vanity **150**
Vapour **211**
Very Private of Mister Sim, The **228**
Viaje **176**
Virus of Fear **142**

W
We Were Dining and I Decided **95**
Wedding Dance **83**
Wednesday, May 19 **158**
Where the Sidewalk Ends **271**
Where to Invade Next **199**
Whispering Star, The **213**
White People **58**
White Scyamore **102**
Wicker Man, The **282**
Wild **208**
Winter Song **141**
Wonderland **59**

Y
Young Wrestlers **99**

İSTANBUL KÜLTÜR SANAT VAKFI

ISTANBUL FOUNDATION FOR CULTURE AND ARTS

İSTANBUL KÜLTÜR SANAT VAKFI
ISTANBUL FOUNDATION FOR CULTURE AND ARTS

YÖNETİM KURULU
BOARD OF DIRECTORS

Başkan
Chairman
BÜLENT ECZACIBAŞI

Başkan Yardımcıları
Vice Chairmen
AHMET KOCABIYIK
PROF. DR. MÜNİR EKONOMİ

Üyeler
Members
NURİ ÇOLAKOĞLU
HAYRİ ÇULHACI
AHMET MİSBAH DEMİRCAN
OYA ECZACIBAŞI
TAYFUN İNDİRKAŞ
PROF. YEKTA KARA
ERGUN ÖZEN
ETHEM SANCAK
DR. MİMAR KADİR TOPBAŞ
OYA ÜNLÜ KIZIL

Kurumsal Kimlik Danışmanı
Corporate Identity Advisor
BÜLENT ERKMEN

Hukuk Danışmanı
Legal Advisor
SADİFE KARATAŞ KURAL

İletişim ve İş Geliştirme Danışmanı
Communications and Business Development Consultant
ARZU ULUDAĞ ELAZIĞ

İdari İşler Danışmanı
Administrative Affairs Advisor
RIFAT ÖKTEM

YÜRÜTME KURULU
EXECUTIVE BOARD

Başkan
Chairman
BÜLENT ECZACIBAŞI

Üyeler
Members
AHMET KOCABIYIK
PROF. DR. MÜNİR EKONOMİ

DENETLEME KURULU
AUDITORS

SELAHATTİN BEYAZIT
RIZA KUTLU IŞIK

YÖNETİM
MANAGEMENT

Genel Müdür
General Director
GÖRGÜN TANER

Mali ve İdari İşler Başkanı
Head of Finance and Administration
AHMET BALTA

Pazarlama ve İş Geliştirme Direktörü
Marketing and Business Development Director
TUBA TORTOP

Sponsorluk Programı Direktörü
Sponsorship Programme Director
YASEMİN KERETLİ ÇAVUŞOĞLU

Medya İlişkileri Direktörü
Media Relations Director
AYŞE BULUTGİL

İnsan Kaynakları ve İdari İşler Direktörü
Human Resources and Administration Director
SEMİN AKSOY

İstanbul Müzik Festivali Direktörü
Istanbul Music Festival Director
DR. YEŞİM GÜRER OYMAK

İstanbul Film Festivali Direktörü
Istanbul Film Festival Director
KEREM AYAN

İstanbul Bienali Direktörü
Istanbul Biennial Director
BİGE ÖRER

İstanbul Tiyatro Festivali Direktörü
Istanbul Theatre Festival Director
DR. LEMAN YILMAZ

İstanbul Caz Festivali Direktörü
Istanbul Jazz Festival Director
PELİN OPCİN

İstanbul Tasarım Bienali Direktörü
Istanbul Design Biennial Director
DENİZ OVA

Kültür Politikaları Çalışmaları Direktörü
Cultural Policy Studies Director
ÖZLEM ECE

Yönetici Asistanı
Executive Assistant
NİLAY KARTAL

DANIŞMA KURULU
ADVISORY COMMITTEE

ATİLLA DORSAY (Onursal Honorary)
REHA ERDEM
ENGİN ERTAN
ESİN KÜÇÜKTEPEPINAR
MURATHAN MUNGAN
BARAN SEYHAN

Türkiye Sineması Danışma Kurulu
Advisory Committee for Turkish Cinema
ENGİN ERTAN
KAAN KARSAN
NİL KURAL

Ulusal Kısa Film Danışma Kurulu
Advisory Committee for National Short Film Competition
ALİCE KHAROUBI
FATİH KIZILGÖK
SERDAR KÖKÇEOĞLU

Uluslararası Danışmanlar
International Correspondents
EDNA FAINARU
AZİZE TAN

FESTİVAL
THE FESTIVAL

Direktör
Director
KEREM AYAN

Direktör Yardımcısı
Assistant Director
BULGU ÖZTÜRK

İletişim ve Operasyon Yöneticisi
Communication and Operations Manager
NURAY MUŞTU

Koordinatör ve Yayın Yönetmeni
Coordinator and Editor
YUSUF PİNHAS

Koordinatör
Coordinator
NURHAN ÖZER

Etkinlik Koordinatörü
Events Coordinator
NİHAN KATİPOĞLU

Konuk Ağırlama Sorumlusu
Hospitality Associate
NİL PERÇİNLER

Konuk Ağırlama Asistanları
Hospitality Assistants
SEZEN KAYHAN
HANDE ÖÇALAN

Altyazı Koordinatörü
Subtitle Coordinator
NERMİN SAATÇİOĞLU

Elektronik Altyazı Asistanı
Electronic Subtitling Assistant
MELEK MEMİŞ

Elektronik Altyazı Redaktör Ekibi
Electronic Subtitling Editors
ŞİRİN BAYKAN
ASLI TAKANAY

Arşiv Asistanı
Archive Assistant
UMUT ŞİLAN OĞURLU

Stajyerler
Interns
EZGİ ÖZKURT
EDA KURÇ

KÖPRÜDE BULUŞMALAR
MEETINGS ON THE BRIDGE

Köprüde Buluşmalar Danışma Kurulu
Meetings On The Bridge Advisory Committee
EMRE AKPINAR
KURTCEBE TURGUL
MAHMUT FAZIL COŞKUN
MÜGE ÖZEN
TOBIAS PAUSINGER

Yönetici
Head of Meetings On The Bridge
GÜLİN ÜSTÜN

Danışman
Advisor
TOBIAS PAUSINGER

Koordinatör
Coordinator
BESTE YAMALIOĞLU

Asistanlar
Assistants
IRMAK EVREN
ESMA KARTAL

Stajyer
Intern
TOLGA KÜÇÜKÇOLAK

MEDYA İLİŞKİLERİ
MEDIA RELATIONS

Direktör
Director
AYŞE BULUTGİL

Yöneticiler
Managers
ÖZLEM BEKİROĞLU ALDOĞAN
ELİF OBDAN GÜRKAN
(Uluslararası Basın International Media)

Görsel İçerik Sorumlusu
Visual Archive Associate
ÖZGE ÖZGÜLERYÜZ
POYRAZ TÜTÜNCÜ

Sorumlular
Associates
AYŞEN GÜRKAN
ZEYNEP SEYHUN
(Uluslararası Basın International Media)
AYŞE ZEYNEP GÜLDİKEN
ERDEM ARDA GÜNEŞ

Arşiv Fotoğrafları
Archive Photos
BENEK ÖZMEZ
ERSİN DURMUŞ
MELTEM SATILOĞLU
MEHMET ALPEREN TEMİZKAN

Arşiv Videoları
Archive Videos
HAMİT ÇAKIR
MEHMET KARTBAK
MURAT ÇAKIR

Festival Muhabirleri
Festival Reporters
ÖZGE KARA
EZGİ AY

Festival Röportajları
Festival Interviews
ERMAN ATA UNCU

İKSV STÜDYO
İKSV STUDIO

Yönetici
Manager
SELÇUK METİN

SPONSORLUK PROGRAMI
SPONSORSHIP PROGRAMME

Direktör
Director
YASEMİN KERETLİ ÇAVUŞOĞLU

Yönetici
Manager
ZEYNEP PEKGÖZ

Koordinatör
Coordinator
ZEYNEP KARAMAN

Sponsorluk İlişkileri Sorumlusu
Sponsorship Relations Associate
IRMAK KALELİ

Operasyon Sorumlusu
Operation Associate
PELİN DAVİDYAN

Asistan
Assistant
MELİSSA ECE KÖPÜK

PAZARLAMA VE İŞ GELİŞTİRME
MARKETING AND BUSINESS DEVELOPMENT

Direktör
Director
TUBA TORTOP

Pazarlama Yöneticisi
Marketing Manager
İREM AKEV ULUÇ

Satış ve İş Geliştirme Yöneticisi
Sales and Business Development Manager
DİLAN BEYHAN

Pazarlama Sorumluları
Marketing Associates
CANSU AŞKIN
MERİÇ YİRMİLİ

Üyelik Programı Koordinatörü
Membership Programme Coordinator
YILDIZ LALE YILDIRIM

Üyelik Programı Sorumlusu
Membership Programme Associate
GÜLCE ŞAHİN

Satış ve İş Geliştirme Sorumluları
Sales and Business Development Associates
GONCA VAROL
LARA ERAM

Bilet Satış Operasyonları Koordinatörü
Ticket Sales Operations Coordinator
ERCAN KAYA

Bilet Satış Asistanı
Ticket Sales Assistant
NEVA ABRAR

Saha Operasyonları Sorumlusu
Field Operations Associate
SEZER KARİ

Saha Operasyonları Asistanı
Field Operations Assistant
ENES YAYLA

Dijital Medya Sorumlusu
Digital Media Associate
BAHAR HELVACIOĞLU

Sosyal Medya Asistanı
Social Media Assistant
SEDEF CAN

CRM Sorumlusu
CRM Associate
ÖZGE GENÇ

KURUM KİMLİĞİ VE YAYINLAR
CORPORATE IDENTITY AND PUBLICATIONS

Yönetici
Manager
DİDEM ERMİŞ

Editörler
Editors
MERVE EVİRGEN
ERİM ŞERİFOĞLU

Yayın Operatörü
Publications Operator
FERHAT BALAMİR

Grafiker
Graphic Designer
SELİN PERVAN

Web Sitesi Yöneticisi
Webmaster
SEZEN ÖZGÜR

PRODÜKSİYON
PRODUCTION

Koordinatör
Coordinator
ERDAL HAMAMCI

Asistan
Assistant
ALİ ULUÇ KUTAL

BİLGİ VE BELGE MERKEZİ
INFORMATION AND RECORDS CENTRE

Yönetici
Manager
ESRA ÇANKAYA

MALİ VE İDARİ İŞLER
FINANCE AND ADMINISTRATION

Mali ve İdari İşler Başkanı
Head of Finance and Administration
AHMET BALTA

MALİ İŞLER
FINANCE

Yöneticiler
Managers
AHMET BURUK
(Bütçe ve Muhasebe Budget and Accounting)
BAŞAK SUCU YILDIZ (Finans Finance)

Muhasebe Sorumluları
Accounting Associates
KADİR ALTOPRAK
DENİZ YILMAZ

Muhasebe Asistanı
Assistant
ÇİĞDEM ARSLAN

KAMU DESTEKLERİ VE ULUSLARARASI FONLAR
PUBLIC AND INTERNATIONAL GRANTS

Yönetici
Manager
ASLI YURDANUR

İNSAN KAYNAKLARI VE İDARİ İŞLER
HUMAN RESOURCES AND DMINISTRATION

Direktör
Director
SEMİN AKSOY

İnsan Kaynakları Uzmanı
Human Resources Specialist
EREN ERTEKİN

İnsan Kaynakları Asistanı
Human Resources Assistant
CANSU ZÜLFİKAR

Bina Yönetimi ve Güvenlik Yöneticisi
Building Administration and Security Manager
ERSİN KILIÇKAN

Sistem Yöneticisi
System Administrator
KADİR AYYILDIZ

Danışma Görevlisi
Reception Officer
IŞIL ÖZTÜRK

Depo Sorumluları
Werehouse Officers
MUZAFFER SAYAN
ŞERİF KOCAMAN

Yardımcı Hizmetler
Services
ÖZDEN ATUKEREN
AŞKIN BİRCAN
İBRAHİM ÇAKMAK
AYDIN KAYA
HAYRULLAH NİŞANCI
SERAP SÜRGİT
MÜZEYYEN ÖZTÜRK

KÜLTÜR POLİTİKALARI ÇALIŞMALARI
CULTURAL POLICY STUDIES

Direktör
Director
ÖZLEM ECE

Araştırma Uzmanı
Research Specialist
CEREN YARTAN

SALON İKSV
SALON İKSV

Mekân ve Prodüksiyon Sorumlusu
Venue and Production Manager
EGEMEN ETİ

Operasyon Koordinatörü
Operations Coordinator
DENİZ KUZUOĞLU

Ses Mühendisi
Sound Engineer
SİNAN ÖZÇELİK

Sahne Amiri
Stage Supervisor
UFUK ŞAKAR

Işık Tasarımcısı
Lighting Engineer
EFE SÜMER

Asistanlar
Assistants
DENİZ SAĞDIÇ
İPEK ERDÖL

İSTANBUL KÜLTÜR SANAT VAKFI

ISTANBUL FOUNDATION FOR CULTURE AND ARTS

—İKSV—

İstanbul Kültür Sanat Vakfı (İKSV), kâr amacı gütmeyen ve kamu yararına çalışan bir kültür kurumu. 1973 yılından bu yana İstanbul'un kültür-sanat yaşamını zenginleştiren çalışmalar yürütüyor. Düzenli olarak İstanbul Müzik, Film, Tiyatro ve Caz Festivalleri, İstanbul Bienali, İstanbul Tasarım Bienali, Leyla Gencer Şan Yarışması ve Filmekimi'ni düzenleyen, yıl boyunca özel etkinlikler gerçekleştiren vakıf, Nejat Eczacıbaşı Binası'nda yer alan Salon'da da farklı disiplinlerdeki etkinliklere ev sahipliği yapıyor. Venedik Bienali'nde dönüşümlü olarak Uluslararası Mimarlık ve Sanat Sergilerindeki Türkiye Pavyonu'nun organizasyonunu ve Fransa'daki Cité International des Arts sanatçı atölyesindeki bir misafir sanatçı programının koordinasyonunu da üstlenen İKSV ayrıca kültür politikalarının geliştirilmesine katkıda bulunmak amacıyla araştırmalar yürütüyor ve raporlar hazırlıyor. Vakıf ayrıca festivallerinde sunduğu ödüller, verdiği eser siparişleri ve yer aldığı yerel ve uluslararası ortak yapımların yanı sıra her yıl klasik müzik alanında çalışan bir gence sunduğu Aydın Gün Teşvik Ödülü ve yine her yıl üstün başarılı bir edebiyat çevirisinin çevirmenine sunduğu Talât Sait Halman Çeviri Ödülü ile güncel kültür-sanat üretimini destekliyor.

Istanbul Foundation for Culture and Arts (İKSV) is a non-profit cultural institution. Since 1973, the Foundation continues its efforts to enrich Istanbul's cultural and artistic life. İKSV regularly organises the Istanbul Festivals of Music, Film, Theatre and Jazz, the Istanbul Biennial, the Istanbul Design Biennial, Leyla Gencer Voice Competition, autumn film week Filmekimi and realises one-off events throughout the year. The Foundation hosts cultural and artistic events from various disciplines at its performance venue Salon, located at the Nejat Eczacıbaşı Building. İKSV also organises the Pavilion of Turkey at the International Art and Architecture Exhibitions of la Biennale di Venezia and coordinates an artist residency programme at Cité International des Arts, France. Furthermore, İKSV conducts studies and drafts reports with the aim of contributing to cultural policy development. The Foundation also supports artistic and cultural production through presenting awards at its festivals, commissioning works and taking part in international and local co-productions, as well as the Aydın Gün Encouragement Award, presented annually to a young musician working in the field of classical music, and Talât Sait Halman Translation Award, presented to the translator of an outstanding literary translation into Turkish.

İstanbul Film Festivali
İstanbul Kültür Sanat Vakfı (İKSV) tarafından düzenleniyor.
Istanbul Film Festival
is organised by Istanbul Foundation for Culture and Arts (İKSV).

www.iksv.org

NOTLAR
NOTES

NOTLAR
NOTES

NOTLAR
NOTES

FESTİVAL KATALOĞU
FESTIVAL CATALOGUE

BASKIYA HAZIRLAYANLAR EDITORS
Nihan Katipoğlu | Nuray Muştu | Yusuf Pinhas

MALZEME KOORDİNASYONU
MATERIAL COORDINATION
Nurhan Özer

ÇEVİRİ TRANSLATION
Cenk Kurt | Ayşe Emek

METİNLER TEXTS
Engin Ertan | Kaan Karsan | Nil Kural

TÜRKÇE DÜZELTİ TURKISH PROOFREADING
Nihal Boztekin

GRAFİK TASARIM GRAPHIC DESIGN
Kerem Yaman, BEK

GRAFİK UYGULAMA GRAPHIC APPLICATION
Ferhat Balamir, İKSV

BASKI VE CİLT PRINTING AND BINDING
Ofset Yapımevi
Şair Sokak No: 4
Kağıthane Mahallesi
Çağlayan 34410 İstanbul

© İstanbul Kültür Sanat Vakfı
Tüm hakları saklıdır.
Bu yayının herhangi bir bölümü İstanbul Kültür Sanat Vakfının yazılı izni olmadan kayıt, fotokopi ve bilgi depolama dahil olmak üzere hiçbir elektronik veya mekanik yöntemle yeniden basılamaz veya çoğaltılamaz.
All rights reserved.
No part of this publication may be reproduced in any form or by any electronic or mechanical means, including photocopy, recording or other information retrieval systems, without permission in writing from the Istanbul Foundation for Culture and Arts.

İstanbul, Mart March 2016
978-605-5275-27-3

Bandrol uygulamasına ilişkin Usul ve Esaslar Hakkında Yönetmeliğin beşinci maddesinin ikinci fıkrası çerçevesinde bandrol taşıması zorunlu değildir.

FESTİVAL KAMPANYASI
FESTIVAL CAMPAIGN

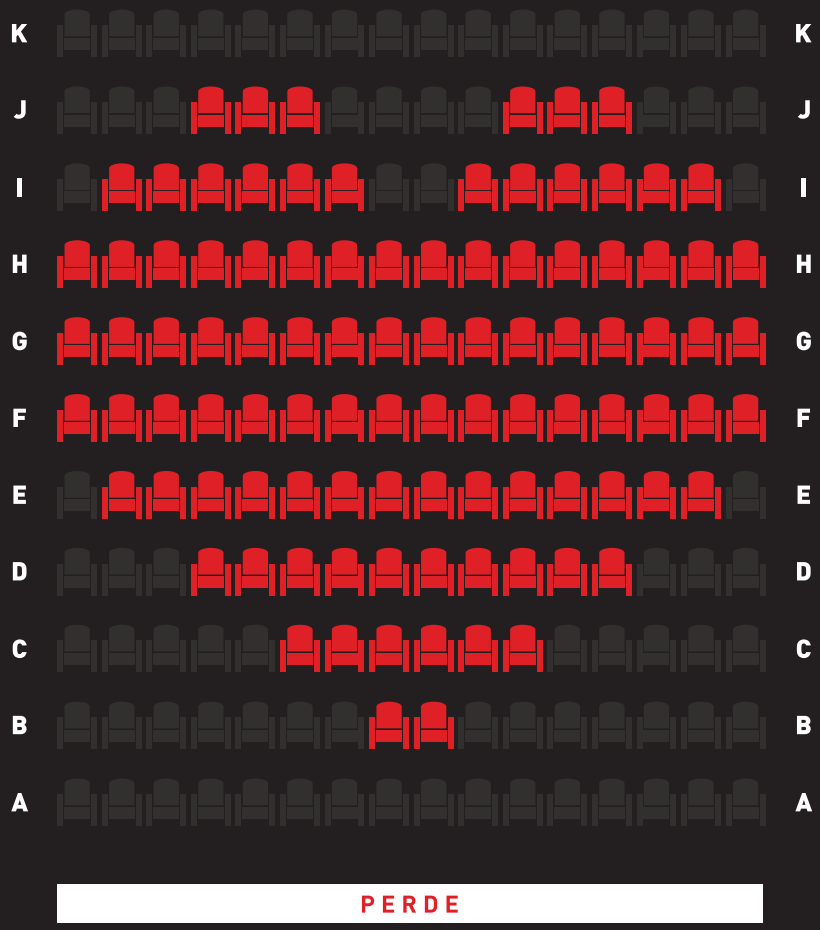
REKLAM AJANSI ADVERTISING AGENCY
TBWA\İSTANBUL

KATALOG KAPAĞI FOTOĞRAFI
CATALOGUE COVER PHOTOGRAPH
Ekin Limoncu © 212 Production/Fırat Meriç

ÇİZELGE KAPAĞI FOTOĞRAFI
SCHEDULE COVER PHOTOGRAPH
Arda Yaman © 212 Production/Fırat Meriç

İstanbul Film Festivali
İSTANBUL KÜLTÜR SANAT VAKFI
Istanbul Film Festival
ISTANBUL FOUNDATION FOR CULTURE AND ARTS
Nejat Eczacıbaşı Binası
Sadi Konuralp Caddesi No: 5
Şişhane 34433 İstanbul
T: (212) 334 07 00 (pbx)
F: (212) 334 07 02
E: film.fest@iksv.org
www.iksv.org

İSTANBUL
FİLM FESTİVALİ
2016 SPONSORU
AKBANK SANAT



Biz yerimizi aldık, sizi de bekliyoruz.
35. İstanbul Film Festivali'ni kalpten destekliyoruz.

AKBANK
SANAT